

হিজ লাস্ট বাও

লাল বৃত্ত

শার্লক হোম্‌স্‌ গৃহকর্ত্রীকে বললেন, দেখুন মামলা যদি দিতেই হয় তাহলে প্রত্যেকটি খুঁটিনাটি বিষয় আমার জানতে হবে। ভালো করে ভেবে দেখুন। সবচেয়ে অপ্রয়োজনীয় যে ঘটনাটাকে মনে হচ্ছে হয়তো দেখা যাবে সেটাই সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ। আপনি বলছেন—অদ্রলোক দিন দেশক আগে আপনার ভাড়াটিয়া হিসেবে আসেন, এবং আপনাকে পনেরো দিনের খরচ আগান সেন, তাই তো?

গৃহকর্ত্রী মিসেস ওয়ারেন বললেন,—তিনি জিজ্ঞাসা করেছিলেন, কতো দিতে হবে? আমি বলেছিলাম, সপ্তাহে পঞ্চাশ শিলিং। ওপর তলায় একটা ছোট বসবার ঘর আর একটা শোবার ঘর, সমস্ত ব্যবস্থা সমেত।

অদ্রলোকটি বললেন,—সপ্তাহে পাঁচ পাউন্ড করে দেবো যদি আমার ইচ্ছেমতো ব্যবস্থা হয়। গরীব আমি, আর আমার স্বামীর আয়ও এমন কিছু নয়। তাই এ টাকাটা আমাদের কাছে অনেকখানি। তবুনি একটা দশ পাউন্ডের নোট বার করে আমার সামনে ধরলেন তিনি। বললেন, যদি আমার শর্তে রাজি হন তাহলে এ টাকা প্রতি পনেরো দিন অন্তর পেয়ে যাবেন, বেশ কিছুদিনের জন্যে। আর আপনি যদি রাজি না হন তাহলে চললাম।

গৃহকর্ত্রী মিসেস ওয়ারেন বললেন,—শর্তটা কী জানতে পারি?

অদ্রলোক বললেন,—বাড়ির একটা চাবি তাঁর কাছে রাখতে হবে। আর, তাঁকে নিজের মতো থাকতে দিতে হবে, বিরক্ত করা চলবে না।

হোম্‌স্‌ সব শুনে মন্তব্য করলেন—তা সেটাই বা এমন আশ্চর্য কী?

মিসেস ওয়ারেন হোম্‌স্‌কে বললেন, যুক্তি দিয়ে দেখলে নয় বটে। কিন্তু এটার মধ্যে কিছুমাত্র যুক্তি নেই। দশ দিন হলো তিনি এসেছেন, কিন্তু না মি. ওয়ারেন, না মেয়েটি, না আমি—কেউ কখনো একবারের জন্যেও তাঁর দেখা পাই নি। পায়চারি করার আওয়াজ শুনতে পাই রাতে, সকালে বাইরে বের হন নি।

হোম্‌স্‌ প্রশ্ন করলেন,—ও তাহলে সেই প্রথম দিন রাতে তিনি বাইরে গিয়েছিলেন?

আজ্ঞে হ্যাঁ। আর ফিরেছিলেন অনেক রাতে—অদ্রমহিলা বললেন, আমরা তখন সবাই শুয়ে পড়েছি। আগে অবশ্য তিনি বলে গিয়েছিলেন, এমনটি প্রায়ই হবে, তাই আমরা বারণ করেছিলেন দরোজায় খিল দিতে। মাঝরাতের পরে আমি তাঁর সিঁড়ি দিয়ে ওঠার পায়ের শব্দ পেয়েছিলাম।

কিন্তু তার খাবারের কী হত?—হোম্‌স্‌ জানতে চাইলেন। তার বিশেষ নির্দেশ ছিল ঘন্টা বাজলে খাবার নিয়ে গিয়ে দরোজার বাইরে একটা চেয়ারে রেখে আসতে হবে। তারপর খাওয়া হয়ে গেলে আবার ঘন্টা বাজাতেন। তখন গিয়ে সে টেবিলের ওপর থেকে বাসনপত্র নিয়ে আসতাম। আর, কোনো কিছুর দরকার হলে তা এক টুকরো কাগজে ছাপার হরফে লিখে সেখানে রেখে দিতেন। শুধু যা চাই সেই কথাটা, আর কিছু নয়। এই একটা নিয়ে এসেছি আপনাকে দেখাবো বলে,—“SOAP” এই আর একটা—MATCH প্রথম দিন সকালে লেখা ছিল “DAILY GAZETT” সেই থেকে আমি রোজ সকালে তার প্রাতরাশের সঙ্গে পত্রিকাটাও রেখে আসি।

ড. ওয়াটসন এতোক্ষণ দুই জনের কথাবার্তা মনোযোগ দিয়ে শুনছিলেন।

এবার প্রচুর কৌতূহলের সঙ্গে চিরকুটগুলোর দিকে একদৃষ্টে তাকিয়ে থেকে হোম্‌স্‌ বললেন,—এটা অবশ্যই একই অস্বাভাবিক বৈকি! নিজেকে আড়াল করে রাখা আমি বুঝি, কিন্তু ছাপার অক্ষরে লেখা কেন? সে তো জবড়জং ব্যাপার, সাধারণভাবে লিখলে কী হয়? তুমি কী মনে করো ওয়াটসন?

ওয়াটসন বললেন—আগতুক হয়তো নিজের হাতের লেখা গোপন করতে চান।

হোম্‌স গম্ভীর স্বরে বললেন, কিন্তু কেন? কী ক্ষতি হতে পারে যদি বাড়িওয়ালী তাঁর হাতের লেখার পরিচয় পান? তারপর ধরো, এরকম সংক্ষিপ্ত খবর কেন? ওয়াটসন, তুমি একটু লক্ষ্য করলেই দেখতে পাবে অক্ষরগুলো লেখা সাধারণ গোলাপী মোটা শিসের পেন্সিল দিয়ে। আর দেখো দেখো, কাগজটা ছিঁড়ে নেওয়া হয়েছে লেখার পরে, যেজন্য “SOAP”—এর ‘S’ অক্ষরটা একটুখানি ছিঁড়ে গেছে। এর একটা অর্থ আছে, কী সেটা বলোতো ওয়াটসন?

ওয়াটসন বললেন—সেটা মনে হয় সাবধানতা অবলম্বন।

হোম্‌স, সহাস্যে বললেন—ঠিক তাই। নিশ্চয়ই কোন চিহ্ন, আঙুলের ছাপ হয়তো, বা এমন কিছু, যা থেকে তাঁর পরিচয় পাওয়া সম্ভব। আচ্ছ, মিসেস ওয়ারেন, তুমি বলছো লোকটি লম্বা মাঝামাঝি, কালচে, আর দাড়িওয়ালা। বয়স কতো হতে পারে?

অল্পই মনে হয়, তবে খ্রিশের ওপর হবে না—মিসেস ওয়ারেন বললেন আর তিনি ইংরাজি বেশ ভালোই বলেন বটে, তবে উচ্চারণ শুনে মনে হয় বিদেশী। পোষাক পরিচ্ছদ খুব সুন্দর, আর আত্মত্ব উদ্ভূত। কালচে রং—এর পোষাক পরতে ভালোবাসেন বোধ হয়।

হোম্‌স জিজ্ঞেস করলেন,—কি নাম বলেছেন?

না, কোনো নামই বলেন নি, মিসেস ওয়ারেন বললেন,—তার নামে কোনো চিঠিপত্রও আসে নি আর কেউ কখনো তার সঙ্গে দেখা করতেও আসেন নি! আর বাদামী রং—এর একটা বড় ব্যাগ ছাড়া আর কোনো জিনিসপত্র তার ঘরে নেই। আমাকে বা আমার মেয়েকে তার ঘরে কাজ কর্ম করতে হয় না—তিনি নিজেই তাঁর সমস্ত কাজ করেন।

ব্যাগ থেকে একটা খাম বার করে গৃহকর্ত্রী সেটা টেবিলের ওপর বাড়ল। বেরিয়ে পড়ল দুটো পোড়া দেশলাই কাঠি আর একটা সিগারেটের দম্ভাবশেষ। বললেন, আজ সকালে এগুলো তাঁর ট্রের ওপর ছিল। নিয়ে এলাম, কারণ আমি শুনেছি ছোটখাটো জিনিস থেকেও আপনি অনেক গুরুতর সব বিষয় জানতে পারেন।

কাঁধ ঝাঁকালেন হোম্‌স—এ থেকে কিস্তি পাওয়া যাবে না। অবশ্য বলা যায় দেশলাই কাঠিগুলোর ব্যবহার হয়েছে সিগারেট ধরাবার জন্যে নতুবা এতো কম করে পুড়তো না। পাইপ বা চুরুট ধরতে হলে দেশলাই কাঠির অর্ধেকটাই পুড়ে যায়। কিন্তু এই সিগারেটের পোড়া টুকরোটা অত্যন্ত উল্লেখযোগ্য। ভদ্রলোকের ভো দাড়ি পৌঁছ আছে আপনি বলছিলেন, তাই না? বুঝতে পারছি না ঠিক। আমার তো ধারণা, দাড়ি পৌঁছ পরিকার করে কামানো লোকের পক্ষেই এমনভাবে সিগারেট খাওয়া সম্ভব। ওয়াটসন, তোমার ঐ ছোট পৌঁছ পর্যন্ত এভাবে সিগারেট খেলে ঝলসে যাবে।

ওয়াটসন বললেন—তবে কি সিগারেট স্নেহভরে লাগিয়ে খাওয়া হয়েছে?

হোম্‌স বললেন—আরে না না, দেখছো না, এটা কিরকম? আচ্ছ, মিসেস ওয়ারেন, দুই জন লোক নেই তো ওখানে?

আজ্ঞে না, মিসেস ওয়ারেন বললেন,—উনি এতাই কম খান যে কী করে বেঁচে আছেন তাই ভাবি।

হোম্‌স বললেন—দেখা যাচ্ছে আরো কিছু খবরের জন্যে আমাদের অপেক্ষা করতে হবে। যাই হোক আপনার অভিযোগ করার মতো কিছুই হয় নি। ভাড়া পেয়েছেন, আর ভাড়াটে হিসেবেও উনি কোনো খামেলা করেন না। যদিও অবশ্য ব্যাপারটা খানিকটা অস্বাভাবিক বৈকি! পয়সা তো ভালোই পাচ্ছেন। এবং যদি তিনি আত্মগোপন করতে চান তাতে আপনার কী? যতোদিন না মনে হচ্ছে এর মধ্যে কোনো অপরাধের ব্যাপার আছে ততোদিন ওঁর ব্যক্তিগত ব্যাপারে নাক গলানোর কোনো অধিকার নেই। মামলাটা আমি নিলাম, লক্ষ্য রাখবো। নতুন কিছু ঘটলে জানানো এবং নিশ্চিত থাকুক, দরকার হলে আমার সাহায্য আপনি অবশ্যই পাবেন।

মিসেস ওয়ারেন চলে যেতেই হোমস্ বললেন,—মামলাটায় সত্যিই কয়েকটা বৈশিষ্ট্য আছে ওয়াটসন। হয়তো সামান্যই, তবে প্রথমেই আমার মনে হচ্ছে ভাড়া যিনি নিয়েছেন তিনি নন, অন্য কোনো লোক এখানে বাস করছেন। একটু ভাবলেই তুমি বুঝতে পারবে, সিগারেটের দম্ভাবশেষটার কথা বাদ দিলেও এটা কি অর্থপূর্ণ নয় যে ভাড়া নেবার ঠিক পরেই ভাড়াটে বেরিয়ে গেছে? এবং তিনি—কিংবা অন্য কেউ ফিরেছেন এমন সময়ে যখন কোনো সাক্ষীই ছিল না। এবং যিনি বেরিয়ে গেছেন তিনিই যে ফিরে এসেছেন এমন কোনো প্রমাণ আমাদের নেই। তারপর ধরো ভাড়া যিনি নিয়েছেন তিনি ইংরাজি বলেন ভালো, কিন্তু ঘরের এই লোকটি ছাপার হরফে লেখেন “MATCH” কিন্তু লেখা উচিত ছিল “MATCHES”। অবশ্য এমন হতে পারে যে কথটা কোনো অভিধান থেকে নেওয়া হয়েছে, যেখানে কেবলমাত্র একবচনটাই দেওয়া হয়েছে। বহুবচনটা নয়। ছাপার অক্ষরে লেখার উদ্দেশ্য হয়তো ইংরাজি জ্ঞানের অভাবটা গোপন করা।

যাই হোক পরদিন সকালে প্রচুর উত্তেজনার সঙ্গে মন্তব্যটি ঝড়ের বেগে ঘরে ঢুকে বললো, মি. হোমস্, পুলিশের মামলা এটা! আর আমি সহ্য করবো না, মালপত্র নিয়ে ওঁকে চলে যেতে হবে! সোজা গিয়েই ওঁকে বলতাম সেকথা, কিন্তু মনে হলো তার আগে আপনার মত নেওয়া উচিত, তাই এলাম। দৈর্ঘ্যের শেষ সীমায় এসে পৌঁছেছি। আর তার ওপর যখন আমার বুড়ো কর্তাকে মারধোর—

অ্যা, মি. ওয়ারেনকে মারধোর করেছে?—হোমস্ বললেন।

মিসেস ওয়ারেন বললেন—আজ আজ সকালের ঘটনা স্যার। টটেনহ্যাম, কোর্ট রোডের মর্টন অ্যান্ড ওয়েলহাইট কোম্পানির ঘড়ির তদারক করেন তিনি, সাতটার আগে বাড়ি থেকে বেরুতে হয়। সকাল বেলায় দুই জন লোক পেছন থেকে এসেই তাঁর মাথায় একটা কোটা ফেলে দেয়, তারপর জোর করে একটা গাড়িতে তুলে নেয় তাঁকে। ঘটনাব্যবসায় চলে থাকে গাড়িটা, তারপর ওরা দরোজা খুলে বার করে দেয় তাঁকে। সামলে যখন উঠলেন, দেখলেন, তিনি হ্যান্সটেন্ড ইঁখ-এ। সেখান থেকে বাসে করে বাড়ি ফেরেন তিনি। সোফায় তরুে আছেন, আর আমি সোজা আপনার কাছে এসেছি খবরটা দেবো বলে।

অত্যন্ত চিন্তাকর্ষক ব্যাপার তো! হোমস্ বললেন,—তা তিনি কি তাদের লক্ষ্য করেছিলেন বা কথাবার্তা কিছু তনেছিলেন?

মিসেস ওয়ারেন বললেন—না, একেবারে হতভম্ব হয়ে গেছিলেন তিনি। শুধু এইটুকু বলতে পারেন যে তাঁকে ম্যাজিক করে গাড়িতে তোলা হয়েছিল আর গাড়ি থেকে নামানো হয়েছিল। ওরা ছিল অন্ততঃ দুই জন, তিনজনও হতে পারে। দেখুন মি. হোমস্ আজ পনেরো বছর হলো আমরা ওখানে বাস করছি, কখনো এমন কোনো ঘটনা ঘটে নি। ঢের হয়েছে, টাকাই সব নয়! আজই আমি ওঁকে বাড়ি ছাড়া করবো।

হোমস্ শান্ত স্বরে বললেন—থামুন, মিসেস ওয়ারেন। হঠাৎ কোনো কিছু করে বসবেন না। এখন মনে হচ্ছে, যতোটা সহজ ভেবেছিলাম তেমন নয় ব্যাপারটা, অনেক গুরুতর তার চেয়ে। পরিষ্কার বুঝেছি আপনার ভাড়াটে কোনো বিপদের সন্মুখীন, এবং এটোও বোঝা যাচ্ছে যে সেই শত্রুরা বাড়ির বাইরে তাঁর জন্যে ওৎ পেতে ছিল। আর সকালের সুশাসায় ভুল করে তাঁর বদলে আপনার স্বামীকে পাকড়াও করে। আর ভুলটা যখন ধরা পড়ে, হেঁড়ে দেয় তখন। হোমস্ বললেন—আমার খুব ইচ্ছা আপনার এই ভাড়াটেকে দেখি। কয়টার সময় লাক্স খান তিনি?

আজ্ঞে বেলা একটা নাগাদ।

বেশ, তাহলে ড. ওয়াটসন আর আমি যথাসময়ে হাজির হবো। খাবারের ট্রেবেরটা ভেতরে নেবার সময় দরোজার আড়াল থেকে সব দেখবো।

বেলা সাড়ে বারোটা নাগাদ মিসেস ওয়ারেনের বাড়িতে হাজির হয়ে হোমস্ বললেন—লুকোবার চমৎকার ব্যবস্থা হয়েছে। আয়নাটা এমনভাবে রাখা হয়েছে যাতে

অন্ধকারে বসেই সামনের দরোজাটা স্পষ্ট দেখতে পাই। বলতে না বলতেই মিসেস ওয়ারেন চলে গেলেন, আর সঙ্গে সঙ্গে দূর থেকে একটা ঘণ্টার শব্দ হোমসুরা তনতে পেলেন, বোঝা গেল রহস্যময় ব্যক্তিটিই ঘণ্টা বাজিয়েছেন। কিছুক্ষণের মধ্যে ট্রে নিয়ে এলেন মিসেস ওয়ারেন, তারপর বন্ধ দরোজার পাশের চেয়ারের ওপর সেটা রেখে চলে গেলেন। দরোজার কোণে থুড়ি মেরে হোমসুরা আয়নার ওপর দৃষ্টি নিবদ্ধ করে রইলেন। গৃহকর্ত্রীর পায়ে শব্দ মিলিয়ে যেতেই দরোজার চাবি ঘোরানোর আর হাতল ঘোরানোর শব্দ। তারপরেই সরু সরু দুটো হাত বেরিয়ে এসে ট্রেটা তুলে নিল। কিছু পরমুহুর্তেই আবার রেখে দিল সেটা। চকিতের মধ্যে একটা ময়লাটে সুন্দর মুখ এক পলক দেখা দিল ঘরের দরোজার সামান্য ফাঁক দিয়ে। তারপরেই বন্ধ হলো দরোজাটা, চাবিটা আবার ঘুরলো। তারপরেই সব চূপচাপ। হোমসু, ওয়াটসনের শাটের হাতায় হেঁচকা টান দিলেন, চোরের মতো দুই জনে নেমে আসলেন সিঁড়ি বেয়ে।

উৎসুক গৃহকর্ত্রীকে হোমসু বললেন,—বিকলে আবার আসবো। এ নিয়ে বাড়ি ফিরে আলোচনা করাই ভালো।

বেকার স্ট্রিট এসে, ইজিচেয়ারে এলিয়ে বসে হোমসু বললেন, দেখলে তো, আমার আন্দাজই ঠিক, বাসিন্দার বদল হয়েছে। যেটা আমি আন্দাজ করতে পারি নি তা হলো, এখানে একজন স্ত্রীলোকের দেখা পাওয়া এবং...

ওয়াটসন বললেন,—উনি কিন্তু আমাদের দেখতে পেয়েছেন।

হোমসু বললেন,—হুঁ, অস্বস্ত ভয় পাওয়ার মতো যে কিছু দেখেছেন তাতে সন্দেহ নেই। মোটামুটি এখন ব্যাপারটা পরিষ্কার আমার কাছে। কোনো ভয়ঙ্কর আসন্ন বিপদ থেকে এক দম্পতি আশ্রয়প্রার্থী। বিদপটা কতো ভয়ঙ্কর তা আন্দাজ করা যেতে পারে সাবধানতার বহর থেকে। কোনো জরুরি কাজ পুঙ্খমুখি আছে, এবং যতদিন না তার সমাধান হচ্ছে তিনি স্ত্রীকে সম্পূর্ণ নিরাপদ কোনো জায়গায় রাখতে চান। আর মি. ওয়ারেনের ওপর আক্রমণ থেকে বুঝতে হবে, শত্রু এই বাসিন্দা পরিবর্তনের ব্যাপারটা জানে না। ভারি জটিল ব্যাপার, চিন্তাকর্ষকও বটে। এ মামলার অনেক কিছু শেখবার আছে।

মিসেস ওয়ারেনের বাড়িতে যখন হোমসুরা পৌঁছোলেন তখন লভনের শীতের সন্ধ্যায় কুয়াশা বুঝ জাঁকিয়ে বসেছে। অন্ধকার হয়ে আসা ভাড়াটে বাড়ির বসবার ঘর থেকে উঁকি মেরে তাকাতে একটা মিটমিটে আলো সেই অন্ধকারের মধ্যে ফুটে উঠলো। আলো দিয়ে ঘেন সজ্জিত দেখানো হচ্ছে। ফিস্ ফিস্ করে হোমসু বললেন,—জানলার কাঁচের কাছে উৎসুক মুখ বাড়িয়ে ঘরে কে যেন নড়াচড়া করছে। হ্যাঁ, তার ছায়া দেখতে পাচ্ছি। ঐ, ঐ যে আবার। তার হাতে একটা মোমবাতি। এবার সে উঁকি দিচ্ছে এদিকে। অর্থাৎ যিনি সজ্জিত দেখাচ্ছেন, তিনি নিশ্চিত হতে চান যে ভদ্রমহিলাটি লক্ষ্য করেছেন। আবার আলো ফেলা শুরু হলো। তুমিও আলোকপাত, 'A'। 'A'- থেকে বুঝতে হবে কোনো মহিলাকে সম্বোধন করা হচ্ছে—সাবধান, সাবধান, সাবধান। কেমন তাই না? দেখো, ওয়াটসন, আমার মনে হচ্ছে, অত্যন্ত জরুরি এ খবর—এবং তা বোঝাবার জন্যে তিন-তিনবার সজ্জিত করা হলো, কিছু সাবধান হতে হবে কী থেকে? দাঁড়াও, ঐ আবার জানলার কাছে আসছে। একজন বুক-পড়া মানুষের ছায়া আর আলোর একটা শিখা জানলার কাছে দেখা গেল, অর্থাৎ আবার সজ্জিত শুরু হচ্ছে। এবার হচ্ছে আশের থেকে অনেক দ্রুত—এতো দ্রুত, যে হিসেব রাখাই কঠিন হয়ে উঠেছে।

"PERICOLO!" সে কী, ওয়াটসন, "বিপদ", তাই না? আরে হ্যাঁ হ্যাঁ, বিপদের সজ্জিতই তো! ঐ, ঐ, আবার—PERI—একি, একি—

হঠাৎ নিতে গেল আলো, জানলাটা আবার অন্ধকারে ছেয়ে গেল। প্রকাণ্ড আলোকোজ্জ্বল বাড়িটার চারদুলাটা ঘেন একটা অন্ধকার বেষ্টনীর মতো দেখাচ্ছে। সাবধানতা সূচক শেষ সজ্জিতটা হঠাৎ থেমে গেল। কী করে হলো, কে থামালো? এই একই চিন্তা একসঙ্গে ওয়াটসনদের দুই জনের মাথায় এলো। জানলার কাছে ওৎ পেতে ছিলেন হোমসু, একসাথে উঠে পড়লেন সেখান থেকে। বললেন ব্যাপারটা ভয়ঙ্কর হয়ে দেখা দিল। নিশ্চয় কোনো

শয়তানি এর মধ্যে আছে। সংকেতটা কী কারণে এভাবে থেমে যেতে পারে?

হে ক্রিট ধরে দ্রুত এগোতে এগোতে পেছন ফিরে ছেড়ে আসা বাড়িটার দিকে তাকালেন ওয়াটসন। ওপরের জানলার অস্পষ্ট এক মানুষের ছায়া। কোনো ব্রীলোকের ছায়া সেটা—শক্ত হয়ে উৎসুক চোখে তাকিয়ে আছে রাতের অন্ধকারের দিকে আর দম বন্ধ করে অপেক্ষা করছে, কখন আবার সেই বিজ্ঞিত সঙ্কেত দেখা যাবে। হে ক্রিটের ফ্ল্যাটের দরোজার কাছে লগ্না কোটে শরীর ঢেকে এক ব্যক্তি দাঁড়িয়ে আছে রেলিং-এ হেলান দিয়ে। হেলের আলোটা হোমস্‌দের মুখে পড়তে সে চমকে উঠলো। চোঁচিয়ে উঠলো, একি মি. হোমস্!

আরে থ্রেগসন যে! স্কটল্যান্ড ইয়ার্ডের গোয়েন্দাটির সঙ্গে করমর্দন করতে করতে হোমস্‌ বললেন—তা, এখানে কী ব্যাপার? থ্রেগসন বললেন—আপনারা যে কারণে, আমিও সেই একই কারণে। কিন্তু আপনি কী করে এই মামলায় জড়িয়ে পড়লেন?

হোমস্‌ বললেন,—সূত্র আলাদা হলেও জট সেই একই, দেখা যাচ্ছে। আমি সংকেতগুলো গ্রহণ করছিলাম। সঙ্কেতটা ঐ জানলা দিয়ে আসছিল, হঠাৎ মাঝপথে ছিন্ন হয়ে গেল—তাই দেখতে যাচ্ছিলাম কী হলো? যাইহোক মামলাটা যখন তোমার নির্ভরযোগ্য হাতে পড়েছে তখন আর আমার দরকার কী?

ব্যঙ্গ হয়ে থ্রেগসন বললেন,—দাঁড়ান একটু। স্বীকার করতে বাধ্য হচ্ছি, এ পর্যন্ত এমন কোনো মামলা আমার হাতে আসে নি যাতে আপনার সাহায্য পেয়ে আমি মনে জোরে পাই নি। এই ফ্ল্যাটগুলো থেকে এটাই একমাত্র বেরোবার পথ, অতএব আর ওর পালাবার উপায় নেই।

হোমস্‌ জিজ্ঞাসা করলেন,—কে সে?

মি. থ্রেগসন বললেন—তাহলে তো মি. হোমস্‌ আপনি স্বীকার করতে বাধ্য আমি আপনার ওপর টেক্সা দিতে পেরেছি! এই বলে তিনি তাঁর লাঠিটা সজোরে মাটিতে ঠুকলেন। একটা চার চাকার গাড়ি রাস্তার ওপর দাঁড়িয়েছিল, একটা জোয়ান চাবুক হাতে নেমে এলো সেখান থেকে। লোকটা অলসভাবে ঘুরছিল, তাকে উদ্দেশ্য করে থ্রেগসন বললেন—শার্লক হোমস্‌দের সঙ্গে আলাপ করিয়ে দিচ্ছি। আর ইনি বলেন, পিস্কারটনের আমেরিকান এজেন্সির মি. লিভারটন।

হোমস্‌ বললেন,—ও, লং আইল্যান্ডের গুহা-রহস্যের বীর! খুশি হলাম আপনার পরিচিতি হয়ে।

আমেরিকান তরুণ উদ্বেলকণ্ঠ প্রশংসা শুনে লজ্জা পেলেন। তারপর বললেন, মি. হোমস্‌ আমার জীবনের সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ মামলা এটা। যদি জর্জিয়ানাকে ধরতে পারি—

হোমস্‌ চমকে উঠলেন—কী বললেন, জর্জিয়ানো—যানে রেড সার্কেলের জর্জিয়ানো?

মি. পিস্কারটন বললেন,—গোটা পঞ্চাশেক খুনের দায়ে অভিযুক্ত জর্জিয়ানোর পেছনে, সেই নিউইয়র্ক থেকে লেগে আছি। আর একটা সত্যই হলো লভনে আমি তার কাছাকাছি, এই আশায়—যখন কোন্‌ সুযোগে তার কলার চেপে ধরবো। তাকে ভাড়া করে এই জাড়া বাড়িটার নিচের তলা পর্যন্ত আমি আর মি. থ্রেগসন এসেছি, এবং এ বাড়ি থেকে বেরোবার এটা ছাড়া আর কোনো পথ নেই। সুতরাং পালাবার কোনো প্রশ্নই উঠছে না। ও ভিতরে যাওয়ার পর যে তিনজন লোক বাড়িটা থেকে বেরিয়ে এসেছে, হত্যা করে বলতে পারি তাদের কেউ জর্জিয়ানো নয়। সঙ্কেত প্রসঙ্গে তিনি বললেন—বোধহয় কোনো স্যাঁতধক সঙ্কেত করছে—যানে হলো, সে হয়তো জানালা দিয়ে আমাদের দেখতে পেয়েছে বা অন্য কোনো উপায়ে বুঝতে পেরেছে যে বিপদ আসন্ন এবং বাঁচতে হলে এক্ষুনি কিছু করা দরকার। আপনি কী বলেন মি. হোমস্‌?

হোমস্‌ সে কথার কোনো উত্তর না দিয়ে বললেন—চলুন এক্ষুনি গিয়ে নিজেরদের চোখে ব্যাপারটা দেখে আসি!

তিনজনার বা ফ্ল্যাটের দরোজাটা ঈষৎ ফাঁক হয়েছিল, থ্রেগসন সেটা ঠেলে খুলে ফেললেন। ভিতরে কোনো আওয়াজের আভাস মাত্র নেই, আলোরও লেশমাত্র নেই কোথাও।

শার্লক হোমস্‌ রচনাসমগ্র-১৫

ওয়াটসন দেশলাই জ্বেলে গোয়েন্দাটির লণ্ঠনটা জ্বালালেন। শিখাটা কাঁপতে কাঁপতে যখন স্থির হলো, বিষয়ে হাঁ হয়ে গেলেন সবাই। কার্পেটহীন মেঝের উপর রক্তের একটা তাজা চিহ্ন! রক্তাক্ত পায়ের ছাপগুলো দরোজার সামনের দিকে ফেরানো। ভিতরের একটা ঘর থেকে এসেছে সেগুলো। ভেতরের ঘরের শ্রেণসন, আর সবাই পেছন থেকে তাঁর কাঁধের ওপর দিয়ে উঁকি মারলেন।

ঘরটা খালি, সেই ঘরের মাঝখানে এক বিরাট আকৃতির এক ব্যক্তির দেহ দুমড়ে মুচড়ে পড়ে আছে। তার দাড়িগোঁক পরিষ্কার করে কামানো, আর ওভাবে পড়ে থাকার ফলে তার মাথা ঘিরে কাঠের সাদা মেঝেয় প্রচুর রক্ত। দু-হাট্ট বুকের কাছে টানা, দু-হাত যন্ত্রণাসূচক ভঙ্গীতে প্রসারিত। উপরের দিকে ফেরানো বাদামী রং-এর সুপুষ্ট গলায় একটা ছুরি আমূল বিদ্ধ, সাদা বাঁটাটা ওপরে রয়েছে। দৈত্যকার হলো কী হয়, আঘাতের সঙ্গে সঙ্গে নিচয়ই কুড় লে বাড়ের মতো একেবারে লুটিয়ে পড়েছে। তার ডান হাতের পাশে শিঙের হাতল দেওয়া একটা দুই মুখো ছোরা, আর দিকটেই একটা ছাগলের চামড়ার দস্তানা পড়ে রয়েছে।

আমেরিকান গোয়েন্দা মি. লিভারটন হঠাৎ চিৎকার করে উঠে বললেন—একি, এ যে ব্ল্যাক জর্জিয়ান স্বয়ং!

শ্রেণসন বললেন, মি. হোম্‌স্‌, এই জানলার মোমবাতিটা—একি, কী করেছেন আপনি মোমবাতি দিয়ে?

ইতিমধ্যে হোম্‌স্‌ এগিয়ে গিয়ে বাতিটা জ্বেলে নিয়ে তিনি সেটাকে জানলার কাঁচের সামনে দোদোতে লাগলেন এদিক ওদিক। তারপর একবার অন্ধকারে উঁকি মারলেন। তারপর মোমবাতিটা নিভিয়ে দিয়ে ফেলে দিলেন মেঝের ওপর। বললেন, মনে হয় এতে কাজ হবে। এই বলে এগিয়ে এসে দাঁড়িয়ে রইলেন গভীরভাবে। আর দুই সরকারি গোয়েন্দা মৃতদেহ পরীক্ষা করতে শুরু করলেন, অবশেষে হোম্‌স্‌ মন্তব্য করলেন,—আচ্ছা যে তিনজন লোককে বাড়িটা থেকে বেরিয়ে যেতে দেখেছেন, তাদের মধ্যে নিচয়ই একজনের বয়স বছর ত্রিশের এবং তার গালে কালো দাড়ি, রঙ কালচে, আর মাঝারি ধরনের গড়ন! সেইই বোধ হয় আসল কালপিট। তার বর্ণনা আমি হুবহু করতে পারি, আর তার পায়ের ছাপ তো চমৎকার দেখা যাচ্ছে। ওকে ধরবার পক্ষে এইটুকুই যথেষ্ট হওয়া উচিত।

হোম্‌স্‌ বললেন—আমাদের এই মহিলাটির সাহায্য নিতে হবে। একথায় সবাই তাকালেন পেছন ফিরে। দেখা গেল দরোজায় ছবির মতো দাঁড়িয়ে আছেন এক দীর্ঘদেহী সুন্দরী মহিলা, ব্রমস্‌বেরির রহস্যময় বাসিন্দা যিনি। মহিলাটি ধীরে ধীরে এগিয়ে এলেন। তার ফ্যাকাশে মুখে আশঙ্কার ছাপ। তারপর হঠাৎ থেমে তিনি সপ্রশ্ন দৃষ্টিতে মেঝের ওপর কালচে দেহটার দিকে তাকিয়ে বিভ্রবুদ্ধ করে কি সব বলতে লাগলেন। তারপর হঠাৎ ভদ্রমহিলা লাফিয়ে উঠলেন খুশিতে, আর হাততালি দিয়ে নাচতে শুরু করলেন সমস্ত ঘরটা ঘুরে ঘুরে। আর তখন তার মুখ দিয়ে অনর্গল বেরিয়ে আসছিল। ইতালীয় ভাষায় উদ্ভাস। তারপর নিজের পরিচয় দিয়ে বললেন, আমার নাম এমিলিয়া লুকা, আমার স্বামীর নাম জেনারো লুকা। নিউইয়র্ক থেকে এসেছি আমরা। জেনারো কোথায়? এই তো মুহূর্তখানেক আগেও সে আমায় এই জানলা দিয়ে ডাকল, আর সঙ্গে সঙ্গে আমি দৌড়তে দৌড়তে এলাম।

হোম্‌স্‌ বললেন—আমি ডেকেছি আপনাকে মোমবাতির সংকেতে। আপনার সঙ্কেতটা তো বিশেষ কঠিন নয়, এবং আপনার উপস্থিতির প্রয়োজন ছিল। এবং আমি জানতাম যে VIENI এই অক্ষর-কটা সঙ্কেতে জানালেই আপনি এসে পড়বেন।

আতঙ্কগ্রস্ত চোখে ভদ্রমহিলা মানে এমিলিয়া লুকা হোম্‌সের দিকে তাকিয়ে বললেন,—জানি না, আপনি কেমন করে এসব জানলেন! গিউসেপ্পে জর্জিয়ানো, কী করে সে—বলতে বলতে হঠাৎ থেমে পড়লেন, তারপর হঠাৎ উদ্ভাসিত হয়ে বললেন—ও বুঝেছি, বুঝেছি, এবার বুঝতে পেরেছি—জেনারো, আমার জেনারো, অতুলনীয় জেনারোই এ কাজ করেছে, সমস্ত বিপদ আপদ থেকে আমায় আড়ালে রেখে বলিষ্ঠ হাতে দানবটাকে বধ করেছে!

মি. শ্বেগসন, মিসেস লুৎকাকে শ্বেগার করতে যাচ্ছিলেন, হোম্‌স্‌ বাধা দিয়ে বললেন,—এক মিনিট শ্বেগসন। আমার মনে হচ্ছে সমস্ত ঘটনাটা জানবার জন্যে আমরা যেমন উৎসুক, তেমনি উৎসুক ইনিও জানাবার জন্যে। হোম্‌স্‌ মিসেস লুৎকাকে বললেন—সমস্ত ঘটনা খুলে বললেই আপনার স্বামীর পরম উপকার করা হবে। আপনি নিশ্চয়ই আপনার স্বামীর মঙ্গল চান, আর নিশ্চয়ই বলতে চান, যে উনি যা করেছেন তাতে হত্যার মনোবৃত্তি ছিল না—

অদ্রমহিলা বললেন—ঠিক আছে বলছি,—জর্জিয়ানো যখন মারা গেছে তখন আর আমার কোনো ভয় নেই। আর পৃথিবীতে এমন কোনো বিচার বা আইন থাকতে পারে না যে তাকে হত্যার জন্যে আমার স্বামীকে অপরাধী সাব্যস্ত করতে পারে। কিছুক্ষণ চুপ করে থেকে মহিলাটি বলতে শুরু করলেন,—নেপল্‌সের নিকটবর্তী পোসিলিগ্নোয় আমার জন্ম। আমার বাবা অগাস্টো বেরিলি ছিলেন ওখানকার প্রধান উকিল এবং একসময়ে তিনি ছিলেন ও অঞ্চলের ডেপুটি। জেনারো বাবার অধীনে কাজ করতো, ক্রমে আমি তার প্রেমে পড়ি। জেনারোর না ছিল অর্থ বা প্রতিপত্তি, কিছুই ছিল না, কেবল রূপ আর শক্তি আর কর্মকুশলতা ছাড়া। সেজন্যে বাবা বিয়ের প্রস্তাবে রাজি হলেন না। তখন আমরা ব্যরিতে পাליয়ে বিয়ে করি আর আমার গয়নাগাতি বিক্রি করে আমেরিকায় যাওয়ার পথ খরচ সংগ্রহ করি। এটা হলো চারবছর আগের ঘটনা। সেই থেকে আমরা নিউইয়র্কে রয়েছি। সেখানে টিটো ক্যান্টালট নামে এক শক্তিশালী ব্যক্তি জেনারো তার বন্ধু হিসেবে পায়। তাকে একবার আমার স্বামী ওভাসের হাত থেকে বাঁচায়। সেই থেকেই আমাদের বন্ধু হয়। অদ্রলোক ফলের ব্যবসায়ী, নিউইয়র্কের প্রধান আমদানিকারক সংস্থা ক্যান্টালট ও জাহার প্রধান শরিক ছিলেন তিনি। তিনশোর বেশি লোক সে ব্যবসায় কাজ করতো। সিনর জায়া অশক্ত ছিলেন, তাই ক্যান্টালটের হাতে ছিল ব্যবসার সমস্ত ক্ষমতা। আমার স্বামীকে ক্যান্টালট চাকরি দিয়েছিলেন একটা শাখা-প্রধানের পদে। ক্যান্টালট ছিলেন আজীবন কুমার। তিনি আমার স্বামীর সঙ্গে এমন ব্যবহার করতেন যেন আপন সন্তান তিনি। আর আমরাও স্বামী-স্ত্রীতে তাকে শিতার মতো ভালোবাসতাম। ক্রকলীনে আমরা একটা ছোট ঘর ভাড়া নিয়েছিলাম, বেশ সুখেই ছিলাম। এমন সময় আমাদের ব্যাগ্যাকাশে দুর্যোগ ঘনিয়ে এলো। একদিন রাতে যখন জেনারো বাড়ি ফিরল, তার সঙ্গে এল তারই দেশের একজন লোক, তার নাম জর্জিয়ানো। তারপর থেকে বারে বারে যখন তখন সে আসতে লাগল। জেনারোও তাকে দেখে অস্থির হতো। বেচারা ফ্যাকাশে মুখে বসে থাকতো অনামনক হয়ে। প্রথমটায় ভাবতাম আমার স্বামী শুধু তাঁকে অপছন্দই করে, পরে বুঝলাম শুধু অপছন্দ নয়, তাকে সাংঘাতিক ভয় পায় আমার স্বামী—ভয়ে কঁকড়ে থাকে সে।

একদিন আমার স্বামীকে ব্যাপারটা খুলে বলবার জন্যে জেদ ধরে বসলাম—তার ফলে আমার স্বামী যা বললেন তা শুনে আমার বুকের রক্ত পর্যন্ত হিম হয়ে গেল। উদ্দাম যৌবনে যখন আমার স্বামীর মনে হয়েছিল সমস্ত পৃথিবী যেন বিরুদ্ধাচরণ করেছে আর জীবনের অবিচারে যখন সে পাগলের মতো হয়ে উঠেছিল, 'রেড-সার্কল' নামে এক নেয়াপোলিটন সম্মে সে যোগ দিয়েছিল। এই সম্মেলন সভা হতে গেলে তাদের যেসব গোপন তথ্য জানানো হয় অতি ভয়ঙ্কর সে সব; এবং একবার তার আওতায় পড়লে আর নিকৃতি নেই। আমেরিকায় পাליয়ে আসার পর জেনারোর মনে হয়েছিল হয়তো জেনো মতো তার কবল থেকে পরিত্রাণ পাওয়া গেছে। তাই যখন একদিন রাত্তায় আবার সেই ব্যক্তির দেখা পেল যে তাকে দীক্ষা দিয়েছিল, কী আতঙ্কই না আমাদের হয়েছিল। এ হলো সেই দৈত্যাকৃতি জর্জিয়ানো, দক্ষিণ ইতালিতে যার নামই হয়েছিল "মৃত্যু", কারণ হাতের কনুই পর্যন্ত তার ছিল রক্তকলঙ্কিত। ইতালির পুলিশকে এড়ানোর জন্যে

সে নিউইয়র্কে আসে। এবং সেখানেও তার বাড়িতে এই ভয়ঙ্কর সজ্জের এক শাখা প্রতিষ্ঠা করে। এই সব কথা জেনারো আমায় বলেছে, আর একটা সমন দেখায় যেটা সেদিনই তার কাছে আসে, তার ওপর একটা লালবৃত্ত আঁকা। তাতে লেখা—এক বিশেষ দিনে একটা সভা বসবে, সেখানে তার উপস্থিতির নির্দেশ দেওয়া আছে। এমনিতেই অতি বিশ্রী ব্যাপারটা, কিন্তু এর পরে যা হলো কিছুই নয় তার তুলনায়। কিছুদিন ধরেই লক্ষ্য করছিলাম প্রায়ই জর্জিয়ানো আমাদের বাড়িতে এসে আমার সঙ্গেই বেশি কথা বলতে চাইতো। এবং যখন আমার স্বামীর সঙ্গে কথা বোলতো তখনো তার বন্য জন্তু সুলভ দুই চোখ থাকতো সর্বদাই আমার ওপর নিবন্ধ। একদিন রাতে সে বলেই ফেললো যে সে আমাকে ভালোবাসে। জেনারো ফেরে নি বাড়িতে তখনো। জোর করে ঘরে ঢুকে আমাকে বলিষ্ঠ বাহু দিয়ে পত্তর মতো চেপে ধরে চুমোয় চুমোয় ডরে ফেশল আর অনুরোধ করলো তার সঙ্গে চলে যেতে। আমি তখন মুক্তির জন্য ছটফট করছি এমন সময় জেনারো এলো এবং সঙ্গে সঙ্গে তাকে আক্রমণ করলো। জর্জিয়ানো তার বিশাল দেহ ঘুরিয়ে জেনারোকে মেরে অজ্ঞান করে দিয়ে বেরিয়ে গেল বাড়ি থেকে। তারপর আর সে ফেরে নি। এক মারাত্মক শত্রু তৈরি হল সেদিন। কয়দিন পরে বসল সেই সভা। জেনারো যখন ফিরলো তার মুখ দেখে আমার আর বুঝতে বাকি রইলো না যে ভয়ঙ্কর একটা কিছু ঘটে গেছে। সজ্জের টাকটা উঠতো ধনী ইতালীয়দের ব্র্যাকমেল করে এবং না দিলে প্রহারের ভয় দেখিয়ে। মনে হয় আমাদের তজাকাজকী ও বন্ধু ক্যাটালটের কাছেও টাকা চাওয়া হয়েছিল। কিন্তু তিনি ভয়ের কাছে নতি স্বীকার করেন নি এবং নোটসগুলোর ওপর তিনি পুলিশের দৃষ্টি আকর্ষণ করেন। সভায় ঠিক হয় এমনই ভয়ঙ্কর শাস্তি তাকে দেওয়া হবে যা হবে উদাহরণ স্বরূপ, ভবিষ্যতে যাতে আর কেউ এমন সাহস না করে। ঠিক হয় বাড়ি শুদ্ধ তাকে ডিনামাইট দিয়ে উড়িয়ে দেওয়া হবে। পরদিন দুপুরে লন্ডনে চলে আসার আগে ক্যাটালটের বিপদ সন্ধে তাকে অবহিত করা হলো। কিন্তু আমাদের ধারণা মতো শত্রুরা একেবারে ছায়ার মতো আমাদের পেছনে পেগে রইলো। তারপরের সব ঘটনা তো আপনারা সবই জানেন। আগে চলে আসার ফলে যে কয়দিনের সুযোগ আমাদের মিলেছিল, আমার প্রিয়তম জেনারো, আমার জন্যে এমন একটা ব্যবস্থায় সেটা লাগালো যাতে কোনোরকম বিপদ আপদই আমাকে স্পর্শ করতে না পারে। আমার নিজের জন্যে এমন ব্যবস্থা করলো যাতে বিনা বাধায় আমেরিকা আর ইতালির পুলিশের সঙ্গে যোগাযোগ রাখতে পারে। আমি নিজেও জানতাম না সে কোথায় থাকে এবং কীভাবে থাকে। খবর পেতাম কাগজের বিজ্ঞাপন মারফৎ। একদিন জানলো দিয়ে তাকাতে দেখলাম দুই জন ইতালীয় আমার বাড়িটা লক্ষ্য করছে। বুঝতে বাকি রইলো না যেমন করে হোক জর্জিয়ানো আমার ডেরা আবিষ্কার করেছে। শেষপর্যন্ত জেনারো আমায় বিজ্ঞাপন মারফৎ জানায় কোনো একটা বাড়ির জানলা থেকে আমায় সন্দেহ করবে। কিন্তু সন্দেহগুলো যখন আসতে থাকলো দেখলাম সেগুলো কেবলমাত্র সাবধান-বাণী ছাড়া আর কিছু নয়। এবং সেগুলোও হঠাৎ বন্ধ হয়ে গেল। নিশ্চয় ও খুব পরিচায় বুঝতে পেরেছিল যে জর্জিয়ানো খুব কাছাকাছিই এসে পড়েছে এবং ঈশ্বরকে ধন্যবাদ জর্জিয়ানোর জন্যে সে তৈরি হয়েই ছিল। এখন ভদ্রমহোদয়গণ আপনারদের জিজ্ঞাসা করি, যা ঘটেছে এজন্যে কি আমাদের আইনের হাতে কোনো ডায় আছে—কোনো বিচারপতি, আইন কি আমার জেনারোকে এই অপরাধের জন্যে দোষী সাব্যস্ত করতে পারে?

মুখোমুখি বসা আমেরিকান ডিটেকটিভ বললেন, আপনারদের ব্রিটিশ আইন, কী বলবে জানি না, কিন্তু আমার মনে হয় এ মহিলার স্বামী নিউইয়র্ক পুলিশের কাছে প্রচুর ধন্যবাদ পাবেন।

শয়তানের পা

কথায় আছে টেকি স্বর্গে গেলেও খান ভাঙে। শালক হোমস বায়ু পরিবর্তনের জন্যে কর্ণওয়াল উপদ্বীপের একেবারে শেষপ্রান্তে পলখু উপসাগরের কাছে একটা ছোট্ট কুটির ডাক্তারের নির্দেশে বাস করছিলেন। সঙ্গে তাঁর অভিন্ন হৃদয় বন্ধু ও সহকারী ড. ওয়াটসনও রয়েছেন। কিছুদিনের জন্যে অন্ততঃ লন্ডনের মামলাগুলো থেকে মুক্তি পেয়েছেন ওঁরা। কিন্তু না। আচম্বিতে এমন একটা ঘটনা ঘটে গেল যে, ওঁরা সে ঘটনার সঙ্গে জড়িয়ে পেলেন।

কর্ণওয়ালের এই অংশটাতে গ্রামগুলো চেনা যায়, এলোমেলোভাবে এখানে ওখানে তৈরি গির্জার চুড়োতলো দিয়ে। সবচেয়ে কাছেই গ্রামটার নাম ছিল ট্রেডানিক ওয়াস। সেখানে প্রায় শত দুই শোক একটা বহু পুরোনো শ্যাওলা ধরা গির্জাকে ঘিরে কুটির তৈরি করে বাস করছিল। ওই প্যারিস-এর (ধর্মীয় এলাকা) যাজক মি. রাউভেই ছিলেন প্রকৃতত্বে বেশি অগ্রহী, আর সেইজন্যেই হোমসের সঙ্গে তাঁর আলাপ জমে ছিল। ভদ্রলোক মাঝবয়সী, স্থূলকায় ও অমায়িক। স্থানীয় উপকথার জ্ঞান ছিল তাঁর। চায়ের নিমন্ত্রণে তার বাড়িতে গিয়ে আলাপ হয় মি. মর্টিমার ট্রেগেনিসের সঙ্গে। ভদ্রলোক বেকার, তবে তার অবস্থা ছিল মোটামুটি স্বচ্ছল। যাজকের ছড়ানো বড় বাড়িটারই দুটো ঘর ভাড়া নিয়ে ট্রেগেনিস বাস করছিলেন, উদ্দেশ্য বোধকরি যাজকের সীমিত আয়ের অর্ধেকটা একটু বাড়িয়ে দেওয়া। যাজক অবিবাহিত, সুতরাং এই ব্যবস্থায় খুশি হয়েছিলেন। কিন্তু তবুও বলতে হয় যে ভাড়াটের সঙ্গে তার কোনো বিষয়েই মিশ ছিল না। ভাড়াটে ট্রেগেনিস ছিলেন রোগা, কালা, চোখে চশমা আর হাঁটতেই কুঁজো হয়ে যে মনে হতো হঠাৎ তিনি প্রতিবন্ধী। অল্পকণের আলাপেই বোঝা গিয়েছিল, যাজকটি বেশি বৃদ্ধকরনের আর তার ভাড়াটে নিতান্তই স্বল্পভাবী, বিষণ্ণ, চিন্তামগ্ন, অন্যদিকে চোখ ফিরিয়ে যেন নিজের চিন্তাতেই বিভোর।

যোলই মার্চের—একদিন। সেদিনটা সম্ভবত মঙ্গলবার ছিল। হঠাৎ ঐ দুই জন ভদ্রলোকই হোমসদের ঘরে এলেন সাত সকালে। হোমস আর ওয়াটসন তখন প্রাতরাশ সেরে প্রাত্যহিক ভ্রমণে বেরোবার আগে 'ধূমপান করছিলেন। যাজকটি উত্তেজিত কণ্ঠে বললেন, মি. হোমস কাল রাতে একটা শোচনীয় কাণ্ড ঘটে গেছে! আপনি এখানে আছেন ভগবানের অশেষ দয়া বলতে হবে।

যাজকটি বললেন,—প্রথমে আমার কয়েকটা কথাই বরং শুনুন, পরে দরকার হলে খুঁটিনাটি তথ্য ট্রেগেনিসের কাছেই জেনে নেবেন বা সরাসরি রহস্যের স্থলেই গিয়ে হাজির হবেন। শুনুন তাহলে বলি,—আমার এই বন্ধুটি গত সন্ধ্যাটা কাটিয়েছেন ওদের দুই ডাই ওয়েন আর জর্জ এবং বোন ব্রেন্ডার-এর সঙ্গে। ওদের বাড়ি ট্রেডানিক ওয়ার্থাতে। বাড়িটা এই বিস্তীর্ণ প্রান্তরের মধ্যে পাথরের একটা ক্রসের কাছে। ইনি দশটার কিছু পরে ফিরে আসেন। তার আগে ওঁরা সকলে বহাল ভবিয়তে আনন্দ করে খাবার টেবিলে বসে তাস খেলছিলেন। আজ সকালে উনি খুব ভোরেই ওঠেন—প্রাতঃপ্রকাশের আগে ঐদিকেই বেড়াতে যাচ্ছিলেন, পথে ডা. রিচার্ডস বাড়িতে করে চলেছেন দেখতে পান, ওঁর কাছেই জানতে পারেন “ট্রেডানিক ওয়ার্থা” থেকে জরুরি ডাক পেয়েই তিনি যাচ্ছেন। মর্টিমার ট্রেগেনিস ডাক্তারের সঙ্গেই তার গাড়িতে বসে। ওখানে পৌঁছে দেখেন অদ্ভুত কাণ্ডকারখানা। দুইভাই এক বোন তখনো টেবিল ঘিরে বসে, যেমনটা গতরাত্রিতে দেখে গিয়েছিলেন। তাসগুলো সামনে সাজানো, মোমবাতিগুলো বাতিন্দানে পুড়ে শেষ হয়ে গেছে। বোন চেয়ারে পেছন হলে বসে আছেন, তবে সম্পূর্ণ মৃত। আর ওপাশে দু-ভাই পুরোপুরি পাগল—হাসছেন, চোঁচাচ্ছেন আর গান করছেন। সকলের মুখেই ভয়ঙ্কর ছাপ। বাড়িতে রাখুনি মিসেস পোর্টার ছাড়া আর কারো দেখা পাওয়া যায় নি। জানা গেল উনি রাতে ভালোই ঘুমিয়েছেন, আর কোনো সাদৃশ্যও পান নি। কিছু খোঁয়াও যায় নি এবং কোনো কিছু এলোমেলোও হয় নি। কিসের ভয়ে একজন স্ত্রীলোক মারা গেলেন আর দুজন শক্তসমর্থ লোক পাগল হয়ে গেলেন তাহারো কোনো হদিস মেলে নি। যাজকটি অনুন্দের ভঙ্গীতে বললেন, অনুগ্রহ করে এ ব্যাপারটার সমাধানে সাহায্য করলে কৃতজ্ঞ থাকবো মি.

হোমস্।

শার্লক হোমস্ বিশ্রাম নিতে এসেছিলেন। ভেবেছিলেন এড়িয়ে যাবেন ব্যাপারটা কিন্তু যাজকের তীব্র মুখচ্ছবি আর চিৎকারটিলে ক্র দৃষ্টি দেখেই বোঝা গেল সে আশা দুশাশা। অল্পকাল চুপচাপ বসে রইলেন হোমস্, তারপর শেষে বললেন,—আম্বা, দেখবোবন, ব্যাপারটা। ওপর ওপর যতোটা বুঝেছি, ঘটনাটা খুব সাধারণ নয়। আপনি কি ওখানে গেছেন মি. ব্রাউডহে!

না, মি. হোমস্, মি. ট্রেগেনিস ফিরে আমাকে জানাতেই আমি ওঁকে সঙ্গে নিয়ে বেরিয়ে পড়েছি আপনার সঙ্গে পরামর্শ করতে।

হোমস্ বললেন,—আম্বা, যেখানে ঘটনাটা ঘটেছে, সেটা এবান থেকে কতো দূর?

যাজক বললেন—বেশি না, মাইল খানেক হবে হয়তো।

তাহলে চলুন হেঁটেই যাই, হোমস্ বললেন,—তবে, মি. ট্রেগেনিস তার আগে কয়েকটা প্রশ্ন আপনাকে করতে চাই। অদ্রলোক উদ্ভীষ ভাবে কণ্ঠিত কণ্ঠে বললেন,—মি. হোমস্ আপনি যা জানতে চান জিজ্ঞাসা করুন, অপ্রিয় হলেও আমি সত্যি কথা বলবো। হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন,—আপনাকে খাওয়া দাওয়ার পরে চলে আসার সময় কে দরোজা খুলে দিয়েছিল?

মি. ট্রেগেনিস, বললেন,—মিসেস পোর্টার শুয়ে পড়েছিলেন, তা আমি নিজেই দরোজা খুলে বেরিয়ে যাই, আর ঘরে বেরিয়ে যাবার সময় দরোজাটা টেনে দিয়ে যাই। আর এও বলে রাখি রাতের খাবার খাওয়ার পর দাদা জর্জ হুইট খেলার প্রস্তাব করায় রাত নটা নাগাদ আমরা খেলা শুরু করি, সোয়া দশটায় আমি খেলা ছেড়ে উঠে পড়ি। আমি যখন চলে আসি তখনো অন্যেরা টেবিলের ধারে বসেছিলেন খুশি মনেই। আজ সকালে যখন গেলাম জানলা দরোজা সেই অবস্থায়—আছে দেখলাম। অপর্যিত কোনো লোক যে বাড়িতে এসেছিলেন তারও কোনো চিহ্ন নেই। অথচ ওরা দেখলাম বন্ধ পাগল হয়ে গেছে ভয় পেয়ে আর ব্রতের বোঝায় তো মরেই গেছে, আর মাথাটা চেয়ারের হাতলের ওপর ঝুলছিল। আমার মনে হয় একাজ নিশ্চয়ই কোনো শরতানের কাজ।

এবার হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন—আম্বা, মি. ট্রেগেনিস, কোনো কারণে আপনি পরিবারের থেকে বিচ্ছিন্ন হয়েছিলেন মনে হয়, কারণ আপনি ওদের ছেড়ে আলাদা ঘর ভাড়া করেছিলেন।

সেটা সত্যি, মি. হোমস্ যদিও সেটা একটা পুরোনো ঘটনা, কিন্তু তাতে অনেকদিন আগেই মিটে গেছে ট্রেগেনিস বললেন—আসলে রেডকুথ আমাদের একটা টিনের খনির পারিবারিক ব্যবসা ছিল। পরে আমরা সেটা বেচে দিই একটা কোম্পানিকে এবং সকলে অবসর নিই। যথেষ্ট টাকা পয়সা পেয়েছিলাম আমরা। তবে অস্বীকার করবো না, টাকা পয়সার ভাগ্যভাগি নিয়ে কিছু উত্তাপের সৃষ্টি হয়েছিল, মনোমালিন্যও ঘটেছিল সে কারণে, শেষে অবশ্য আমরা সবকিছু মন থেকে মুছে ফেলি আর আমাদের মধ্যে সৌহার্দ্য ও সখ্যতা ফিরে আসে।

হোমস্ তীক্ষ্ণবরে জিজ্ঞাসা করলেন—আম্বা, সেদিন সন্ধ্যাবেলার ঘটনাগুলো আর একবার ভেবে দেখুন তো, এমন কিছু মনে পড়ে কিনা যা থেকে এই শোচনীয় ঘটনার সমাধান করা যায়। ভালোভাবে চিন্তা করে দেখুন তো কোনো সূত্র পান কি না, যাতে আমার অনুসন্ধানের কিছু সুবিধা হয়। আম্বা, গতকাল রাতে আপনার ভাইবোনের মেজাজে ভালো ছিলো তো? আর কোনো বিপদ ঘনিষে আসছে এরকম আশঙ্কা কি তাদের চোখে মুখে ছিল?

মটমার ট্রেগেনিস এক মুহূর্ত স্থির থেকে সরব হয়ে গম্বীর স্বরে বললেন, একটা জিনিস বেশ মনে পড়ছে। আমি টেবিলে বসেছিলাম জানালার দিকে গেছন করে আর দাদা জর্জ, তাস খেলায় আমার অংশীদার, জানালার দিকে মুখ করে বসেছিলেন। একবার দাদাকে দেখলাম, আমার কাঁধের ওপর দিয়ে দূর দৃষ্টিতে কিছু একটা দেখছেন, তাই মুখ ফিরিয়ে আমিও তাকলাম সেদিকে। জানালাটা বন্ধ, কিন্তু ঝড়ঝড়ি ওঠানো ছিল। বাইরে মাঠের বোপঝাড়গুলো আবছা চোখে পড়ল, আর একবার যেন মনে হলো কিছু একটা সেগুলোর মধ্যে গুরে বেড়াচ্ছে।

কি দেখছেন, জিজ্ঞাসা করাতে দাদাও ওই কথাই বললেন, এছাড়া আর কিছু তো মনে পড়ছে না। এ ব্যাপারটাকে তখন কোনো গুরুত্বই দিই নি।

হোমস বললেন—এতো ভোরে আপনি খবরটা পেলেন কি করে? মি. ট্রেগেনিস বললেন—আমি বরাবরই খুব ভোরে উঠি। আর প্রাতঃপ্রাণের আগে একবার একপাক ঘুরে আসাটাই চিরকালের অভ্যাস। আজও সকালে বেরিয়েছি, আর বেরোতে না বেরোতেই দেখি ডাক্তার গাড়ি নিয়ে যাচ্ছেন। ওঁর কাছেই খবর পেলাম আমাদের রাধুনি মিসেস পোর্টার একটা ছেলেকে দিয়ে খবর পাঠিয়েছেন ডাক্তারকে তাড়াতাড়ি যাবার জন্যে। শুনে আমিও লাফিয়ে ডাক্তারের গাড়িতে উঠে পড়লাম। সেখানে পৌঁছে সেই ডয়ানক ঘরটাতে ঢুকে পড়লাম। মোমবাতিগুলোর ঘরে যাওয়ার অনেক আগেই নিভে গেছে। ওরা অন্ধকারে বসেছিল ভোর না হওয়া পর্যন্ত। ডাক্তারবাবু দেখে বললেন, ব্রেভার অন্তত দুই ঘণ্টা আগে মারা গেছে। বলপ্রয়োগের কোনও চিহ্ন ছিল না। ও শুধু চেয়ারের হাতলের ওপর এলিয়ে পড়েছিল, মুখে তার আতঙ্কের ছাপ। জর্জ আর ওয়েন গানের কলি গাইছিল চিব্বাকার করে আর মর্কটের মতো চেয়ারে বসে পড়েছিলেন। ডাক্তার হয়ে রুগী দেখতে এসে তিনিই রুগী হয়ে গেলেন।

হোমস্ টুপি হাতে উঠে দাঁড়িয়ে বললেন, মনে হচ্ছে আর দেরি না করে ট্রেডানিক গ্যার্বার্ডেই আমাদের এখনই যাওয়া উচিত। স্বীকার করতে যিধা নেই যে, এমন একটা মামলা খুব কমই হাতে এসেছে প্রথম থেকেই যা অসাধারণ হয়ে দেখা দিয়েছে।

ঘটনাস্থলে পৌঁছোতে দেখা গেল মর্টিমার ট্রেগেনিসের দুই ভাইকে পাগলা গারদে নিয়ে যাওয়া হচ্ছে। বাড়িতে ঢুকে হোমস্‌রা দেখলেন, বসবার ঘরের সেই জানলাটা বাগানের দিকেই মুখ করা। মর্টিমার ট্রেগেনিসের ধারণা এই বাগান থেকেই অন্তত জিনিবটা ভিতরে ঢুকে এ কাণ করেছে, বিজীষিকা মুর্তের মধ্যে এদের মনের শক্তি ভেঙে চুরমার করে দিয়েছে।

হোমস্ ধীরগতিতে, চিন্তিত মুখে, কখনো ফুলের টবগুলোর আশে পাশে আবার কখনো পথ ধরে হেঁটে চললেন। ওয়াটসনরা একসময় বারান্দায় গিয়ে উঠলেন। হোমস এতো অন্যমনস্ক ছিলেন যে গাছে জল দেবার ঝারিটার ওপর হুমড়ি খেয়ে পড়ে সেটা উল্টে দিলেন। ফলে ওয়াটসন ও হোমসের পা ভিজ্ঞে জবজবে হয়ে গেল, আর বাগানের পথটাও কাদা কাদা হয়ে গেল। বাড়ির ভেতরে বয়স্ক্য কর্নিশ মহিলা মিসেস পোর্টার হোমস্‌সের সঙ্গে দেখা করলেন। এবং সরল ভাবেই হোমসের সব প্রশ্নের উত্তর দিতে লাগলেন। রাতে তিনি কোনোরকম আওয়াজ শুনতে পান নি জানালেন। মালিকরা সবাই রাতে খুবই আনন্দেই ছিলেন। এতোটা স্বাচ্ছন্দ্য আর খোশমেজাজ বরং আগেই কখনো নজরে আসে নি, জানালেন। সকালবেলা ঘরে ঢুকে ওঁদের ওই শোচনীয় অবস্থা দেখে ভয়ে অজ্ঞান হয়ে যাচ্ছিলেন প্রায়। পরে একটু সামলে নিয়ে জানলা খুলে দিয়েছিলেন, যাতে সকালের হাওয়া ঘরে ঢোকে। তারপর তিনি গলি ধরে ছুটে একটা রাখাল বালককে পাঠিয়ে দেন ডাক্তারের কাছে। বোনটিকে মানে ব্রেভারকে দোতলায় ওর বিছানায় শুইয়ে রাখা হয়েছে। ভাই দুটিকে পাগলা গারদের গাড়িতে তুলতে চারজন ষণ্ডামার্কী লোকও হিমসিম খেয়েছে। উনি আর একদিনও এ বাড়িতে থাকতে রাজি নন। ঐ দিন বিকালেই সেন্ট উডসে আত্মীয়স্বজনদের কাছে চলে যাবেন বলে জানালেন।

হোমস্‌রা সিঁড়ি দিয়ে উঠে মহিলার মৃতদেহ দেখছিলেন। মিস্ ব্রেভার ট্রেগেনিস প্রায় মাঝবয়সী হলেও দেখতে সুন্দরী ছিলেন। রং চাপা, কিন্তু মুখশ্রী সুন্দর। এই প্রাণহীন অবস্থাতেও ভয়ের একটা যেন রেশ তখনও তার মুখে লেগে রয়েছে। হোমস্ হাল্কা দ্রুত পারে নীরের ঘরটার পায়চারী করতে লাগলেন—যেখানে ঘটনাটা ঘটেছিল। লোহার বাঁধারিতে গতরাতের পোড়া কাঠগুলো রয়েছে। টেবিলের ওপর দেখা গেল চারটে পুড়ে যাওয়া মোমবাতির ফোঁটা ফোঁটা মোম গলে গলে আঙনে ও টেবিলের ওপরে উঁচু হয়ে জমা আছে। তাসগুলো টেবিলের ওপর ছড়ানো। হোমস্ বিভিন্ন চেয়ারে একবার করে বসে আবার উঠে

পড়াছিলেন। আবারও বসছিলেন। আবার চেয়ারগুলোকে টেবিলের কাছে টেনে নিয়ে গতকালের মতো করে সাজিয়ে দিলেন। পরীক্ষা করে দেখলেন ওখান থেকে বাগানের কতোটা দেখা যায়। ঘরের মেঝে, ভিতরকার ছাদ, অগ্নিহান সবই খুঁটিয়ে পরীক্ষা করলেন।

হোমস জিজ্ঞাসা করলেন, আচ্ছা আগুন জ্বালা হলো কেন বলতে পারেন? বসন্তকালের সন্ধ্যায় এরকম একটা ছোট ঘরেও কি ওরা বরাবর আগুন জ্বালাতেন?

মর্টিমার ট্রেগেন্সি ব্রুথিয়ে দিলেন—গতরাতে ঘরটা ঠাণ্ডা স্যাঁতসেঁতে ছিল বলে তিনি আসবার পর আগুন জ্বালানো হয়। তাহলে এবার কী করবেন মি. হোমস? উনি জিজ্ঞাসা করলেন।

হোমস হঠাৎ প্রসঙ্গ পাশ্বেট ওয়াটসনের বাহুতে ঠেস দিয়ে বললেন। এখন উ ধূস্রপান করা যাক। তারপর বললেন, এবার আমরা বাড়ি ফিরে যাই। যা দেখার দেখে নিয়েছি। আর, মি. ট্রেগেন্সি আপনার সঙ্গে পরে যোগাযোগ করছি, কেমন। বিদায়!

পলুধু কটেজ ফিরে এসে অনেকক্ষণ হোমসের আর সাড়াশব্দ পাওয়া গেল না। তিনি একটা চেয়ারে গুটিগুটি মেরে চিন্তায় ডুবে রইলেন, শেষ পর্যন্ত মুখ থেকে পাইপ নামিয়ে একলাফে উঠে দাঁড়ালেন।

হেসে বললেন, এভাবে হবে না ওয়াটসন, বরং সমুদ্রের ধারে পাহাড় গুলোয় চলে বেড়াতে যাই আর পাথরের তৈরি তীরের সন্ধান পাওয়া যায় কিনা খুঁজে দেখি। এই সময়ায় সূর্যোদয়ের চেয়ে ওগুলোই সহজলভ্য হবে বোধ হয়। দরকারি তথ্য না পাওয়া গেলে মাথা ঘামানো অনেকটা শুধু শুধু ইঞ্জিন চালানোর মতো।

পাহাড়ে চক্কর দিতে দিতে হোমস্ বলে চললেন, ওয়াটসন এখন ব্যাপারটাকে নানাদিক থেকে পর্যালোচনা করা যেতে পারে! সামান্য যা কিছু জানতে পারা গেছে সেটা নবদর্শণে রাখা দরকার, যাতে নোড়ন তথ্য পেলে, সেটাকে আমরা কাজে লাগাতে পারি। প্রথমেই পরিষ্কার করে আমাদের মনে রাখতে হবে, মানুষের ব্যাপারে শয়তানের অনুপ্রবেশ আমরা মেনে নিতে রাজি নই, সুতরাং সেরকম কোনো ধারণা কিছুতেই যেন মনে স্থান না পায়। কেমন, ঠিক তো? তাহলে ব্যাপারটা দাঁড়াচ্ছে, তিনজন লোক অসম্ভব রকম নির্ম্মিত হয়েছেন, জানা বা অজানা মানুষের দ্বারা। এটাই নির্মম সত্য। আর এটা ঘটল কখন? মর্টিমারের কথা সত্যি বলে মনে নিলে বোঝা যায়, ব্যাপারটা ঘটেছে তিনি ঘর থেকে চলে যাবার পরে—এটা আমাদের ভালো করে মনে রাখতে হবে। আচ্ছা, ধরে নেওয়া যাক ঘটনাটা ঘটেছে গতকাল রাতে মর্টিমার বেরিয়ে যাবার কয়েক মিনিটের মধ্যেই। তাসগুলো তখনো টেবিলে ছড়ানো। ওদের ঘুমোতে যাবার সময় পার হয়ে গেছিল, অথচ ওরা চেয়ার ছেড়ে ওঠেনি বা চেয়ার পেছনে হঠিয়ে দেয় নি। আবার বলি, তাহলে ঘটনাটা ঘটেছিল মর্টিমার চলে যাবার অব্যবহিত পরে—এবং রাত এগারোটার পরে কিছুতেই নয়।

আমাদের এখন প্রাথমিক কাজ হলো যতোটা পারা যায় মর্টিমারের গতিবিধি অর্থাৎ ঘর থেকে বেরিয়ে উনি কোথায় গেলেন, কী করেছিলেন, এসব পরীক্ষা করে মিলিয়ে দেখা। জলের ঝারি উল্টে নোংরামি করে কী কায়দায় ভিজে বালির ওপর তাঁর পায়ের ছাপ ভালোভাবে জোড়াড় করেছি নিশ্চয়ই লক্ষ্য করেছো তুমি? কাল রাতেও বৃষ্টি হয়েছিল, তাই ভালো একটা নমুনা পাওয়াতে অন্যান্য ছাপের মধ্যে ওঁর ছাপটা চিনে নিয়ে অনুসরণ করতে বেশ পেতে হয়নি। দেখে মনে হলো তিনি তাড়াতাড়ি পা ফেলে চলে গিয়েছিলেন বাড়ির দিকে। তাহলে মর্টিমার দৃশ্যপট থেকে অন্তর্হিত হওয়ার পর বাইরের কেউ খেলোয়াড়দের ভীষণ বিপদে ফেলে। কিন্তু সেই লোকটি কে? বা কিভাবে এমন আতঙ্কের সৃষ্টি করেছিল তা ধরা যাচ্ছে না। মিসেস পোর্টারকে বাদ দেওয়া যেতে পারে। বোঝাই যায় ওঁর দ্বারা কোনও ক্ষতি হয়নি। হোমস হঠাৎ নির্লিপ্ত হলেন এ প্রসঙ্গ থেকে। তারপর যাইহোক হোমস্ পাহাড়ে ঘুরতে ঘুরতে দু ঘণ্টা ধরে কৈফিয়ত জাতি ও সভ্যতা, পাথরের তীরের ফলা, পুরোনো খোলামকুটি, প্রভৃতি নিয়ে হালকা চালে এমনসব আলোচনা করলেন যে মনেই হবে না কোনও অতন্ত সমস্যা সমাধানের

অপেক্ষায় রয়েছেন। বিকেল বেলায় কুটির ফিরে একজন আগন্তুককে হোমস্দের জন্যে বসে থাকতে দেববার আগে পর্যন্ত এ মামলার কথা তাদের মনে পড়েনি। আগন্তুকের পরিচয়ের কোনো দরকার ছিল না। সেই বিশাল দেহ, এবড়ো খেবড়ো বাজপড়া মুখ, দৃঢ় চোখ, বাজপাখির মতো নাক, কাঁচাপাকা চুল, যা আমাদের কুটিরের ছাদ ছুঁই ছুঁই, আর দাড়ি যার নিচের দিকটা সোনালি আর ওপরের দিকটা—ঠোঁটের কাছটা সাদা, কিছুটা আবার সব সময় চুরুট খাবার জন্যে নিকোটিনের দাগ ধরা। এ চেহারা লভন ও আফ্রিকাতে সুপরিচিত। ইনি হলেন প্রচণ্ড ব্যক্তিত্বপূর্ণ ডা. লিও স্টার্নডেল, বিখ্যাত সিংহ শিকারী আর আবিষ্কারক। তিনি হোমসকে সম্বোধে জিজ্ঞাসা করলেন, এই অদ্ভুত ব্যাপারের রহস্য উদ্ঘাটনে কোনো অগ্রগতি হয়েছে কি না, কাউন্টি পুলিশ কোনও কাজের নয়, বললেন তিনি—তবে আপনার ব্যাপক অভিজ্ঞতা হয়ত সহায়ক হবে সজাব্য ব্যাখ্যায় পৌঁছাতে। আমি আপনার গোপন কথার অংশীদার হতে চাইছি এই কারণে যে, এখানে অনেককাল থাকার সুবাদে এই ট্রেগেন্স পরিবারকে ভালোভাবে জানবার সুযোগ পেয়েছি। এদের এই দুর্ঘটনাও সংকটে স্বভাবতই বড় আঘাত হয়েই আমায় বেজেছে। তাহলে বলিই ফেলি, আমি আফ্রিকার পথে প্রিমাথ পর্যন্ত গেছিলাম। আজ সকালে খবর পেয়ে সোজা ফিরে এসেছি, অনুসন্ধান সাহায্য করতে।

হোমস বললেন,—তাহলে তো সে জাহাজে আপনার আর যাওয়া হলো না।

ডা. স্টার্নডেল বললেন,—পরেরটায় যাবো। ওরা আমার আত্মীয়ও ছিল, ওদের এ অবস্থায় ছেড়ে যাওয়া কি শোভন?

হোমস বললেন—প্রিমাথে, সকালবেলার খবরের কাগজে নিশ্চয়ই আপনি এই খবরটা পাননি?

আজ্ঞে না, আমি টেলিগ্রাম খবর পেয়েছিলাম। যাজক মি. রাউন্ড হে টেলিগ্রামটা করেছিলেন আমাদের।

ডা. স্টার্নডেল এবার জানতে চাইলেন,—মি. হোমস যদি কিছু আপনি মনে না করেন তাহলে বলি, আপনার সন্দেহ কোনও বিশেষ দিকে মোড় নিয়েছে কিনা সেটা জানাতে আশা করি আপনার বাধা নেই।

হোমস বললেন,—এই মামলায় বিষয়টা আমার কাছে পুরোপুরি পরিষ্কার নয়। তবে একটা সিদ্ধান্তে পৌঁছতে পারবোই আশা করছি। এর চেয়ে আর কিছুতো এখনই বলতে পারছি না।

এতোক্ষণ বুঝাই সময় নষ্ট করেছি। এখানে বসে থেকে লাভ নেই বলে বিখ্যাত ব্যক্তিটি বেশ একটু উদ্ধার সঙ্গেই ঘর থেকে বেরিয়ে গেলেন। আর পাঁচ মিনিটের মধ্যেই হোমসও তাকে অনুসরণ করলেন। সন্ধ্যার আগে হোমসের দেখা পাওয়া গেল না। যখন মছর পায়ে হোমস তখনো মুখে ফিরে এলেন তখন ওয়াটসন বেশ বুঝতে পারলেন, অনুসন্ধানের কাজ বিশেষ এগোয় নি। একটা টেলিগ্রাম এসে পড়েছিল, সেটায় একবার হোমস চোখ বুজিয়ে নিয়ে অগ্নিস্থানের ঝাঁঝরিতে ফেলে দিলেন। বললেন, প্রিমাথ হোটেল থেকে তারটা এসেছে ওয়াটসন, যাজকের কাছ থেকে নামটা জেনে নিয়ে ওদের টেলিগ্রাম করেছিলাম ডা. লিও স্টার্নডেলের কথা সত্যি কিনা পরখ করতে। মনে হচ্ছে উনি রাতটা হোটলেই কাটিয়েছেন, কিছু মালপত্র জাহাজে চলে গেছে, আর উনি ফিরে এসেছেন তদন্তে উপস্থিত থাকতে। এ ব্যাপারটা শুনে তোমার কী মনে হচ্ছে বোলা তো ওয়াটসন?

ওয়াটসন মন্তব্য করলেন—উনি খুব বেশি মাত্রায় আগ্রহী।

ঠিক বলেছো, হোমস বললেন—বেশি রকমই আগ্রহী। এখানে একটা সম্ভাবনাময় সূত্র রয়েছে যেটা ধরে এগোলে জটটা ছেড়ে যেতে পারে বলে মনে হয়। ভাবনা নেই ওয়াটসন। এটা সত্যি যে দরকারি সব কিছু আমরা এখানে জানতে পারিনি, সেগুলো হাতে এসে গেলেই আমাদের মুষ্টিল আসান হবে।

হোমসের কথা ঠিকই ফলে গেল। ওয়াটসন সকালবেলায় জানলার কাছে দাঁড়িয়ে দাড়ি কামাচ্ছিলেন। এমন সময় ঘোড়ার ক্ষুরের শব্দ কানে এলো, দেখা গেল একটা ঘোড়ার গাড়ি পূর্ণবেগে ছুটে আসছে। হোমসদের দরোজাতেই এসে গাড়িটা থামল। যাজকমশাই গাড়ি থেকে লাফিয়ে নেমে বাগানের পথ দরে ছুটে থামল। যাজকমশাই গাড়ি থেকে লাফিয়ে নেমে বাগানের পথ ধরে ছুটে এলেন। হোমসের কাপড় পরা আগেই হয়ে গেছিল।

যাজকটি উত্তেজনায় কথা বলতে পারছিলেন না। হাঁফাতে হাঁফাতে বললেন—আমাদের শয়তানে পেয়েছে মি. হোমস্। আমার এলাকার সবখানেই শয়তান ভর করেছে! শয়তান যা খুশি করে বেড়াচ্ছে! আমরা বেচারার তার খপ্পরে পড়ে গেছি! মি. মর্টিমার ট্রেগেন্স পত রাতে মারা গেছেন!

হোমস উত্তেজনায় লাফিয়ে উঠলেন। বললেন, আপনার ওই গাড়িটায় আমাদের দুজন ধরবে ওয়াটসন, চলো। প্রাতঃরাশ থাক। এক্ষুনি চলো। মি. রাউড হে, চলুন আমরা তৈরি, জলদি করো, সব এলোমেলো হয়ে যাবার আগেই পৌঁছাতে হবে। ডাক্তার পুলিশ আসবার আগেই হোমসরা গিয়ে হাজির হলেন। ঘরের ভেতরটা ভীষণ শুকনো। ভাগিন চাকরটা ঢুকে জানালাটা খুলে দিয়েছিল, তা না হলে আরো অসহ্য মনে হত। একটা কারণ হয়তো এই যে মাঝের টেবিলটায় একটা বাতি কঁপে কঁপে জ্বলছিল, আর ধোয়াও বের হচ্ছিল সেটা থেকে। তার পাশেই তন্দ্রায় হেলান দিয়ে মৃত মর্টিমার বসেছিলেন। পাতলা দাড়ি সামনের দিকে ঝুঁকু হয়ে আছে, চশমাটা কপালের ওপর তোলা, রোগা কালো মুখটা জানলার দিকে ফেরানো আর মুখে সেই ভয়ানক কৌচকানো ভাব যা তাঁর বোনো মুখে দেখা গিয়েছিল। ভীষণ ভয়ে যেন অস্ত্র প্রত্যঙ্গ আঁতুল ও পায়ের পাতা কঁকড়ে যাচ্ছিল। জামাকাপড় পরা ছিল, তবে তাড়াতাড়ি করে সেগুলো গায়ে চাপিয়ে ছিলেন বোঝা যাচ্ছিল। রাতে বিছানায় শুয়েছিলেন, সে চিরুণী স্পষ্ট। ককরণ ঘটনাটা ঘটেছে ডোরবেলাতেই। ঘটনাস্থলে ঢোকায় মুহূর্ত থেকেই আচমকা পরিবর্তন লক্ষ্য করা গেল হোমসের মাথো, তাতেই বোঝা গেল কী প্রচণ্ড কর্মশক্তি লুকিয়ে থাকে ওঁর আপাত উদাসীন বহিঃপ্রকৃতির নিচে। দেখা গেল তিনি উত্তেজনায় টান টান, সর্বক, চোখ দুটো জ্বলজ্বলে, দৃঢ়বদ্ধ মুখ আর হাত পা উন্মুক্ত কর্মপ্রেরণায় শিহরিত। দ্রুত পায়ে বাইরে মাঠে চলে গেলেন, টুকলেন জানালা দিয়ে, ঘরটা চক্কর দিয়ে নিলেন, তারপর শোবার ঘরটায় ঢুকলেন—যেন শিকারি কুকুর শিকার খুঁজে বেড়াচ্ছে হনো হয়ে। শোবার ঘরটার এদিক ওদিক তড়িঘড়ি দেখে নিলেন। শেষ পর্যন্ত জানালাটা খুলে দিলেন। জানলায় উৎসাহজনক নোতুন কিছু দেখতে পেলেন মনে হল, কারণ কুঁকে পড়ে কী একটা লক্ষ্য করে উন্মাদের সঙ্গে কী যেন বলে উঠলেন। তারপর সিঁড়ি দিয়ে নেমে জানালা দিয়ে বাইরে গেলেন। কি কারণে জানি না মাঠের ওপর মুখ থুবড়ে পড়ে গেলেন, লাফিয়ে উঠে আবার ঘরের মধ্যে ঢুকে পড়লেন, শিকারি যেন শিকারের নাগাল পেয়ে গেছে সেইরকম উৎসাহবাজ্যক হাবভাব হোমসের তখন। বাতিটা নিতান্ত সাধারণ গোছের হলেও সেটা খুব খুঁটিয়ে দেখলেন। তেলের আধারটার মাপজোক নিলেন। চিমনির উপরের ঢাকনাটা আতস কাঁচ দিয়ে পরীক্ষা করলেন, উপরে জ্বমে থাকা চাই কিছুটা বেঁচে নিয়ে খামে পুরে পকেট বইয়ের ভিতরে রাখলেন। ডাক্তার, পুলিশ এসে গেল ইশারায় যাজককে ডেকে নিয়ে মাঠে চললেন। ওয়াটসন হোমসকে অনুসরণ করে মাঠে এলেন।

এতোক্ষণে হোমস্ মত্তব্য করলেন। খুশিমনে বললেন,—তাঁর অনুসন্ধান একবারে ব্যর্থ হয় নি। পুলিশের সঙ্গে আলোচনার জন্যে থাকতে পারছি না মি. রাউড হে। আমার নাম করে ইন্সপেক্টরকে বলবেন শোবার ঘরের জানালা আর বসবার ঘরের বাতিটার ওপর বেশি নজর দিতে। প্রত্যেকটা থেকে কিছু কিছু নিশানা পাওয়া যাবে। আর দুটো মিলিয়ে সঠিক সিদ্ধান্তে পৌঁছানো যাবে। পুলিশের আর কিছু যদি জানার থাকে তাহলে তাদের কেউ যেন আমার বাহেলায় গিয়ে দেখা করে। তাহলে ওয়াটসন এবার চলো।

বাড়ি ফিরে পুরো তিনটে দিন ধরে হোমসু নানা রকম পরীক্ষা নিরীক্ষা চালাতে লাগলেন। মারা যাবার দিন মার্চিমার ট্রেগেন্সিসের ঘরে যেসকল বাতি ছিল ঠেক সেইসকল একটা বাতি কিনে এনে সেটায় ট্রেগেন্সিসের বাতিতে যে ডেল ছিল সে ডেল ভরলেন। এ ডেল কতোক্ষণ জ্বলে সেটা পরখ করলেন। তারপর একটু বেয়াড়া রকমের একটা পরীক্ষা করলেন। এ পরীক্ষার মধ্যে ঝুঁকি ছিল জীবনে। ওয়াটসনও এ পরীক্ষায় অংশগ্রহণ করেছিলেন—তা ভুলতে পারেন নি এখনো।

হোমস বললেন, আমার সিদ্ধান্ত এই যে, দুই দুইবার অদ্ভুত রকম বিস্ময়কর আবহাওয়ার সৃষ্টি হয়েছিল। দুটি ঘটনার ক্ষেত্রেই আশুন জ্বলেছে। প্রথমবার আশুন জ্বলা হয়েছিল শীত নিবারণের জন্যে, আর দ্বিতীয়বার ঘরে বাতি জ্বলছিল। অর্থাৎ বাতি জ্বালাবার সন্দেহ বিধিক্রিয়া শুরু বা বিস্ময়কর আবহাওয়া সৃষ্টির সম্পর্ক আছে। অন্তত ধরে নেয়া যেতে পারে—আশুন এমন কিছু পোড়ানো হয়েছিল, যাতে দু-দুবারই অদ্ভুত বিস্ময়কর আবহাওয়া সৃষ্টি হতে পারে। কেমন, ঠিক তো? প্রথমবার অর্থাৎ ট্রেগেন্সিসের আপনজনদের বেলায়, জিনিসটা আশুন ছিটিয়ে দেয়া হয়েছিল। জানলা বন্ধ থাকলেও ফায়ার প্রেন্সের চিমনি দিয়ে কিছু ধোয়া বেরিয়ে যাওয়াতে ক্ষতি দ্বিতীয় ঘটনার তুলনায় কম হয়েছিল। দ্বিতীয়বার ধোয়া বেরিয়ে যাওয়ার সুযোগ ধায় ছিলই না। তাই ফলটাও হয়েছিল মারাত্মক। প্রথম ঘটনায় শুধু মিস ব্রেভার মারা গেছেন, বেশি স্পর্শকাতর বলেই হয়তো। আর অন্যেরা পাগল হয়ে গেছেন, সাময়িকভাবে না চিরতরে তা ঠিক জানি না। তবে সেটাই ভেজাজটির প্রাথমিক প্রতিক্রিয়া। দ্বিতীয়বার গুরুত্বপূর্ণ পুরোমাাত্রায় কাজ করেছিল। তাহলে, ওয়াটসন তোমাকে আমি আগেই বলেছি যে, দু'টো ঘটনাতাই প্রমাণিত হলো, যেটা প্রয়োগ করা হয়েছিল সেটা কার্যকরী হয়ে ওঠে দহনক্রিয়ার মাধ্যমেই। এ ব্যাপারে আমি জানতে পারলাম মার্চিমার ট্রেগেন্সিসের বাড়িতে ঢুকে চিমনির ওপরের ঢাকনিটার ওপর পরতে পরতে জমে থাকা কিছু কিছু ছাই আর কানার কাছাকাছি বাদামি রঙের কিছু শুঁড়ো দেখে, যেটা পুড়ে যায়নি। তুমি তখন নিশ্চয়ই লক্ষ করেছ, সে শুঁড়োর কিছুটা আমি খামে ভরে নিয়েছিলাম।

ওয়াটসন জিজ্ঞেস করলেন—অর্ধেকটা কেন?

হোমস বললেন—দেখো ওয়াটসন, সরকারি পুলিশের কাজে বাধা সৃষ্টি করা উচিত নয় বলে মনে করি। তাই সাক্ষ্য প্রমাণ যা পাই, সেটা রেখেছি ওদের জন্যেও। বিধের কিছুটা তাই ঢাকনির ওপরেই রাখা ছিল যাতে সাধ্যমতো সেটা ওরা কাজে লাগাতে পারে। এবার আমাদের বাতিটা জ্বালা আছে দেখে নাও। আমাদের পরীক্ষায় জানালাটা খোলা রাখতে হবে। তুমি হাডলওয়াল একটা চেয়ারে খোলা জানালাটার কাছে বসবে—আর যদি অকালে আমরা মারা না যাই তাহলে আমরা পরীক্ষাটার ফল বুঝতে পারব। আর আমার এই চেহারাটা তোমার বিপরীত দিকে মুখোমুখি থাকবে তাহলে বিষ থেকে দূরত্ব দুজনের সমান হবে। এই ব্যবস্থায় আমরা দুজনেই একে অন্যের ওপর লক্ষ রাখতে পারব, আর যদি ডাবগতিক খারাপ ঠেকে তো পরীক্ষায় ছেদও টানতে পারা যাবে। বুঝলে তো ব্যাপারটা? তাহলে এখন, পাউডার যতোটা আছে খাম থেকে বের করে ঢাকনিটার ওপর ঢেলে ফেলা যাক। তারপর এসো আমরা বসে পড়ে দেখি কী হয়।

বেশিক্ষণ অপেক্ষা করতে হল না। বসতেই একটা গাঢ় কবুজের মতো গন্ধ নাকে এলো। গন্ধটায় কি রকম খেন বমি বমি আসে। গন্ধটার প্রথম ঝাপটাতোই মস্তিষ্ক আর কল্পনার ওপর কর্তৃত্ব চলে গেল। গন্ধটার প্রথম ঝাপটাতোই মস্তিষ্ক আর কল্পনার ওপর কর্তৃত্ব চলে গেল। একটা একটা ঘন কালো মেঘ চোখের সামনে ভেসে বেড়াতে লাগলো। ঐ মেঘের মধ্যে লুকিয়ে থাকা কোনো অজানা বিতীর্ষিকা, বিশাল বীভৎস অমঙ্গলময় কিছু লাফিয়ে পড়ে অবশ ইন্দ্রিয়গুলোকে আয়ত্ত্ব করে ফেলছে। কালো মেঘরামির মধ্যে অস্পষ্ট ছায়ামূর্তিরা ভেসে বেড়াচ্ছিল, প্রত্যেকটিই ভয়ের উদ্বেগ করে এবং আরও ভীষণ কিছুর আভাস বয়ে আনছিল, যার ছায়ামাত্র দেখলেও আত্মারাম খাঁচাছাড়া হয়ে যায়! একটা ভয় ওয়াটসনকে পেয়ে বসেছিল।

আতঙ্কে তিনি যেন জমে যাচ্ছিলেন—চুল খাড়া হয়ে উঠেছিল, চোখদুটো ঠেলে বেরিয়ে আসছিল, মুখটা হাঁ হয়ে যাচ্ছিলো তার আর জিভ শুকিয়ে কাঠ। মাথার মধ্যে এমন একটা আলোড়ন হচ্ছিল যেন, শিরা-টিরা কিছু একটা ছিঁড়ে যাবেই। ওয়াটসন জোরে চিৎকার করতে চাইলেন কিন্তু বেরিয়ে এলো ভাঙা কর্শ একটা আওয়াজ। ওয়াটসন মরিয়া হয়ে মুক্তিনাভের চেঁচায় জোর করে নৈরাশ্যের মেঘটা ছিঁড়ে ফেলে হোমসের দিকে তাকালেন। দেখতে পেলেন, হোমসের মুখটা ফ্যাকাশে আড়ষ্ট, ভয়-বিকৃত—ঠিক যেমনটি দেখা গেছিল মৃত লোকগুলির মুখে। এই দেখে মুহূর্তে ওয়াটসন কাণ্ডজ্ঞান আর শক্তি ফিরে পেলেন। চেয়ার থেকে উঠে পড়ে হোমসকে দু-হাতে জড়িয়ে ধরলেন। তারপর দুজনে টলতে টলতে দরোজা দিয়ে বেরিয়েই ঘাসের উপর খড়াস্ করে পড়ে গেলেন। তারপর কিছুক্ষণ ওরা পাশাপাশি শুয়ে রইলেন। ওদের মনের গভীর থেকে ভয়টা আস্তে আস্তে উঠে যাচ্ছিল তৃপ্ত থেকে কুয়াশার মতো। আরও কিছু পরে ওরা একেবারে স্বাভাবিক হয়ে উঠলেন।

দেখতে দেখতে হোমস আবার তাঁর স্বভাবসিদ্ধ আধা রসিক আধা নিশ্চই ব্যক্তিত্বে পুনঃপ্রতিষ্ঠিত হয়ে গেলেন। বললেন,—আমাদের আর নোভুন করে পাগল হবার কী দরকার বলো। যখনই আমরা এ পরীক্ষা ঠিক করেছিলাম, তখনই তো পাগলামির ভূত আমাদের চেপেছিল ধরে নেওয়া যায়। তবুও স্বীকার করছি, পরীক্ষার ফলটা এতো দ্রুত ও সামান্যতক হতে বুঝতে পারিনি। তারপর দৌড়ে ঘরের মধ্যে ঢুকে জুলন্ত বাতিটা লম্বা হাতে ধরে কাটা গাছের ঝোপের মধ্যে ফেলে দিলেন—ঘরটায় একটু হাওয়া খেলতে দেওয়া যাক। শোচনীয় ঘটনাগুলো কিভাবে ঘটেছে, আশা করি সে সম্বন্ধে তোমার মনে সন্দেহের লেশমাত্র নেই ওয়াটসন?

ওয়াটসন বললেন—আমি নিঃসন্দেহ।

উদ্দেশ্যটা কিন্তু আগে মতো ধোঁয়াটে রয়ে গেল। এসে এই ছায়াঘেরা জায়গাটায় বসে বিষয়টা আলোচনা করা যাক। হোমস বললেন—প্রথম ঘটনার সাক্ষ্যপ্রমাণ যা পাওয়া যাচ্ছে তাতে মর্টিমার ট্রেগেন্সিস লোকটাকেই দোষী ধরে নেওয়া যায়, যদিও আবার দেখা যাচ্ছে দ্বিতীয় ঘটনায় তিনিই হলেন বলি। মনে রাখতে হবে, প্রথমত পারিবারিক একটা কলহের কথা শোনা গেছে, পরে নাকি সেটা মিটমাটও হয়ে যায়। ঝগড়াটা কতোটা তীব্র ছিল বা মিটমাটটা কতোটা আন্তরিক ছিল বলতে পারছি না। মর্টিমার ট্রেগেন্সিসের কথায় মনে পড়ে, তার ধূর্ত শিয়ারের মতো মুখখানা আর চশমার আড়ালে চমচকে কুঁতকুঁতে চোখদুটো দেখে তাকে খুব একটা ক্ষমাশীল চরিত্রের লোক বলে আমার মনে হয় নি। তারপর ধরো, বাগানে কেউ চলে ক্রিয়ে বেড়াচ্ছিল এই ধারণাটাও তারই সৃষ্টি আর এটার জন্যে অল্পক্ষণের জন্যে হলো আমাদের মনোযোগ অন্যদিকে আকৃষ্ট হয়েছিল। এভাবে আমাদের বিপক্ষে চালিত করার পেছনে তার মতলব কাজ করছিল। আর ছেড়ে চলে যাবার আগে গুঁড়ো জিনিসটা যদি সেই-ই আস্তে হুড়িয়ে না দিয়ে থাকে তবে আর কার পক্ষে সে কাজ করা সম্ভব? সে চলে যাবার পরেই ব্যাপারটা ঘটে। অন্য কেউ এসে থাকলে পরিবারের লোকেরা টেবিল ছেড়ে অস্তত উঠে দাঁড়াতে, এবং কর্নওয়ালের মতো নির্জন জায়গায় রাত দশটার পরে অতিথি অভ্যাগত আসে না। তাহলে আমরা ধরে নিতে পারি, সাক্ষ্য প্রমাণ মর্টিমার ট্রেগেন্সিসকেই অপরাধী বলে চিহ্নিত করছে।

ওয়াটসন জিজ্ঞাসা করলেন—তাহলে তার নিজের মৃত্যুটা কি আত্মহত্যা?

হোমস বললেন,—সেটা একেবারে অসম্ভব বলেও মনে হয় না ওয়াটসন। নিজের পরিবারের লোকজনকে এই বিপদে ফেলার জন্যে অপরাধ বোধ জেগে উঠলে অনুশোচনার ত্যাগ্নায় আত্মহত্যা করাও সম্ভব। কিন্তু এরকম সিদ্ধান্তের বিপক্ষে কতোকগুলো অকটা মুক্তি রয়েছে সৌভাগ্যের কথা, ইংল্যান্ডে এমন একজন আছেন যিনি এ ব্যাপারের সব কিছুই জানেন। তাঁর নিজের মুখ থেকে কথাগুলো যাতে আজ বিকেলে শুনতে পারা যায় তার ব্যবস্থা করেছি।

ওহো, উনি দেখছি একটু আগেই এসে গেছেন। দয়া করে এদিকটায় আসবেন ডা. লিও স্টার্নডেল। একটা রাসায়নিক পরীক্ষা চালাচ্ছিলাম বলে ঘরের ভিতরটায় আপনার মতো বিশিষ্ট অভ্যাগতকে অভ্যর্থনা জানানোর মতো অবস্থায় নেই।

আগেই বাগানের গেটটা বোলার শব্দ পেয়েছিলাম, এখন দেখলাম পথ ধরে এগিয়ে আসছেন জাঁদরেল চেহারার বিখ্যাত আফ্রিকার সেই অভিনেত্রী। ওয়াটসনরা যেখানে বসেছিলেন সেই গাছগাছালি ঘেরা জায়গাটার দিকে একটু বিশ্বয়ের সঙ্গে তিনি অমসর হলেন।

আমাকে ডেকে পাঠিয়েছেন মি. হোমস্? ডা. স্টার্নডেল বললেন—ঘট্টাখানেক আগে আপনার চিঠিটা পেয়েই আসছি, যদিও জানি না, আপনার এই পরোয়ানা যেনে নিলাম কেন?

হোমস বললেন—আপনি চলে যাবার আগেই আশা করছি সে ব্যাপারটা পরিকার হয়ে যাবে। ভবুও আপনি যে দয়া করে এসেছেন সেজন্যে আমি কৃতার্থ। আসলে আমরা যা নিয়ে আলোচনা করতে চলেছি সেগুলো বেশ ঘনিষ্ঠভাবে আপনার ব্যক্তিসত্তার সঙ্গে জড়িত, তাই আমরা আলোচনার জায়গাটা এমন বেছেছি যাতে বাইরের কোনো লোক আড়ি পেতে আমাদের কথা শুনতে না পায়।

ড. স্টার্নডেল ডাবাচ্যাকা খেয়ে বললেন—আমি তো ঠিক বুঝতে পারছি না আপনি এমন কি কথা বললেন যা ব্যক্তিগত ভাবে এবং নিবিড়ভাবে আমাকে বিচলিত করতে পারে।

মর্টিমার ট্রেগেন্সিকে হত্যার ব্যাপারটা—হোমস্ বললেন।

ড. স্টার্নডেলের ভয়াল মুখ রাগে কালো হয়ে উঠলো। চোখ দুটো যেন আগুনের ভাঁটা আর কপালের শিরাতলার উত্তেজনায় ফুলে উঠে যেন জট পাকিয়ে গেল। ঘৃণি বাগিয়ে তিনি হোমসের দিকে ভেড়ে গেলেন। তারপর হঠাৎ হেসে ফেলেন, অনেক কষ্টে নিজেকে সামলে নিয়ে নিরুত্তাপ ঝঙ্কু শান্ত ভাবে অবলম্বন করলেন, কিন্তু এটা যেন আগেকার মেজাজী বিকোরণের চেয়েও সাস্থ্যাতিক। বললেন, আমি বর্বরদের মধ্যে, আইনের আওতার বাইরে এতো দীর্ঘদিন কাটিয়েছি যে আমার একটা ধারণা হয়ে গেছে, আমি যা করি তাই-ই আইন। কথাটা মনে রাখলে ভালো করবেন মি. হোমস কারণ আপনার অনিষ্ট করার ইচ্ছে আমার নেই।

হোমস্ বললেন,—আপনারও অনিষ্ট করার মতলব আমার নেই ডা. স্টার্নডেল, আর তার সবচেয়ে বড় প্রমাণ হলো এই যে, অনেক কিছু জেনেও আমি আপনাকেই ডেকে পাঠিয়েছি—পুলিশকে নয়।

স্টার্নডেল আতকে উঠলেন। তার দুঃসাহসিক জীবনে বোধ হয় এই প্রথম একটু ডয় পেলেন। হোমসের ব্যবহারে এমন শাস্ত শক্তি প্রকাশ ছিল যা অমান্য করা শক্ত। আগন্তুক কিছুক্ষণ যেন তোতলা হয়ে গেলেন। উত্তেজনায় বিশাল হাত দুটো খুলছিলেন আর বন্ধ করছিলেন। শেষপর্যন্ত বললেন, কী বলতে চাইছেন আপনি? এটা যদি ভীষণ হয় মি. হোমস তাহলে জেনে রাখবেন আপনার লোক নির্বাচন খুব খারাপ হয়েছে। ঠাঠে ঠোঠে না বলে সোজাসুজি বলুন তো ঠিক কী বলতে চাইছেন?

হোমস বললেন, মি. ট্রেগেন্সিকে হত্যা করার ব্যাপারে কীভাবে আপনি আত্মপক্ষ সমর্থন করবেন?

ডা. স্টার্নডেল ক্রমশ দিয়ে কপালটা মুছে নিয়ে বললেন—বাঃ বাঃ, বলিহারি আপনাকে! এরকম বিরীত ধাঙ্গাবাজি দিয়েই এতোদিন সাফল্য অর্জন করেছেন বুঝি?

হোমস্ কঠোরভাবে বললেন, ধাঙ্গা তো আমি দিইনি, দিচ্ছেন আপনি! প্রমাণ হিসেবে কতোগুলো ঘটনার কথা আপনাকে বলছি যার ওপর নির্ভর করেই আমরা সিদ্ধান্তে পৌঁছেছি। আপনি প্রিমাথ থেকে ফিরে এলেন, বেশিরভাগ মালগুদর আফ্রিকার জাহাজে তুলে দিয়ে। সে সম্বন্ধে বলার কিছু নেই, তবে তা থেকেই আমি ধরে নিয়েছিলাম এই নাটক ফের জমাতে হলে আপনার কথা ভালোভাবেই মনে রাখতে হবে। আর আপনি এখানে এসে জানতে চেয়েছিলেন কাকে আমি সন্দেহ করি। আমি সে প্রশ্নের জবাব দিতে অস্বীকার করি। আপনি তারপর চলে

যান যাজকের বাড়িতে, সেখানে বাইরে কিছুক্ষণ অপেক্ষা করে শেষপর্যন্ত নিজের ঘর ফিরে যান।

ডা. স্টার্নডেল বললেন—কী করে জানলেন আপনি? আমি আপনাকে অনুসরণ করেছিলাম, বললেন, হোমস—আর সে রাতটা আপনার অস্থিরতার মধ্যে কেটেছিল, মনে মনে একটা কার্যক্রম ঠিক করে ফেলে পরের দি বেশ ভোরেই সেটা কার্যকর করতে বেরিয়ে পড়েন। দিনের আলো ফুটে ওঠার সঙ্গে সঙ্গে দরোজা খুলে বের হন আর আপনার গेटের কাছে জমা করে রাখা লাল রঙের কিছু খোয়া পকেটে ভরে নেন।

স্টার্নডেল এ কথায় চমকে উঠে অবাক হয়ে হোমসের দিকে চেয়ে রইলেন। হোমস পুনরায় বলতে শুরু করলেন। তিনি তাড়াতাড়ি জামাকাপড় পরে নিয়ে নিচে বসবার ঘরে নেমে এলেন। আপনি ভিতরে ঢুকলেন। জানলা দিয়ে তারপর চললো আপনাদের সাক্ষাৎকার, অল্পক্ষণের জন্যে। সে সময়টা আপনি ঘরের একদিন থেকে অপর দিক পর্যন্ত পায়চারি করছিলেন। তারপর আপনি বেরিয়ে যান জানলাটা বন্ধ করে, আর বাইরের মাঠে দাঁড়িয়ে একটা চুকট টানতে টানতে লক্ষ্য করতে থাকেন ভিতরে কী ঘটছে। শেষে ট্রেগেনিস যারা গেলে যেমন এসেছিলেন তেমনি চুপিসারে চলে যান। তাহলে বলুন, ডা. স্টার্নডেল, আপনি এ কাজ কেন এবং কী উদ্দেশ্যে করেছেন? যদি ঠিক না বলেন বা আমার কথা উড়িয়ে দিতে চান তাহলে জেনে রাখুন, জিনিসটা চিরতরে আমার হাতের বাইরে চলে যাবে।

অভিযোগ শুনে ডা. স্টার্নডেলের মুখ বিবর্ণ ফ্যাকাশে হয়ে গেল। হাতে মুখ ঢেকে কিছুক্ষণ তিনি চিন্তা করে নিলেন। তারপর হঠাৎ বোকের মাথায় বুকপকেট থেকে একটা ফোটা বের করে ছুড়ে দিলেন হোমসের দিকে। এই এর জন্যে আমি একাজ করেছি।

ছবিটায় দেখা গেল সুন্দরী মিস ব্রেভার ছবি!

ডা. স্টার্নডেল বললেন—হ্যাঁ, এটি মিস ব্রেভার ট্রেগেনিসের ছবি। অনেক বছর ধরেই আমি ওকে ভালোবেসেছি। ওর জন্যেই আমি কর্নওয়ালে এসে নির্জন বাস করেছি, কারণটা অজ্ঞাত ছিল বলে অনেকেই এতে বিস্মিত হয়েছে। আমার স্ত্রী বর্তমান থাকায় আমি ওকে বিয়ে করতে পারি নি। অনেকদিন ছাড়াছাড়ি হয়ে গেলেও ইংল্যান্ডের হতচ্ছাড়া আইনের জন্যে বিবাহ বিচ্ছেদ করা যায়নি। অনেক, অনেকদিন ব্রেভার আমার জন্যে অপেক্ষা করেছিল এবং আমিও করেছিলাম—কিন্তু হয়, সে প্রতীক্ষার এই কিনা ফল! তাঁর বিশাল শরীরটা স্কন্ধ কান্নার আবেগে কেঁপে কেঁপে উঠছিল। তিনি সাদা-বাদামি দাড়ির নিচে নিজের গলাটা চেপে ধরলেন। তারপর অনেক চেষ্টায় নিজেই সামলে নিয়ে বলে চললেন,—যাজক জানতেন আমাদের দুজনের মধ্যে সম্পর্কের কথা, সেইজন্যেই যাজক মি. রাউড হে আমাকে টেলিগ্রাম করেছিলেন। যখন জানতে পারলাম আমার প্রেম্যাম্পদের এই নিষ্ঠুর নিয়তির কথা তখন মালপত্র, আফ্রিকা সব তুলে নিয়ে গেল আমার কাছে। মি. হোমস এ হলো আমার গোপন কথা।

হোমস বললেন,—বলে যান ডা. স্টার্নডেল—আরও ঘটনা বাকি আছে—

ডা. স্টার্নডেল পুনরায় ঠোটে ঠোটে চেপে কেঁট থেকে কাগজের একটা প্যাকেট বের করে টেবিলের ওপর রাখলেন। প্যাকেটটার ওপর লেখা ছিল ল্যাটিন ভাষায় “র্যাডিক্স পেডিস ডায়ামোনি” আর নিচে লাল লেবেলে লেখা ছিল—জিনিসটা বিষ। উনি ওটা ওয়াটসনের দিকে ঠেলে দিয়ে বললেন, মশায় তো যতদূর জানি একজন ডাক্তার, তা আপনি কি এ জিনিসটার নাম শুনেছেন?

ওয়াটসনের মুখ থেকে যখন ‘না’ শুনলেন তখন ডা. স্টার্নডেল বললেন, এই ‘না’ শোনাটা আপনার পেশাগত জ্ঞানের ওপর কোনও কটাক্ষ নয়। এই শেকড়টার নাম ‘শয়তানের পা’। বুডা-র পরীক্ষায় ছাড়া ইওরোপে আর কোথাও এর বসুনা নেই। তাছাড়া ভেষজ বিজ্ঞানে বা বিষতত্ত্বের আলোচনায় এটা এখনও স্থান করে নিতে পারে নি। শেকড়টা দেখতে কিছুটা মানুষের পা আবার কিছুটা ছাগলের পায়ের মতো। তাই কোনও উদ্ভিদবিজ্ঞানী ধর্মশূচ্যের এই

নামকরণ করেছেন। পশ্চিম আফ্রিকার কোনও কোনও জায়গার ওখারা, অপরাধীদের এই বিষ দিয়ে দোষী কিনা পরীক্ষা করে থাকেন আর বিষটা সযত্নে বেশ গোপনীয়তা রক্ষা করে চলেছেন। এই নমুনাটা ওখারীদের এলাকায় এক অতি অদ্ভুত ঘটনাচক্রে আমার হাতে আসে। বলতে বলতে তিনি মোড়কটা খুলে বসলেন। দেখা গেল লালচে বাদামি রঙের নশিয়ার মতো বেশ খানিকটা তুড়ে।

হোমস এবার কঠোরভাবেই প্রশ্ন করলেন—তারপর?

হ্যাঁ, মি. হোমস, আমি বলছি ঠিক যা যা ঘটেছিল। আপনি এতোটাই যখন জানেন, যে আমার নিজের স্বার্থের পুরোটা আপনার জানা দরকার। ট্রেগেনিস পরিবারের সঙ্গে আমার যে দূর সম্পর্কের আত্মীয়তার সম্পর্ক ছিল তা আগেই বলেছি। বোনের বাড়িরেই ডাইয়েদের সঙ্গেও আমার বন্ধুত্ব ছিল। পরসাকড়ির ব্যাপারে পরিবারে একটা বিবাদ দেখা যায় যার ফলে এই মর্টিমার লোকটার সঙ্গে অন্যান্যদের মন কষাকষি হয়। পরে একটা মিটমাট হয়ে গেছিল বোধ করি। তাই অন্যান্যদের মতো এরও সঙ্গে মেলা মেশা করতাম। লোকটা ধূর্ত ছিল, সূক্ষ্ম বুদ্ধিসম্পন্ন আর কুচুটেও ছিল। সত্তাহ দুই আগে ও আমার বাড়িতে আসে। সে সময় আফ্রিকার অনেক মজার জিনিস ওকে দেখাই। তারমধ্যে এই তুড়েটাও দেখাই আর গুণাগুণের কথা বলি। বলি, কেমন করে এটা প্রয়োগ করলে মস্তিষ্কের ভয়জাগানো কেন্দ্রটা উদ্দীপিত হয়ে। আর যে হস্তভাগ্যকে আফ্রিকার ওখারা এটা দিয়ে পরীক্ষা করেন সে পাগল হয়ে যায় বা মৃত্যুবরণ করে। আমি একথাও জানিয়েছিলাম ইওরোপীয় বিজ্ঞানের সাহায্যে এর বিধিক্রিয়া ধরা যায় না। কি করে ও এটা হস্তগত করে তা বলতে পারবো না, আমার মনে হয় যখন আমি আলমারি খুলছিলাম বা নীচু হয়ে বাস্তবতা নিয়ে ব্যস্ত ছিলাম তখন ও কিছু পরিমাণ তুড়ে বিষ হাতিয়ে নেয়। আমার বেশ মনে পড়ছে, কী পরিমাণ দিতে বা কতদক্ষণে এটা কাজ করে খুঁটিয়ে আমার কাছে জেনে নিয়েছিল, তখন হপ্পেও ডাবিনি এসব প্রশ্নের পেছনে কোনোও ব্যক্তিগত দূরভিসন্ধি রয়েছে।

প্রিমামে যাজকের টেলিগ্রাম পাওয়ার আগে পর্যন্ত আর এসব কথা মনে হয় নি। বদমাসটা ভেবেছিল খবর পাওয়ার আগেই আমার সমুদ্র যাত্রা শুরু হয়ে যাবে। আর বছরের পর বছর আমি আফ্রিকায় বেপাড়া হয়ে থাকবো। যাজকের টেলিগ্রাম পেয়ে আমি কিছু সঙ্গে সঙ্গেই ফিরে এলাম। ঘটনার খুঁটিনাটি শুনেই ঠিক বুঝতে পারলাম যে, এ বিষটাই ব্যবহার করা হয়েছে। আমি আপনার সঙ্গে দেখা করতে এসেছিলাম এই ভেবে, যদি ঘটনার অন্য কোনো ব্যাখ্যা আপনার মাথায় এসে থাকে। কিন্তু সেরকম কোনো হিন্দিস পেলাম না। আমার হির বিশ্বাস হলো মর্টিমার ট্রেগেনিসই হত্যাকারী। টাকার জন্যে—পরিবারের অন্য লোকেরা পাগল প্রমাণিত হলে এজমালি সম্পত্তির মালিক সে হবে এই ভেবেও হয়তো শয়তানটা শেকড় চূর্ণ প্রয়োগ করেছিল। ফলে তাই দুজন পাগল হয়ে গেল আর বোন তো মারাই পড়ল। আমি হারালাম, আমার একমাত্র ভালোবাসার ধনকে। এই হল ওর অপরাধ। কিন্তু কী শাস্তি হবে এই অপরাধের, আমি কী আইনের আশ্রয় নেব? কিন্তু প্রমাণ করার কী করে? আমি না হয় জানি তথ্যগুলি সত্য কিন্তু আমাদের দেশের জুরিকে কি এই অদ্ভুত ঘটনা বিশ্বাস করানো যাবে? হয়তো যাবে, কিংবা যাবে না, কিন্তু বিফল হলে তো চলবে না? আমার প্রাণ চাইছে প্রতিশোধ, বদলা। তাই আমি নিজের হাতেই আইন তুলে নিলাম। সিদ্ধান্ত নিলাম নিজের হাতেই ওকে শাস্তি দেবো। এই হল আমার কাহিনী মি. হোমস। কোনও ব্রীলোককে ভালোবেসে থাকলে এ অবস্থায় আপনিও এরকমটা করতেন। যাহোক আমি নিজেকে আপনার হাতে তুলে দিচ্ছি। আপনি যা করতে চান করতে পারেন। আমি আগেই বলেছি, এমন কেউ বোধহয় নেই যার প্রাণের ভয় আমার চেয়ে কম।

হোমস চুপচাপ কিছুক্ষণ বসে রইলেন।

শেষপর্যন্ত জিজ্ঞেস করলেন, আপনি কী করবেন ঠিক করেছিলেন?

আমার ইচ্ছা ছিল মধ্য-আফ্রিকায় গিয়ে ডুব মারা। সেখানকার কাজ এখনো অর্ধেক বাকি। হোমস বললেন—ঠিক আছে, আপনি যেতে পারেন। আপনাকে মুক্তি দিলাম। যান আফ্রিকায় গিয়ে বাকি কাজটা শেষ করুন।

উইস্টেরিয়া লেজ

মাথা পায়ের শব্দ মিড়ি বেয়ে উঠে আসছিল। পরমুহুর্তেই লরা, গাট্যাগোত্রা, গম্বীর প্রকৃতির এক বিশিষ্ট অঙ্গলোক প্রবেশ করলেন শার্লক হোমসের বেকার স্ট্রিটের ঘরটিতে। ড. ওয়াটসন আর মি. হোমস্ এতক্ষণ এই অঙ্গলোকটির বিষয়েই আলোচনা করছিলেন। অঙ্গলোক এসে বসতে না বসতেই সরাসরি তিনি কাজের কথা তুললেন। বললেন মি. হোমস্ এক অত্যন্ত আচর্য ও অতীতিকর ঘটনা ঘটেছে। জীবনে কখনো আমি এরকম পরিস্থিতির মধ্যে পড়িনি। অত্যন্ত অপমানকর—সম্পূর্ণ অর্থহীন এই পরিস্থিতির সমাধান চাই। দারুণ ক্রোধে তিনি ফুলে ফুলে উঠতে লাগলেন, মি. হোমস্ তার আসার কারণ জিজ্ঞাসা করতেই অঙ্গলোক বললেন, ব্যাপারটা এমন নয় যে পুলিশের সাহায্য নেওয়া যায়, অথচ শুনলে আপনি স্বীকার করতে বাধ্য হবেন, যে ব্যাপারটাকে ঠিক ওখানেই ছেড়ে দেওয়া চলে না।

হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন কেন আপনি সঙ্গে আসেন নি? এখন পৌঁনে দুটো, অথচ টেম্পামটা পাঠিয়েছিলেন আপনি ঠিক বেলা একটায়। কিন্তু আপনার সাজসজ্জার দিকে একবার মাত্র তাকালেই আর সন্দেহ থাকে না যে ঘটনাটা ঘটেছে যখন আপনি ঘুম থেকে উঠেছেন তখনই।

মক্কেল অঙ্গলোক এ কথার একবার এলোমেলো চুলে হাত বুলিয়ে নিয়ে বললেন, ঠিক বলেছেন মি. হোমস্, ওদিকে দৃষ্টি দেবার কথা একবারো মনে হয় নি। আপনার কাছে আসবার আগে একটু বোজ ববর নিশ্চিলাম। বাড়ির দালালদের কাছে গিয়েছিলাম, সেখানে শুনলাম মি. গার্সিয়ার ভাড়া ঠিকমত দেওয়া আছে গিয়েছিলাম, সেখানে শুনলাম মি. গার্সিয়ার ভাড়া ঠিকমত দেওয়া আছে। এবং উইস্টেরিয়া লেজ—এ সব কিছু ঠিক ভাবেই চলছে। যাই হোক আপনি ব্যাপারটা দয়া করে শুনুন, তারপর নিশ্চয়ই স্বীকার করবেন যে এভাবে বেরিয়ে পড়াটা হয়তো একবারে ক্ষমার অযোগ্য নয়।

হঠাৎ বাইরে একটা তাড়াহুড়োর শব্দ শোনা গেল আর প্রায় সঙ্গে সঙ্গেই মিসেস হাডসন দুই জন পুলিশ কর্মচারীকে সঙ্গে করে ঘরে ঢুকলেন। একজন হোমস্দের অতিপরিচিত কটল্যান্ড ইয়াডের ইনস্পেক্টর গ্রেগসন, অত্যন্ত উৎসাহী, সাহাসী ও সীমিতভাবে করিৎকর্মীই বলা যেতে পারে। সঙ্গী ইন্সপেক্টর মি. বেইনস্-এর সঙ্গে হোমস্-এর পরিচয় করিয়ে দিলেন। তারপর বললেন, আমরা একসঙ্গে শিকারের সন্ধানে বেরিয়েছি মি. হোমস্ এবং ঝুজতে ঝুজতে এখানে এসে পৌঁছেছি। তারপর বুলডগের দৃষ্টিতে হোমস্দের মক্কেলটির দিকে তাকিয়ে বললেন, আপনি তো লী-র পপহ্যাম হাউসের মি. জন স্টট একলেস্!

মক্কেল অঙ্গলোকটি বললেন, হ্যাঁ।

গ্রেগসন বললেন—সারাটা সকাল আমরা আপনার পিছু পিছু ঘুরছি।

হোমস্ বললেন, টেম্পামটা থেকেই নিশ্চয়ই আপনারা ওঁর পাতা পেয়েছেন?

গ্রেগসন বললেন, হ্যাঁ মি. হোমস্ আপনি ঠিকই ধরেছেন, চেয়ারিং ক্রস পোস্ট অফিসে আমরা সূত্র পাই, তাই ধরেই এখানে এসে পৌঁছেছি।

মক্কেল অঙ্গলোকটি বললেন—কিন্তু আপনারা কেন আমার পিছু নিয়েছেন তা জানতে পারি কী?

মি. গ্রেগসন বললেন, গতরাতে এশার-এর কাছাকাছি উইস্টেরিয়া লেজ-এর মি. অ্যালিসিয়াস গার্সিয়ার মৃত্যু কী কী ঘটনা পরস্পরায় ঘটেছে সে বিষয়ে আপনার বিবৃতি আশা করছি।

বিস্ফারিত চোখে একদৃষ্টে তাকিয়ে রইলেন উদ্দলোক—বিশ্বয় বিমূঢ় মুখ পাণ্ডুবর্ণ হয়ে গেল। বললেন, কী বললেন, মারা গেছেন—মারা গেছেন তিনি?

ইসপেট্টর মি. বেইনস্ বললেন, আজ্ঞে হ্যাঁ, তাকে খুন করা হয়েছে। মৃতের পকেটে আপনার লেখা একটা চিঠি পাওয়া গেছে—যা থেকে আমরা জানতে পারি যে গত রাতটা আপনি ওখানেই কাটাবেন স্থির করেছিলেন।

মি. জন স্কট একলেস বললেন—হ্যাঁ, তা করেছিলাম বটে। তাই নাকি? এই বলে শ্রেণসন তাঁর পুগিশি নোটবুকটা বার করলেন।

শার্লক হোমস্ বললেন, দাঁড়াও, শ্রেণসন, তুমি তো একটা সোজাসুজি বিবৃতি চাও, তাই না?

হ্যাঁ, এবং আমার কর্তব্য হলো মি. স্কট একলেসকে সাবধান করে দেওয়া যে, তাঁর এই বিবৃতি তাঁর বিরুদ্ধে সাক্ষী হিসেবে ব্যবহার করা না যেতে পারে।

হোমস্ বললেন, মি. একলেস্ তেমনই একটা বিবৃতি দিতে যাচ্ছিলেন যখন তোমরা এলে। একটু ত্র্যাক্তি আর সোডা খেলে বোধহয় ওঁর ভালোই হবে এখন। আচ্ছা, মি. একলেস্ আপনি নিশ্চিন্তে বসুন, যেমনটি ওঁরা না থাকলে যেভাবে বলতেন। নিন্ একটু ত্র্যাক্তি খান দেখবেন ভালো লাগবে।

মক্লেস উদ্দলোক মানে মি. একলেস্ ত্র্যাক্তি খেয়ে নিয়ে চাক্কা হয়ে বলতে শুরু করলেন—প্রথমেই বললেন, আমি চিরকুমার এবং মিশুক বলে আমার বন্ধু-বান্ধবের সংখ্যা অনেক। একটু খেয়ে গিয়ে বললেন, আমার অনেক বন্ধুর মধ্যে মি. মেলডিল নামে এক অবসরপ্রাপ্ত উদ্দলোকও আছেন। সে মদের ব্যবসা করে। থাকেন কেনসিংটনের অ্যাডমিরাল ম্যানশনে। তারই বাড়িতে কয়েক সপ্তাহ আগে গার্সিয়া নামে এক যুবকের সঙ্গে আলাপ হয়। ক্রমশঃ এই তরুণটির সঙ্গে আমার রীতিমত একটা বন্ধুত্বই গড়ে উঠেছিল। প্রথম থেকেই যেন ওঁর আমাকে ভালো লেগে যায়। এবং আলাপের দুই দিনের মধ্যেই তিনি লী-তে আমার সঙ্গে দেখা করতে আসেন। এইভাবে ঘনিষ্ঠ হতে হতে শেষ পর্যন্ত তিনি আমার নিমন্ত্রণ করেন তাঁর বাড়ি উইস্টেরিয়া লজ-এ। এটি হলো এশার আর অরুকাটের মাঝামাঝি। সেই নিমন্ত্রণ রক্ষা করার জন্যেই কাল সন্ধ্যায় আমি সেখানে গেছিলাম।

প্রথমদিনেই তিনি তাঁর হাঁড়ির খবর বলেছিলেন। তাঁরই দেশের একজন বিশ্বস্ত ভৃত্যের সঙ্গে বাস করতেন তিনি। সমস্ত কাজই সে করত। শোকটি ইংরাজি বলতে পারত, আর ছিল একজন ভালো রাধুনি, শোকটি দো-আশলা, দেশ ভ্রমণের সময় তিন তাকে পেয়েছিলেন। চমৎকার ডিনারের ব্যবস্থা করতে পারত সে। মনে পড়ে উনি বলেছিলেন, ওঁর গৃহস্থালি অতি অল্প, যদিও অবশ্য আসলে আমি লক্ষ্য করেছিলাম যতোটা বলেছিলেন তার থেকে অনেক বেশি অল্প তা।

এশার থেকে মাইল দুই দক্ষিণে একটা ঘোড়ার গাড়ি করে গেলাম তার বাড়ি। বাড়িটা যেমন পুরোনো তেমনি জীর্ণ। দাগ ধরা দরোজার কাছে ঘাস-গজানো রাস্তায় এসে যখন গাড়িটা দাঁড়াল মনে হলো, যাকে এতো অল্প চিনি তার কাছে এভাবে না এলেই বোধহয় ভালো ছিল।

যাত্রা হোক। তিনি নিজেই দরোজা খুলে আমাকে অভ্যর্থনা করে ভেতরে নিয়ে গেলেন। এক গোমড়াযুখো কালচে রঙের ভৃত্যের জিন্সায় আমাকে দিয়ে দিলেন, আর সে আমার ব্যাগটা হাতে নিয়ে পথ দেখিয়ে আমাকে শয়নকক্ষে নিয়ে গেল। সর্বত্র যেন একটা বিষাদের ভাব। ডিনারের সময় বেশ কথাবার্তা হলো বটে, কিন্তু গৃহস্থালী মনোরম আবহাওয়া সৃষ্টির চেষ্টা করলেও মনে হলো যেন তাঁর সব এলোমেলো হয়ে যাচ্ছে। কথাবার্তাও তাঁর কেমন যেন অসংলগ্ন মনে হলো। তিনি ক্রমাগত টেবিলে আঙুল ঠুকছেন আর নখ ইটছেন একটা নার্ভাস আর অস্থিরতার ভাব ফুটে উঠেছিল তার সারা শরীরে। ডিনারের রান্না বা পরিবেশন কোনোটাই ভালো হলো না, এবং গোমড়া যুখো ভৃত্যটির উপস্থিতি যেন আরও অস্বাভাবিক সৃষ্টি করল। বলতে কী, সেদিন সন্ধ্যায় অনেকবার আমার ইচ্ছে হয়েছিল কোনো একটা ছুতো করে গিয়ে

ফিরে যাই।

একটা কথা আমার মনে পড়ছে যা আপনাদের তদন্তে সাহায্য করতে পারে, যদিও সেটা তখন আমার কাছে বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ বলে মনে হয়নি। ডিনার যখন শেষ হয়ে এসেছে, ভূতটি এসে একটা চিরকুট গৃহস্থামীর হাতে দিল। লক্ষ্য করলাম, সেটা পড়ে অদলোক আরো অস্তির হয়ে উঠলেন, কথাবার্তা চালানোর আর কোনো চেষ্টাই করলেন না। নিজের চিন্তায় ডুবে কেবল সিগারেটের পর সিগারেট টেনে চললেন, কিন্তু তবুও তিনি চিঠিটার কোনো উল্লেখই করলেন না। রাত এগারোটা নাগাদ আমি যখন শুয়ে পড়েছিলাম, কিছুক্ষণ পরে তিনি আমার দরোজা দিয়ে উঁকি মারলেন, জিজ্ঞাসা করলেন আমি ঘন্টা বাজিয়েছিলাম কিনা। আমি বললাম, কই নাতো! তখন তিনি বললেন, রাত প্রায় একটা, আর মাফ চাইলেন, এতো রাতে আমাকে বিরক্ত করার জন্যে।

ঘুম যখন ভাঙল তখন সূর্যের আলো জানলা দিয়ে আমার ঘরে ঢুকেছে। হাতঘড়িতে দেখলাম, বেলা প্রায় ন-টা লাফিয়ে বিছানা ছেড়ে উঠে ভূত্যের জন্যে ঘন্টা বাজালাম। কিন্তু কেউ সাড়া দিল না। তাছাড়া আমি তাকে কাল রাতে বিশেষ কের বলে দিয়েছিলাম, যেন আটটার সময় আমাকে ডেকে দেওয়া হয়। তাই অমন একটা ভুলের জন্যে অত্যন্ত বিম্বিত হলাম। আবার ঘন্টা বাজালাম তবুও কোনো সাড়া পেলাম না। মনে হলো, নিশ্চয়ই ঘন্টাটা খারাপ। তখন আমি জামাকাপড়গুলো কোনো রকমে তুলে নিয়ে অত্যন্ত বদ মেজাজে নিচে নেমে এলাম একটু গরম জলের জন্যে। কোথাও কাউকে দেখতে না পোয়ে আশ্চর্য হয়ে পেলাম। হল-এ গিয়ে চিৎকার করে ডাকলাম, তাতেও কোনো উত্তর নেই। তখন আমি এক ঘর থেকে অন্য ঘরে ঘুরে ঘুরে দেখতে লাগলাম। কিন্তু কোথাও জনমানবের চিহ্ন নেই। গতরাতে গৃহস্থামী তাঁর শয়নকক্ষটা আমাকে দেখিয়েছিলেন, সেখানে গিয়ে দরোজারর শব্দ করলাম। ঘরে কেউ নেই, এবং বিছানায় শয়নেরও কোনো চিহ্ন নেই। মনে হলো সকলের সঙ্গে তিনিও বাড়ি ছেড়ে চলে গেছেন। বিদেশী গৃহস্থামী বিদেশী ভূতা, বিদেশী রাধুনি সব উধাও! উইস্টেরিয়া লজ-এ আমার কাহিনীর এইখানেই শেষ।

হাতে হাত ঘসতে ঘসতে মুচুকি হেসে হোমস বললেন—যা দেখছি, তাতে আপনার এই অভিজ্ঞতা অত্যন্ত অসাধারণ বলেই মনে হচ্ছে। আচ্ছা, তারপর তারপর কী করলেন আপনি?

অদলোক পুনরায় বলতে শুরু করলেন—আমি তো সাংঘাতিক রোগে পেলাম। প্রথমটায় মনে হয়েছিল একটা একটা ইতর রসিকতা। জিনিসপত্র ব্যাগে ভরে আমি দড়াম করে দরোজা বন্ধ করে বেরিয়ে পড়লাম। প্রথমে পেলাম অ্যালান ব্রাদার্সের ওখানে আমার বাড়ির দালাল হিসেবে যারা প্রধান, এবং শুনলাম যে বাড়িটা তাঁদের কাছ থেকেই ভাড়া নেওয়া হয়েছে। তখন আমার মনে হলো, তাহলে এতোটা কাণ্ড কেবলমাত্র আমার বোকা বানাবার জন্যেই নয়, নিশ্চয়ই ভাড়াটা ফাঁকি দেওয়াই ছিল আসল উদ্দেশ্য। কিন্তু সে ধারণাটাও টিকল না। কারণ কথটা তুললে ওরা আমাকে জানালেন যে ভাড়াটা অগ্রিমই দেওয়া আছে। তখন শহরে গিয়ে স্পেনীয় দূতাবাসে গিয়ে খোজ করলাম। কিন্তু সেখানে দেখলাম কেউই তাকে চেনে না। সেখান থেকে পেলাম মেলভিলের ওখানে, যার বাড়িতে ওঁর সঙ্গে আমার আলাপ হয়। কিন্তু দেখা গেল তিনি তাঁকে আমার চেয়েও কম চেনেন। আর শেষ পর্যন্ত মি. হোমস টেলিগ্রামের উত্তর পেয়ে আমি আপনার কাছে আসি। কারণ তখনইলাম মানুষ অসুবিধায় পড়লে আপনি তাদের সাহায্য করে থাকেন। কিন্তু ইন্সপেক্টর, আপনি বলছেন সে আমার এই বিবৃতি নথিভুক্ত হতে পারে এবং এও শুনলাম যে এক অত্যন্ত বিরোগাত্মক সর্বাঙ্গিক ঘটনা ঘটেছে। নিশ্চিত জানবেন যে আমি যা বললাম এ সবই নিছক সত্য, এবং এই ভদ্রলোকের পরিণতি সন্মুখে আমার কোনো ধারণাই ছিল না। এবং এ বিষয়ে আমি আদালতে সর্বতোভাবে সাহায্য করতে প্রস্তুত।

অত্যন্ত বিনীতভাবে প্রশ্নগন বললেন, আমার আর কোনো সন্দেহই নেই। আমি স্বীকার করছি যে আমরা যেটুকু জেনেছি তার সঙ্গে আপনার এই বিবৃতির প্রচুর মিল আছে। যেমন ধরুন, ডিনারের সময়ে যে চিঠিটা এসেছিল, সেটার কী হয়েছিল লক্ষ্য করেছেন কী? হ্যাঁ

গার্সিয়া সেটা পাকিয়ে আতনে ফেলে দিয়েছিলেন—মি. এক্লেস বললেন।

আপনি কি বলেন, মি. বেইনস?

গ্রাম্য পোস্টেল অডলোকটি লালমুখো মোটোসেটা, শক্ত সমর্থ এবং নির্বোধই মনে হতে পারত যদি গালের ভাঁজ আর ফ্রন্ট আড়ালে লুকিয়ে থাকা অত্যন্ত উজ্জ্বল দুটি চোখ না থাকত। হঠাৎ হেসে তিনি একটা ভাঁজ করা রঙ চটা কাগজ পকেট থেকে বার করলেন। বললেন, মি. হোমস্, এটা ছোড়বার সময় একটু বেশি জোরে ছোড়া হয়েছিল। আতনের পেছন থেকে আমি এটা কুড়িয়ে পেয়েছি।

সম্প্রশংসে ভাবিতে হোমস্ মন্তব্য করলেন, এমন একটা টুকরো কাগজও যখন কুড়িয়েছেন তখন বুঝতে হবে বাড়িটা ভালো করেই আপনি খুঁজেছেন।

মি. বেইনস বললেন,—হ্যাঁ তা ঠিক, আমার অভ্যাসই তাই। শ্রেণসন বাড়ি নেড়ে সম্বতি জানালেন, বললেন—সাধারণ ক্রীম লেড কাগজে লেখা—কাগজে জলের ছাপ নেই। ছোট কাঁচি দিয়ে দু-বার কেটে নেওয়া, তিনবার ভাঁজ করা, ও লাল গালা দিয়ে উপবৃত্তাকার কোনো ধ্যাবড়া বস্তুর সাহায্যে তাড়াহুড়া করে সীলমোহর করা। ঠিকানাটায় উইস্টেরিয়া লজ-এর মি. গ্যার্সিয়ার নাম—চিঠিতে লেখা আছে—‘আমাদের নিজেদের রক্ত, সবুজ আর সাদা, সবুজে খোলা, সাদায় বন্ধ। প্রধান সিঁড়ি, প্রধান বারান্দা, ডানদিকে সত্তম, সবুজ টাকনা। খুব তাড়াহুড়া—ডি’। সস্তা নিব দিয়ে কোনো স্ট্রীলোকের হাতে লেখা, কিন্তু ঠিকানাটা লেখা অন্য কলমে, বা অন্য কারও হাতে লেখা। ওর থেকে বেশি মোটা আর স্পষ্ট—এই যে দেখুন।

লেখাটার দিকে তাকিয়ে হোমস্ বললেন, অত্যন্ত উল্লেখযোগ্য, সন্দেহ নেই। এটা পরীক্ষা করার সময় যেভাবে খুঁটিনাটিগুলো লক্ষ্য করেছেন সেজন্য আপনার তারিফ না করে পারছি না মি. বেইনস। অবশ্য আরও কয়েকটি খুঁটিনাটি বিষয় হয়তো ঐসঙ্গে যোগ করা যেতে পারে, যেমন—উপবৃত্তাকার সীলমোহরটি নিশ্চয়ই কোনোও সাধারণ জামার হাতার বোতাম। আর কাঁচিটা হলো নখ কাটার বাকানো কাঁচি চিঠিটার দুই ধারে একটুখানি করে কাটা হয়েছে বটে, কিন্তু তাহলেও দুটোতেই ঈষৎ বাকা ভাবটা পরিষ্কার দেখা যাচ্ছে।

মি. বেইনস হেসে উঠলেন। চোঁট চোপ বললেন, ভেবেছিলাম যা কিছু দেখবার সব একেবারে নিষেধে নিয়েছি, কিন্তু এখন আপনার কথায় মনে হচ্ছে, কিছু বাকি ছিল। মনে হচ্ছে ব্যাপারটা নারী ঘটিত।

শ্রেণসন বললেন, গার্সিয়ার মৃতদেহ তাঁর বাড়ি থেকে মাইলখানেক দূরে অক্সফোর্ড কমন-এ পাওয়া গেছে। বাগির বস্তা বা ঐ ধরনের কোনো গুরুত্বের বস্তুর আঘাতে মাথাটা একেবারে গুঁড়ো করে দেওয়া হয়েছে। আপাতদৃষ্টিতে মনে হয় প্রথমে তাকে পেছন থেকে আঘাত করে ফেলে দেওয়া হয়েছিল, কিন্তু তিনি মারা যাওয়ার অনেক পরেও আততায়ী তাকে আঘাত করে চলেছিল। আঘাত করেছিল প্রচণ্ড ক্রোধের বশে। কোনো পায়ের ছাপ বা অন্য কোনো চিহ্ন আততায়ী রেখে যায় নি।

মি. স্কট এক্লেস বললেন আমার ব্যাপারে ঘটনাটা যেমন দুঃখের তেমনি ডয়ক্লরও বটে। গৃহকর্তার এইভাবে নৈশ অভিযানে বেরোনো এবং তার ফলে এমন মর্মান্তিক ভাবে মারা পড়ার ব্যাপারে আর কীই বা করার আছে। আচ্ছা, এ ঘটনার সঙ্গে আমি জড়িত হচ্ছি কীভাবে?

ইন্সপেক্টর বেইনস বললেন, আপনার চিঠি মৃতের পকেটে পাওয়া গেছে আর সেটাতো লেখা আছে সেই রাস্তাটা আপনি ওর ওখানেই কাটাবেন চিঠিটার নাম থেকেই আমরা মৃতের নাম ঠিকানা পাই। আর আজ জেলা নয়টার পর তাঁর বাড়িতে আপনাকে বা অন্য কাউকে দেখতে না পেয়ে তখন লন্ডনে মি. শ্রেণসনকে টেলিগ্রাম করি আপনাকে পাওয়াও করার জন্যে আর সেই অবসরে উইস্টেরিয়া লজখানা তদ্রাস্ত করি।

উঠে দাঁড়ালেন শ্রেণসন। বললেন—ব্যাপারটা, অক্সিসের নিয়ম অনুযায়ী এগোনোই ভালো। মি. এক্লেস চলুন আমাদের সঙ্গে পুলিশ স্টেশনে চলুন, আপনার বক্তব্য লিখে জানাবেন।

মি. হোমস্, আপনাকে ছাড়ছি না, মি. এক্লেস বললেন—সত্য উদ্ঘাটনের জন্যে দরকার হলে কোনোরকম কষ্ট বা স্বরচ করতে ইতস্ততঃ করবেন না।

হোমস্ গ্রাম্য গোল্ডেনবার্গের দিকে তাকিয়ে বললেন, আপনার সঙ্গে একসঙ্গে কাজ করলে আপত্তি নেই তো?

মি. বেইনস্ বললেন, আজ্ঞে না, বরং বিশেষ সম্মানিত বোধ করব।

হোমস্ বললেন, লক্ষ্য করেছি, আপনি এঁর তৎপরতার সঙ্গে কাজে লেগেছেন। এমন কোনো সূত্র কি পেয়েছেন যাতে করে মৃত্যুর সঠিক সময়টা নির্ণয় করা যেতে পারে?

মি. বেইনস্ বললেন, রাত একটা থেকে আমরা সেখানে ছিলাম। আর তার মধ্যেই বৃষ্টি হয়েছিল। সুতরাং ধরা যেতে পারে বৃষ্টি শুরু হবার আগেই তাঁর মৃত্যু হয়ে থাকবে।

মি. এক্লেস বললেন, অসম্ভব, তাঁর গলার আওয়াজ তো জুল হবার নয়! আমি শপথ করে বলতে পারি যে ঠিক ঐ সময়েই তিনি আমার শয়ন কক্ষে এসে আমার সঙ্গে কথা বলেছিলেন।

হাসতে হাসতে হোমস্ বললেন, অভ্যস্ত উল্লেখযোগ্য খবর এতে বিন্দুমাত্র সন্দেহ নেই, কিন্তু তাই বলে যে অসম্ভব তা মোটেই নয়।

প্রশংসা জিজ্ঞাসা করলেন, মি. হোমস্ আপনি কোনো সূত্র পেয়েছেন না কি?

হোমস্ মন্তব্য করলেন, আপাত দৃষ্টিতে তো মামলাটাকে খুব জটিল বলে মনে হচ্ছে না, যদিও খানিকটা নোহুদ কিছু কৌতূহলের খোরাক এতে আছে বটে। আরো কিছু খবর না পেলে কোনো সম্পূর্ণ বিবরণ দেওয়া যাচ্ছে না। ভালো কথা মি. বেইনস্, বাড়িটাতে খানা ভগ্নাঙ্গি করে এই চিঠিটা ছাড়া আর উল্লেখযোগ্য কিছু পেয়েছেন?

মি. বেইনস্ একমুখ দৃষ্টিতে হোমসের দিকে তাকিয়ে বললেন, হ্যাঁ, দুই একটা জিনিস উল্লেখযোগ্য বলে মনে হচ্ছে, খানার কাজটা সেরে আসি, তখন আপনাকে সব বলছি, আর আপনার মতামতও শোনা যাবে তখন।

ষট্টিটা বাজিয়ে হোমস্ বললেন, এঁরা চলে যাবেন, এঁদের নিয়ে যাও, আর ভূঁটাটিকে দিয়ে টেনিসম্যাচ করতে পাঠাও। উত্তরের জন্যে পাঁচ শিলিং দিয়ে দেবে।

অভিখিরা চলে গেলে সবাই চুপচাপ। হোমস্ একের পর এক পাইপ টানতে লাগলেন, তাঁর ক্র দৃষ্টি উদ্বেগ চোখের কাছে নেমে এসেছে, মাথা অভ্যাস মত সামনে ঝোকানো। হঠাৎ আমার দিকে তাকিয়ে বললেন, কেমন বুঝছে বল, ওয়াটসন?

কট এক্লেসের এই রহস্যের মাথামুণ্ড কিছুই বুঝলাম না—ওয়াটসন মন্তব্য করলেন। আর এ খুনটার ব্যাপারে মনে হচ্ছে, তাঁর সঙ্গদের নিরুদ্দেশ হওয়াটা চিন্তা করলে বুঝতে হবে যে তারাও কোনো না কোনো ভাবে এই মৃত্যুর সঙ্গে জড়িত এবং ধলা পড়ার ভয়েই পালিয়েছে।

হোমস্ বললেন, সেটা হয়তো সম্ভব। কিন্তু তাহলে ধরে নিতে হবে যে তাঁর দুই ভূতা ছিল তাঁর বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্রে লিপ্ত এবং ঠিক সেই রাতেই তাঁকে হত্যা করল যেদিন বাড়িতে অভিখি রয়েছে। অথচ সেই সপ্তাহের অন্য যে কোনোদিন দিনই তারা ইচ্ছা করলেই তাঁকে হত্যা করতে পারত।

ওয়াটসন বললেন, তাহলে তারা পালাল কেন?

ঠিক, হোমস বললেন, কেন? এই একটা সমস্যা। আর বড় সমস্যা হল, আমাদের মক্কেল মি. কট এক্লেসের অল্পত অভিজ্ঞতা। কিন্তু ওয়াটসন, এই দুটি ঘটনার মধ্যে যোগসূত্র স্থাপন করা কি মানুষের পক্ষে অসম্ভব? এবং সেই সঙ্গে সেই রহস্যময় চিরকুটটার যদি কোনো স্বরূপ নির্ণয় করা যায় তাহলে নিশ্চয়ই সেটাকে অন্য প্রকল্প হিসেবে ধরে এগোনো যেতে পারে। এবং যদি পরবর্তী ঘটনাগুলোও এর সঙ্গে মিলে যায় তাহলে হয়তো দেখা যাবে এই প্রকল্পই শেষ পর্যন্ত প্রমাণে পর্যবসিত হয়েছে। প্রথমেই ধরো, স্পেনীয় তরুণটির সঙ্গে মি. কট এক্লেসের ঘনিষ্ঠতা। এ যেমন আশ্চর্য তেমনি আকস্মিক। এ-বিষয়ে আশ্রয়ী ছিলেন তরুণটিই। প্রথম দর্শনের পরের দিনই তিনি লন্ডনের অপর প্রান্তে গিয়ে ভদ্রলোকের সঙ্গে দেখা করেন এবং সেই

থেকেই তাঁর সঙ্গে ঘনিষ্ঠ থাকেন যতোদিন না এশার-এ আসছেন। আচ্ছা, এক্লেস-এর সঙ্গে তাঁর কী দরকার থাকতে পারে? কী দেখে গার্সিয়া অতো লোকের মধ্যে তাঁকেই বেছে নিলেন? উদলোকের মধ্যে তো আকর্ষণ শক্তি কিছুই দেখলাম না। তবে কি কোনো বিশেষ গুণের অধিকারী তিনি? আমি বলব হ্যাঁ, অভিজ্ঞাত ব্রিটন বলতে যা বোঝায় তিনি হলেন ঠিক তাই। সাক্ষী হিসেবে বিশ্বাস উৎপাদনে বিশেষ উপযোগী। দেখলে তো, যতো অসাধারণই হোক, এই ইনস্পেক্টরের কেউই তাঁর বিবৃতিতে অবিশ্বাসের কথা উল্লেখ করল না। দ্বিতীয়ত যদি ধরে নেয়া যায় উইটেরিয়া লজের বাসিন্দারা ষড়যন্ত্রে লিপ্ত ছিল। আর যদি ধরে নেওয়া যায়, আক্রমণটা, সেটা যাইহোক, হবার কথা, ধর—রাত একটার আগে। ঘড়িতে কায়দা করে ঝুট এক্লেসকে জানান রাত একটা, আসলে তখন রাত বারোটোর বেশি নয়। অর্থাৎ যদি গার্সিয়া কোনো কাজ সেবে, যে সময়টার কথা উল্লেখ করেছেন তার মধ্যে ফিরে আসেন তাহলে বাসা জবাব দিহি তৈরি হয়ে রইল। এই সন্দেহাতীত ইংরেজ উদলোক যেহেতু যে কোনো আদালতে গিয়ে শপথ করে সাক্ষ্য দিতেন যে গার্সিয়া সেই সময় পর্যন্ত বাড়িতেই ছিলেন। যে কোনো মহাবিপদই এড়াতে এড়ানো সম্ভব হতে পারত।

ওয়াটসন বললেন, হ্যাঁ হ্যাঁ, তাই হতো। সমস্ত তথ্য আমি এখনো পাই নি, তবে, মনে হয় না, সেজন্যে খুব একটা অসুবিধা হবে। কিন্তু তাহলেও ঘটনাগুলো সংগ্রহ করার আগে তা নিয়ে আলোচনা করা ভুল, কারণ দেখবে, সে ক্ষেত্রে নিজের অজ্ঞাতসারেই তুমি তোমার আশাজের সঙ্গে মেলাবার জন্যে ঘটনাগুলো ঘোরাতে থাকছ। আর চিরকুটটা লক্ষ্য করেছ তো, 'আমাদের রং সবুজ আর সাদা।' মনে হয় রেস সংক্রান্ত কিছু। আবার 'সবুজ খোলা, সাদায় বন্ধ'। বোঝাই যাচ্ছে এটা একটা সঙ্কেত। প্রধান সিঁড়ি, প্রথম বারান্দা, ডানদিকের সপ্তমটা, সবুজ ঢাকা—এ হল একটা কাজের ভার দেওয়া। হয়তো শেষ পর্যন্ত দেখা যাবে স্ত্রীর ওপর কোনো স্বামীর ঈর্ষাই এসবের পেছনে আছে। কাজটায় নিশ্চয়ই বিপদের সম্ভাবনা ছিল, নতুবা তাড়াতাড়ি করতে বলত না। আর 'ডি' হল কোনো নির্দেশিকা।

লোকটি যখন স্পেনদেশীয়, তখন মনে হচ্ছে 'ডি' হয়তো 'ডোলোসের' কথাটার আদ্যক্ষর—স্পেনীয় ত্রীলোকদের সাধারণ নাম একটা—ওয়াটসন একদমে বলে গেলেন।

বাঃ, ওয়াটসন, বেশ, হোমস বললেন,—কিন্তু এ একেবারেই গ্রহণযোগ্য নয়। কোনো স্পেনীয় ব্যক্তি কোনো স্পেনীয়কে লিখলে স্পেনীয় ভাষাতেই লিখে থাকে। এর লেখক অবশ্যই ইংল্যান্ডের লোক। যাই হোক, যতক্ষণ না এই চমৎকার ইনস্পেক্টরটি ফিরে আসছেন ততোকণ ধৈর্য না ধরে উপায় নেই।

মি. বের্নস ফিরে আসার আগেই হোমসের টেলিগ্রামের উত্তর এসে গেল। হোমস সেটা পড়ে পকেটে রেখে দিতে যাচ্ছিলেন, এমন সময় চকিতের জন্যে আমার উৎসুক মুখ তাঁর চোখে পড়ল, হাসতে হাসতে তিনি সেটা ওয়াটসনের দিকে ছুড়ে দিলেন।

টেলিগ্রামটায় লেখা ছিল—কয়েকটা নাম আর ঠিকানা। ডিঙ্গল-এর লর্ড হ্যারিংবি, অক্সফোর্ড টাওয়ারের স্যার জর্জ ফেলিয়ট, জে. পি. পার্ভি প্রেস-এর মি. হাইনস্ হাইনস্, ফর্টন ওন্ড হল-এর মি. জেমস বেকার উইলিয়ামস্, হাই গেমবলের মি. বেনিস্ বেশ গোছাল মানুষ, নিশ্চয় সুপরিচয়িত কোনো পরিকল্পনা মতো এগোচ্ছেন।

ওয়াটসন বললেন, ঠিক বুললাম না।

হোমস বললেন, আচ্ছা, গার্সিয়া ডিমারে বসে যে চিরকুটটা পান সেটা যে কোনো জায়গায় কোনো কাজের নির্দেশ, এ সিদ্ধান্তে আমরা পৌঁছেছি কেননা? আচ্ছা, এর নির্দেশ যদি ঠিক হয়, এবং সেই নির্দেশ অনুযায়ী যদি তাকে প্রধান সিঁড়ি পার হয়ে বারান্দার সাত নম্বর দরোজায় যেতে হয় তাহলে বাড়িটা যে মস্ত বড় এটা মানতে হবে। এবং এটাও পরিষ্কার যে, বাড়িটা অক্সফোর্ড থেকে দু-এক মাইলের বেশি দূরে নয়, কারণ আমার হিসেব মতো, গার্সিয়া এই হিসেব করেই সেদিকে চলেছিলেন যে অ্যালবাই-এর সুযোগ নেবার জন্যে রাত একটার আগেই ফিরতে পারবেন। এখন অক্সফোর্ডের কাছাকাছি এমন বড় বাড়ি নিশ্চয়ই খুব বেশি হবে না। তাই

আমি স্থানীয় এজেন্টদের কাছে টেলিগ্রাম পাঠালাম, সেইরকম সব বাড়ির একটা তালিকা পাঠাতে।

সারের হিমছাম গ্রাম অল্পশটে প্রায় ছয়টা নাগাদ হোমসরা পৌছোলেন। সঙ্গে ছিলেন, মি. বেইনস্। এবং যথাসময়ে মি. বেইনসের সঙ্গে উইস্টেরিয়া লঞ্জে হোমসরা এসে পৌছোলেন। সেখানে একজন কনস্টেবলকে পাহারায় রেখে দিয়েছিলেন বেইনস্। জানলার কাছে শব্দ করতেই কনস্টেবল ওয়ালটার্স হাঁস হাঁস করতে করতে দরোজাটা খুলে দিল। তার মুখে ভয়ের ছায়া।

মি. বেইনস্ জিজ্ঞাসা করলেন,—কি হল?

আজ্ঞে শয়তান, ওয়ালটার্স বলল—মুর্তিমান শয়তান হুজুর! জানলার ঠিক এখানেই ছিল। ঘরে আলো কমে আসছিল। চেয়ারে বসে একটা বই পড়ছিলাম। কেন জানি না হঠাৎ মুখ তুলে তাকাতেই একটা মুখ নিচের খড়খড়ি দিয়ে আমার দিকে তাকিয়ে রয়েছে। উ, কী ভয়ঙ্কর স্বে মুখ!

মি. বেইনস্ বললেন, হিঃ হিঃ ওয়ালটার্স এই কি পুলিশ কনস্টেবলের মতো কথা?

আজ্ঞে স্যার তা তো জানি, কিন্তু বলব কী স্যার, ভীষণ ঘাবড়ে গেছিলাম। অস্বীকার করে লাভ নেই। না কালো, না সাদা, না আমার জানা কোনো রং—এর—জুতুড়ে মেটে রঙের ওপর দুখ ছেঁটো। আর কী প্রকাণ্ড, আর জুতুর মতো সাদা-সাদা দু-সারি দাঁত, গোল গোল বড় বড় চোখ। বলব কী স্যার, যতোকণ ছিল একটা আত্মল পর্যন্ত নাড়াতে পারিনি। শেষপর্যন্ত যখন চলে পেল, দৌড়ে গেলাম খোপটা পার হয়ে। কিন্তু ঈশ্বরকে ধন্যবাদ আর তার দেখা পাই নি।

দেখো ওয়ালটার্স, তোমায় যদি ভালো লোক বলে না জানতাম তাহলে এ জনো তোমার নামে কালির আঁচড় পড়ত। আর, সত্যিই যদি ও মুর্তিমান শয়তান হয়ে থাকে তো ওকে পাকড়াও করতে না পারার জন্যে কোনো কর্তব্যরত কনস্টেবলের *কখনোই ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দেয়া সাজে না—মি. বেইনস্ রুঢ় বরে বললেন।

হোমস্ মুচকি হেসে বললেন, এর সমাধান তো খুবই সহজ। ছোট পকেট লন্টনটা জ্বলে নিয়ে ঘাসটা একটু পরীক্ষা করে হোমস্ বললেন, হঁ, বারো নম্বর জুতো। তার শরীরটা যদি এ অনুপাতে হয় তাহলে সে নিশ্চয় দৈত্যাকার হবে বৈকি!

গম্ভীর মুখে চিন্তাগ্রস্তভাবে ইনস্পেক্টর বললেন—মি. হোমস্ চলুন আপনাকে বাড়িটা ঘুরিয়ে দেখাই।

মোমবাতি হাতে ঘর থেকে ঘুরতে ঘুরতে বেইনস্ বললেন, এগুলোয় কিছু নেই। শুধু কয়েকটা ছোট খাটো জিনিস—পাইপ কয়েকটা, খানকতক নভেল,—তার দুটি শেনীয় ভাষায়, একটা রিভলভার আর একটা গীটার,—এই হলো ওদের নিজস্ব সম্পত্তি।

মোমবাতি হাতে ঘর থেকে ঘুরতে ঘুরতে মি. বেইনস্ বললেন, মি. হোমস চলুন এবার রান্নাঘরে আপনার দৃষ্টি আকর্ষণ করব।

একটা অদ্ভুত জিনিসের ওপর তিনি মোমবাতির আলো ফেললেন। সেটা এমন কোঁকড়ানো আর শুকিয়ে যাওয়া যে, কী যে ছিল তা বলা কঠিন। শুধু বলা যায়, কালো, আর চামড়া সর্ব্বথ—কোনো বামনাকৃতি মানুষের সঙ্গে খানিকটা মিল আছে। প্রথম পরীক্ষার মনে হল কোনো নিম্নোশিতর মমি, তারপর মনে হল হয়তো খুব প্রাচীন এক জাতের বানর। দুমড়ে পাকিয়ে এই অবস্থায় এসেছে। শেষ পর্যন্ত আমার মনে সন্দেহ রয়ে গেল আদৌ একটা কোনো জন্তু বা মানুষ কি না এই নিয়ে। এক জোড়া সাদা খিনুক এর মাঝখানে লাগানো।

হোমস্ উল্লাসে চিৎকার করে উঠে বললেন,—চিন্তাকর্ষক, চিত্তাকর্ষক! জুতুড়ে নিদর্শনটার দিকে উঁকি দিয়ে হোমস্ বললেন, আচ্ছা, আর কিছু?

নীরায়ে মি. বেইনস্, বেসিনটার কাছে গিয়ে মোমবাতিটা ধরলেন। একটা প্রকাণ্ড সাদা রঙের পাখির অঙ্গপ্রত্যঙ্গ অত্যন্ত নিষ্ঠুরভাবে টুকরো টুকরো করে ছড়ানো—পালকগুলো লেগে আছে তখনো। বিচ্ছিন্ন মুণ্ডটায় লাগানো কফিটার দিকে হোমস্ ইঙ্গিত করলেন। বললেন, সাদা

মোরগ। তারি চিত্তাকর্ষক, সত্যিই তারি অদ্ভুত।

সবচেয়ে অদ্ভুত বস্তুটি বেইনস রেখে দিয়েছিলেন সবশেষে দেখাবেন বলে। বেসিনটার তলা থেকে একটা দস্তার পাত্র বেরিয়ে এলো। খানিকটা রক্ত ছিল পাত্রটার। টেবিলের ওপর একটা বারকোমের মতো পাত্রে কয়েকটা ভাঙা ভাঙা হাড়ের টুকরো ছিল, সেই পাত্রটা তুলে নিয়ে বললেন, একটা প্রাণীকে হত্যা করা হয়েছে এবং একটা প্রাণীকে পুড়িয়ে ফেলা হয়েছে। এ সবই আমরা আগুন থেকে উদ্ধার করেছি। আজ সকালে একজন ডাক্তারকে ডেকে এনে দেখিয়েছিলাম। তিনি বললেন, এগুলো মানুষের নয়।

হোমস হাসলেন, হাতে হাত ঘসতে ঘসতে বললেন, এমন একটা বৈশিষ্ট্যপূর্ণ মামলার জন্যে আপনাকে বাহবা দিচ্ছি ইন্সপেক্টর। কিছু না মনে করলে বলি, যেটুকু সীমিত সুযোগ তার থেকে আপনার ক্ষমতা বেশি।

বেইনসের চোখদুটো বলমল করে উঠল। তিনি বললেন, ঠিক বলেছেন, মি. হোমস। মফঃস্বলে পড়ে থেকে আমার মার খাচ্ছি। এরকম একটা মামলায় খানিকটা যে সুযোগ পাওয়া গেছে আশা করছি সে সুযোগ আমি গ্রহণ করতে পারব এগুলো কিসের হাড় বলে আপনার মনে হয়?

হোমস বললেন, 'কোনো ভেড়া বা ছাগলের বাচ্চার।'

বেইনস বললেন, আর সাদা মোরগটা সম্বন্ধে আপনার ধারণা কী?

হোমস মন্তব্য করলেন, আশ্চর্য মি. বেইনস অতি আশ্চর্য! এমন অদ্ভুত ব্যাপার অতি অল্পই দেখা যায়।

আজ্ঞে যা বলেছেন—বেইনস গদগদ করে বললেন—আমার মতো করে আমি কাজ করছি, একাই করব। এর কৃতিত্ব আমি একাই নিতে চাই মি. হোমস। আপনার তো অনেক নাম হয়ে গেছে। আমার এখনো বাকি। খুব খুশি হব, যদি শেষ পর্যন্ত দাবি করতে পারি যে আপনার বিনা সাহায্যেই আমি এ সমস্যার সমাধান করতে পারি।

হোমস খুশির হাসি হেসে বললেন, বেশ তো ইন্সপেক্টর, তাই হোক। আপনি আপনার পথে চলুন, আর আমি আমার পথে চলি। তবে, আমি কতোটা জানতে পেরেছি তা আপনি যখনই জিজ্ঞাসা করবেন জানতে পারবেন।

বেশ কয়েকদিন কেটে গেল। হোমস রহস্যভেদের জন্যে নানা জায়গায় ঘোরাফেরা করতে লাগলেন। কখনো নিজের মধ্যে নিজে ডুবে রইলেন। এই ঘোরা ফেরার মধ্যে তাঁর কখনো সন্ধানো ইন্সপেক্টর বেইনসের সঙ্গে কয়েকবার দেখা হয়েছে। তবে মামলাটা সম্বন্ধে কোনো কথা হয় নি। কিন্তু হত্যাকাণ্ডের দশদিনের মাথায় খবরের কাগজ খুলে বড় বড় হেডলাইনে একটা খবর পড়ে শার্লক হোমস চমকে উঠলেন—

অল্পশট রহস্যের একটি সমাধান

আসামী সন্দেহে এক ব্যক্তি ম্রগ্তার

যেন ছোবল খেয়েছেন হোমস। ওয়াটসনকে বলে উঠলেন, কী সন্ধানাশ, বল কী, বেইনস পাকড়েছে তাকে?

ওয়াটসন বললেন, তাই তো মনে হচ্ছে। এই বলে ওয়াটসন নিষ্পিখিত কাগজের খবরটা সম্বন্ধে মি. বেইনস-এর সঙ্গে দেখা করলে, বেইনস বললেন, আমার পদ্ধতি আলাদা, —আপনার পদ্ধতি আপনার, আমারটা আমার।

হোমস তাঁকে সতর্ক করে দিয়ে বললেন, সাবধান আপনার বিপদ আসন্ন।

বেইনস বললেন, তবে, আমি যেসব খবর পাবো সেগুলো আপনি সর্বদাই জানতে পারবেন। লোকটা একেবারে বর্বর, তার যেমন আত্মরিক শক্তি তেমনি শয়তানি বুদ্ধি। ধরা দেবার আগে আমাদের কনস্টেবল ডাউনিং-এর বুড়ো আঙুলটা কামড়ে প্রায় আলাদা করে ফেলেছে। আর, এক বর্ণও ইংরেজি বলতে পারে না, ফলে যৌৎ যৌৎ শব্দ ছাড়া আর কিছুই

তার থেকে পাওয়া যায় নি।

হোমস বললেন—কিন্তু সেই-ই যে তার ভূতপূর্ব মনিবকে হত্যা করেছে এমন প্রমাণ আপনি পেরেছেন?

বেইনস্ বললেন—তা তো আমি বলি নি মি. হোমস। আমাদের পদ্ধতি আলাদা, আপনি আপনার মতো এগোন আমি আমার মতো এগোব—সেই কথাই তো হয়েছে।

শার্লক হোমস আর ওয়াটসন চলে এলেন। ঘরে ফিরে এসে বললেন, বসো ওয়াটসন, ঐ চেয়ারটার এ পর্যন্ত কতোটা কী জানতে পেরেছি তোমায় বলি—কারণ তোমার সাহায্যের প্রয়োজন হতে পারে। ঘটনাটা যেভাবে এগিয়েছে তা গোড়া থেকে শোনো। মূল বিষয়গুলো সহজ সরল হলেও ধর-পাকড়ের ব্যাপারে আতর্ষ রকমের অসুবিধা দেখা দিচ্ছে। গার্সিয়ার মৃত্যুর দিন সন্ধ্যাবেলা যে চিরকুকটা তার কাছে এসেছিল তরু করা যাক সেই ঘটনা থেকে। বেইনস্ যে মনে করেছে গার্সিয়ার ভৃত্য এ-ব্যাপারে সঙ্গে জড়িত সেটা উপেক্ষা করেই আমরা এগোবো। ওর প্রমাণ হল, একলেসকে নিমন্ত্রণ করেছিলেন গার্সিয়াই এবং ঐ নিমন্ত্রণের একমাত্র উদ্দেশ্য যা হতে পারে তা হল, একটা আলিবাই তৈরি করা। সুতরাং দেখা যাচ্ছে যে গার্সিয়াই আপাতদৃষ্টিতে কোনো কু-মতলব—বলছি এই জন্যে যে, তা না হলে কেউ অমন আলিবাই তৈরির জন্যে ব্যস্ত হতেন না। সেক্ষেত্রে কার পক্ষে তাকে হত্যা করা সম্ভব সেই ব্যক্তির পক্ষেই নিশ্চয়ই যার বিরুদ্ধে তিনি আলিবাই তৈরির চেষ্টায় ছিলেন। এখন আমরা গার্সিয়ার বাড়ির লোকজনদের অন্তর্ধানের একটা কারণ দেখতে পাচ্ছি। নিশ্চয়ই ডার্যাও তাঁর সঙ্গে একযোগে আমাদের অজানা সেই একই অপরাধে অপরাধী। ঘটনাটা যদি গার্সিয়ার ফিরে আসবার পরে ঘটে থাকে তাহলে যে কোনো সন্দেহই ঐ ইংরেজ অদলোকে সাক্ষ্যে বানচাল হয়ে যাবে। আর তাহলে আর কোনো ভয় থাকবে না। কিন্তু প্রচুর বিপদের ঝুঁকি এর মধ্যে এবং যদি একটা বিশেষ সময়ের মধ্যে গার্সিয়া না ফেরেন তাহলে বুঝতে হবে তাকে বলি হতে হয়েছে। সেক্ষেত্রে তাঁর দুই সঙ্গীর পক্ষে কোনো পূর্ব নির্দিষ্ট গোপন আত্মনায় গিয়ে তদন্তের হাত এড়ানো এবং পরবর্তীকালে আবার নোতুন করে চেষ্টা করা সম্ভব হবে। ঘটনাগুলোর দিবি খাপ খেয়ে যাচ্ছে।

জটিল বিষয়গুলো এবার ওয়াটসনের মনে হলো এই সহজ ব্যাপারটা কেন এতোক্ষণ বুঝতে পারেন নি। জিজ্ঞাসা করলেন, আশ্চর্য, ভূতটির ফিরে আসবার কারণ কী হতে পারে?

হোমস বললেন, মনে হয় তাড়াহুড়োতে কোনো মূল্যবান জিনিস ফেলে গেছিল। ঘাইহোক, এবার আসা যাক ডিনারের সময় গার্সিয়াকে দেখা চিঠির কথা। এ থেকে অপরদিকের এক সহকারীর ইঙ্গিত পাওয়া যায়। প্রথমে এসে যখন গাছপালার সন্ধ্যানে ঘুরে বেড়াতাম তার মধ্যে এখানকার বড় বড় বাড়িগুলোর খোঁজ নিয়েছিলাম এবং সেইসঙ্গে সেইসব বাড়ির বাসিন্দাদের সংক্ষেপে খবর নিয়েছিলাম আমি। কেবল একটা বাড়িই বিশেষ করে আমার দৃষ্টি আকর্ষণ করেছিল। সেটা হল হাই গেরল-এর সুবিখ্যাত রাজা চার্লসের আমলের প্রকাণ্ড বাড়িটা। বাড়িটা হল অল্পশটের ওপারে মাইলখানেক আর ঘটনাস্থল থেকে আধমাইলের কম দূরে। কিন্তু হাই গেরলসের মি. হেভারসন সব দিক দিয়ে আমাকে কৌতূহলী করে তুলেছে। তার পক্ষে সব রকম অ্যাডভেঞ্চার সম্ভব। তাই আমি বাড়ির লোকজনদের ওপর লক্ষ্য রেখেছিলাম। অত্যন্ত বৈশিষ্ট্যপূর্ণ ওরা এবং স্বয়ং কর্তৃক আবার তাদের মধ্যে সবচেয়ে বিশিষ্ট। একটা কাজ-চালানো গোছের ছুতোয় আমি তাঁর সঙ্গে দেখা করি। কিন্তু তাঁর গবীর চিন্তাকুল চোখ দেখে বুঝতে অসুবিধা হয় নি যে আমার উদ্দেশ্য তিনি বুঝতে পেরেছেন। পঞ্চাশ বছরের শত সমর্থ মানুষ তিনি। কাগজের মতো সাদা মুখের আড়ালে রক্তোচ্ছলতা স্পষ্ট। শরীর একেবারে চাবুকের মতো। লিউকাম, হলেন তাঁর সেক্রেটারি ও বন্ধুও বটে। নিঃসন্দেহে তিনি বিদেশী। গায়ের রঙ ঘোর বাদামি। লোকটি ধূর্ত এবং কথায় বার্তায় মোলায়েম হলেও তাতে বিষ আছে। দেখো ওয়াটসন, ইতোমধ্যেই আমরা দু-শ্রেণীর বিদেশীর সংস্পর্শে এসেছি—একটা হল উইটেরিয়া লজ-এ আর একটা হাই গেরলস-এ। দেখছ তো ফাঁকগুলো

কেমন ভরাট হয়ে আসছে। এই দুই ব্যক্তি পরস্পরের বিশ্বাসভাজন, ঐরাই হলেন এই গৃহস্থালীর কেন্দ্রবিন্দু। কিন্তু ঐরা ছাড়াও আরও একজন আছেন যার গুরুত্ব আমাদের কাছে আপাতত অনেক বেশি। হোভারসনের দুই মেয়ে—বয়স এগারো আর তেরো। তাদের অভিভাবিকার নাম মিস বার্নেট। অদ্ভুতমহিলা ইংরেজ, বয়স চল্লিশের মতো। আর আছে ওদের এক বিশ্বাসভাজন ভৃত্য। এসব খবর আমি পাই খানিকটা গ্রামের গুজব থেকে আর খানিক পর্যবেক্ষণ এবং হাই শেবলের কর্মচার্য মালী জন ওয়ার্নারের কাছ থেকে।

বদমেজাজি মি. হোভারসন এক বছর বাদে বাড়ি ফিরে তাকে ছাড়িয়ে দেয়। অদ্ভুত লোক ওরা ওয়াটসন। বাড়িটার দুটো ডানা—একটা ডানায় থাকে ভৃত্যেরা আর অন্যটায় পরিবারের সকলে। দুটোর মধ্যে যোগসূত্র নেই, কেবলমাত্র হোভারসনের নিজস্ব ভৃত্য ছাড়া। একটা দরোজা হলো, এই দুটো ডানার সংযোগস্থল। জিনিসপত্র সব সেই পথ দিয়ে আসে, তার এদিকে নয়। অভিভাবিকা আর দুই মেয়ে বড়জোর বাগান পর্যন্ত। তার বেশি বাড়ি থেকে বেরোতে পারে না। ভৃত্যমহলে গুজব, কোনো একটা বিষয়ে তাদের মনিবের ভয়ঙ্কর ভয়। কখনো একা বেরোন না। সেক্রেটারি সঙ্গে থাকে ছায়ার মতো। দুবার হোভারসন লোকজনকে চাবুক মেরেছেন এবং শেষপর্যন্ত ক্ষতিপূরণ হিসেবে বহু টাকা খেসারত দিয়ে তবে আইনের কবল থেকে বেঁচেছেন। এবার ওয়াটসন এসো, এই নোতুন খবরের পরিপ্রেক্ষিতে আমরা পরিস্থিতিটা বোঝবার চেষ্টা করি। ধরে নিতে পারি যে চিরকুটটা এই অদ্ভুত বাড়িটা থেকে এসেছিল, এবং তাতে করে গার্সিয়াকে কোনো সুনির্দিষ্ট কাজের ভার দেওয়া হয়েছিল। চিরকুটটা লিখেছিল কে? শহরের কোনো মানুষ এবং ব্রীলোকও বটে। অতএব অভিভাবিকা শ্রীমতী বার্নেট ছাড়া আর কে? সমস্ত মুক্তিই যেন ঐ একই দিকে নির্দেশ দিচ্ছে। যাই হোক একটা ঠিক ধরে নিয়ে অগ্রসর হয়ে দেখা যেতে পারে কোথায় পৌঁছানো যায়। এবং শ্রীমতী বার্নেটের যা বয়স এবং যেরকম চরিত্র তাতে একথা নিশ্চিত যে, প্রথমটায় যা ডেরেছিলাম এর মধ্যে প্রেমের ব্যাপার আছেই সে ধারণা একেবারেই বর্জনীয়। চিঠিটা তাঁর লেখা হয়ে থাকলে ধরা যেতে পারে যে তিনি গার্সিয়ার বন্ধু ও সহকর্মী। সেক্ষেত্রে গার্সিয়ার মৃত্যুসংবাদ শোনবার পর তিনি কি করবেন? যদি কোনো অপকর্মের ফলে তার মৃত্যু হয়ে থাকে তাহলে তিনি মুখ খুলবেন না। সেক্ষেত্রেও যারা তাঁকে হত্যা করেছে তাদের ওপর তাঁর ভিক্তা ও বিদ্বেষভাব থেকে যাবে এবং ধরা যেতে পারে তিনি প্রতিশোধের ব্যাপারে সাধ্যমত সাহায্য করবেন। তাঁর সঙ্গে দেখা করলে কোনো সাহায্য পাওয়া যেতে পারে কি? আমার প্রথম চিন্তা হলো এই কিন্তু এখন আবার আর একটা অত্যন্ত অশুভ সংবাদ—সেই বুনের রাতের পর থেকে আর শ্রীমতী বার্নেটকে দেখা যায় নি। একেবারে যেন উধাও হয়ে গেছেন। তিনি কি জীবিত? নাকি, যে বন্ধুকে তিনি ডেকেছিলেন, তাঁর সঙ্গে তাঁর নিজেরও মৃত্যু হয়েছে? না কি, সেই থেকে তিনি বন্দী? এরকম পরিস্থিতি বেশিদিন থাকতে দেওয়া যা য়না। আইনের সাহায্য পাওয়া যাবে না কারণ ম্যাজিস্ট্রেটের কাছে ব্যাপারটা আজগুবি বলে মনে হবে। তার চেয়ে আমি যখন জানি তার ঘর কোনটা অতএব চল, ভূমি আর আমি আজ রাতে গিয়ে দেখি যদি রহস্যের ভিতরে পৌঁছতে পারি অবশ্য বেশ তৈরি হয়েই আমাদের যেতে হবে।

ওয়াটসন এই স্যোভানীয় প্রস্তাবে রাজি হলেন।

বেলা পাঁচটা। মার্চ মাসের ছায়া নামতে শুরু করেছে। এমন সময় এক গ্রাম্য ব্যক্তি অত্যন্ত উত্তেজিত হয়ে দৌড়তে দৌড়তে এসে ওয়াটসনদের ঘরে প্রবেশ করল। হাঁফাতে হাঁফাতে বলল—ওরা চলে গেছে মি. হোমস্ শেখ ট্রেন চলে গেছে। তবে ভদ্রমহিলাটি পালিয়ে এসেছেন, নিচে আছেন। একটা গাড়ি করে আমি তাঁকে নিয়ে এসেছি।

সোৎসাহে হোমস বললেন, চমৎকার, চমৎকার ওয়াটসন বলে তিনি এক লাফে দাঁড়িয়ে উঠলেন। বললেন, ওয়াটসন, ফাঁকগুলো ক্রমশ ভরাট হয়ে আসছে।

গাড়ির কাছে গিয়ে দেখা গেল এক মহিলা অত্যধিক পরিশ্রমে প্রায় অজ্ঞান হয়ে পড়েছেন।

তকনো মুখে চোখে কোনো বিরোগাণ্ড নাটকের চিহ্ন। মাথাটা অবশ হয়ে বুকের কাছে ঝুঁকে পড়েছিল, মাথা তুলে নিশ্চুপ চোখে আমার দিকে তাকাতে দেখলাম, চোখের মণিদুটো বাদামি, দু-চোখের মাঝখানে ঘেন দুটি বিন্দু বোঝা গেল তাঁকে আফিম খাওয়ানো হয়েছিল।

হোমসের দূত কর্মহীন মালিটি বলল—মি. হোমস, যেমন বলেছিলেন, সেইভাবেই গেটটার ওপর নজর রেখেছিলাম। গাড়িটা বেরিয়ে গেলে স্টোর পেছন পেছন গিয়ে আমি স্টেশনে পৌঁছুই। তাঁকে দেখে মনে হচ্ছিল যেন ঘুমের ঘোরে চলেছেন। কিন্তু যখন তারা তাঁকে ট্রেনে তুলতে যাবে ততক্ষণে তাঁর মধ্যে চেতনা ফিরে এসেছে, বাধা দিতে লাগলেন। জোর করে ওরা তাঁকে কামরায় তুলল। আবার তিনি পেছিয়ে এলেন। তখন আমি এগিয়ে এসে তাঁর হাত ধরে নামিয়ে একটা গাড়িতে তুলে নিয়ে এলাম এখানে। যে মুখটা তখন আমি সেই কামরায় দেখেছিলাম। সে আমি কোনোদিনই ভুলতে পারব না। সে যদি আমার শত্রু হয় তাহলে নির্ধাত আমার দিন ফুরিয়ে এসেছে।

দু-কাপ খুব কড়া কফি খাওয়াবার পর অদ্রুমহিলার আফিমের নেশা কেটে গেল। মি. বেইনসকে ডেকে এনে মি. হোমস সব ঘটনরা জানানলেন।

মি. বেইনস বললেন, আমি ইচ্ছে করেই হেন্ডারসনকে খেঁজার করলাম যাতে আসল অপরাধী বুঝতে পারে তার ওপর থেকে দৃষ্টি সরে গেছে। ঠিক এই ঘটনাটাই আমি চাইছিলাম আমিও পোড়া থেকে এই সূত্র ধরে এগোচ্ছিলাম। আপনি যখন গেলবন্স-এর কোশের মধ্যে গুঁড়ি মেরে এগোচ্ছিলেন আমি তখন ওখানকার একটা গাছের ওপরে,—সেখান থেকে দেখতে পাচ্ছিলাম আপনাকে। প্রশ্নটা তখন শুধু এই দাঁড়িয়েছিল প্রমাণটা কে আগে সংগ্রহ করতে পারবে। তারপর একটু থেমে বেইনস বললেন, আমি জানতাম সেই সুযোগেও ও পালাবার চেষ্টা করবে এবং মিসেস গার্নেটিকে উদ্ধার করার সুযোগ দেব।

ইন্সপেক্টরের কাঁধে হাত রাখলেন হোমস। বললেন, আপনার কাজে আপনি প্রচুর উন্নতি করতে পারবেন মি. বেইনস। আপনার মধ্যে আছে ইনটুইশন অর্থাৎ স্বভাৱ।

বুশিতে উদ্ভাসিত হয়ে বেইনস বললেন, সারা সপ্তাহটাই একজন পুলিশ সাধারণ নাগরিকের বেশে স্টেশনে পাহারা দিচ্ছিল, তার কাজ ছিল হাই গেলবন্স-এর লোকদের চাখে চোখে রাখা। কিন্তু যখন মিসেস গার্নেট পালিয়ে এলেন নিশ্চয় সে খুব হতভম্ব হয়ে গেছিল। যাই হোক আপনার লোক যখন তাঁকে উদ্ধার করল তখন আর স্বী, সব ভালো যার শেষ ভালো। তাঁ সাক্ষ্য না পেলে ওদের হাজতে পুরতে পারছি না, এটা তো ঠিক, সুতরাং যতো তাড়াতাড়ি সে সাক্ষ্য পেত ততোই ভালো।

ইন্সপেক্টর বললেন, হেন্ডারসন হল ডন মুরিল, একসময় যাকে বলা হত সান পেড্রোর বাঘ।

হোমসের এক ঝলকে তার সমস্ত কীর্তি মনে পড়ে গেল। সভ্য বলে দাবি করে এমন যে কোনো দেশের অত্যাচারী শাসকদের মধ্যে সবচেয়ে রক্তপিপাসু হিসেবে সে কুখ্যাত। সে ছিল অত্যন্ত বলিষ্ঠ, একান্ত নিতীক এবং প্রচুর উৎসাহী এমন অনেক কিছু তার মধ্যে ছিল যার বলে সে দীর্ঘ দশ বারো বছর সমস্ত প্রজাদের ওপর তার ক্রোধিত অপরাধের বোঝা চাপিয়ে রেখেছিল। মধ্য-আমেরিকার সর্বত্রই তার নামে রীতিমত আতঙ্কের সম্ভার হত।

বেইনস বললেন, আজ্ঞে হ্যাঁ, সান পেড্রোর বাঘ। বোজ করলে জানতে পারবেন সান পেড্রোর জাতীয় পতাকার রঙ হল সবুজ আর সাদা,—চিঠিতে যেমনটি উল্লেখ ছিল। পরিচয় দিচ্ছিলেন, হেন্ডারসন বলে বটে, কিন্তু প্যারিস, রোম, ম্যাড্রিড থেকে বার্সিলোনা—১৮৮৬ খ্রি. যেখানে যেখানে তার জাহাজ গেলিছিল সব জায়গায় বোজ করে আমি তাঁর পরিচয় সংগ্রহ করেছি। তখন থেকেই তারা প্রতিশোধের জন্যে তার ইতিমধ্যে শ্রীমতী বার্নেট উঠে বসেছিলেন, খুব মন দিয়ে এই কথাবার্তা শুনছিলেন তিনি। বললেন, ওকে তারা ঝুঁজে বার করেছে বছরখানেক হল। এবং ইতিমধ্যেই একবার ওকে হত্যার চেষ্টা হয়েছিল। কিন্তু আবার

মহাপ্রাণ গার্সিয়াকে প্রাণ দিতে হল, অথচ বদমাসটা রয়ে গেল অক্ষত। তার শীর্ণ দুটি হাত ছুটকট করতে, ঘৃণার আতিশয্যে তাঁর ক্লিষ্ট মুখলগ্নে কুণ্ঠন দেখা দিল।

হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন, কিন্তু মিসেস বার্নেট, কেমন করে আপনি এমন একটা খুন ব্যাপারের মধ্যে জড়িয়ে পড়লেন, ইংরেজ মহিলা হয়ে?

মহিলাটি বললেন,—এ ছাড়া প্রতিশোধের আর কোনো উপায় ছিল না। বহু বছর আগে সান পেড্রোতে যে রক্তের নদী বয়ে গেছিল বা জাহাজ ভর্তি যতো ধনরত্ন এই লোকটা চুরি করেছিল, তা নিয়ে ইংল্যান্ডের আইনের কিসের মাথাব্যথা? এসব তো আপনাদের কাছে, গুহ্যত্বের অপরাধ ছাড়া কিছু নয়! কিন্তু জানি আমরা, এ সত্য আমরা জেনেছি অনেক দুঃখ পেয়ে অনেক যন্ত্রণা সহ্য করে।

হোমস্ বললেন, আপনি যা বলছেন নিঃসন্দেহে তা সত্য। তার অত্যাচারের কথা আমি শুনেছি। কিন্তু ব্যক্তিগত ভাবে আপনি কীভাবে তার কু-নজরে পড়লেন?

সব বলছি, মহিলাটি বললেন—যাকেই ওর ভবিষ্যৎ প্রতিদ্বন্দ্বী হয়ে উঠতে পারে বলে মনে হয়েছে, তাকেই সে যে কোনো অহিলায় হত্যা করেছে। আমার স্বামী—হ্যাঁ তাঁর আসল নাম মিলোর ভিটর ডুরান্ডো—ছিলেন সান পেড্রোর লন্ডনস্থ মন্ত্রী। সেখানেই আমাদের দেখা ও বিবাহ হয়। দুঃখের বিষয় মুরিলো তার মহৎ তপের কথা শোনে, আর কোনো অহিলায় তাঁকে ডেকে নিয়ে গিয়ে গুলি করে হত্যা করায়। ভাগ্যলিপির পূর্বাভাস পেয়েই তিনি সেদিন আমার সঙ্গে নেননি। তাঁর সমস্ত সম্পত্তি বাজেয়াপ্ত হয়। কেবল একটা মাসোহারা আর তল্পি ফদয় মাত্র স্বল্ল এখন। পতন হল অত্যাচারীর। যে ভাবে বললেন, ঠিক সেইভাবেই সে পালাল। কিন্তু যাদের সর্বনাশ সে করেছে, যাদের প্রিয়জন তার হাতে অত্যাচারিত ও নিহত হয়েছে, এখানেই তারা তাকে ছেড়ে দিতে রাজি নয়। একত্র হয়ে তারা এক সম্প্রদায় গঠন করে। এই সম্প্রদায়ের কাজ শেষ হবে না যতদিন না প্রতিশোধ নেওয়া হচ্ছে।

এই ছদ্মপরিচয়ের হেভারসনকে সেই বিতাড়িত অত্যাচারী বলে সনাক্ত করার পর আমার কাজ হয়েছিল তার সংসারে অভিভাবিকা হয়ে প্রবেশ করা। তার ধারণাই ছিল না যে, এই যে জীলোকটিকে সে রোজ দু-বেলা খাওয়ার সময় দেখতে পাচ্ছে, তারই স্বামীকে সে মাত্র এক ঘণ্টার নোটিশে মহাকালে মিশিয়ে দিয়েছিল। ওর সঙ্গে হেসে কথা বলেছি। ওর সন্তানদের প্রতি আমার কর্তব্য করেছি, আর সুযোগের অপেক্ষায় রয়েছি। প্যারিসে একবার ওকে হত্যার চেষ্টা হয়েছিল, কিন্তু তা সফল হয় নি। অনুসরণকারীদের ফাঁকি দেবার উদ্দেশ্যে অনেক আঁকা-বাঁকা পথে অত্যন্ত তড়িঘড়ি সে আমাদের নিয়ে ইউরোপের ওপর দিয়ে চলতে চলতে শেষ পর্যন্ত ইংল্যান্ডে এসে সর্বপ্রথম এই বাড়িতে আশ্রয় নেয়। কিন্তু তার বিচারের ভার যারা নিয়েছে, এখানেও তারা ছিল প্রতীক্ষায়। গার্সিয়া ছিল সান পেড্রোর প্রাক্তন সর্বশ্রেষ্ঠ ব্যক্তির সন্তান-দুই, অত্যন্ত বিস্তৃত দরিদ্র ব্যক্তির সঙ্গে সে ছিল শয়তানটার প্রতীক্ষায়। দিনের বেলায় কিছু করা যাবে না, কারণে মুরিলো যথাসম্ভব সাবধানে থাকত এবং তার উপগ্রহ লিউকাসকে (যখন ক্ষমতায় তার নাম তখন ছিল লোপেজ) সঙ্গে না করে সে বেরোত না। কিন্তু রাতে সে একা থাকত। প্রতিশোধের সুযোগ তখনই। এ ব্যাপারটা পূর্বনির্দিষ্ট সন্ধ্যায় আমিআমার বন্ধুটিকে জানিয়ে দিই—আর লোকটা সর্বদাই সাবধানে থাকত আর ঘন ঘন ঘর পাল্টাত। আমার কাজ ছিল লক্ষ্য রাখা যেন দরোজাটা খোলা থাকে, আর রাত্তার দিকের একটা জানলায় সবুজ আর সাদা আলোর সঙ্কেত করে জানিয়ে দেয়া—পথ পরিষ্কার না থাকলে, সেদিনের মতো কাজটা স্থগিত থাকবে।

কিন্তু সব ব্যবস্থাই ব্যর্থ হল। কি করে যেন ওর সেক্রেটারি লোপেজর আমার ওপর সন্দেহ হয়। চিঠিটা লেখা শেষ করতেই সে আমার ওপর ঝাঁপিয়ে পড়ে। সে আর তার মনিব তখন আমায় টানতে টানতে আমায় ঘরে নিয়ে আসে। আর প্রত্যেক হিসেবে আমার বিচার করে। তক্ষুনি ওরা আমার ওপর ছুরি বসিয়ে দিত যদি ধরা পড়ার ভয় না থাকত। অনেক তর্ক-

বিতর্কের পর তারা সিদ্ধান্তে এল যে সে কাজ অত্যন্ত বিপজ্জনক হবে। কিন্তু ঠিক করল এবার গার্সিয়াকে একেবারে পথ থেকে সরিয়ে ফেলবে। ওরা আমার মুখে ঠুলি পুরে দিল যাতে কথা বলতে না পারি, তারপর মুরিলো আমার হাত ভয়ঙ্করভাবে মোচড়াতে লাগল, যতক্ষণ না আমি গার্সিয়ার ঠিকানাটা দিলাম। তখন যদি জানতাম এর ফলে গার্সিয়ার কী পরিণতি হবে, শপথ করে বলছি, আমার হাতটা মোচড়াতে মোচড়াতে একেবারে খসিয়ে নিলেও ঠিকানাটা আমি দিতাম না। আমার লেখা চিরকুটায় লোপেজ ঠিকানাটা লিখল, তার শার্টের হাতার বোতাম দিয়ে শীলমোহর করল, তারপর জোস নামে ডাক্তার হাতে পাঠিয়ে দিল। কীভাবে ওরা তাঁকে হত্যা করল জানি না, তবে আমি জানি হত্যা করেছে মুরিলো, কারণ লোপেজ তখন আমার পাহারায় ছিল। মনে হয় যে ঝোপটার পাশ দিয়ে রাস্তা সেটার পেছনে সে অপেক্ষা করছিল, তারপর যেতে দেখে আঘাত করেছে। প্রথমটায় ওরা ঠিক করেছিল তাকে ভিতরে আসতে দেবে, তারপর ডাকাত বলে হত্যা করবে। কিন্তু তারপর তাদের মনে হল সে ক্ষেত্রে তদন্ত হবে, হয়তো তাদের আসল পরিচয় সকলের সামনে ফাঁস হয়ে যাবে। অথচ গার্সিয়ার মৃত্যু করে রাখা হল, অত্যন্ত ভয়ঙ্কর ভয়ঙ্কর ভয় দেখানো হল, অত্যন্ত নির্মম অত্যাচার করা হল আমার মনোবল নষ্ট করার উদ্দেশ্যে—এই ক্ষতিচক্র দেখুন আমার কাঁধে, আর কত আঘাতের চিহ্ন দুই হাতে। আর যে মুহূর্তে জানলা দিয়ে চোচাবার চেষ্টা করেছিলাম, আমার মুখে ঠুলি গুঁজে দেওয়া হয়েছিল। এই নিষ্ঠুরতা চলল পাঁচ দিন ধরে। খাবার যা পেতাম তাতে কোনোরকমে জীবন ধারণ সম্ভব। আজ একটু ভালো লাগছে, কিন্তু বাওয়া মাত্র বুঝতে পারলাম যে আমরা ওষুধ খাইয়েছে। কতকটা ঝপ্পুর ঘোরেই যেন মনে হল আমাকে খানিকটা হাতে ধরে খানিকটা তুলে নিয়ে ঘোড়ার গাড়িতে তোলা হচ্ছে। ট্রেনে যখন তুলছে তখনো আমার সেই একই অবস্থা। তারপর যখন চাকাগুলো চলতে শুরু করেছে কেবলমাত্র তখনই আমার খেয়াল হল যে আমার বাধীনতা এখন আমারই হাতে। তাই নাফিয়ে পড়লাম আমি। ওরা চেষ্টা করল আমাকে আবার টেনে তুলে নিতে এবং এই ভালো লোকটি যদি না আমাকে নিয়ে এসে ঘোড়ার গাড়িতে তুলে এখানে নিয়ে না আসত তাহলে নির্যাত ওরা জরবদস্ত আমাকে নিয়ে যেত।

একমনে সকলেই এই ভয়ঙ্কর কাহিনী শুনছিলেন। হোমস নীরবতা ভেঙে বললেন, কিন্তু আমাদের অসুবিধা এখনো কাটে নি। পুলিশের কাজ শেষ হয়েছে বটে কিন্তু এবার আইনের কাজ শুরু। পেড্রোর বাঘ তার প্রাণ্য শান্তি পেয়েছিলেন। তবে তক্ষুনি নয়, এই ঘটনার কিছুকাল পরে। মাস-ছয়েক পড়ের মন্ডালভার মার্কইস তাঁর সেক্রেটারি দুজনেই স্যাড্রিডের হোটেল এস্ কিউরিয়্যাল-এ নিহত হন, অপরাধটা আরোপিত হয় সন্তোষবাদদের ওপর। হত্যাকারীরা ধরা পড়ে নি। ইলপেটের বেইনস্ এসে বেকার স্ট্রিটে হোমসদের সঙ্গে দেখা করে, সেই সেক্রেটারির কালো চেহারার আর তার মনিবের প্রভুত্ব ব্যঙ্গক আকৃতির সম্মোহক নৃষ্টির ও রোমশ ক্রর এক ছাপানো বুজাত দেখান। সুতরাং বিচার যে হয়েছে তাতে আর সন্দেহ রইল না, যদিও বিলম্ব হল।

ক্রস পাটিংটন প্ল্যান

টেলিগ্রামের খামটা ছিঁড়ে লেখাটা পড়েই হোমস হাসিতে ফেটে পড়লেন। তারপর হাসি থামিয়ে ওয়াটসনসকে বললেন, কী আশ্চর্য! আমার দাদা মাইক্রফট আসছেন!

ওয়াটসন বললেন,—কেন, এতে আশ্চর্য হবার কী আছে? হোমস বললেন,—বল কী, মাইক্রফটের আছে একটা নির্দিষ্ট রেল লাইন, সেই লাইন ধরে নির্দিষ্ট পথে তিনি চলেন। পল-মল-এ তাঁর বাড়ি থেকে ডায়োজিনিস ক্লাব, আর সেখান থেকে হোয়াইট হল—এই হল তাঁর দৌড়। মাত্র একবার তিনি আমার এখানে এসেছিলেন। কোন বিপর্যয়ের ফলে আবার লাইনচ্যুত হয়ে এখানে আসছেন কে জানে?

ভাইয়ের টেলিগ্রামটা হোমস ওয়াটসনের হাতে দিলেন। তাতে লেখা আছে ক্যাডোগান ওয়েস্ট-এর ব্যাপারে দেখা করতে যাবি এফুনি, ব্যাপারটা খুবই জরুরি।

হোমস বললেন,—মাইক্রফট ব্রিটিশ গভর্নমেন্টে কাজ করেন। বছরে পান চারশো পঞ্চাশ পাউন্ড। এবং এখনো তিনি সহকারীই রয়ে গেছেন। কোনো বকম উচ্চাশাই তার মনে নেই—না সম্মানের, না উপাধির, অথচ দেশের পক্ষে সম্পূর্ণ অপরিহার্য তিনি।

ওয়াটসন বললেন, 'কিন্তু তা কী করে হয়?'

হোমস বললেন অত্যন্ত বিশিষ্ট স্থান তাঁর। এ তাঁর নিজেরই কৃতিত্ব। তাঁর কাজ যেমন অত্যন্ত পরিচ্ছন্ন, তেমনি তাঁর বহুবিধ ঘটনা ধরে রাখবার অমন ক্ষমতা আর কারো আছে কিনা সন্দেহ। যে বিশেষ দক্ষতা আমি অপরাধ তত্ত্বে প্রয়োগ করেছি, তিনি তা প্রয়োগ করেছেন এই বিশেষ কাজে। যে কোনো বিভাগের যে কোনো ব্যাপারে চূড়ান্ত সিদ্ধান্ত গ্রহণ করার আগে তাঁর কাছে পাঠিয়ে দেওয়া হয়—অর্থাৎ তিনি যেন কোনো ক্রিমারিং হাউস—তিনি সায় দিলে তবে তা গৃহীত হবে। অন্য সবাই যে যার কাজে বিশেষজ্ঞ, কিন্তু তাঁর বৈশিষ্ট্য হল যে কোনো বিষয়ে। ধরো কোনো মন্ত্রীর কোনো ববর দরকার হল নৌবাহিনী বা ভারত বা কানাডা বা হি-ধাতুমানে নিয়ে। পৃথক পৃথক বিভাগ থেকে তিনি এসব ববর পেতে পারতেন বটে, কিন্তু এই সমস্ত বিষয় সর্বক্ষেই আলোকপাত করা একমাত্র মাইক্রফটের পক্ষেই সম্ভব। কোনো কাগজ পড় না দেখেই তিনি সঙ্গে সঙ্গে বলে দিতে পারেন কীভাবে এসব পরস্পরের সঙ্গে সঙ্গত। প্রথম প্রথম সময় সংক্লেপের জন্যে তাঁকে ব্যবহার করা হত। কিন্তু ইদানীং উনি নিজেকে একেবারে অপরিহার্য করে তুলেছেন। তাঁর বিরাট মগজে সমস্ত কিছুই যেন খোপ খোপ করে সাজানো—প্রয়োজনমতো মুহূর্তের মধ্যে বার করতে পারেন।

ওয়াটসন মুচকি হেসে বললেন—হয়েছে, হয়েছে। তারপর সোফার ওপর ছড়ানো কাগজগুলো হাতড়াতে লাগলেন। হ্যাঁ, এই তো! রবিবার সকালে যে তরুণটিকে ভূগর্ভস্থ রেল লাইন থেকে মৃত অবস্থায় পাওয়া যায় সেইই তো ক্যাডোগান ওয়েস্ট! আর তদন্ত একটা হয়েছিল, তাতে অনেক নোতুন নোতুন তথ্য প্রকাশিত হয়েছে। ভালো করে লক্ষ্য করলে মনে হবে এর মধ্যে অস্বাভাবিকতা খানিকটা আছে।

হোমস আরাম-চেয়ারে ভালো করে বসে বললেন, আচ্ছা ওয়াটসন, সমস্ত ঘটনাটা গুনি এবার।

ওয়াটসন বললেন, লোকটির বয়স সাতাশ, অবিবাহিত, নাম ক্যাডোগান ওয়েস্ট। উলউইচ আর্সেনালের এক কেরানি ছিল সে। মানে গভর্নমেন্টের চাকুরে। সোমবার রাতে সে হঠাৎ উলউইচ থেকে চলে যায়, তাকে সবশেষে দেখে তার বাগদস্তা মিস্ ডায়োলেট ওয়েস্ট বেরি। সেদিন সন্ধ্যা সাড়ে সাতটায় ওয়েস্ট, বলা নেই কওয়া নেই হঠাৎ তাকে ছেড়ে কুয়াশার মধ্যে চলে যায়। কোনো ঝগড়াঝাটি হয় নি। তার এরকম ব্যবহারের কোনো কারণই মেয়েটি আন্দাজ করএত পারে নি। এরপর তার সর্বশেষ যা জানা যায় সে হল, লন্ডনের ভূগর্ভস্থ রেলের আন্ডগেট স্টেশনের ঠিক বাইরে রেললাইন তত্ত্বাবধায়ক মেসনের কাছ থেকে মৃতদেহ আবিষ্কৃত হয় মঙ্গলবার সকাল ছটার সময়ে—পশ্চিমমুখো যেতে বা রেলপথের থেকে তফাতে স্টেশনের কাছাকাছি—ভূগর্ভ থেকে যে জায়গায় গাড়ি বেরিয়ে আসে তার কাছে। মাথাটায় প্রচুর জখম ছিল—অমন আঘাত গাড়ি থেকে পড়ে গেলে সম্ভব। এসব খবর আমার খবরের কাগজে পড়া।

হোমস বললেন,—ও, মামলাটা তাহলে বেশ পরিষ্কার বলেই মনে হচ্ছে। লোকটি ট্রেন থেকে পড়ে গেছে বা তাকে ফেলে দেওয়া হয়েছে—জীবিত বা মৃত অবস্থায়। এ পর্যন্ত কোনো গোলমাল নেই। তারপর?

ওয়াটসন বললেন, 'পূর্বমুখো ট্রেনগুলো যে লাইন দিয়ে যায় তার ধারে পাওয়া যায় মৃতদেহটা। তরুণটি যখন মারা যায় তখন অনেক রাত। এ লাইনের কোনো ট্রেনেই সে যাচ্ছিল, কিন্তু কোন স্টেশনে সে ট্রেনে উঠেছিল তা আন্দাজ করা অসম্ভব।

হোমস বললেন, 'কেন, টিকিট দেখলেই তো বোঝা যাবে। এবং যখন ওয়াটসনের মুখে

তুলনেন, যে, কোনো টিকিটই তার পকেটে ছিল না, তখন বললেন, অস্বাভাবিক ব্যাপার তো! ওয়াটসন, আমার অভিজ্ঞতায় বলে, টিকিট না দেখিয়ে এসব স্টেশনের প্রাটফর্মের ঢোকা যায় না। অতএব ধরে নেওয়া যায় যে একটা টিকিট তার ঠিকই ছিল, তবে সেটা তার কাছ থেকে নিয়ে নেওয়া হয়েছে, পাছে জানা যায় কোনো স্টেশন থেকে সে আসছে? সেটা অবশ্য সম্ভব। না কি, টিকিটটা সে গাড়িতে ফেলে দিয়েছে? তাও অসম্ভব নয়। কিন্তু যাই হোক ব্যাপারটা অত্যন্ত উল্লেখযোগ্য। ডাক্তারি কোনো নির্দশন নিশ্চয়ই ছিল না?

ওয়াটসন বললেন, 'আপাতদৃষ্টিতে তো ছিল না বলেই মনে হয়। তার সঙ্গে যা যা ছিল তার একটা তালিকা এখানে আছে। তার মানি ব্যাগ, তাতে ছিল দু-পাউন্ড পনের শিলিং। আর একটা চেক বইও ছিল—ক্যাপিটাল অ্যান্ড কাউন্টিজ ব্যাঙ্কের উলউইচ শাখার। এইটি দিয়েই তাকে সনাক্ত করা হয়েছিল। দুটি টিকিটও ছিল উলউইচ থিয়েটারের ড্রেস সার্কল-এর। আর ছিল কারিগরি কাগজপত্রের একটা প্যাকেট।

ভূত্তিব্যাক্ক একটা শব্দ করে হোমস বললেন—এতক্ষণে বোঝা গেল ওয়াটসন, ব্রিটিশ গভর্নমেন্ট—উলউইচ-আর্সেন্যাল—কারিগরি কাগজপত্র—মাইক্রফট।

কয়েক মিনিটের মধ্যেই পরিচারিকা দীর্ঘদেহ জমকালো পোশাকে সজ্জিত মাইক্রফট হোমসকে নিয়ে এল। ব্যক্তিগতপূর্ণ চেহারা। তার পেছন পেছন এলেন গঞ্জির প্রকৃতির ঝটলাত ইয়ার্ডের লেসট্রেড। কোনো কথা না বলে লেসট্রেড হোমসের সঙ্গে করমর্দন করলেন। আর মাইক্রফট অনেক ধস্তাধস্তির পর ওভারকোটটা খুলে একটা চেয়ারে বসে পড়লেন। তারপর বললেন, জানো শার্লক, একটা বিস্তীর্ণ ব্যাপারে আমার জড়িয়ে পড়েছি। শ্যামদেশের এখন যা পরিস্থিতি তাতে অফিস থেকে বেরোনো আমার পক্ষে বেজায় অসম্ভব। কিন্তু ব্যাপারটা সত্যি সত্যিই অত্যন্ত সঙ্কটজনক—প্রধানমন্ত্রীকে কখনো এত বিচলিত হতে দেখি নি। আর নৌ সচিবসভার যেন ঢিল-বাওয়া মৌচাকের মতো অবস্থা। মামলাটা ভূমি পড়েছে?

শার্লক হোমস বললেন—এইমাত্র ওয়াটসন আমাকে পড়ে শোনাল। কারিগরি কাগজগুলো কী?

মাইক্রফট বললেন, 'সেইটাই তো সমস্যা। ভাগি সেটা এখনো প্রকাশ পায় নি তাই, না হলে ভীষণ ক্ষেপে যেত ববরের কাগজগুলো। বেচারার পকেটে যে কাগজগুলো ছিল সেগুলো হল ক্রস পার্টিংটন ডুবোজাহাজের নক্সা। এমন ভঙ্গি করে মাইক্রফট কথাটা বললেন যে, ব্যাপারটার গুরুত্ব সত্ত্বেও আর কোনো সন্দেহ রইল না। শার্লক আর ওয়াটসন চুপ করে রইলেন আরো তনবেন বসে।

মাইক্রফট আবার বলতে শুরু করলেন—গভর্নমেন্টের যাবতীয় গোপন তথ্যের মধ্যে এইটিই সবচেয়ে সর্বোপনে রাখা হত। জেনে রাখো, এই ক্রস পার্টিংটনের পরিধির মধ্যে জলযুদ্ধ একবারে অসম্ভব। এই উদ্ভাবনার একচেটিয়া অধিকার লাভের জন্যে দুই বছর আগে এক্টিভেট থেকে প্রচুর টাকা গোপনে পাচার হয়েছিল—এর গোপনীয়তা বজায় রাখবার জন্যে যথাসম্ভব চেষ্টা হয়েছে। অত্যন্ত জটিল এই নক্সা। যে গোটা তিরিশেক আলাদা আলাদা পেটেন্ট এর জন্যে নেওয়া হয়েছে তার প্রত্যেকটাই নক্সাটাকে কার্যকরী করে তোলাবার পক্ষে অপরিহার্য। এগুলো রাখা হত বারুদঘর সংলগ্ন কোনো শুষ্ক দপ্তরের এমন এক সিঁদুরের মধ্যে যার মধ্যে জটিলতার শেষ নেই। সেখানকার দরোজা জানলা সব এমনভাবে তৈরি যাতে চুরি বা ডাকাতি একবারেই অসম্ভব। কোনো পরিস্থিতিতেই এই নক্সা ওখান থেকে সরানোর কথা নয়। নৌবাহিনীর প্রধানের পর্বত প্রয়োজন হলে ওখানে গিয়ে দেখে আসতে হবে। অথচ দেখা, সেগুলো পাওয়া গেল দপ্তরের এক মৃত নিম্নতন কর্মচারীর পকেট থেকে। অফিসের পকেট এ এক সাংঘাতিক ঘটনা। আর বিপদ হচ্ছে যে, চুরি গেছিল দশটা কাগজ অথচ ওর কাছে পাওয়া গেছে সাতটা। যে তিনটি পাওয়া যাচ্ছে না সেগুলোই হচ্ছে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ কাগজ। এ এক গুরুত্বপূর্ণ আন্তর্জাতিক প্রশ্ন। এর সমাধান ত্যায় করতেই হবে। কেন ক্যাডোগান ওয়েস্টট কাগজগুলো নিয়েছিল, তার মৃতদেহ ওখানে কী করে গেল—হারানো

কাগজগুলো কোথায় গেল—এসব সমস্যার তোমাকে সমাধান করতে হবে। তাহলে দেশের উপকার করা হবে তোমার।

শার্লক বললেন—মামলাটা সত্যিই কৌতূহলদীপক। মামলাটা আমি নিলাম। এবার ভাই, আরো কিছু তথ্য আমায় দাও দেখি।

মাইক্রফট বললেন, 'এই কাগজটায় আমি সেইসব ঘটনা লিখে রেখেছি যেগুলো আমার কাছে বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ মনে হয়েছে। আর কয়েকটা ঠিকানাও এখানে লিখেছি যেখানে তুমি সাহায্য পেতে পারো। কাগজগুলোর প্রকৃত অভিভাবক হচ্ছেন সুবিখ্যাত বিশেষজ্ঞ স্যার জেমস ওয়ান্টার। তাঁর অভিজ্ঞতা প্রচুর। এমনই এক মানুষ তিনি, যার দেশপ্রেম সম্পূর্ণ সন্দেহের অতীত। যে দুজনের জিয়ায় সেই সিন্দুকের চাবি থাকে তাদের একজন হলেন তিনি। সোমবার যতক্ষণ অফিস খোলা ছিল ততক্ষণ যে কাগজগুলো যথাস্থানে ছিল তাতে সন্দেহ নেই। বেলা তিনটে নাগাদ স্যার জেমস চাবি নিয়ে বেরিয়ে যান লন্ডনে যাবেন বলে। বার্কলে স্কোয়ারের অ্যাডমিরাল সিনক্রায়ারের বাড়িতে তিনি সমস্ত সন্ধ্যা কাটান। এবং সেই সময়েই ঘটনাটা ঘটে।

শার্লক জিজ্ঞাসা করলেন, ঘটনাটা যাচাই করা হয়েছে তো? মাইক্রফট বললেন—হ্যাঁ, তাঁর ভাই কর্ণেল ড্যাগেলটাইন ওয়ান্টার তাঁর উলটাইচ ত্যাগের কথা উল্লেখ করেছেন। এবং অ্যাডমিরাল সিনক্রায়ার সাক্ষিতে তাঁর লন্ডনে পৌঁছানোর কথা বলেছেন। অভাব মনে হচ্ছে স্যার জনা প্রত্যক্ষভাবে এ সমস্যার সঙ্গে জড়িত নন।

আর যাকি চাবিটা যার কাছে ছিল সে কে?—শার্লক জিজ্ঞেস করলেন।

মাইক্রফট বললেন, 'সিনিয়র কেরানি আর নক্সাকার সিডনি জনসন। বয়স চল্লিশ একটু বিষণ্ণ লোকটি। কিন্তু সরকারি মহলে প্রচুর সুনামের অধিকারী। সহকর্মীদের মধ্যে তিনি খুবই অগ্রিম। প্রচুর পরিশ্রমী। তাঁর বিবৃতি হল (এর সমর্থন করেছেন শুধুমাত্র তাঁর স্ত্রী), সোমবার অফিস থেকে ফিরে তিনি আর বাড়ি থেকে বেরোন নি। এবং তার চাবিও সব সময়েই ছিল ঘড়ির চেন যেখানে রাখা হত সেখানে।'

শার্লক এবার মাইক্রফটের কাছে ক্যাডোগান ওয়েস্ট সন্দেশ জানতে চাইলে, মাইক্রফট বললেন, 'দশবছর হল সে ওখানে কাজ করছিল এবং কাজ ভালো করত সে। স্বভাবটা তার ভালোই ছিল তবে একটু রগচটা বলে বদনামও ছিল। সাদাসিধে, সৎ, ক্যাডোগানের বিরুদ্ধে আমাদের কোনো অভিযোগ নেই। সে ছিল অফিসে সিডনি জনসনের ঠিক নিচে। তার যা কাজ তাতে রোজই তাকে এই নক্সাগুলো নাড়াচাড়া করতে হত। সে ছাড়া আর কেউ ওখানে হাত দিত না।'

সেদিন রাতে কে নক্সাগুলো চাবিবদ্ধ করেছিল? হোম্‌স্ প্রশ্ন করলেন। মাইক্রফট বললেন—সিনিয়র ক্লার্ক সিডনি জনসন।

শার্লক গম্ভীরভাবে বললেন—তাহলে দেখা যাচ্ছে নক্সাগুলো কে নিয়েছে সে বিষয় আর কোনো সন্দেহই নেই। সেগুলো এই জুনিয়ার কেরানির কাছে পাওয়া গেছে এই তো?

হ্যাঁ, মাইক্রফট বললেন—কিন্তু শার্লক, কেন সে ওগুলো নেবে? তবে তুমি বলতে পারো ওগুলোর বিনিময়ে খুব সহজেই কয়েক হাজার পাউন্ড পাওয়া যেতে পারত।

শার্লক বললেন—বিক্রি করা ছাড়া ওগুলো লন্ডনে নিয়ে যাওয়ার আর কোনো কারণ থাকতে পারে বলে তুমি মনে করো কি? যদি তা না করে তাহলে আপাতত কাজ চালানোর জন্যে সেটা ধরেই এগানো যাক। ওয়েস্ট এর পক্ষে কাগজগুলো নেওয়া সম্ভব কেবলমাত্র কোনো নকল চাবির সাহায্যে। অনেকগুলো নকল চাবিই তার কাছে ছিল। গোপন তথ্য বিক্রি করবার জন্যে সে লন্ডনে যায়। এবং নিশ্চয়ই তার উদ্দেশ্য ছিল পরদিন সকালে বোজ পড়ার আগে যথাস্থানে রেখে দেওয়া। আর সেই উদ্দেশ্যে লন্ডনে যায় এবং মারা পড়ে। আর ধরে নেওয়া যেতে পারে মুঠুটা তার হয়েছিল—সে উলটাইচে যখন ফিরে আসছিল, তখন তাকে হত্যা করে ট্রেন থেকে ফেলে দেওয়া হয়।

মাইক্রফট বললেন—কিন্তু লন্ডন ব্রিজে যেতে হয় আলডগেট স্টেশন থেকে, আর যেখানে তার মৃতদেহ পাওয়া যায় সেখান থেকে বেশ খানিকটা দূরে সে জায়গা। অনেক কারণ থাকতে পারে যে জনো সে লন্ডন ব্রিজের উপর দিয়ে গেলি। যেমন ধরো, সেই কামরায় এমন এক ব্যক্তি ছিল যার সঙ্গে সে কথাবার্তা একেবারে মশগুল হয়ে গিয়েছিল।

এবং সেই কথাবার্তা শেষ পর্যন্ত এমন অবস্থায় দাঁড়ায় যার ফলে তাকে প্রাণ দিতে হয়। হয়তো সে কামরা থেকে চলে আসতে চাইছিল এবং তাতে পড়ে গিয়ে মারা যায় এবং তার সঙ্গী দরোজাটা বন্ধ করে দেয় তখন। ঘন কুয়াশা থাকায় ব্যাপারটা কারো চোখে পড়ে নি।

শার্লক বললেন, 'এটা সম্ভবও হতে পারে।'

মাইক্রফট পুনরায় বলতে লাগলেন—এ-পর্যন্ত যা যা তথ্য আমরা পেয়েছি তাতে এর চেয়ে যুক্তিসংগত সিদ্ধান্ত আর কী হতে পারে? কিন্তু তাহলেও ভেবে দেখো শার্লক, কত কিছুই এখনো অজানা রয়ে গেছে। তর্কের খাতিরের ধরে নেয়া যেতে পা ক্যাডোগান ওয়েস্ট কাগজগুলো নিয়ে যাচ্ছিল। নিচুই তাহলে বিদেশীয় ব্যক্তি বিশেষটির সঙ্গে দেখা করার জন্যে একটা সময় নির্দিষ্ট কলেজিল, সুতরাং সেদিন বিকেলের জন্যে অন্য কোনো কাজ সে রাখত না। অথচ সেদিনই সন্ধ্যায় থিয়েটারে যাবে বলে দুটো টিকিট কেটেছে, বাগদত্তাকে সঙ্গে করে বেরিয়েছে, অর্ধেক পথ পর্যন্ত এগিয়েছে, আর তার পরেই হঠাৎ অদৃশ্য হয়ে গেছে।

লেন্সট্রড বললেন, 'লোকের চোখে ধুলো দেবার জন্যেই নিচুই।'

মাইক্রফট বললেন, 'ব্যাপারটা অত্যন্ত অস্বাভাবিক। আশ্চর্য প্রথম হল এই। ঘিটির আপত্তি হচ্ছে—ধরো সে লন্ডনে পৌঁছে বিদেশী ব্যক্তিটির সঙ্গে দেখা করল। সকালে অফিস খোলার আগেই তাকে কাগজগুলো যথাস্থানে রেখে দিতে হবে, নতুবা জানাজানি হয়ে যাবে। দশটা কাগজ নিয়ে সে বেরিয়েছিল, অথচ তার পকেটে পাওয়া যায় মাত্র সাতটা। তাহলে বাকি তিনটির কী হল? নিচুই সেগুলো হেঁচকায় ফেলে আসে নি? তারপর ধরো, এই বিশ্বাসঘাতকতা করে যে টাকটা সে পেল সেটাই বা কোথায়? প্রচুর টাকা তো তার পকেটে থাকার কথা।

লেন্সট্রড বললেন—ব্যাপারটা আমি বেশ পরিকার বুঝতে পারছি এবং এতে আমার সন্দেহমাত্র নেই। কাগজগুলো সে নিয়েছিল বিক্রি করার জন্যে। নির্দিষ্ট ব্যক্তিটির সঙ্গে তার কথাবার্তা হয়। কিন্তু দরদামে পোষায় না। তখন সে ফিরে যাচ্ছিল। কিন্তু সেই বিশেষ ব্যক্তিটিও ট্রেনে উঠে পড়ে। ট্রেনে উঠে লোকটি খুন করে তাকে। তারপর দরকারি কাগজগুলো হাত করে মৃতদেহটা ফেলে দেয় কামরা থেকে। আর পাছে টিকিটটা থেকে জানা যায় লোকটির বাড়ির নিকটবর্তী স্টেশন কোন্টি তাই নিহতের পকেট থেকে টিকিটটাও নিয়েছিল।

শার্লক হোমস বললেন, 'বাঃ লেন্সট্রড, বেশ, তোমার যুক্তি এ পর্যন্ত ধোঁপে টিকছে বটে। এবং সেইটিই যদি সত্য হয় তাহলে এ মামলার এখানেই সমাপ্তি। একদিকে দেখা যাচ্ছে প্রতারকের দণ্ড হয়েছে, আর অন্য দিকে, ক্রস পার্টিংটন ভুবোজাহাজের নজ্রা ইতিমধ্যেই দেশছাড়া হয়েছে। এখন তাহলে আমাদের কর্তব্য কী?'

কাজ—কাজ—কাজে নামতে হবে শার্লক—লাফিয়ে উঠে বললেন, 'মাইক্রফট হোমস—আমার মন কিছুতেই এ যুক্তি মানতে পারছে না। তোমার ক্ষমতা কাজে লাগাও—যাও ঘটনাস্থলে যাও। যাদের সন্দেহ হয় দেখা করো তাদের সঙ্গে। কোথাও কোনো ফাঁক রেখো না। দেশকে সেবার এত ভালো সুযোগ আর তুমি পাবে না।'

কাঁধ ঝাঁকিয়ে শার্লক হোমস বললেন, 'এসো, ওয়াটসন। আর লেন্সট্রড, দুই একটা ঘন্টা কি তোমায় আমাদের সঙ্গে পেতে পারি? আমাদের অনুসন্ধান শুরু হবে আন্ডগেট স্টেশন থেকে। বিনায় মাইক্রফট, সন্ধ্যার আগেই তোমায় একটা রিপোর্ট দিতে পারব বলে মনে হচ্ছে।'

ঘন্টাখানেকের মধ্যেই লেন্সট্রড, হোমস আর ওয়াটসন আন্ডগেট স্টেশনের কাছে পৌঁছে গেলেন, ভূগর্ভ রেল যেকোনো ওপরে উঠে এসেছে সেখানে রেলের প্রতিনির্মিত ভূপ্রলোকটি

লালমুখা ঝিনয়ের সঙ্গে তিনি দেখালেন, রেললাইন থেকে ফুট তিনেক তফাতে—এই জায়গায় পড়েছিল মৃতদেহটা। ওপর থেকে পড়া সম্ভব নয়, কারণ দেখছেনই তো, দেয়ালগুলো কেমন কাঁকা। সুতরাং কেবলমাত্র কোনো ট্রেন থেকেই ওখানে পড়া সম্ভব এবং এমন কোনো ট্রেন থেকে যেটা সোমবার মাকরাত নাগাদ ওখান দিয়ে গেছে।

শার্লক জিজ্ঞাসা করে জানতে পারলেন, গাড়ির কামরাগুলো পরীক্ষা করে কোনো ধনাত্মকতার চিহ্ন পাওয়া যায় নি। কোনো টিকিটও পাওয়া যায় নি। আর ট্রেনের কোনো দরোজাও খোলা ছিল না।

লেন্সট্রেড বললেন, ‘একটা নতুন তথ্য আজ সকালে পেয়েছি। একটা সাধারণ গাড়ির এক যাত্রী বলেছেন, সোমবার রাত ১১.৪০ মি. নাগাদ গাড়িটা ঐ স্টেশনে পৌছতে যাবে, এমন সময় একটা ভারি বজ্রের পতনের শব্দ পান। কিন্তু কুয়াশা ঘন ডাকায় কিছুই দেখতে পান নি। সেই সময় তিনি কোনো রিপোর্ট করেন নি। ওকি? কি, হোমসের কী হল?’

হোমস তখন একদৃষ্টে তাকিয়ে ছিলেন, যেখানে রেললাইন বাক নিয়ে ওপরে উঠে গেছে—ভাঁর মুখে ব্যমতার চিহ্ন স্পষ্ট। আঙুগেট হল এক জংমন স্টেশন, অনেক রেললাইন সেখানে। ভাঁর কাঁপা দু-চোঁট আর ভীক্ষ সতর্ক মুখ, নাসারন্ধ্রের কশ্ণন আর রোমবহুল দুই ফ্র একাধ্রতা লক্ষ করা গেল। বিভ্রবিড় করে বলছিলেন, পয়েন্টিগুলো—এই পয়েন্টিগুলো। আচ্ছা, এ ধরনের রেললাইনে তো খুব বেশি পয়েন্ট থাকে না, ‘তাই না?’ আর একটা বাক। কয়েকটা পয়েন্ট, আর একটা বাক। হা ঈশ্বর, সত্যিই যদি তা হত!

লেন্সট্রেড বললেন, ‘এসব কী বলছেন মি. হোমস! আপনি কি কোনো সূত্র পেয়েছেন?’

শার্লক হোমস বললেন, ‘উহু, একটা ধারণা মাত্র। একটা নির্দেশ, তাছাড়া কিছু নয়। তবে, মামলাটা আকর্ষণ বৃদ্ধি পেয়েছে বৈকি। আশ্চর্য অতি আশ্চর্য! কিন্তু তা-ই বা কেন? লাইনে রক্তের কোনো চিহ্ন দেখছি না তো! খানিকটা রক্ত অন্তত থাকার কথা! যে যাত্রী বলেছিলেন ভাৱী বজ্র পতনের আওয়াজ পেয়েছেন, তার কামরাটা কি পরীক্ষা করা যেতে পারে?’

লেন্সট্রেড বললেন, ‘আমি নিশ্চিত করে বলতে পারি যে প্রত্যেকটি কামরা খুব বজ্রের সঙ্গে পরীক্ষা করা হয়েছে। আমার চোখের সামনেই হয়েছে।’

হোমস বললেন, ‘এখানকার কাজ শেষ, এবার চলো ওয়াটসন আর লেন্সট্রেড, আর তোমায় আটকে রাখছি না। আমাদের তদন্তের পটভূমি এবার হবে উলউইচ। লন্ডন ব্রিজ পৌছে শার্লক মাইক্রফটের জন্যে একটা টেলিগ্রাম লিখে ওয়াটসনের হাতে একবার দিলেন পাঠাবার আগে। তাতে লেখা ছিল, ‘কিষ্টিং আলোর সন্ধান পেয়েছি। কিন্তু হয়তো তা নিভে যেতে পারে। ইংল্যান্ডে যতো বিদেশী গুণ্ডচর আছে তাদের সকলকার নাম আর পুরো ঠিকানা নিয়ে কেউ যেন বেকার স্ট্রিটে এসে আমার জন্যে অপেক্ষা করে। ওয়াটসনকে বললেন, এটা কাজে লাগবে ওয়াটসন, উলউইচের ট্রেনে বসে শার্লক হোমস মন্ডব্যে করলেন, এমন একটা অসাধারণ মামলার জন্যে নিশ্চয়ই আমরা মাইক্রফটের কাছে ঋণী। শোনো, আমার একটা ধারণা হয়েছে। যেটা হয়তো আমায় অনেকটা এগিয়ে দেবে। দেখো, লোকটির মৃত্যু হয়েছে অন্য কোনো জায়গায়, এবং তার মৃতদেহটা রাখা হয়েছিল কোনো রেল কামরার ছাদের ওপরে। কিন্তু ঘটনাগুলো বিশ্লেষণ করে দেখলে বেশ বোঝা যায় এটা কি নিতান্তই কাকতালীয় যে, মৃতদেহটি পাওয়া গেল ঠিক সেখানে গাড়িটা যেখানে মোড় ফিরল? গাড়ির ছাদে যদি কোনো বস্তু থেকে থাকে তাহলে ঠিক এই জায়গাটতেই পড়ে যাওয়ার কথা নয়? কিন্তু গাড়ির ডেভরকার কোনো কল্লুই এমন কাং হলে পড়ে যাবে না। সুতরাং দেখা যাক্ষে যে হয় মৃতদেহটা গাড়ির ছাদ থেকে ডে গেছে, নতুবা এক অভ্যস্ত আশ্চর্য যোগাযোগ ঘটেছে। আচ্ছা, এবার রক্তের কথাটা যদি ধরা যায়, রক্তপাতটা যদি অন্যত্র হয়ে থাকে তাহলে স্বাভাবিকভাবে রেললাইনে কোনো রক্ত থাকবে না। প্রতিটি ঘটনা খুবই ইঙ্গিতপূর্ণ। এবং প্রত্যেকটি একত্র হয়ে রীতিমত জোরদার হয়ে উঠেছে। আর টিকিট না থাকার কোনো কারণই যে আমার শার্লক হোমস রচনাসমগ্র-১৭

এতক্ষণ আবিষ্কার করতে পারি নি—তা ক্রমশঃ এ ঘটনার সঙ্গে দিবি খাপ খেয়ে যাচ্ছে তবে মৃত্যুর তদন্তের ব্যাপারে আমরা এখনো একটুও অগ্রসর হতে পারি নি। রহস্য আরো ঘনীভূত হয়ে উঠেছে। এইটুকু বলে মি. হোমস্ চিন্তার সমুদ্রে ডুবে গেলেন। এই অবস্থা চলল, যতক্ষণ না ময়ূরগতি গাড়িটা অবশেষে উলডইচ স্টেশনে ঢুকল। সেখানে নেমে একটা গাড়ি ভেঙে শার্লক হোমস্ মাইক্রফটের কাগজপত্রগুলো বার করলেন। তারপর বললেন, আজ বিকেলে আমাদের বেশ কয়েকটা জায়গায় যেতে হবে। তার মধ্যে স্যার জেমস্ ওয়াটসনের সঙ্গেই সবচেয়ে আগে দরকার। চলো ওখানেই যাওয়া যাক।

ঘণ্টা বাজতেই একজন পরিচারক এসে শুকনো মুখে অঙ্গল, স্যার জেমস্? আজ সকালে তিনি মারা গেছেন।

অবাক বিশ্বয়ের সঙ্গে শার্লক হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন, কী হয়েছিল তার?

অনুগ্রহ করে ভিতরে আসুন স্যার, তার ভাইয়ের সঙ্গে কথা বলতে পারেন।

একটা স্বল্পালোকিত ঘরে হোমস্ ও ওয়াটসনকে নিয়ে যাওয়া হল। সেখানে পরমুহূর্তেই বহর পঞ্চাশেকের একজন সুদীর্ঘ সুপুরুষ প্রবেশ করলেন। মুত বিজ্ঞানীর ছোট ভাই। চোখের বন্য দৃষ্টিতে, গালের দাগে আর এলোমেলো চুলে শোকের চিহ্ন স্পষ্ট। ফ্যান্স্ ফেন্স গলায় বললেন, কেলেকারির একশেষ! আমার ভাই স্যার জেমস্ ছিলেন আত্মসম্মানের ব্যাপারে অত্যন্ত স্পর্শকাতার। তাই এই ঘটনার আঘাত সহ্য করা তার পক্ষে সম্ভব হয় নি, তার বুক ভেঙে গেছিল। দণ্ডের কর্ম কুশলতা নিয়ে তার গর্বের অন্ত ছিল না, তাই এ আঘাত একেবারে তার মর্মে বিদ্ধ হয়েছে। তিনি যা জানতেন সবই পুলিশের কাছে প্রকাশ করেছিলেন। ক্যাডোগান ওয়েস্ট যে অপরাধী এ বিষয়ে স্বভাবতই তার মনে কোনো সন্দেহ ছিল না। কিন্তু এটুকু ছাড়া আর কোনো কিছু সন্দেহেই তার কিছুমাত্র ধারণা ছিল না।

হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন, ‘এ ব্যাপারে আপনি যা জানেন বলুন?’

অদলোক বললেন, কাগজে যা পড়েছি আর শুনেছি তার বাইরে আমি কিছুই জানি না। অশিষ্টতার জন্যে মাফ করবেন মি. হোমস্। কিন্তু বুঝছেন তো, আমাদের যা মনের অবস্থা তাতে আপনাকে অনুরোধ করব জিজ্ঞাসাবাদটা একটু সংক্ষেপে সারতে।

কথাবার্তা শেষে গাড়িতে ফিরে হোমস্ মন্তব্য করলেন, ‘সত্যিই এ এক অত্যন্ত অস্বাভাবিক ব্যাপার। জানি না এ মৃত্যু স্বাভাবিক, না কি বেচারার আত্মহত্যা করেছেন। যদি আত্মহত্যাই হয়, সে কি তবে কৃতকর্মের অনুশোচনায়? কর্তব্যে অবহেলার প্রাণিতে? সে প্রশ্ন এখন থাক; আপাততঃ চলো, ক্যাডোগান ওয়েস্ট-এর বাড়িতে চলো।

শহর শেষের ছোটোখাটো ছিমছাম বাড়িটায় শোকাত্তা ক্যাডোগানের মায়ের সঙ্গে দেখা হল। তিনি এত শোকে অভিভূতা ছিলেন, যে কিছুই তাঁর কাছ থেকে জানা সম্ভব হল না। তবে, তাঁর পাশেই এক তরুণী, তাঁর মুখটা সাদা—মিস্ ডায়োলেট। ওয়েস্টবেরি বলে সে নিজের পরিচয় দিল, সে ছিল মৃতের বাগদত্তা। মৃত্যুর দিন রাতে তারই সঙ্গে ওয়েস্ট-এর শেষ দেখা হয়।

তরুণীটি বলল—এর কোনো আগামাথা আমি কিছুই বুঝতে পারছি না মি. হোমস্—দুর্ঘটনার খবর পাওয়া থেকে আমি একটুও ঘুমোতে পারি নি। শুধু ভাবছি, ভাবছি আর ভাবছি। সারা দিন আর সারা রাত—কী এর অর্থ হতে পারে। আর্থারের মতো এমন একাধি, সাহসী আর দেশপ্রেমী আর একজনও পৃথিবীতে নেই। এমনকি সে নিজের ডান হাত পর্যন্ত কেটে ফেলবে তবু রাষ্ট্রসংরক্ষক কোনো গোপন তথ্য বিক্রি করবে না। যে তাকে চেনে সেই-ই বলবে এমন কাজ তার পক্ষে অসম্ভব, একেবারেই অসম্ভব।

হোমস্ বললেন, ‘কিন্তু মিস্ ওয়েস্টবেরি, আমরা এসেছি তথ্য সংগ্রহ করতে।’

ওয়েস্টবেরি বললেন, ‘হ্যাঁ, হ্যাঁ, তাতো বটেই। কিন্তু আমি স্বীকার করতে বাধ্য হচ্ছি যে এর কিছুই আমি বলতে পারব না।

হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন, ‘আল্লাহ, তার কি টাকার অভাব ছিল?’

না। মিস ওয়েস্টবেরি বললেন, সে বেশ মোটা টাকা মাইনে পেত। কয়েকশো পাউন্ড সে জমিয়েছিল, ঠিক হয়েছিল নববর্ষের দিনে আমাদের বিয়ে হবে।

আচ্ছা, কোনোরকম মানসিক উত্তেজনা কি ঠর মধ্যে লক্ষ্য করেছিলেন? বলুন মিস ওয়েস্টবেরি, সম্পূর্ণ মন খুলে কথা বলুন—হোমস্ বললেন।

তরুণীর আচরণে কিছু পরিবর্তন হোমসের নজরে পড়ল। আরক্ত মুখে তরুণীটি বলল, হ্যাঁ, আমার মনে হচ্ছিল, যেন কি একটা যেন তার মনের মধ্যে রয়েছে। দিন সাতেক আমি এইরকম চঞ্চলতা তার মধ্যে দেখেছিলাম। এ নিয়ে তাকে আমি একদিন চাপ দিতেই ও বীকার করল, 'অফিস সংক্রান্ত ব্যাপারে তার মাথায় একটা দুর্গন্ধিতা চেপে বসেছে। ব্যাপারটা এতই গুরুত্বপূর্ণ যে তোমার কাছে তা খুলে বলতে পারছি না।

হোমসের মুখ গভীর হয়ে উঠল। বলে যান, মিস ওয়েস্টবেরি। কোনো ভয় নেই।

তরুণীটি বলল আর একদিন সন্ধ্যাবেলায় আমি চাপ দিতেই সে গোপনীয় ব্যাপারটা কথা তুলেছিল। মনে হচ্ছে ও যেন বলেছিল, যে, বিদেশী গুস্তচররা এই গোপন তথ্যের জন্যে প্রচুর টাকা দিতে প্রস্তুত।

হোমসের মুখ আরো গভীর হয়ে উঠল। বললেন, আর কিছু মনে পড়ে?

তরুণীটি বলল, 'হ্যাঁ বলেছিল এসব ব্যাপারে আমাদের আরো সতর্ক হওয়া উচিত, কারণ যে কোনো প্রত্যাকর পক্ষেই নক্সাগুলো হাত করা সম্ভব।'

হোমস্ এবার বললেন, 'আচ্ছা এবার সেই শেষ রাতের কথা বলুন তো? তরুণীটি বলল—সেদিন আমাদের খিয়েটারে যাবার কথা ছিল। এমন ঘন ঘুয়াশা ছিল যে গাড়ি নেবার প্রশ্নই ছিল না। তাই আমরা হাটতে-হাটতে যাচ্ছিলাম। পথে ওর অফিস পড়ল। হঠাৎ ও কুয়াশার মধ্যে দৌড় দিল।'

হোমস্ প্রশ্ন রাখলেন, 'কোনো কিছু না বলেই কেবল একটা বিস্ময়সূচক শব্দ উচ্চারণ করেই ও দৌড়তে লাগল।'

তরুণীটি বলল, 'আমি প্রতীক্ষা করতে লাগলাম, কিন্তু আর সে ফিরল না। তখন আমি হাটতে হাটতে বাড়ি ফিরলাম। পরদিন সকালে অফিস খুলতে ওরা আমার কাছে এল বোজ করতে। ভয়ঙ্কর খবরটা পেলাম বেলা বারোটা নাগাদ। মি. হোমস্, স্যার, আপনি যদি তার সম্মানটা রক্ষা করতে পারেন! কারণ আত্মসংযমের মূল্য তার কাছে ছিল অনেক বেশি। তরুণীর চোখে জল।

বিস্ময়ভাবে মাথা নাড়লেন হোমস্। তারপর বললেন, চলো ওয়াটসন, এবার আমাদের অন্যত্র যেতে হবে। এখন চলো, যে অফিস থেকে কাগজগুলো খোঁয়া গেছে।

গাড়িতে যেতে যেতে হোমস্ মন্তব্য করলেন—ছেলেটিকে ঘিরে আগেই মেঘ ঘনিয়েছিল, তদন্তের ফলে সেই মেঘ আরো ঘন হয়ে উঠল। ওর আসন্ন বিবাহই এই অপরাধের একটা উদ্দেশ্য হয়ে দাঁড়াবে। কারণ বিধেয়েত স্বাভাবিকভাবেই অনেক টাকার দরকার হয়ে থাকে।

অফিসে যেতেই উদ্ভ্রতন কেরানি সিডনি জনসন হোমসদের সঙ্গে দেখা করলেন। শার্লক হোমসের কার্ড পেয়ে আর সকলের মতো তিনিও প্রচুর সম্মানের সঙ্গে কথা বলতে লাগলেন। তার দুটি হাত স্নায়বিক উত্তেজনায় কাঁপছিল। বললেন, 'বিশ্রী ব্যাপার, অত্যন্ত বিশ্রী ব্যাপার মি. হোমস—তুনেছেন তো কর্তা মারা গেছেন?'

হোমস বললেন, 'হ্যাঁ তার ওখান থেকেই আসছি। কেরানী উদ্ভ্রলোকটি বলতে লাগলেন, চারিদিকে বিশৃঙ্খলা সৃষ্টি হয়েছে। কর্তা মারা গেলেন। ক্যাডোডান ওয়েস্ট মারা গেছেন। কাগজগুলো উধাও। অথচ সোমবার সন্ধ্যাবেলা যখন ফিস বন্ধ হয় তখন পর্যন্ত আমাদের অফিসই ছিল সমস্ত সরকারি অফিসের মধ্যে সবচেয়ে কর্মতৎপর। কী সাংঘাতিক, ভাবতেও ভয় হয়। আর এত লোক থাকতে শেষে কিনা ক্যাডোডান এমন একটা কাজ করল? হোমস জিজ্ঞাসা করলেন, আপনি তো প্রতিদিন সবশেষে অফিস থেকে বেরোন, তাই না, আচ্ছা, বলতে পারেন, কোথায় ছিল প্র্যান্ডলো?

অদ্যলোক বললেন, 'এই সিন্দুকটার মধ্যে। আমি নিজেই ওখানে রেবেছিলাম।'

আচ্ছা মনে করুন, অফিস বন্ধ হওয়ার পর ক্যাডোপান ওয়েস্ট অফিসে ঢুকতে চেয়েছিল। কাগজগুলো হাতাতে হলে তাহলে তার সঙ্গে তিনটে চাবি থাকবে?

কেরানি অদ্যলোক বললেন, 'এবং সেই রিংটা নিয়েই তিনি লভনে যান? আর আপনি আপনার চাবিটা কখনো কাছছাড়া করেন নি তো? কেরানিটির মুখে ব্রেছ না তনে হোমস পুনরায় বললেন, তা ক্যাডোপানই যদি অপরাধী হয় তো নিচয়ই তার কাছে ওই রকম আরো তিনটে চাবি ছিল। আর একটা কথা, যদি এ অফিসের কোনো কেরানির ওগুলো বিক্রি করতে হয় তাহলে কি আসলগুলো না নিয়ে সেগুলো নকল করাই তার পক্ষে সহজ হতো না?'

অদ্যলোক বললেন, 'ওগুলো ঠিকমতো নকল করতে হলেও বিষয়ের ইটিনাটি ব্যাপারে গ্রহুর জ্ঞান থাকা দরকার।'

কিন্তু স্যার জেমসের, বা আপনার বা ওয়েস্ট-এর নিচয়ই সেটুকু জ্ঞানের অভাব ছিল না?—হোমসের মন্তব্য।

কেরানিটি বললেন—তাতে অবশ্য সন্দেহ নেই। কিন্তু মি. হোমস, দয়া করে আমায় এ ব্যাপারে জ্ঞানবেন না। এসব আন্দাজের পার কী দরকার বলুন, যখন মূল কাগজগুলোই ওয়েস্ট-এর কাছ থেকে পাওয়া গেছে?

আচর্য লাগছে ডেবে, কেন সে মূল কাগজগুলি চুরি করতে যাবে, যেখন সে সহজেই নকল করে নিতে পারত এবং সেই নকল দিয়েই দিবি কাজ চলত? যাই হোক, আপনি কি মনে করেন যে তিনটি কাগজ খোয়া গেছে, তা পেলে, বাকি সাতটা কাগজ না পেলেও কোনো লোককেটা ক্রস্ পাউন্টিন ডুবোজাহাজ তৈরি করতে পারে?

কেরানিটি বললেন, 'নৌ সচিব সভায় আমি সেকথা বলেছি বটে, কিন্তু, আজ আবার নতুন করে নব্বাগুলো দেখে আর সে-কথা অমন জোর করে বলতে পারছি না। ফেরৎ পাওয়া কাগজগুলোর একটায় আছে স্বয়ংক্রিয় ব্রট-এর নক্সার ডবল ডালড। বিদেশীরা যদি সেটা আবিষ্কার করতে না পারে তাহলে ডুবোজাহাজ তৈরি করতে পারবে না। অবশ্য সে অসুবিধাও ওয়া হয়তো কিছুদিনের মধ্যে কাটিয়ে উঠতে পারে। তবে ঐ হারানো তিনটে নব্বাই সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ।'

হোমস বললেন, 'এবার আমি আপনার অনুমতি নিয়ে বাড়িটা একটু ঘুরে দেখব।'

হোমস ক্রমে ক্রমে সিন্দুকের তালা, ঘরের দরোজা, এবং শেষপর্যন্ত জানলায় লোহার শার্মিগুলো ভালো করে পরীক্ষা করে দেখলেন। কিন্তু তাঁর কৌতূহল বিশেষভাবে জেগে উঠতে দেখা গেল যখন ওয়াটসনরা বাইরের মাঠে এসে পৌঁছোলেন। জানালার বাইরে একটা লরেলের খোপ ছিল, সেখানকার কয়েকটা ডালে দোমড়ানো মোচড়ানো চিহ্ন স্পষ্ট বোঝা যাচ্ছিল। লেনা নিয়ে হোমস সেগুলো পরীক্ষা করলেন, তারপর নিচের মাটিতে কয়েকটা অস্পষ্ট চিহ্ন ছিল সেগুলোও ভালোভাবে পরীক্ষা করলেন। তারপর কেরানিটিকে বললেন, 'লোহার খড়খড়িতলো বন্ধ করতে।' দেখা গেল সেগুলো ঠিক মিলছে না, ফাঁক যা থেকে যাচ্ছে সেখানে ওয়াটসনের দৃষ্টি আকর্ষণ করে হোমস বললেন, 'ভিতরে কী হচ্ছে তা বাইরে থেকে দেখতে পাওয়া সম্ভব। এই তিনদিনের দেয়তে চিহ্নগুলো সব নষ্ট হয়ে গেছে। ওয়াটসন উলউইচ আর আমাদের কোনো সাহায্য করতে পারবে না। সামান্য খবরই আমরা এখানে সংগ্রহ করতে পেরেছি। এবার চল লভনে, লভনে গিয়ে কিছু সুবিধা করতে পারি কি না?'

তবে উলউইচ স্টেশন ছাড়বার আগে আরো একটা খবর পাওয়া গেল। স্টেশনে যিনি টিকিট বিক্রি করেন, নিচয়ই করে তিনি বললেন, ক্যাডোপান ওয়েস্টকে তিনি সোমবার রাতে দেখেছেন—তাঁর সঙ্গে মুখ চেনা ছিল—৮-১৫ মিনিটের গাড়িতে তিনি লভন ব্রীজ স্টেশনে গেলেন। তাঁর সঙ্গে কেউ ছিল না, থার্ড ক্লাসের একটা টিকিট তিনি কেটেছিলেন। ওয়েস্ট-এর নার্ডাস আর অভ্যন্ত উত্তেজিত ব্যবহার লক্ষ্য করে তিনি বিস্মিত হয়েছিলেন। এমনই নার্ডাস

হয়েছিলেন যে, টিকিট কেটে কিন্তি পয়সা পর্যন্ত নিতে তাঁর অসুবিধা হচ্ছিল। তাকে সাহায্য করেছিলেন তিনি।

টাইম টেবিল বোঝা গেল যে সাড়ে সাতটা নাগাদা মহিলাটির সঙ্গ ছেড়ে এলে এই ৮-১৫-র আগের কোনো ট্রেন ধরা যাত্রীর পক্ষে সম্ভব ছিল না।

প্রায় আধ ঘন্টা নীরবে কাটল। তারপর হোমস্ বললেন, 'ওয়াটসন, এসো আমার ঘটনাগুলো শুধিয়ে নিই। শোনো—উলউইচের তদন্তের ফল বলতে গেলে ক্যাডোগান ওয়েস্ট-এর বিরুদ্ধেই গেছে। তবে, জানলার কাছে অনুসন্ধানের ফলে সেই বিরূপ ধারণার খানিকটা পরিবর্তন হয়েছে। ধরা যাক কোনো বিদেশীয় প্রতিনিধি—ধরো, তাকে প্রতিজ্ঞা করতে হয়েছিল যে, ব্যাপারটা কোনোমতেই প্রকাশ করা চলবে না। অথচ পরবর্তীকালে তার বাগদস্তার কাছে যে যা মন্তব্য করেছিল তা থেকে আন্দাজ করা যায় তার মনোভাব কোন্‌দিকে মোড় নিচ্ছিল। বেশ। এবার ধরা যাক সে বাগদস্তার সঙ্গে থিয়েটারে চলেছে। এমন সময় কুয়াশার মধ্যেই পলকের জন্যে সেই ব্যক্তির দেখা পেল—সে চলেছে তাদের অফিসের দিকে। ক্যাডোগান ছিল অবৈধপ্রবণ মুহুর্তে সব কিছুই সিদ্ধান্ত নিয়ে বসত। কর্তব্যের খাতিরে সব কিছুই তার কাছ তুলে হয়ে গেল। লোকটিকে অনুসরণ করে সে পৌছোলো জানলা পর্যন্ত। দেখল তাকে কাগজগুলো বের করতে। চোরের পিছুনিল সে। দেখো, নকল করা যখন সম্ভব তখন কেন ছুরি করতে যাবে সে—এ আপত্তি আর টিকল না। এই বাইরের লোকটির দরকার ছিল মূলটাই। এ পর্যন্ত বেশ মিলে যাচ্ছে। এবার আর একটা মুক্ছিল হল যে, মনে হতে পারে ক্যাডোগান-এর উচিত ছিল শয়তানটাকে পাকড়াও করে চৌচিয়ে লোক জড়ো করা। কেন সে তা করে নি? তবে কি চোর অফিসের কোনো উর্ধ্বতন কর্মচারী? সেক্ষেত্রে ক্যাডোগানের এইরকম আচরণের সমর্থন মেলে। কিংবা হয়তো এও হতে পারে যে সেই উর্ধ্বতন কর্মচারী কুয়াশার অন্ধকারে পালিয়ে গেছে এবং ওয়েস্ট সঙ্গে সঙ্গে লভন অভিমুখে চলেছিল যাতে তাঁর আগে তাঁর বাড়িতে গিয়ে পৌছোতে পারে—অবশ্য যদি ধরে নেওয়া যায় যে সে তার বাড়ি চেনে। নিশ্চয়ই ব্যাপারটা এতই জরুরি ছিল যে মেরেটিকে কোনো খবর না দিয়েই সে চলে যেতে বাধ্য হয়েছিল। এই পর্যন্ত এসে আমাদের সূত্র ছিল হয়ে গেছে এবং দুটো ধারণা সৃষ্টির সময় থেকে, 'সাতটা কাগজ পকেটে একটা ট্রেনের ছাদে ওয়েস্ট-এর মৃতদেহ আবিস্কৃত হওয়া—এর মধ্যে মস্ত একটা ফাঁক রয়েছে গেছে। আমা রসবজ্ঞ প্রবৃত্তি এখন চাইছে পেছন দিক থেকে তো, ব্যক্তি বিশেষকে বেছে নিয়ে আমরা একটার জায়গায় দুটো ভিন্ন পথে অন্বেষণ হতে পারি।

বেকার স্ট্রিটে এসে পৌছতেই একটা চিঠি পেলেন হোমস্। গর্ভমেটের এক কর্মচারী খুব তাড়াহুড়া করে চিঠিটা নিয়ে এসেছে। সেটার চোখ বুলিয়ে হোমস্ সেটা ওয়াটসনের দিকে ছুঁড়ে দিলেন। তাতে লেখা ছিল—

'ছোটোখাটো অনেকগুলো নামই দেওয়া যেতে পারে। কিন্তু এরকম একটা বড় ব্যাপারে হাত দেবার উপযুক্ত অঙ্গই আছে। তাঁরা হলেন ওয়েস্টমিনস্টারের ১৩ নং গ্রেট জর্জ স্ট্রিটের অ্যাডল্ড্ মেয়ার, নাটিংহিল-এর ক্যাম্পডেন ম্যানসনের লুই লা রেখিয়ের আর কেনসিংটনের ১৩ নং কলফিল্ড গার্ডেনস্-এর হিউগো ওবেরটাইন। শেষের ব্যক্তিটি সোমবার শহরে ছিলেন; কিন্তু এখন খবর হল, বাইরে গেছেন। তখন কিছু খুঁশি হলাম যে, কিঞ্চিৎ আলোর আভাস পেয়েছি। মস্তিস্রা বিশেষ উদ্বেগের সঙ্গে তোমার শেষ রিপোর্টের প্রতীক্ষায় রয়েছে। অত্যন্ত উচ্চ পদ থেকে জরুরি তাগাদা এসেছে। দরকার হলে সমস্ত সরকারি বাহিনী তোমার সাহায্য করবে। হাসতে হাসতে হোমস্ মনে মনে বললেন, না—না রাজ্যের সৈন্যবাহিনী, সে অস্বাভাবিকই হোক বা পদাতিকই হোক—কোনো সাহায্যই করতে পারবে না আমাকে। তারপর তিনি পতনের বড় মানচিত্রটা বিছিয়ে খুব অগ্রহ সহকারে সেটার ওপর খুঁকে পড়লেন। পরক্ষণেই মুখে একটা তৃপ্তিবাক্স ঢুক ঢুক আওয়াজ করে বললেন। শেষ পর্যন্ত দেখছি পরিস্থিতি আমাদের অনুকূলে মোড় নিয়েছে। মনে হচ্ছে, খুব শীঘ্রই রহস্যের জাল ছিঁড়তে

পারব। তারপর ওয়াটসনকে বললেন, আমি একটু বেরোছি—ওখুই বেড়িয়ে বেড়াব একটু—হঁ, বিশ্বস্ত বিশ্ব এবং জীবনীকারটিকে পাশে না দিয়ে আমি গুরুত্বপূর্ণ কোনো কিছুই করব না। এখানেই তুমি থাক, ঘন্টা দুইয়ের মধ্যে আমি ফিরে আসছি।

রাত নটা নাগাদ একজন দূত তাঁর একটা চিঠি নিয়ে এল—গোল্ডিনির রেস্তোরাঁয় নৈশাহারে যাচ্ছি। রেস্তোরাঁটি হল কেনসিংটনের গ্রান্টার রোডে। তাড়াতাড়ি চলে এসো। সঙ্গে নিয়ে এসো একটা সিঁধকাঠি, একটা কালো লঠন, একটা বাটালি আর একটা রিডলবার।

সাবধানে জিনিসগুলো নিয়ে ওভারকোটের মধ্যে লুকিয়ে ওয়াটসন নির্দিষ্ট ঠিকানায় যথাসময়ে পৌঁছোলেন। ডগডগে রং-এর ইতালীয় রেস্তোরাঁটির দরোজার কাছে একটা ছোট টেবিল নিয়ে বস্তুবর বসেছিলেন। বললেন, কিছু খেয়েছ? বেশ, তবে এসো দুজনে কফি আর কিছু খাবার খাওয়া যাক।

হোমস্ একটু গম্ভীর হয়ে বললেন, '১৩নং কোলফিল্ডের হিউগো ওভারটাইনকে বেছে নিয়েছিলাম আমার লোক হিসেবে। শুরু করলাম গ্রান্টার রোড স্টেশন থেকে। স্টেশনের এক কর্মচারীর সাহায্য মিলল—রেললাইন ধরে হাঁটতে হাঁটতে গেলাম যথাস্থানে। নিঃসন্দেহ হলাম যে কোলফিল্ড গার্ডেনস্-এর পেছন দিকের সিঁড়ির খোলা জানলাগুলো ঠিক রেললাইনের ওপরেই এবং যোগাযোগের ফলে ভূগর্ভস্থ ট্রেনগুলো প্রায়ই ঠিক এই জায়গাতে কয়েক মিনিট থেমে দাঁড়ায়।'

ওয়াটসন বললেন, 'চমৎকার হোমস্! তুমি ঠিকই ধরছে।'

হ্যাঁ, এই পর্যন্ত আমি এগোতে পেরেছি। হোমস্ বললেন—কিন্তু গন্তব্যস্থল এখনো অনেক দূর।—আম্বা, কোলফিল্ড গার্ডেনের পেছন দিকটা লক্ষ্য করার পর আমি সামনের দিকটা দেখে বুঝলাম পাশি পালিয়েছে। বিরাট বাড়িটা ওপরের ঘরগুলোয় আসবাবপত্র কিছু আছে বলে মনে হল না। একটা মাত্র বিশ্বস্ত চাকরের সঙ্গে ওভেরটাইন বাস করতেন। হ্যাঁ, মনে রাখতে হবে যে ওভেরটাইন বিদেশে গেছেন বটে, কিন্তু চোরাই মাল বিক্রি করতে, পালানোর মতলবে নয়। কারণ ওয়ারেন্টের ভয় তাঁর নেই এবং কোনো সৌখিন গোয়েন্দা যে তাঁর বাড়িতে গিয়ে অনুসন্ধান করবে একথা তাঁর মনে হয় নি। অথচ ঠিক তাইই আমরা করতে চলেছি। ওয়াটসন বললেন, 'ওখানে আমরা কী পেতে পারি বলে মনে কর?'

হোমস্ বললেন, 'তা কোনো চিঠিপত্র পেয়ে যেতে পারি বৈকি! তোমার কাজ হবে শুধু রাস্তায় দাঁড়িয়ে লক্ষ্য রাখা। অপরাধ যা তা আমিই করব। তবে দেখো, মাইক্রফোনের চিঠির কথা, অ্যাডমিরালটির কথা—মন্ত্রিসভার কথা, সেই অতি বিশিষ্ট ব্যক্তিটির কথা যিনি খবরের জন্যে উৎসুক হয়ে রয়েছেন। যেতেই হবে আমাওদের। চলো, মাত্র আধমাইল যেতে হবে আমাদের। তাড়াহুড়ো নেই। হেঁটেই যাই চলো। দেখো, মালপত্রগুলো যেন ফেলে দিও না কিছু। সন্দেহজনক ব্যক্তি হিসেবে যদি ধরা পড়ে তো মহা মুক্ছিল হবে।

কোলফিল্ড গার্ডেনস্-এ পৌঁছোতেই পাশের পাড়িটার থেকে শিশু কণ্ঠের কলতানি শোনা গেল। কুয়াশা তখনো বজুর মতো হোমস্দের আড়াল করে রেখেছিল। লঠনটা জ্বলে হোমস্ বিরাট দরোজাটির ওপর আলো ফেললেন। দেখা গেল দরোজাটায় শুধু খিল দেওয়া নয়, চাবি দেওয়াও বটে। তার চেয়ে ভালো হবে ভিতর থেকে চেষ্টা করলে। একটা খিলান আছে ওখানে। কোনো কর্তব্যপরায়ণ পুলিশ বাধা দিলে দিবা গা ঢাকা দেওয়া যাবে। একটু সাহায্য করো ওয়াটসন, আমিও তোমার সাহায্য করব।

মিনিট বানেকের মধ্যেই হোমস্‌রা যথাস্থানে পৌঁছে গেলেন। অন্ধকার ছায়ার গিরে পড়তেই কুয়াশার মধ্যে থেকে পুলিশের পদচারণার ছন্দোময় শব্দ শোনা গেল। শব্দটা মিলিয়ে গেল হোমস্‌ নিচের একটা দরোজার ওপর কাজ শুরু করলেন। ঝুঁকে পড়ে কি-য়েন দেখে নিয়ে চাপ দিতেই, তীক্ষ্ণ শব্দ করে সেটা কুলে গেল। একলাফে অন্ধকার গলিটা পার হয়েই বন্ধ করে দিলেন দরোজাটা। কার্পেন্ট না পাতা বাঁকা সিঁড়ি বেয়ে হোমস্‌রা উঠতে লাগলেন। একটা নিচের জানলার ওপর তাঁর বাড়ির হলদে আলোটা এসে পড়ল। এই যে, এই

জানলাটাই হবে। এই বলে হোমস্ জানলাটা খুলে ফেললেন। একটা ট্রেনের এগিয়ে আসার শব্দ ক্রমশ এগিয়ে আসছিল। শব্দটা উঁচু হতে হতে শেষপর্যন্ত প্রচণ্ড গর্জন করে ওয়াটসনদের পার হয়ে অন্ধকারে মিলিয়ে গেল। জানলা দিয়ে আলো ফেললেন হোমস্। ইঞ্জিনের ধোয়ায় ধোয়ায় ঝুলে ভর্তি হলেও দেখা গেল, কোথাও কোথাও সেই ঝুল মুছে গেছে।

হোমস্ বললেন, 'দেবেছ তো ওয়াটসন কোন জায়গায় মৃতদেহটা রাখা হয়েছিল? আরে আরে এই তো রক্তের দাগ। আর সিঁড়ির পাখরটার ওপরেও ও জানলার ফ্রেমেও রক্তের দাগ। বাস্ তদন্ত শেষ। এবার একটু অপেক্ষা করা যাক, যতক্ষণ না, কোনো ট্রেন এখানে এসে থামবে!'

একটু অপেক্ষার পর গাড়িটাও গর্জনের সঙ্গে সুড়ঙ্গ পথ ধরে এগিয়ে এসে একটু একটু করে গতিবেগ কমিয়ে আনল। আর, তার পরেই ব্রেক কষার শব্দ। জানলা থেকে ট্রেনটার ছাদের দূরত্ব চারফুটের মতো। জানলাটা আঁতে আঁতে বন্ধ করে দিলেন হোমস্, তারপর স্বগতস্বরে বললেন, 'এ পর্যন্ত দেখা যাচ্ছে আমরা ভুল করি নি—কী বল?'

এরপর রান্না ঘরের সিঁড়ি দিয়ে হোমস্‌রা দোতলায় পৌঁছেলেন। সেখানে খাবার ঘর পেরিয়ে শয়ন কক্ষ, শয়নকক্ষ পেরিয়ে পাশের একটা ঘর, যে ঘরে বখাশির ঠাসা মানে সেটা ছিল পড়বার ঘর, সেখানে হোমস্ বার কয়েক পায়চারী করে নিয়ে ড্রয়ারের পর ড্রয়ার, তাকে পর তাক পরীক্ষা করতে লাগলেন। এক ঘন্টা কেটে গেল। কিন্তু কোনো সূত্র পাওয়া গেল না। হোমস্ আরক্ত মুখে বললেন, 'ধূর্ত শয়তানটা দেখা যাচ্ছে কোনো সূত্রই রেখে যায় নি! যেসব চিঠিপত্র থেকে তাকে অপরাধী সাব্যস্ত করা যেত, সেসব সে সমস্তই হয় সরিয়েছে না হয় নষ্ট করে ফেলেছে। হঠাৎ হোমস্‌র দৃষ্টি লেখবার ডেস্কের ওপর একটা ছোটো ক্যাশ ব্যাল্লের ওপর পড়ল। হোমস্ সেটা বাটালি দিয়ে খুলে ফেললেন। অনেকগুলো কাগজ তারমধ্যে ছিল পাকানো অবস্থায়।—কি সব সংখ্যা তাতে লেখা। কিন্তু সেগুলো যে কী বিষয়ে বোঝা যাচ্ছিল না। জলের চাপ আর বর্গ ইঞ্চির ওপর চাপ—এই কথাগুলো বার বার চোখে পড়ছে, যা থেকে মনে হয় ডুবোজাহাজের সঙ্গে একনো সঙ্কট আছে। অর্ধেক হোমস্ সবগুলো ছুঁড়ে ফেলে দিলেন। রইল কেভল একটা বাম, কয়েকটা খবরের কাগজের কাটা টুকরো তারমধ্যে। বামটা টেবিলের ওপর ঝাড়তেই সঙ্গে সঙ্গে যে ব্যাখ্যার ভাব হোমস্‌র মুখে ফুটে উঠল তাতে বোঝা গেল তাঁর আশা সফল হয়েছে। হোমস্ বলে উঠলেন, 'আরে, আরে, এ আবার কি ওয়াটসন, এ যে দেখছি একটা পত্রিকার পরপর কতোকগুলো খবর, বিজ্ঞাপন মারফৎ। ছাপা আর কাগজ দেখে তো মনে হচ্ছে ডেইলি টেলিগ্রাফের হারানো প্রাণ্ডি নিরুদ্দেশ থেকে কেটে রাখা হয়েছে। একটা পৃষ্ঠার ডানদিকের সবচেয়ে ওপরের কোন থেকে কাটা হয়েছে। কোনো তারিখ নেই বটে তবে, সহজেই সাজিয়ে নেওয়া যেতে পারে। এই যে এইটা মনে হয় প্রথমটা।

'আরো আগে উত্তর আশা করেছিলাম। শর্তে রাজি। কার্ডে দেওয়া ঠিকানার সবিতারে লিখুন'—পিয়েরো।

তারপরের টা—

'ব্যাপারটা জরুরি। শর্তপূরণ না হলে কথা ফিরিয়ে নিতে বাধ্য হব। চিঠিতে সময় ঠিক করুন, বিজ্ঞাপন দিয়ে সমর্থন করব'—পিয়েরো।

আর সব শেষে—

'সোমবার রাত নটার পরে। দু-বার করাঘাত। আমরা ছাড়া কেউ থাকবে না, অতো সম্ভেহের কিছু নেই। মাল ডেলিভারির সময় নগদ দাম'—পিয়েরো।

বলতে গেলে পুরো ঘটনাটাই জানা গেল ওয়াটসন। এখন শুধু ওপারের লোকটিকে ধরতে পারলেই—

অনেকক্ষণ চিন্তায় ডুবে রইলেন হোমস্। তারপর হঠাৎ লাফিয়ে উঠে বললেন, 'যাই হোক সেটা তেমন কঠিন হবে না। চলো, একবার ডেইলি টেলিগ্রাফের অফিসটা হয়ে আসি।

পরদিন সকালে প্রান্তর্রাশের পর মাইক্রফট, আর লেসড্রেড এলে মার্লক হোমস্ আগের

দিনের সব ঘটনাবলি পর্যালোচনা করলে মাইক্রফট বললেন, 'চমৎকার, শার্লক! খুব তারিফ করবার মতো। কিন্তু এসব কাজে লাগবে কি করে? টেবিলের ওপর রাখা ডেইলি টেলিগ্রাফ কাগজটা তুলে নিয়ে শার্লক হোমস জিজ্ঞাসা করলেন, 'পিয়েরের আঙ্গকের বিজ্ঞাপনটা দেখেছ?' এই দেখো ওয়াটসন—'আজ রাতে। একই সময়ে একি জায়গায়। দরোজায় দুটো শব্দ। অত্যন্ত জরুরি। আপনার নিরাপত্তা বিপন্ন'—পিয়েরো।

সেসট্রেড বলে উঠলেন, 'এই বিজ্ঞাপনের উত্তর দিলেই তো ওকে ধরে ফেলব!'

প্রথমটায় ঐ মতলবটা আমরা মাথায় এসেছিল, হোমস বললেন, 'তোমরা দু-জনে যদি আটটার সময় আমাদের সঙ্গে কোলকীন্ড গার্ডেনস্-এ যেতে পারো হয়তো তাহলে সমাধানের আরো একটু কাছাকাছি পৌছাতে পারি।'

হালকা ডিনারের পর, মাইক্রফট, হোমস, সেসট্রেড ও ওয়াটসন বেরিয়ে পড়লেন। ওবেরটাইনের বাড়ির ঘেট আগের রাত থেকেই খুলে রাখা ছিল। এবং মাইক্রফট রেলিং ধরে উঠতে নারাজ হওয়ায় ওয়াটসন গিয়ে হলঘরের দরজাটা খুলে দিলেন। যখন সবাই পাঠককে গিয়ে পৌছোলেন তখন রাত দশটা।

একটা ঘন্টা কেটে গেল। তারপর আরো এক ঘন্টা! বারোটার সময় গির্জার বিরাট ঘড়িটায় ঢং ঢং শব্দ নিশ্চন্দ্রতা ডেকে খান্ন করে বেজে উঠল। সেসট্রেড আর মাইক্রফট বসে বসে ছটফট করছিলেন, আর মিনিটে দু'বার করে ঘড়ি দেখছিলেন। শার্লক হোমস কিছু বসেছিলেন নিরুদ্ভাপ ভঙ্গিতে, তাঁর দুচোখ আধবোজা কিছু প্রতিটি ব্রাহ্ম অত্যন্ত সতর্ক। হঠাৎ একটা ঝাঁক দিয়ে তিনি মাথা তুললেন। বললেন, —এ আসছে।

সম্পূর্ণ পদক্ষেপটা দরোজা পার হয়ে এগিয়ে গিয়েছিল, এবার সেটা ফিরে এল। বাইরে একটা খস খস শব্দ, তারপরেই দরোজায় দু'বার আঘাত। সকলকে সরে যার যার জায়গায় বসে থাকতে ইঙ্গিত করে শার্লক উঠলেন। গ্যাসের আলোটা হলগরে একটা বিন্দুর মতো সূক্ষ্ম হয়ে উঠেছে। বাইরের দরোজাটা খুলে গেল, আর এক অন্ধকার মূর্তি পাশ কাটিয়ে পিছনে ঢুকে পড়তেই হোমস দিলেন দরোজাটা বন্ধ করে। বলে উঠলেন, এই যে, এই দিকে। এবং পরমুহূর্তেই দেখা গেল, যার প্রতীক্ষায় এতক্ষণ—সে হোমসদের সামনে দাঁড়িয়ে। হোমস তার খুব কাছেই ছিলেন। আর যেই না সে একটা ডয় ও বিশ্বয়সূচক শব্দ করে উঠল, কলার চেপে ধরে হোমস তাকে গরের ভিতরে ছিটকে ফেলে দিলেন। বন্দী করে সেখানে ফিট দিয়ে দাঁড়ালেন। জ্বলন্ত চোখে লোকটা তাকাল চারিদিকে। তারপর টলতে টলতে জ্ঞান হারিয়ে মেঝেয় পড়ে গেল। প্রকাশ পেলে কর্নেল ভ্যালেন্টাইনের হালকা লম্বা দাড়িবিগিষ্ট ক্ষীণ কমনীয় আকৃতি।

অত্যন্ত উন্মীতে শিস দিয়ে উঠলেন শার্লক হোমস। বললেন, ওয়াটসন এবার তুমি আমায় গর্বিত বলে অভিহিত করতে পার। একে তো আমি প্রত্যাশা করি নি। এ হচ্ছে স্যার জেমস ওয়াটসারের ছোট ভাই। ডুবোজাহাজ বিভাগের প্রধান ব্যক্তি।

লম্বমান দেহটা সকলে মিলে ধরাধরি করে সোফার ওপর শুইয়ে দিল। কিছুক্ষণ পর উঠে বসল সে। আতঙ্কমস্ত দৃষ্টিতে চারদিকে একবার তাকিয়ে নিয়ে বলল—এসব কী ব্যাপার! আমি তো ওবেরটাইনের সঙ্গে দেখা করতে এসেছি।

হোমস বললেন, —সব ফাঁস হয়ে গেছে কর্নেল ওয়াটসার। আপনার সব চিঠিপত্র আর ওবেরটাইনের সঙ্গে যোগাযোগ-এর ব্যাপারটা সবই আমাদের জানা। সেই সঙ্গে ক্যাডোগান ওয়েস্টের মৃত্যুর ব্যাপারটা জেনে ফেলেছি। এখন অন্তত অনুতাপ করে আর অপরাধ স্বীকার করে তবু খানিকটা অপরাধের ভার হালকা করার চেষ্টা করুন। আমরা জানি আপনার টাকার টান পড়েছিল, আপনি আপনার ভাইয়ের চারি হ্রাপ নিয়েছিলেন, ওবেরটাইনের সঙ্গে আপনার চিঠি পেনালেনি হয়েছিল এবং সেইসব চিঠির সে উত্তর দিত ডেলি টেলিগ্রাফের বিজ্ঞাপনের মাধ্যমে। সোমবার রাতে কুয়াশার মধ্যে আপনি অফিসে যাক্ষিলেন দেবে ওয়েস্ট আপনার পিছু নেয়—হয়তো তার কোনো কারণে সন্দেহ হয়েছিল। আপনার চুরি সে দেখে ফেলে, কিন্তু

কোনো চিৎকার করে নি, এই ভেসে যে, হয়তো আপনি কাগজগুলো লভনে আপনার ভাইয়ের কাছে নিয়ে যেতে চান। ব্যক্তিগত কর্তব্য তুচ্ছ করে সে সূনাগরিকের মতোই কুয়াশার মধ্যে আপনার পিছু নেয় আপনার এ বাড়িতে আসা পর্যন্ত। তরুন বাধা দেয় সে, এবং তখনই আপনি রাজদ্রোহিতার ওপর আরো মারাত্মক এক অপরাধ করে বসেন। আপনি ক্যাডোজানকে হত্যা করেন।

বন্দি ওয়াস্টার বলল—না-না আমি না, আমি না। ঈশ্বরের নামে শপথ করে বলছি আমি না।

হোমস এবার ধমকের স্বরে বললেন, 'তাহলে বলুন, ট্রেনের ছাদে মৃতদেহটা রেখে দেবার আগে কি কি ঘটছিল। আর কীভাবে ওয়েস্ট-এর মৃত্যু হয়?'

বলছি, বলছি, ওয়াস্টার কাঁপতে কাঁপতে বলল—শপথ করে বলছি, আমি সব বলব। ঠিক এজুচেঞ্জ আমার একটা দেনা ছিল। যেটা শোধ না করলেই নয়। তাই টাকার খুবই দরকার ছিল। ওবেরটাইন বলেছিল পাঁচ হাজার পাউন্ড দেবে। কিন্তু খুনের কথা যদি বলেন, তাহলে শপথ করে বলছি আমি নির্দোষ। শুনুন তাহলে, ওয়েস্ট-এর আসে থেকেই সন্দেহ হয়েছিল—যেভাবে বললেন, সেভাবেই আমার পিছু নিয়েছিল। একটা আমি তখন টের পেয়েছিলাম, যখন দরোজা পর্যন্ত পৌঁছোই। কুয়াশা ছিল অত্যন্ত ঘন, মাত্র তিন গজও দৃষ্টি চলছিল না। দু'বার শব্দ করতেই ওবেরটাইন এসে দরোজা খোলে। সঙ্গে সঙ্গে ওয়েস্ট দৌড়ে এসে জানতে চায়, আমরা কাগজগুলো নিয়ে কী করতে যাচ্ছি। ওবেরটাইনের কাছে কটা ছোট ডাভা ছিল। ওয়েস্ট যখন জোর তার মাথায় আচমকা আঘাত করে জোরে। পাঁচ মিনিটের মধ্যেই সে মারা যায়। হলঘরে সে পড়ে রইল—আমরা ভেবে পেলাম না লাশটা নিয়ে কি করব। তখনই ওবেরটাইনের মাথায় এ মতলবটা আসে—পেছনের জানলার নিচে ট্রেন থামার এই ব্যাপারটা। কিন্তু প্রথমে সে আমার নিয়ে আসা কাগজগুলো পরীক্ষা করে দেখল। বলল এর মধ্যে তিনটি হল সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ এগুলো সে রাখবে। আমি বললাম তা হতে পারে না। তাহলে উলটুইচৈ তুলকালাম কাও হবে। কিন্তু সে রাজি হল না, বলল, ওগুলো সে অতি অবশ্যই নেবে, কারণ ওগুলোর মধ্যে এতই ইন্টিনাটি ব্যাপার আছে যে, এত অল্প সময়ে নকল করা অসম্ভব। আমি বললাম তাহলে উপায় নেই, তাহলে সবগুলোই একসঙ্গে রাতে ফেরৎ নিতে বাধ্য হবে। একথায় সে কিছুক্ষণ ভেবে নিয়ে তারপর উদ্ঘাসের সঙ্গে বলল, ঠিক আছে। এই তিনটে কাগজ আমি রাখছি, বাকিগুলো সব ভরে দিচ্ছি লাশটার প্যাণ্টের পকেটে। যখন ওকে পাওয়া যাবে চুরির জন্যে ওকেই দায়ী করা হবে। সেই মতোই কাজ হল। আধঘণ্টা জানলার কাছে দাঁড়িয়ে থাববার পর একটা গাড়ি এসে থামল। কুয়াশা এত ঘন ছিল যে, প্রায় কিছুই দেখা যাচ্ছিল না। তাই ওয়েস্ট-এর মৃতদেহটা ট্রেনের ছাদের ওপর নামিয়ে রাখতে আমাদের কোনো অসুবিধা হয় নি। আমার দিক দিয়ে ব্যাপারে এখানেই শেষ।

কিছুক্ষণের নীরবতা। তারপর স্তব্ধতা ডেঙে মাইক্রফট হোমস বললেন, এখনো তো এর কিছু করতে পারা যায়, তাই না? আপনারও বিবেক খানিকটা পরিষ্কার হয়, শান্তিরও খানিকটা লাঘব হতে পারে।

কর্ণেল-এর কাছ থেকে যখন জানা গেল প্যারিসের হোটেল। দু'সুভর-এর ঠিকানায় চিঠি দিলে তা বেশ পর্যন্ত তার কাছে পৌঁছোবে। তখন শার্লক হোমস বললেন, 'এই নিন কাগজ আর কলম। ডেস্কে বসে লিখুন যেমনটি বলে যাচ্ছি। ঠিকানাটি লিখুন। বেশ, এবার লিখুন—সবিনয় নিবেদন,

আমাদের সেনাদের ব্যাপারে নিচয় আপনি লক্ষ্য করেছেন যে একটা জরুরি কাগজ ওগুলোর মধ্যে নেই। সেটার একটা নকল ট্রেস করে রেখেছি, সেটা হলেই কাজটা সম্পূর্ণ হবে। এর মধ্যে আমাকে বেশ খানিকটা ঝগড়াটো পোহাতে হয়েছে, যে জন্যে আমি আরো পাঁচ হাজার পাউন্ড দাবি করছি। ডাকে দেবার ঝুঁকি নেব না। এবং নোট বা স্বর্ণমুদ্রা ছাড়াও কিছু নেব না। আমি নিজেই আপনার কাছে যেতাম, কিন্তু এই মুহূর্তে দেশ ছাড়লে সন্দেহ জাগবে।

তাই শনিবার বেলা বারোটায় চেয়ারিং ক্রস হোটেলের ধূমপান কক্ষে আপনার আশায় থাকব। মনে রাখবেন, কেবলমাত্র ইংল্যান্ডের নোট আর বর্ণমুদ্রাই গৃহীত হবে।

শার্লক বললেন, 'এতেই দিব্যি কাজ হবে। খুব আশ্চর্য হব যদি এতেও সে আমাদের হাতে এসে না পড়ে।'

আর হয়েছিলও তাই। দেশের গোপন ইতিহাস প্রকাশ্য ইতিহাসের চেয়েও বেশি চিত্তাকর্ষক। জীবনের সবচেয়ে বড় মওকার সুযোগ পুরোপুরি গ্রহণ করতে ব্যর্থ হয়ে ওবেরটাইন ফাঁদে পা দিল আর ইংল্যান্ডের এক জেলে পনের বছরের মেয়াদে আটকা পড়ল। সে ক্রস পার্টিংটন গ্র্যানের অভ্যন্তর মূল্যবান কাগজগুলো নিয়ে সে ইউরোপের সমস্ত নৌ-কেন্দ্রে গিয়ে নিলামে ওঠাবে ডেবেছিল—সেগুলোও পাওয়া গেছিল তার বাস্তব থেকে।

লেডি ফ্রান্সেস-এর অন্তর্ধান

ওয়াটসন আর শার্লক হোমস ব্রেক আড্ডার মেজাজে ছিলেন। হঠাৎ নোটবইটা দেখে নিয়ে হোমস বললেন, 'রাফটনের বর্ণিত আল-এ সরাসরি উত্তরাধিকারী তিনি, বংশের একমাত্র এবং শেষ পুরুষ। হয়তো তোমার মনে আছে, সম্পত্তিটা পুত্রসন্তান ধরে নেমে আসে। ফলে তাঁর সম্পত্তি সীমিত।'।

ওয়াটসন জিজ্ঞাসা করলেন কার কথা বলছ শার্লক?

হোমস বললেন, 'লেডি ফ্রান্সেস কারফ্যাক্স হয়তো কোনো বিপদে পড়েছেন! দুরূহ হয়, অমন সুন্দরী, মধ্যবয়স সবে ছুঁয়েছেন, অথচ ভাণ্ডার বিভ্রমায় মাত্র কুড়ি বছর আগে যে নৌবহর স্বল্পে একত্রে চলতে পারত তা থেকে তিনি হটকে পড়া শেষ জলযানে পরিণত জানো সবচেয়ে বিপদ সেইসব মহিলাদের যারা নির্বান্ধব, এক জায়গায় কোথাও থাকে না, ভেসে বেড়ানোই যাদের জগ্যালিপি। এরা কখনো কারো ক্ষতি করে না এবং অনেক সময়েই দেখা গেছে ওদের দিয়ে প্রচুর উপকার পাওয়া যায়। কিন্তু দেখা যায়, তাদের জন্যেই অপরের মধ্যে অপরাধ বৃদ্ধি লাভ্যত হয়। সহায়হীন সে, যাযাবরের বৃত্তি এখন তার। এবং অর্থ যা আছে তা দেশ থেকে দেশান্তরে, এক হোটেল থেকে অন্য হোটলে কাটানোর পক্ষে যথেষ্ট। পেনশনের আর হোটেলের জটিল জালেই সচরাচর জড়িয়ে থাকতে হয় তাকে। পৃথিবীর ষোড়শের রান্ধো সে যেন দলভ্রষ্ট এক মুরগি! এবং তাকে গ্রাস করলে কেউই তার অভাব বোধ করবে না।

ওয়াটসন জিজ্ঞাসা করলেন, 'কী হয়েছে তাঁর' সত্যি কী হয়েছে লেডি ফ্রান্সেস-এর? বৈতে আছেন কী? হোমস বললেন—এইটাই আমাদের জানতে হবে। অত্যন্ত নিয়ন্ত্রিত তাঁর স্বভাব এবং গত চার বছর ধরে অত্যন্ত নিয়মিত ভাবে তাঁর প্রাক্তন শিক্ষিকা মিসআবনিকে মাসে দু'বার করে চিঠি লিখে আসছেন তিনি। অসবর প্রাপ্ত মিস ডব্লিউই আমার সঙ্গে পরামর্শ করেছেন কারণ পাচ সপ্তাহ হল তিনি কোনো চিঠি পান নি। শেষ চিঠিটা পান লসান-এর হোটেল ন্যাশানাল থেকে। মনে হয় তিনি কোনো ঠিকানা না দিয়েই হোটেলটা ছেড়ে দেন।

আত্মীয়েরা উদ্ভিগ্ন হয়ে আছেন, এবং যেহেতু তারা প্রচুর টাকা-পয়সার মালিক, তাই তারা যে কোনো অর্থ ব্যয় করতে প্রস্তুত।

ওয়াটসন বললেন, 'মিস ডব্লিউ ছাড়া আর কারুর সঙ্গে তাঁর চিঠির আদান-প্রদান হত না—এ তুমি বিশ্বাস করো?'

হোমস বললেন, 'দেখা যাচ্ছে সব নিঃসব মহিলাদের মতোই তিনিও তাঁর ব্যাংক-এর সঙ্গে নিয়মিত যোগাযোগ রাখতেন। এইসব মহিলাদের পাসবুকই তাদের সংক্ষিপ্ত ডায়েরি বলা যেতে পারে। লেডি ফ্রান্সেস-এর ব্যাংক হল সিলভেস্টার। তাঁর টাকাকড়ির অবস্থা আমি দেখেছি। শেষের আগের চেকটায় তিনি লসান-এর বিল মিটিয়েছেন, কিন্তু সে এক মত্ত বিল, হয়তো হাতে কিছু টাকা তিনি রেখে থাকবেন। তারপরে আর মাত্র একটা চেক কাগা হয়েছে।

কোথাকার কোন ব্যক্তিকে সে চেক দেওয়া হয়েছে? ওয়াটসন জিজ্ঞাসা করলেন, মিস

মেরি ডিভাইনকে। হোমস বললেন, চেকটা কোথা থেকে কাটা হয়েছে তা জানবার কোনো উপায় নেই। চেকটা ভাঙানো হয়েছে মন্টপেরিয়ের-এর 'ক্রেডিট লায়োনেইজ'—এর এখনো তিন সপ্তাহ হয় নি। টাকার অঙ্ক পঞ্চাশ পাউন্ড। আর এই মিস্ মেরি ডিভাইন হল, লেডি ফ্রান্সেস-এর পরিচারিকা। কেন তাকে এ চেকটা দেওয়া হয়েছে তা এখনো জানা যায় নি। তবে সন্দেহ নেই যে, তোমার তদন্তের ফলে নিশ্চয়ই ব্যাপারটা পরিষ্কার হয়ে যাবে।

ওয়াল্টসন অবাক হয়ে প্রশ্ন করলেন, আমার তদন্ত!

আরে, সেইজন্যই তো যাওয়া বদলের জন্যে লসান যাওয়া। জনোই তো, বেচারী আব্রাহামস্কে এরকম মারাত্মক আতঙ্কের মধ্যে রেখে এখন আমার পক্ষে লন্ডন ছেড়ে যাওয়া সম্ভব নয়। আমি না থাকলে রুটল্যান্ড ইয়ার্ড অস্থিত্তি বোধ করে আর অপরাধীরা মাথা চাড়া দিয়ে ওঠে। তুমি যাও। তোমার তার পেলেই আমি ঠিক সময় হাজির হব।

অগত্যা দু দিন পরে ওয়াল্টসন লসানের ন্যাশনাল হোটেল পৌছে গেলেন। সুবিখ্যাত ম্যানেজার এম. মোসার প্রচুর খাতির করলেন আমায়। বললেন, লেডি ফ্রান্সেস বেশ কয়েক সপ্তাহ ছিলেন সেখানে। সবাই পছন্দ করত তাঁকে। তাঁর বয়স পঞ্চাশ ছুই ছুই। যৌবনে তিনি যে অপূর্ণ সুন্দরী ছিলেন তার চিহ্ন এখনো সুস্পষ্ট। তাঁর ডারি বাস্রটায় সব সময়েই খুব যত্ন করে তালো দেওয়া থাকত। তাঁর পরিচারিকা মেরি ডিভাইনও ছিল তাঁরই মতো জনশ্রিয়। এই হোটেলেরই এক পরিচারকের সঙ্গে তার বিয়ের সব ঠিক, তাই ত্রিকানাটা পাওয়া গেছে—১১নং রু দ্য ট্রাজা, মন্টপেলিয়ের। এগুলো ওয়াল্টসন তার নোটবইয়ে টুকে নিলেন। কেবলমাত্র পরিচারিকাটির প্রণয়ী জুল ডাইবার একটা ইঙ্গিত দিতে সমর্থ হলেন লেডি ফ্রান্সেসের হঠাৎ এই অন্তর্ধান সম্পর্কে। দু এক দিন আগে সেই হোটেল এক দশা কালচে দাড়িওয়ালা লোক আসে যার সন্কে জুল বলে, কর্বর, রীতিমত বর্বর। শহরেই কোথাও সে উঠেছিল লোকের ধারে একদিন তাকে ভদ্রমহিলার সঙ্গে কথা বলতে দেখা গেছিল। তারপর সে পুনরায় দেখা করতে আসে কিন্তু লেডি দেখা করতে অসম্মত হন। লোকটা ইংরেজ, যদিও তার নামের কোনো উল্লেখ নেই। এই ঘটনার ঠিক পরেই মহিলা হোটেল ছেড়ে চলে যান। জুল ডাইবার, আর তার প্রমিকার ধারণা, এই দুটো ঘটনার মধ্যে একটা কার্যকারণ সন্ক আছে। কেবলমাত্র একটা বিষয়েই জুল নীরব রইল, কেন মেরি ভদ্রমহিলার চাকরি ছেড়ে দিল। এ সন্কে সে কিছু বলবে না, বা জানে না। জানতে হলে মন্টপেলিয়েরে গিয়ে তাঁর সঙ্গে দেখা করতে পারি।

তদন্তের প্রথম পর্বের এখানেই শেষ। দ্বিতীয় পর্বের কাজ হল জানা। এ হোটেল থেকে লেডি ফ্রান্সেস কারফ্যার হারিয়ে গেছেন। এ ব্যাপারে লেডির গোপনতা যা ছিল তা থেকে বোঝা গেল যে তিনি চান না কোনো ব্যক্তি তাঁর পিছু নেই। নতুবা কেন তাঁর মালপত্রে স্পষ্টভাবে ব্যাডেন-এর উল্লেখ থাকবে না? কোনো এক ঘুরপথে তিনি রেনিশ-এর একন বনিজ জলের এলাকায় পৌছন, আর তাঁর মালপত্রও সেই সঙ্গে পৌছয় সেখানে। কুক-এর হেড অফিসের ম্যানেজারের কাছ থেকে এ খবরটুকুই ওয়াল্টসন পেলেন। ওয়াল্টসন তখন ব্যাডেনে গেলেন। তার আগে হোমস্কে সমস্ত ঘটনার বর্ণনা দিয়ে লিখলেন।

ব্যাডেনে পৌছে ওয়াল্টসন তদন্তলেন, লেডি ফ্রান্সেস দিন পনেরো মতো ছিলেন ইংলিশচের হৃৎ-এ। সেখানে ড. গ্রেসিনজার আর তাঁর স্ত্রীর সঙ্গে তাঁর আলাপ হয়। এরা হলেন ধর্মযাজক এসেছেন, দক্ষিণ আমেরিকা থেকে। নিঃসঙ্গ মহিলারা সাধারণত ধর্ম আলোচনায় শান্তি পান সময় কাটাবার সুযোগ পান। লেডি ফ্রান্সেসও তাই। ড. গ্রেসিনজারের উল্লেখযোগ্য ব্যক্তিত্ব তাঁর প্রাণচালা ভক্তি তাঁকে গভীরভাবে আকর্ষণ করে, তার ওপর তিনি প্রচারের কাছে লিপ্ত থেকে একটা অসুখে পড়েছিলেন, সেয়ে উঠেছিলেন তিনি। ম্যানেজার বললেন, সাধুটি বারাদায় একটা ইজচেয়ারে বসে থাকতেন। দুই, মহিলা দুদিক থেকে সেবা করতেন। পবিত্র দেশের একটা (জেরুজালেমের) একটা মানচিত্র তিনি তৈরি করেছিলেন, মিডিয়ানাইটদের রাজ্যের ওপর বিশেষ করে দৃষ্টি রেখে। একটা প্রবন্ধ লিখলেন এ নিয়ে। শেষ পর্যন্ত শরীরটা অনেকটা

সেই উঠতে তিনি সতীক লভনে ফিরে যান। লেডি ফ্রান্সেসও যান তাঁদের সঙ্গে। হল, তিনি সন্তোষে আশের ঘটনা। তারপর থেকে ম্যানেজার তাঁর সম্বন্ধে তার কিছুই শোনে নি। আর তাঁর পরিচরিকা মেরি তাঁর ক-দিন আগে চোখের জলের বাগ ডাকিয়ে চলে গেছিল। অন্যান্য পরিচরিকারা বলে, চিরদিনের জন্যে সে চাকরি ছেড়ে চলে গেছে। চলে যাবার আগে ড. প্রেসিনজার সকলেরই খরচ মিটিয়ে দিয়েছিলেন।

শেষ করবার আগে ম্যানেজার বললেন, ভালো, কথা আপনিই লেডি ফ্রান্সেসের একমাত্র বন্ধু নন, সন্তোষবানেক আগে আরো একজন এসে তাঁর বোঁজ করেছিলেন।

ওয়াটসন জিজ্ঞাসা করলেন, কোনো নাম কি সে বলেছিল?

না, তবে, সে ইংরেজ এবং একটু অস্বাভাবিক ধরনের। তবে, লোকটাকে ঠিক বর্বর বলা যাবে না। লোকটা মোটামোটা দাড়িওয়ালা, রোদে পোড়া চেহারা—যেন কোনো কেতাদুরস্ত হোটেলের বদলে কোনো চাষীদের সবাইখানাতেই তাকে মানাত ভালো। কঠোর, ভয়ঙ্কর স্বভাবের মানুষ বলেই তাকে মনে হল—সে এমন এক ব্যক্তি, যাকে ওয়াটসন পারতপক্ষে ঘাঁটাবে না ঠিক করলেন।

প্রতিদিনের মতো হোমসকে ঘটনার বর্ণনা দিয়ে চিঠি লিখে পাঠালেন ওয়াটসন। টেলিগ্রামে উত্তর এল, হোমস জানতে চেয়েছেন ড. প্রেসিনজারের বা কানটা কি রকম। হোমস—এর রসিকতা বোধ অনেক সময় অধুত। তাই অসময়ের এই রসিকতা নিয়ে আমি মাথা ঘামালাম না বলতে কি তার আগেই ওয়াটসন পরিচরিকারটির সন্ধানে মন্টপেলিয়েরে পৌঁছেলেন। সেখানে গিয়ে জানতে পারলেন, মনিবকে সে ছেড়ে এসেছে নিঃসন্দেহে এবং সে ভালো লোকের হাতেই পড়েছে। তাছাড়া বিয়ের পরইতো তাকে ছেড়ে যেতে হতোই। আর ব্যাডনে থাকতে মনিবর তাকে যেন একটু তার সন্তোষ সম্বন্ধেই করত এবং শেষ করেকবার ক্রম্ব ব্যবহার করেছে তার সঙ্গে। ফলে বিনায় নেওয়াটা অনেক সহজ হয়েছে তার পক্ষে। বিয়ের বৌতুক হিসেবে লেডি ফ্রান্সেস তাকে পঞ্চাশ পাউন্ড দেন। এই যে আগতুকটি লসান থেকে তাঁর পিছু নিয়ে চলেছে, ওয়াটসনের মতো মেরির মনেও তার সম্বন্ধে গভীর সন্দেহের উদ্ভেক হয়েছে। নিজের চোখে মেরি দেখেছে—তাদের সামনের বেড়াবার জায়গায় সে প্রকাশ্যে লোকালয়ে প্রচণ্ড জ্বোরে লেডির হাত চেপে ধরেছিল। যেমন হিন্দু তেমন ভয়ঙ্কর সে মেরির ধারণা এই লোকটির ভয়েই তিনি প্রেসিনজারদের সঙ্গে লভনে যেতে রাজি হল। মেরির ধারণা হয়েছে যে সব সময়েই তিনি ভয়ে ভয়ে থাকতেন। এতে তাঁর স্বামীর ওপর চাপ পড়ত।

এই পর্বন্ত মেরি বলেছে, হঠাৎ সে লাফিয়ে উঠল চেয়ার থেকে, বিশ্বয় আর আতঙ্কের ছাপ তার মুখে দেখা গেল। বলে উঠল, দেখুন, দেখুন, শয়তানটা এখনো তাঁর পিছু ছাড়ে নি। এই লোকটার কথাই বলছিলাম আপনাকে?

বসবার ঘরের খোলা জানালা দিয়ে ওয়াটসন তাকিয়ে দেখলেন, এক বিশালবণু কালচে মানুষ, তার গালে বোঁচা বোঁচা দাড়ি, আঙুলে আঙুলে রক্তার মাঝখান দিয়ে উদ্বিগ্নভাবে বাড়ির নবরঙলো লক্ষ্য করতে করতে চলেছে। পরিষ্কার বোকা গেল ওয়াটসনের মতো সেও পরিচরিকারটির সন্ধানে এসেছে। বোঁকের মাথায় ওয়াটসন দৌড়ে গিয়ে তার সঙ্গে দেখা করে বললেন—আপনি তো ইংরেজ তাই না?

সে বলল, যদি হই তাতে আপনার কী?

নাম ধান কিছুই বলল না সে ওয়াটসনকে।

ওয়াটসন এবার সরাসরি জিজ্ঞাসা করলেন—লেডি ফ্রান্সেস কারফ্যাক্স কোথায়? কী করেছেন তাঁর? কেনই বা তাঁর পিছু নিয়েছেন?

অত্যন্ত ত্রুষ্ক হয়ে প্রচণ্ড চিৎকার করে লোকটা আচমকা বাঘের মতো ওয়াটসনের ওপর লাফিয়ে পড়ল। লোকটা সান্দ্র শয়তানের মতোই ভয়ঙ্কর। তার হাত দুটো যেন লোহা দিয়ে তৈরি। প্রাণপনে সে ওয়াটসনের গলা চেপে ধরল। জ্ঞান হারাতে বসেছিল ওয়াটসন, এমন সময় দাড়ি না কামানো একজন জনমজুর সামনের ক্যাবারে থেকে একটা লাঠি নিয়ে এসে তার

হাতে জোরে মারতেই বাধ্য হয়ে সে ওয়াটসনকে ছেড়ে দিল। দাঁড়িয়ে দাঁড়িয়ে রাগে হুঁসতে হুঁসতে আর ভেবে ঠিক করতে পারছিল না আবার একবার ওয়াটসনকে আক্রমণ করবে কিনা। তারপর অত্যন্ত তুচ্ছভাবে দাঁত খিচিয়ে চলে গেল যে ঘর থেকে আমি এসেছিলাম সেখানে। ধন্যবাদ দেবে বলে ওয়াটসন তখন রক্ষাকর্তার দিকে তাকালেন। ওয়াটসনের দিকেই তাকিয়ে ছিল সে।

লোকটা বলল, 'হি, ওয়াটসন কী কাণ্টাই না করে বসেছিলে? আমার এখন মনে হচ্ছে আমার সঙ্গে রাতের এক্সপ্রেস ট্রেনে তোমার লভনে ফিরে যাওয়াই ভালো।

এর একমুহুর্তা পরে শার্লক হোমস্ নিজেই পোশাক পরে ওয়াটসনের ঘরে বসে আছেন। এভাবে হঠাৎ তার উপস্থিতির কারণ অত্যন্ত সহজ। যখন দেখলেন, লভন ত্যাগ করা তার পক্ষে সম্ভব হচ্ছে, তখন ঠিক করলেন ওয়াটসনের এই সময়ে যেখানে থাকার কথা, তার আগেই চলে যাবেন সেখানে। এক দিন মজুরের সাজে তিনি ক্যাবারেতে ওয়াটসনের প্রতীক্ষায় ছিলেন।

হোমস্ বললেন, তদন্তের কাজটা যে ভাবে চালিয়ে গেছে। ওয়াটসন—কল সব জায়গাতেই সকলকে সতর্ক করে দিয়েছে, অথচ খবর কিছুই জোগাড় করতে পারি নি।

ওয়াটসন বললেন—তা তুমি হলে অনেক ভালো কাজ করতে পারতে।

এর মধ্যে 'হয়তো' বলে কিছু নেই ওয়াটসন। করতে পারতাম কেন, ইতিমধ্যেই করেছে—কোভের স্বরে হোমস্ বললেন—এই যে মহামান্য ফিলিপ মিন, এই হোটেলের তোমার সহবাসিনা একজন। ওকে ধরে এগিয় হয়তো আমরা খানিকটা সফল হতে পারব।

এই কথা বলতে বলতেই রেকাবে করে একটা কার্ড এল, আর পেছন পেছনই এল এই দাড়িওয়ালা বদমাসটা, রাবার ওপর যে আমায় আক্রমণ করেছিল। আমায় দেখে চমকে উঠল সে। বলল—ব্যাপার কী মি. হোমস? আপনার চিঠি পেয়ে আমি এলাম কিন্তু এ লোকটার সঙ্গে সম্বন্ধ কী?

হোমস্ বললেন, 'ইনি আমার পুরোনো বন্ধু আর সহকর্মী ড. ওয়াটসন। এই মামলার সাহায্য করছেন আমাকে।'

রোদে পোড়া একাও হাত ওয়াটসনের দিকে বাড়িয়ে দিয়ে লোকটা ক্ষমা প্রার্থনার ভঙ্গিতে কী যেন বলল। তারপর বলল, আশা করি আপনার বিশেষ লাগে নি। সত্যি বলতে কি, আজকাল আমি যা করে বসে সেজন্যে আমায় দোষ দেওয়া ঠিক হবে না। আমার স্বাস্থ্যগুলো যেন সব বিন্দুস্বাক্ষরী তারের মতো হয়ে উঠেছে। কিন্তু এ ব্যাপারটা আমি কিছুই বুঝি না। এ আমার নাগালের বাইরে। প্রথমেই আমি জানিতে চাই মি. হোমস্, কী করে আপনি আমার কথা জ্ঞানতে পারলেন?

হোমস্ বললেন, 'লেডি ফ্রান্সেস-এর পরিচারিকা মিস্ ডব্লিনের সঙ্গে আমার যোগাযোগ আছে। আর তারও আপনাকে মনে আছে। সে হল সেই সময়ের আগেকার কথা, যখন আপনি ভেবে দেখলেন আপনার দক্ষিণ আফ্রিকাতেই চলে যাওয়া ভালো।

ফিলিপ গ্রীণ বলল, 'ও, আমার সমস্ত খবরই জানেন দেখছি।' বেশ, আপনার কাছে আর কিছুই গোপন করব না। দিবি খেয়ে বলছি মি. হোমস্, আমি ফ্রান্সেসকে যেমন ভালো বেসেছিলাম কোনো পুরুষ কোনো নারীকে কখনো তেমন ভালোবাসে নি। আমার তখন বয়স কম, বড়ব বীতিমত বন্য। কিন্তু সে ছিল ভূবারের মতো পবিত্র, রক্ষতার ছায়ামাত্রও তার সহ্য হতো না। তাই যখন সে গুলন, আমি কি সব করেছি, ঠিক করল আর আমার সঙ্গে কোনো সম্পর্ক রাখবে না। কিন্তু তবুও সে আমায় ভালোবাসে, এইটিই হল সবচেয়ে আশ্চর্য, এমন সে ভালোবাসা যে, শুধু আমারই জন্যে সারা জীবন বিয়ে করল না। সন্ন্যাসীর মতো জীবন যাপন করতে লাগল। তারপর কয়েক বছর কেটে গেল, বার্বার্টনে গিয়ে আমি টাকা করলাম। মনে হল হয়তো তাকে খুঁজে পেলে বুঝিয়ে সুঝিয়ে একটু নরম করতে পারব। শুনেছিলাম সে ভবনো বিয়ে করে নি। লসান-এ তার দেখা পেলাম। যথাসাধ্য চেষ্টা করলাম তাকে বোকাতে। মনে হল যেন সে একটু নরম হয়েছে। কিন্তু তা হলেও তার মনের জোর ছিল প্রচুর। তারপর যখন

আবার দেখা করতে যাই, ভনি যে সে শহর ছেড়ে চলে গেছে। খোঁজ নিয়ে জানলাম সে ব্যাডেনে আছে। আর কিছুদিন বাদে জনলাম তাঁর পরিচারিকা আছে সেখানে। আমি লোকটা রক্ষ প্রকৃতির, রক্ষভাবেই সারাটা জীবন কাটিয়ে এসেছি, তাই যখন ড. ওয়াটসন ওভাবে আমার সঙ্গে কথা বললেন, ‘মুহুর্তের জন্যে আমি আত্মহারা হয়ে পড়েছিলাম। ঈশ্বরের দোহাই, বলুন আমার লেডি ফ্রান্সেসের খবর কী!’

অত্যন্ত গাভীরের সঙ্গে হোমস বললেন, ‘সেটা এখন আমাদের জানতে হবে। আপনার লভনের ঠিকানাটা কী মি. মিন?’

মিন বলল, ‘ল্যাংহাম হোটেল খোঁজ করলেই আমার পাবেন।’

তাহলে আমার উপদেশ, হোমস বললেন—সেখানে গিয়ে আপনি তৈরি থাকুন যাতে দরকার হলে আপনাকে পেতে পারি। মধ্যে আশা জাগানো আমার ইচ্ছে নয়, তবে এ বিষয়ে নিশ্চিত থাকুন যে তাঁর নিরাপত্তার জন্যে যথাসম্ভব চেষ্টা করব আমি। এর বেশি আর কিছু এখন বলব না। এই কার্ডটা রেখে যাবি, যাতে যোগাযোগ করতে পারেন। ওয়াটসন, এবার তৈরি হয়ে নাও, আমি মিসেস হাডসনের টেলিগ্রাম করে আসি, যন দুজন অত্যন্ত ক্ষুধা পথিকের জন্যে কাল সাড়ে সাতটায় সময় যথাসাধ্য ভোজের ব্যবস্থা করে।

বেকার স্ট্রিটে একটা টেলিগ্রাম হোমসদের প্রতীক্ষায় ছিল। সেটা পড়ে হোমস অত্যন্ত উৎসাহিত হয়ে উঠলেন, ওয়াটসনের দিকে এগিয়ে দিলেন। সে খবরটা হল, বোঁচা বোঁচা, বা টুকরো টুকরো টেলিগ্রামটা এসেছে ব্যাডন থেকে। ওয়াটসন প্রশ্ন করলেন, এটা আবার কী?

হোমস বললেন, ‘এইটাই হচ্ছে সব কিছু তোমার হয়তো মনে আছে, ধর্মযাজকটির বাকন সম্বন্ধে আমি তোমায় প্রশ্ন করেছিলাম, যেটা তোমার কাছে আপাত দৃষ্টিতে অপ্রাসঙ্গিক মনে হয়েছিল। তুমি তার উত্তর দাও নি। ঠিক একই টেলিগ্রাম আমি করেছিলাম ইংলিশচের হফ-এর ম্যানেজারের কাছে। তারই উত্তর এটা।’

ওয়াটসন বললেন, ‘এতে কী বুঝতে হবে?’

বুঝতে হবে, হোমস বললেন—বুঝতে হবে যে এক অত্যন্ত ধূর্ত ভয়ঙ্কর লোকের সঙ্গে এখন আমাদের কারবার। দক্ষিণ আমেরিকা থেকে আসা মহামান্য ড. প্রেসিনজার হল ওহাইলি পিটার্স থেকে অভিন্ন। যতো বড় বড় জোচ্চরি অস্ট্রেলিয়া থেকে বেরিয়েছে তাদের অন্ততম সে। নতুন দেশ হিসেবে খুব বোকা। এরকম কয়েকটা শয়তান ও দেশ থেকে এসেছে। ওর বৈশিষ্ট্যই হল, নিঃসঙ্গ মহিলাদের ধর্ম সম্বন্ধে যে দুর্বলতা থাকে তার সুযোগ নিয়ে তাঁদের ঠকানো। আর তার তথাকথিত স্ত্রী, ফ্রেজার নামে এক ইংরেজ স্ত্রীলোক হচ্ছে তারই উপযুক্ত সহকর্মী। ওর কাজের পদ্ধতি লক্ষ্য করেই আমার সন্দেহ জেগেছিল। এই দৈহিক বিকৃতি থেকেই আমার সে সন্দেহ সত্য প্রমাণিত হয়, ১৮৮৯ খ্রি. এডে এক সালোয় এক লড়াইয়ের সময় সে বিশ্রীভাবে কামড় খায়। এই অত্যন্ত অসাধু দম্পতির হাতে এ ভদ্রমহিলা পড়েছেন। খুব সম্ভব হয়তো তিনি আর বেঁচে নেই। আর যদি বা বেঁচে থাকেন তাহলে নিশ্চয়ই বন্দি দশায়। মিস্ ডব্লিউকে বা অন্যান্য বন্ধুদের তাই চিঠি লিখতে পারছেন না। আমার মনে হয় তিনি লভনেই আছেন। কিন্তু ঠিক কোথায়, তা এখনো জানবার উপায় দেখছি না। আর হ্যা শোনো, সন্ধ্যার দিকে বেড়াতে বেড়াতে ফুটপ্যাথ ইয়ার্ডে ডিয়ে লেমট্রেডের সঙ্গে দেখা করে একটা কথা বলব।

কিন্তু কিছুতেই সরকারি, বেসরকারি হোমসের প্রতিষ্ঠান রহস্য ভেদ করতে পারলেন না। দাড়িওয়ালা বন্ধুটি তিন দিনবার ল্যাংহাম থেকে এসে খবর নিয়েছে। এই দাড়িওয়ালা ফিলিপ মিনের পরিচয় একটু জানিয়ে রাখি। তিনি হচ্ছেন বিখ্যাত রণপোত অধ্যক্ষ মি. ফিলিপ মিনের পুত্র, যিনি ক্রিমিয়ার যুদ্ধে সি অব অ্যাজেড রণপোত বাহিনী পরিচালনা করেছিলেন।

হোমসের কাছে শুধু একটা খবর আছে, প্রেসিনজার ধনরত্নশা বন্ধক দিতে শুরু করেছে। জানা গেছে সে ওয়েস্ট মিনিষ্টার রোডের বেডিংটনের ওখানে প্রাচীন স্পেনীয় ডিজাইনের

একটা অপূর্ব রূপের লকেট বন্ধক রেখে টাকা ভুলেছিল। বন্ধক যে দিয়েছিল সে লোকটির চেহারা লম্বা চওড়া, দাড়ি পোফ কামানো। ধর্মযাজকের মতো চেহারা। নাম ঠিকানা যা সে জানিয়েছিল তা সম্পূর্ণই মিথ্যা। কানটা কেউ লক্ষ্য করে নি, কিন্তু তাহলে বর্ণনা থেকে সন্দেহ নেই যে সে শ্রেনিনজার। কিন্তু তাহলেও তাকে ধরার কোনো সূত্র পাওয়া গেল না। এইরকম যখন জটিল অবস্থা তখন হঠাৎ একদিন সন্ধ্যাবেলায় দাড়িওয়ালা গ্রীন একেবারে হস্তদণ্ড হয়ে হোমসের বসবার ঘরে এসে হাজির। তাঁর মুখ রক্তশূন্য সর্বশরীর কাঁপছে, বলিষ্ঠ দেহের সমস্ত মাংস পেশীগুলো উত্তেজনার চক্কল হয়ে উঠেছে। বলে উঠলেন, পেয়েছি-পেয়েছি ওকে। উত্তেজনার আধিক্যে তাঁর কথা সব গুরিয়ে গেছে। দু-একটা কথা বলে হোমস তাঁকে খানিকটা শান্ত করলেন। একটা ইঞ্জিচেরার এগিয়ে বললেন, বসুন বসুন যা বলবার আগের ঘটনা আগে এইভাবে গুছিয়ে বলুন। গ্রীন বলল, 'মাত্র ঘণ্টাখানেক হল এসেছিল সে। মানে, গ্রীলোকটি লম্বা, ফ্যাকাসে, বেজির চোখের মতো তার চোখ।'

হোমস বললেন, 'এ হচ্ছে তার বউ'

গ্রীন বলল, 'সে ওখান থেকে বেরোতে সে চলল তার পিছু পিছু। কেনিংটন রোড ধরে চলল, আর গ্রীনও তার পিছু ছাড়ল না। কিছুক্ষণ পরেই সে একটা দোকানে ঢুকল। জানেন মি. হোমস লোকটা হল এক আভার টেকারের, যাদের কাজ হচ্ছে মৃতের সৎকারের ব্যবস্থা করা। চমকে উঠলেন হোমস। তেজি তলায় এমনভাবে বলে উঠলেন যে তাঁর নিরুত্তাপ মুখের অন্তরালে অন্তরাখ্যার আওনের পরিচয় স্পষ্ট হয়ে উঠল।

গ্রীন পুনরায় বলতে লাগল—কাউটারের ওপারের গ্রীলোকটির সঙ্গে সে কথা বলছিল। আমিও ঢুকে পড়লাম তাকে বলতে ওনলাম, দেহি হয়ে গেছে বা ওই রকম কিছু। উত্তরের গ্রীলোকটি ক্ষমা চাইল, বলল, 'আগেই হতো, তবে, সাধারণ ব্যাপার তো নয়, তাই দেহি হলে একটু। আমি ঢুকতে দুজন খেমে পড়ে আমা রদিকে তাকাল। তখন আমি দু-একটা কথা জিজ্ঞাসা করে দোকান থেকে চলে এলাম। তারপর, একটু পরেই গ্রীলোকটি বেরিয়ে এল। একটা দরোজার আড়ালে আমি লুকিয়ে পড়লাম। তার মনে সন্দেহ জেগেছিল বোধহয়। কারণ চারিদিকে তাকিয়ে দেখল সে। তারপর একটা গাড়ি পেয়ে গেলাম, চললাম ওর পিছু পিছু। বিকটবনের ৩৬নং পোস্টনি স্কোয়ারে সে নেমে গেল শেষ পর্যন্ত। আরো খানিকটা এগিয়ে, কোয়ারটার মোড়ে পৌঁছে আমি গাড়ি ছেড়ে দিয়ে লক্ষ্য করলাম বাড়িটা।

হোমস প্রশ্ন করলে কাউকে দেখতে পেয়েছিলেন?

গ্রীন বলল, 'জানলাওলো সব অন্ধকার ছিল, কেবলমাত্র নিচের তলার একটা ছাড়া। কিছু সেটারো শার্লি নামানো থাকায় কিছুই দেখতে পেলাম না। দাঁড়িয়ে দাঁড়িয়ে ভাবছি কী করা যায় এমন সময় দুজন একটা ঘেরা গাড়ি নিয়ে এল। গাড়িটা থামতে নামল তারা, তারপর কি একটা বস্তু গাড়ি থেকে নামাল। তারপর সেটা সিঁড়ি বেয়ে নিয় গেল উপরের হলঘরে। সেটা সেটা একটা কফিন মি, হোমস।

কাগজে কয়েকটা কথা লিখে হোমস বললেন, ওয়ারেন্ট না পেলে তো আইনসম্মতভাবে কিছু করা যাবে না, তাই এখন আপনি যা করতে পারেন তা হল, এটা নিয়ে কর্তাদের হাতে দিয়ে ওয়ারেন্টের ব্যবস্থা করা। হয়তো কিছু অসুবিধা হতে পারে, তবে অলঙ্কার বিক্রির ব্যাপারটাই এ ক্ষেত্রে যথেষ্ট হবে। সে যা করবার লেসট্রিড করবে।

গ্রীন চলে গেলে হোমস বললেন, ওয়াটসন ওতো সরকারি পুলিশকে ঠিকই লাগিয়ে দেবে। কিন্তু আমরা তো সরকারি পুলিশ নই, আমরা আমাদের মতো কাজ করব। পরিস্থিতিটা এত জরুরি যে, যে কোনো পছন্দি এক্ষেত্রে গ্রহণ করা যেতে পারে। এক মুহূর্তও দেরি করা চলবে না। এফুনি আমাদের পোস্টনি স্কোয়ারে যেতে হবে।

মন্ত্রীসভার বাড়িগুলো আর ওয়েস্টমিনস্টার ব্রিজ দ্রুত পার হতে হতে হোমস বললেন, 'মটনাওলো পরপর সাজালো—শয়তানগুলো বেচারাকে ভুলিয়ে ডালিয়ে লভনে আনে তার আগে তাঁর বিশ্বস্ত পরিচারিকাকে সারিয়ে দেয়। আর যদি বা তিনি কোনো চিঠি লিখে থাকেন,

সে চিঠি ওরা আটকে ফেলে। কোনো সহকর্মীর সাহায্যে নিয়ে বন্দি করে রাখে তাঁকে। তারপর তাঁর দামি অলঙ্কারগুলো হাত করে। গোড়া থেকে তাদের সেগুলোর ওপর নজর ছিল—এবং ইতিমধ্যে তা থেকে কিছু কিছু বিক্রি শুরু করেছে। ওরা জানে এতে কোনো বাধা আসবে না, কারণ তাঁর ব্যাপারে কারো কোনো কৌতূহল নেই বলেই ওরা জানে। এও জানে যে মুক্তি পেলেই ওদের ফাঁসিয়ে দেবেন তিনি, সুতরাং ওকে মুক্তি দেওয়া চলবে না। কিন্তু তাই বলে তো চিরকাল আটকে রাখা চলবে না, সুতরাং এর একমাত্র সমাধান হলো, হত্যা করা।

বন্ধকী দোকানটার সামনে গাড়ি থামাতে বললেন, হোমস। ওয়াটসনকে বললেন, জেনে এসো তো, পোস্টনি স্কোয়ারের অস্ট্রোগিক্রিয়া কাল ক'টার মধ্যে হচ্ছে। ওয়াটসন দোকানে গিয়ে জিজ্ঞাসা করতেই কোনোরকম ইতস্তত না করে দোকানের জুনিয়রহিলাটি জ্ঞানাল, কাল আটটার সময়ে। হোমস মন্তব্য করলেন, লক্ষ্য করেছ ওয়াটসন কোথাও দুকোচুরির চিহ্নমাত্র নেই। সবকিছু পরিষ্কার জানানো হচ্ছে। যেভাবেই হোক আইনের ঝুঁটিনাটিগুলো পরিষ্কার হয়ে গেছে। এবং ওদের ধারণা, আর ওদের ভয়ের কোনো কারণ নেই। তা একমাত্র কাজ এখন হবে সরাসরি আক্রমণ করা। তুমি সশস্ত্র তো? তাহলে এসো ওয়াটসন, আগেও যেমন অনেকবার করেছি, এবারও তেমনি একসঙ্গে ঝাঁপিয়ে পড়ি।

পোস্টনি স্কোয়ারের মাঝখানের একটা মৃত অন্ধকার বাড়ির দরোজার খুব জোরে শব্দ করলেন তিনি। সঙ্গে সঙ্গে খুলে গেল দরোজাটা, আধো অন্ধকার হলঘরের সামনে এক দীর্ঘাকৃতি মহিলার আবছায়া হোমসদের চোখে পড়ল। অন্ধকারের মধ্যে থেকে উঁকি মেরে মহিলাটি জিজ্ঞাসা করল, কী চাই?

হোমস বললেন, 'ড. প্রেসিনজার-এর সঙ্গে দেখা করতে এসেছি। মহিলাটা বললেন, এ নামের কোনো লোক এ বাড়িতে থাকে না। এই বলে সে দরোজাটা বন্ধ করে দিতে যাচ্ছিল, কিন্তু হোমস পা দিয়ে আটকে দিলেন। দৃঢ়স্বরে বললেন, যাই হোক যে জুনিয়র একাধিক খাঙ্কেন তাঁর সঙ্গে দেখা করতে চাই। এখানে তার যে নামই হোক।

একটু ইতস্ততঃ করল সে, তারপর দরোজাটা খুলে দিল। বলল বেশ, আসুন তাহলে। আমার স্বামী পৃথিবীর কাউকে ভয় করেন না। দরোজাটা বন্ধ করে সে হলঘরের ডানদিকের একটা বসবার ঘরে আমাদের নিয়ে গেল, মি. পিটার্স এফুনি এসে আমাদের সঙ্গে দেখা করবেন।

হোমস খুলোভরা পোকাধরা ঘরটার চারদিকে চোখ বোলাতে বোলাতে দরোজাটা খুলে গেল। দাড়ি-গোফ কামানো টাকমাথা এক বিরাটবৃদ্ধ ব্যক্তি হালকা পায়ে ঘরে ঢুকল। সহজভাবেই, মত্ত লালমুখো, দু গাল ঝুলেপড়া মানুষটি বলল, মনে হয় আপনারা বাড়ি ভুল করেছেন, আর একটু এগিয়ে গেলে হয়তো—

দৃঢ়স্বরে হোমস বললেন, 'আপনি হচ্ছেন অ্যাডেল এড-এর হেনার পিটার্স, ছিলেন ব্যাডেনের আর দক্ষিণ আমেরিকার ড. প্রেসিনজার। এ বিষয় আমি এতটাই নিঃসন্দেহ, যতোটা নিঃসন্দেহ আমার শার্লক হোমস নামটা সম্বন্ধে। বাজে কথা বলে সময় নষ্ট করার মতো সময় আমাদের নেই—জানতে চাই ব্যাডেন থেকে সেডি ফ্রাপের ক্যার ক্যাপকে এনে কি করেছেন?

ঠাণ্ডা গলায়, কোনোরকম উত্তেজনা প্রকাশ না করে হোমস বলল, ভারি খুশি হব যদি আপনি তাঁর ঠিকানা দেন। প্রায় একশো পাউন্ড আমি তাঁর কাছে পাই। আর জামিন হিসেবে তিনি যেসব ইমিটেশন খেল লকেট আমাকে দিয়ে গেছেন, 'দোকানদার তা সবই ফেরৎ দিয়েছে। ব্যাডেনে থাকতে তিনি মিসেস পিটার্স-এর আমার সঙ্গে বন্ধুত্ব করেন। অবশ্য সে সময় আমি অন্য নাম নিয়েছিলাম—এবং সে থেকে আমাদের সঙ্গ ছাড়লেন না। শেষ অবধি লডেনে পর্যন্ত এলেন। তাঁর হোটেলের বিল, তাঁর ভাড়া সব আমি দিয়েছি। কিন্তু লডেনে এসেই আমাদের ফাঁকি দিয়ে পালিয়েছেন, আর বিল শোধ না করেই গয়নাগুলো রেখে গেছেন। তাঁর ঠিকানা পেলে আপনার কাছে ঋণী হয়ে থাকব মি. হোমস।

হোমস বললেন, 'তাঁকে ঝুঁজে বার করব বলেই আমি এসেছি। যতক্ষণ পর্যন্ত না পাই

মুঁজে দেখব।’

পিটার্স বললেন, ‘ওয়ারেন্ট কোথায়?’

পকেট থেকে একটা রিভলভারের অর্ধেকটা উঁচু করে দেখিয়ে হোমস্ বললেন—এইটে দিয়েই চলবে যতক্ষণ না এর চেয়ে ভালো একটা ওয়ারেন্ট আসছে।

পিটার্স দরোজাটা খুলে দিয়ে বলল যাও তো অ্যানি, একটা পুলিশ ডেকে আনো তো? বারান্দা দিয়ে সেই ডব্রহিলাটির বাইরে যাবার শব্দ শোনা গেল।

হোমস্ বললেন, সময় অত্যন্ত কম, ওয়াটসন। পিটার্স আমাদের কাজে যদি বাধা দেন তাহলে আহত হবার প্রচুর সম্ভাবনা, জানিয়ে দিলাম। কফিনটা কোথায়? সে কফিনটা আপনার বাড়িতে এসেছে?

কফিন নিয়ে আপনার কী দরকার—পিটার্স করুণাঘরে বললেন—সেটা ব্যবহার করা হচ্ছে। একটা মৃতদেহ আছে তাতে।

হোমস্ তাড়াতাড়ি তাকে টেলে সরিয়ে জোর করে হলঘরে প্রবেশ করলেন। সামনের আলখোলা দরোজা পেরিয়ে খাবার ঘরের পাশে একটা টেবিলের ওপর কফিনটা দেখতে পাওয়া গেল। পাশে রাখা বাতিটা জ্বালিয়ে হোমস্ দ্রুত হাতে কফিনের ডালাটা খুলে ফেললেন। কফিনের ভেতর দেখা গেল, তখনো একটা মৃতদেহ। হোমস্ ডালা করে দেখে নিয়ে নিজের মনে বললেন, যতোই অসুখ করুক না, যতোই না খেয়ে থাকুক, হাজার অভ্যাচার হোক, এই বয়সে লেডি স্ট্রাংসের এমন পরিণতি হওয়া অসম্ভব। পরম বিশ্বয় আর স্বস্তির ছাপ হোমসের মুখে। বিড়বিড় করে বললেন, ঈশ্বরকে ধন্যবাদ এ অন্য লোক।

পিটার্স ব্যস্তবরে বলল, ‘কি হলো মি. হোমস্ এমন তুশ একজন বিশ্ববিখ্যাত গোয়েন্দা করলেন?’

হোমস্ অপমান সহ্য করে দাঁতে দাঁত চেপে বললেন, ‘কে এই মৃত্যু?’

নেহায়েই যদি জানতে চান, আমার স্ত্রীর এক প্রাক্তন ধাত্রী, এর নাম রোজ স্পেন্ডার। ব্রিস্টল ওয়াক হাউস ইন ফার্মারিতে আমরা একে পাই। সেখান থেকে নিয়ে আসি, ১৩নং ফারব্যাক ভিলার ড. হরসমকে দেখাই ঠিকানা নিতে তুলেবন না মি. হোমস্—এবং ক্রিস্টানদের যেভাবে চিকিৎসা করা উচিত সেইভাবেই চিকিৎসা করেছি। মার যায় তিনদিনের দিন। ডাক্তারের অভিমত, বেশি বয়সের জন্যেই মৃত্যু হয়েছে। অবশ্য সেটা ডাক্তারের অভিমত, আপনি নিশ্চয়ই তার থেকে ভালো জানবেন। কেনিংটন রোডের স্টিমসন কোম্পানিকে তার অস্ট্রোটির অর্ডার দিয়েছি। কাল সকাল আটটায় তারা তাঁকে কবর দেবে। এ কাহিনীর মধ্যে কিছু গলদ পেয়েছেন? বোকার মতো ভুল করছেন আপনি, স্বীকার নিশ্চয়ই করবেন।

মুষ্টিবদ্ধ হাতে হোমস্ চরম বিরক্তি মুখে প্রকাশ করে বললেন—সারা বাড়িখানা তল্লাস করব আমি।

আবার টিকিকরী দিয়ে পিটার্স বলে উঠল, করবেন নাকি? আর সেই মুহূর্তে এক নারীকণ্ঠ আর ভারি পায়ের শব্দ গলিটায় শোনা গেল—আচ্ছা দেখাই যাবে। এই যে এদিকে মশাইরা এই দুজন লোক জ্বরদন্ত আমার বাড়িতে ঢুকেছে, কিছুতেই তাড়াতে পারছি না। সাহায্য করুন, তাড়িয়ে দিই ওদের।

একজন সার্জেন্ট আর এক কনস্টেবল দরোজায় দাঁড়িয়ে ছিল, হোমস্ পকেট থেকে কার্ড দেখিয়ে বললেন, আর, ইনি হলেন, আমার বন্ধু ড. ওয়াটসন,

পিটার্স টেঁচিয়ে উঠে বলল, ‘গ্রেগোর কন্সন, তখন সার্জেন্ট বলল, মি. হোমস্ আপনাকে বিলক্ষণ চিনি। কিন্তু আমাকে আমার কর্তব্য করতে দিন। আমি আইনের দাস মাত্র। বিনা ওয়ারেন্টে আপনারা এখানে থাকতে পারবেন না স্যার। কিন্তু আপনাকে যেতেই হবে।

পরক্ষণেই হোমস্‌রা রাস্তায় বেরিয়ে এলেন। হোমসের মধ্যে উত্তেজনার লেশমাত্র নেই। কিন্তু রাগে, অপমানে ওয়াটসনের শরীর তখন গরম হয়ে উঠেছে। সার্জেন্ট আসছিল

ওয়াটসনদের পিছু পিছু। বলল আমি দূরখিত মি, হোমস্। হোমস্ বললেন, 'ঠিকই বলেছ তুমি।' এছাড়া তোমার আর কিছুই করার ছিল না।

সার্জেন্ট বলল, 'নিচয়ই স্যার আপনার ওখানে যাওয়ার বিশেষ কারণ কিছু ছিল। তা, আমি যদি কোনো কাজে আসতে পারি—

এক অদ্রমহিসাকে পাওয়া যাচ্ছে না, আমাদের ধারণা তাঁকে এই বাড়িতে আটকে রাখা হয়েছে? কিছুক্ষণের মধ্যেই একটা ওয়ারেন্ট এসে পড়বে আশা করছি—হোমস্ বললেন।

আম্বা, তাহলে আমি এ বাড়ির লোকজনদের ওপর নজর রাখছি মি. হোমস্। নিচয় জানাব আপনাকে।

বেলা তখন সবে ন-টা। সঙ্গে সঙ্গে ওয়াটসনরা সবেগে বেরিয়ে পড়লেন। প্রথমে গেলেন, ব্রিস্টলন ওয়ার্ক হাউস ইনফ্যামারিতে। সেখানে শোনা গেল সত্যিই এক দয়ালু দম্পতি এসে এক অর্থবৃদ্ধকে দাবি করে প্রাণ্ডন ভুতা হিসেবে। এবং তাকে নিয়ে যাওয়ার তাঁদের আছে। এবং সে মারা গেছে, এ সংবাদে তাঁদের মধ্যে কিছুমাত্র বিশ্বাসের সম্ভার হলো না। আর বার্ষিকাবশে রোগীর মৃত্যুর মুখোমুখি বসে ডাক্তার মৃত্যুর পরে সার্টিফিকেট লিখে দেন। এতএব এর মধ্যেও কোনো শয়তানির নামগন্ধ নেই।

অত্যন্ত বিচিৎরে হয়ে উঠলেন হোমস্—না পারেন কথাবার্তা কইতে, না পারেন ঘুমোতে। ওয়াটসন যখন তাঁর কাছ থেকে চলে আসেন, হোমস্ তখন এতটুকু ধূমপান করছিলেন। ঘন দুই জু তার জুড়ে গেছে। লম্বা লম্বা আঙুল দিয়ে চেয়ারের হাতশে টোকা দিচ্ছেন, আর মনে মনে এ রহস্যের যতোগুলো সমাধান সম্ভব সব আউড়ে যাচ্ছেন। রাতে অনেকবার তাঁর পায়চারির শব্দ শোনা গেল। শেষ পর্যন্ত সকালবেলা সবেগে ওয়াটসনের ঘরে ঢুকে পড়লেন। পরনে ড্রেসিং গাউন, কিন্তু তাহলেও তাঁর ফ্যাকাসে মুখ আর গর্তে বসা চোখ দেখে বুঝতে অসুবিধা হলো না, সে রাতেও একটুও ঘুমোতে পারেন নি। জিজ্ঞাসা করলেন অন্ত্যেষ্টিক্রম সময়? আটটার, তাই না? অত্যন্ত ব্যগ্র হয়ে জিজ্ঞাসা করলেন। এখন সাতটা কুড়ি। হা, ঈশ্বর, আমার মগজের যে কী হয়েছিল! তাড়াতাড়ি, তাড়াতাড়ি করো—জীবন মরণের প্রশ্ন এখন, মৃত্যুর সম্ভাবনা একশো, বেঁচে থাকার সম্ভাবনা এক। যদি সময়মতো পৌছতে না পারি তো কিছুতেই নিজেকে ক্ষমা করতে পারব না।

পাঁচ মিনিটও হয় নি, একটা গাড়িতে করে সবেগে বেকার স্ট্রিট ধরে এগিয়ে চলছিলেন হোমস্ কিন্তু তা সত্ত্বেও বিগ্গ বেন—এ পৌছতে বেজে গেল সাতটা পঁয়ত্রিশ। আর ব্রিস্টলন রোড ধরে যখন তীব্র বেগে হোমসরা এগিয়ে চলছিলেন, ততোকক্ষে আটটা বেজে গেছে। তবে, তাদের মতো আরো অনেকেরই অমন দেরি হয়েছে। নির্দিষ্ট সময় অতিক্রম করে দশ মিনিট হয়ে গেল। কিন্তু তখনো কফিনটা বাড়ির সামনে রয়ে গেছে। ঘোড়াটা যখন হাঁপাতে হাঁপাতে এসে থামল সেই মুহূর্তে দেখা গেল তিনজন লোক কফিনটা বহন করে নিয়ে আসছে। তীরবেগে গিয়ে হোমস্ তাদের পথ আগলে দাঁড়ালেন। বললেন, নিয়ে যাও, আবার ভিতরে নিয়ে যাও ওটা! সবরা আগে যে ছিল তার বুক হাত দিয়ে বললেন, একুনি ফিরিয়ে নিয়ে যাও বলছি।

সিটার্স চিৎকার করে উঠল, কী বলছেন, মশাই, আবার বলছি আপনার ওয়ারেন্ট কই?

হোমস্ বললেন, 'আসছে ওয়ারেন্ট, একুনি পৌছে যাবে। যতোকক্ষ না এসে পৌছচ্ছে, কফিন বাড়ির মধ্যেই থাকবে।'

হোমসের কথায় যে আদেশের সুর ছিল কফিন বাহকদের ওপর তা প্রভাব বিস্তার করল। হঠাৎ দেখা গেল সিটার্স বাড়ির ভেতরে অদৃশ্য হয়ে গেলেন। হোমসের আদেশে ওরা আবার কফিনটা টেবিলের ওপর রাখল। হোমস্ টেটিয়ে উঠে বললেন, 'তাড়াতাড়ি ওয়াটসন! এই নাও একটা জু ড্রাইভার, ডালাটা তাড়াতাড়ি খুলে ফেল এক মিনিটের মধ্যে খুলে ফেললে এক পাউন্ড পাবে! লেগে যাও। বেশ! বেশ! আর একবার আর একবার—এবার টানো, 'সবাই একসঙ্গে!' এই তো, খুলে যাচ্ছে, খুলে যাচ্ছে—বাস্ ঐ খুলে গেল। সবাই একসঙ্গে টেনে মূলে

ফেলল ডালাটা। খুলতেই সঙ্গে সঙ্গে ক্রোরোফর্মের অত্যন্ত তীব্র গন্ধ উপস্থিত সকলকে অভিভূত করে ফেলল। ভিতরে একটি দেহ, তার মাথাটা কাপড়ে জড়ানো। সে কাপড়ে ঘুমের গুহু মাখানো। দেহটা হোমস্ টেনে তুলতে অন্য একটা দেহ দেখা গেল। সে মুখ পাখরের মতো। সে দেহ এক মধ্যবয়সী অপূর্ব সুন্দরী মহিলায়। পলকের মধ্যে হোমস্ দেহটাকে বসবার ডকীতে তুলে ধরলেন। দেখে তো ওয়াটসন এখনো প্রাণ আছে কিনা জীবনের চিহ্ন একটুও আছে কিনা দেখে তো ভালো করে! নিশ্চয় একেবারে মারা যান নি!

প্রায় আধঘণ্টা ধরে পরীক্ষার পরে মন হল না জীবনের কোনো চিহ্ন দেহে আছে। দম দম বন্ধ-হইয়ে হোক বা ক্রোরোফর্মের বিষাক্ত গ্যাসের জন্যেই হোক, মনে হল হয়তো লেডি ফ্রান্সেরকে আর ইহলোক ফিরিয়ে আনা সম্ভব হবে না। শেষ পর্যন্ত কৃত্রিম শ্বাস-প্রশ্বাসের সাহায্যে, ইথার ইনজেকশান দিয়ে এবং বিজ্ঞান সম্মত সমস্ত-রকম চেষ্টার পর জীবনের অতি সামান্য স্পন্দন সে দেহে অনুভূত হল। চোখের পাতা যেন একটু কেঁপে উঠল। আয়নায় যেন খুব অস্পষ্ট ছায়াপাতের মতো দেখা গেল যা থেকে বুঝতে হবে জীবন ফিরে আসছে, ধীরে ধীরে। একটা গাড়ি এসে দাঁড়াল জানলার খড়খড়ি খুলে হোমস্ বললেন, এই যে, লেসড্রেড এসেছে ওয়ারেন্ট নিয়ে। এসে দেখবে যে তার পাখিরা উড়ে এসেছে ওয়ারেন্ট নিয়ে। এসে দেখবে যে তার পাখিরা উড়ে গেছে। তারপর বারান্দায় ভাঙি দ্রুত পায়ের শব্দ শুনে বললেন, এই তো এসে গেছেন, এর পারিচর্যার যার অধিকার আমার থেকে বেশি—এই যে মি. গ্লিন। আমার মনে হয় যতো তাড়াতাড়ি লেডি ফ্রান্সকে এখান থেকে যথাস্থানে নিয়ে যাওয়া যায় ততই ভালো। ইতিমধ্যে অস্ত্রোস্ত্রির কাজটা চলতে পারে। কফিনে শুয়ে থাকা স্ত্রীলোকটা এখন বিশ্রাম করুক।

সন্ধ্যাবেলা হোমস্ ওয়াটসনের সঙ্গে কথায় কথায় আলোচনা সূত্রে বললেন, 'সারারাত চিন্তা করবার পর ভোরের দিকে আমার চিন্তার জাল কেটে নিয়ে ভোরের ধূসরতায় আমার হঠাৎ মনে আসে আভারটেকারের স্ত্রী কথা যা ফিলিপ গ্লিনের মুখে শুনেছিলাম। এতক্ষণে তো এসে যাওয়ার কথা, তা সাধারণ ব্যাপার তো নয়, সেইজন্যে দেরি হচ্ছে হয়তো। কফিনটার কথা উল্লেখ করেছিল সে। সাধারণ কফিন সত্যিই এ নয়, এবং এর একমাত্র কারণ হতে পারে, কোনো বিশেষ মাপেই এটা তৈরি হচ্ছিল। কিন্তু কেন? সঙ্গে সঙ্গে তখন মনে পড়ে গেল কফিনটার দুটো পাশ কেমন অস্বাভাবিক রকমের গভীর আর ক্ষীণ ছোটোখাটো একটা মৃতদেহের জন্যে অভাবড় একটা কফিন কেন? নিশ্চয়ই, যাতে আরো একটা দেহের জায়গা সেখানে হতে পারে। একই সার্টিফিকেটের জোরে দুটো দেহই জায়গা সেখানে হতে পারে। একই সার্টিফিকেটের জোরে দুটো দেহই সমাহিত হবে। এ সমস্তই তো অত্যন্ত পরিচায়। আমার দৃষ্টি বৃদ্ধ না থাকায় এ ভুলটা হল। আটটায় ফ্রান্সেসের সমাধি হওয়ার কথা, তাই আমাদের একমাত্র উপায় হল, যেমন করেইহোক কফিনটাকে বাড়ির মধ্যে আটকে রাখা। দ্রুতমহিলাকে জীবিত অবস্থায় পাওয়ার সম্ভবনা ছিল খুবই সামান্য, কিন্তু তাহলেও কটা সম্ভবনা মানে একটা চাপ নেওয়া যেতে পারে বলে আমার মনে হল। এবং ফলও দেখা গেল তাই। এর আগেও ওরা কখনো খুন টুন করেছে বলে জানি না। তবে শেষপর্যন্ত গায়ে হাত দেয় নি, কারণে যে ভাবে মৃত্যু হয়েছে তার কোনো নির্দশন না রেখেই তারা তাকে সমাধিস্থ করতে পারত। এবং করব বৃদ্ধ মৃতদেহ তুলেও কিছু সুযোগ তাদের থাকত। ওপরের সেই ভয়ঙ্কর জায়গাটা তো দেখে এসেছে সেখানে দ্রুতমহিলাকে এতদিন আটকে রাখা হয়েছিল। হঠাৎ আক্রমণ করে ওরা তাকে ক্রোরোফর্ম ঢেলে দেয় যাতে ঘুম না ভাঙে। তারপর নিচে নিয়ে এসে আরো প্রচুর ক্রোরোফর্ম দেয়া হয় যাতে ঘুম না ভাঙে। তারপর কু দিয়ে এটে দেয়া হয় ডালাটা।

ওয়াটসন, এ অপরাধ অপরাধের ইতিহাসে সম্পূর্ণ অভিনব। যদি ডা. গ্রেসেনজার এবং তার স্ত্রী এ যাত্রা লেসড্রেডের কবল এড়িয়ে পালাতে পারে তো ভবিষ্যতে তাদের কাছ থেকে এ ধরনের আরো চমৎকার চমৎকার পরিচয় পাওয়া যাবে।

মুমূর্ষু ডিটেকটিভ

শার্লক হোমসের গৃহকর্ত্রী মিসেস হাডসনের কাছ খবর পেয়ে ড. ওয়াটসন ছুটে এলেন বেকার স্ট্রিটে, হোমস-এর ডেরায়। শার্লকের কঠিন অসুখ।

সত্যিই সে এক তরুণ দৃশ্য! নভেম্বরের কুয়াশা ছাওয়া সেই অল্প আলোয় রোগী ঘরটা বিবাদমাখা ছিল তো বটেই, তার ওপর হাড় বার করা শুকনো মুখে তাকে একদৃষ্টে ওয়াটসনের দিকে তাকিয়ে থাকতে দেখে ওয়াটসনের শরীর যেন ঠাণ্ডা হয়ে এল। চোখে জুরমাস্তের দৃষ্টির উজ্জ্বলতা, দু-গালে ক্ষয়জ্বরের রক্তিমাম্রা। মুখে ছোপ ছোপ দাগ লেগে রয়েছে। চাদরের ওপরে রাখা সুরু হাত দুটো কেবলই ছুটফুট করছে, গলার আওয়াজ কর্কশ, আর কথা কইছেন যেন হোচট খেতে খেতে। ওয়াটসন যখন ঘরে ঢুকলেন, তিনি শুয়ে ছুটফুট করছিলেন। তাঁর চোখ দেখে মনে হলো আমায় চিনতে পেরেছেন। বললেন, এই যে ওয়াটসন, তুমি এসে গেছো। দেখো, আমার সময়টা বড় খারাপ যাচ্ছে! দুর্বল গলায় কথাটা বললেন বটে, কিন্তু তাতেও তাঁর স্বভাবসুলভ বেপরোয়া ভাব প্রকাশ পাচ্ছিল।

এগিয়ে গিয়ে আবেগের স্বরে ওয়াটসন বললেন, বন্ধু, বন্ধু তোমার কি খুব কষ্ট হচ্ছে?

সরে যাও,—সরে যাও আমার কাছ থেকে। সেই তীক্ষ্ণ আদেশের সুরে তিনি কথাটা বললেন, একমাত্র সমূহ বিপদে পড়লে তিনি যেভাবে বলতেন—আর যদি এক পা-ও এগোও তো বাধ্য হবো তোমায় বেরিয়ে যেতে বলতে।

ওয়াটসনের, মিসেস হাডসনের কথা মনে পড়ে গেল। তিনি বলেছিলেন, একটুয়ে হোমস কিছুতেই ডাক্তার ডাকতে দিচ্ছেন না। তখন ওয়াটসনের মনে হলো বন্ধুটি আগের চেয়েও বেশি একগুয়ে। বন্ধুটির এক করুণ দশা দেখে কষ্ট হলো ওয়াটসনের। তিনি হোমসকে বুঝিয়ে বলার চেষ্টা করলেন, আমি তো তোমাকে সাহায্য করতে এসেছি হোমস!

হোমস উত্তরে বললেন—নিকর, তাতে আর সন্দেহ কী? কিন্তু সবচেয়ে ভালো সাহায্য করা হবে যদি আমার কথা শোনো। ওয়াটসন, যা বলছি তোমার ভালোর জন্যেই বলছি।

ওয়াটসন বিম্বিত হয়ে বললেন, আমার ভালোর জন্যে? তার মানে?

হ্যাঁ, কারণ আমি ভালো করেই জানি আমার কী হয়েছে—হোমস বললেন,—এ হলো একটা কুলি রোগ সুমাত্রায় থাকতে হোয়াচটা লেগেছে। এ রোগ সম্বন্ধে আমাদের চেয়ে ওলন্দাজরা ভালো জানে, যদিও তারা এ নিয়ে বিশেষ কিছুই করে নি। এ পর্যন্ত এইটুকুই জানা গেছে যে এ রোগ যেমন মারাত্মক তেমনি হোয়াচে। একবার হোয়াচ লাগলে আর রক্ষা নেই ওয়াটসন! ওয়াটসন বললেন,—হোমস, তুমি সুস্থ নও এবং অসুস্থ মানুষ তো বালকেরই সমিল। তাই সেই হিসেবেই আমি তোমার চিকিৎসা করবো—তুমি পছন্দ করো আর নাই-ই করো। তোমার রোগের উপসর্গ পরীক্ষা করে আমি তোমার চিকিৎসা করবো ঠিক করেছি।

একথায় হোমস বিশ্ব দৃষ্টিতে ওয়াটসনের দিকে তাকালেন। বললেন,—বেশ, আমার অমতেও যদি আমার চিকিৎসার ব্যবস্থা করতে হয়তো এমন ডাক্তারই আমি ডাকবো যার ওপর আমার বিশ্বাস আছে।

ওয়াটসন বললেন, ও তাহলে আমার চিকিৎসার দরকার নেই? অবশ্যই আছে, হোমস বললেন—তবে তা শ্রেয় বন্ধু হিসেবে। কিন্তু সত্য যা তা সত্যিই, ওয়াটসন। আর যাই হোক তুমি একজন সাধারণ ডাক্তার ছাড়া কিছুই নও। তোমার অভিজ্ঞতা সীমিত। এসব কথা বলতে আমার খারাপ লাগছে ওয়াটসন। কিন্তু বলতে বাধ্য করছো।

ওয়াটসন বললেন, তোমার কথায় বুঝতে পারছি তোমার স্বাস্থ্য অবস্থা খুবই খারাপ। যাই হোক, সত্যিই যদি আমার ওপর তোমার কোনো আস্থা না থাকে তো আমি জোর করে তোমার চিকিৎসার হাত দেবো না। তাহলে স্যর জেসপার মিককে বা পেনরোজ ফিশারকে বা লন্ডনের সেরা ডাক্তারদের কাউকে নিয়ে আসি। মোট কথা, কাউকে দেখানো যে একগুয়ে দরকার তাতে সন্দেহের অবকাশ নেই। যদি ভেবে থাকো আমি এখানে দাঁড়িয়ে চূপচাপ দেখব তুমি একটু

একটু করে মৃত্যুর দিকে এগিয়ে যাচ্ছে, আর নিজে থেকে বা কোনো ডাক্তার ডেকে চিকিৎসার ব্যবস্থা করবে না, তাহলে বুঝব তুমি এতদিনেও আমায় চেনো নি।

তোমার উদ্দেশ্য যে ভালো তা আমি স্বীকার করি ওয়াটসন, অসুস্থ ব্যক্তিটি বললেন,—কথাটা বললেন, খানিকটা কান্নার আর খানিকটা আর্থনাদের সুরে। আচ্ছা, তোমার অজ্ঞতার প্রমাণ দেবো? বেশ বলো, টাপানুলি জ্বর সযত্নে তুমি কি জানো কিংবা ব্লাক ফরমোসা কোরাপশন সম্বন্ধে?

দুটোর কোনোটারই নাম শুনি নি—ওয়াটসন বললেন।

হোমস্ বললেন,—পূর্বদেশে অনেক অদ্ভুত অদ্ভুত রোগ আছে, পরীক্ষা নিরীক্ষার প্রচুর সম্ভাবনা সেখানে। প্রতিটি বাক্য উচ্চারণের পর তাকে ধামতে হচ্ছিল। সাম্প্রতিক কিছু গবেষণার ফলে আমি এমন কিছুর সন্ধান পেয়েছি যার মধ্যে ডেবজ অপরাধ তত্ত্বের ব্যাপারও খানিকটা আছে। আর তাই করতে গিয়েই আমার এই হোয়াচে লেগেছে। এর চিকিৎসা তোমার কয় নয়, ওয়াটসন।

হয়তো তাই, ওয়াটসন বললেন—আচ্ছা, খ্রীষ্মগুলীর রোগসমূহের সবচেয়ে বড় বিশেষজ্ঞ ড. আইনসট্রিক আমি চিনি। তিনি এখন লন্ডনে। কোনো ধমক-ধামকই আমি মানব না হোমস্—এই মুহূর্তে তাঁকে ডাকতে চললাম। দরোজার কাছে আসবার আগেই হোমস্ বাঘের মতো এক লাফে এসে ওয়াটসনকে নিরস্ত করলেন। দরোজায় চাবি লাগিয়ে দিয়ে টলতে টলতে গিয়ে আবার বিছানা নিলেন। এই নিদারুণ পরিশ্রমে অত্যন্ত ক্লান্ত হয়ে, হাঁফাতে হাঁফাতে বললেন, এবার তুমি আটকা পড়েছো, ওয়াটসন। এ চাবি তুমি আমার কাছ থেকে ছিনিয়ে নিতে পারবে না। এখানে এই অবস্থাতেই থাকবে যতোক্ষণ পর্যন্ত না তুমি আমার কথা মনোযোগে ভবে, আমি তোমায় খুশি করে দিচ্ছি। আমি ভালো করেই জানি যে তুমি আমার মঙ্গলাকান্ক্ষী। বেশ তোমার ইচ্ছমতোই হবে, তবে, একটু সময় আমায় দেবে শক্তি সম্বন্ধের জন্য, ঠিক এই মুহূর্তেই হবে না। এখন চারটে, ছয়টার সময় তোমায় ছেড়ে দেবো।

একি, ওয়াটসন বললেন—এ যে পাগলামি হোমস্।

মাত্র দুইটি ঘণ্টা ওয়াটসন। কথা দিচ্ছি, ছয়টার সময় ঠিক ছেড়ে দেবো, হোমস্ বললেন—শুধু তুমি যেখানে আছো, ওখান থেকে আর এগোবে না, তাহলেই হবে। আর একটা শর্ত। সেটা হলো, ডেকে আনবে, তুমি যে ডাক্তারের কথা বলছো তাকে নয়। আমি যার নাম করছি তাকে।

বেশ, তাই হবে—ওয়াটসন সম্মতি জানানলেন।

হোমস্ তখন বললেন, বেশ, এই যে তিনটি কথা উচ্চারণ করলে তাতে বেশ মুক্তি আছে—খুশি হলাম ওয়াটসন। বড় ক্লান্তি লাগছে। তাকের থেকে যে কোনো বই নিয়ে পড়তে পারো। ছয়টার সময় আবার কথাবার্তার শুরু করবে ওয়াটসন।

হোমস্ চাদর মুড়ি দিয়ে শুয়ে পড়লেন, এবং কিছুক্ষণ পরেই বিভ্রিড় করে কি সব বকতে লাগলেন। আর বইতে মন দিতে না পেরে ওয়াটসন ঘরের মধ্যেই ঘোরাঘুরি করতে করতে অগ্নিস্থানের কাছে একরাশ পাইপ, তামাকের ধলে, সিরিজ, পেলিল কাটা ছুরি, রিডালভারের গুলি, আর কিছু হড়ানো আবর্জনার পাশে দেখতে পেলেন একটা কালোয় সাদায় হাতের দাঁতের কৌটো। পরিপাটি ছোটখাটো জিনিসটি,—ভালো করে দেখবে বলে হাত বাড়তেই—

সঙ্গে সঙ্গে এক মহা-আতঙ্কে হোমস্ চিৎকার করে উঠলেন—সে চিৎকার বোধহয় রাস্তা থেকেও শোনা গিয়ে থাকবে। ওয়াটসনের মাথার চুল খাড়া হয়ে উঠল। কৌটটা হাতে করে দাঁড়িয়ে রইলেন ওয়াটসন। ফিরতেই দেখা গেল, হোমস্ অত্যন্ত যন্ত্রণাকাতর মুখে আর উদ্ভাস দৃষ্টিতে ওয়াটসনের দিকে তাকিয়ে আছেন। বলে উঠলেন, নামিয়ে রাখো—একুনি নামিয়ে রাখো ওটা—এই মুহূর্তে! তারপর তাঁর মাথা আবার বালিশের মধ্যে ডুবে গেল। জিনিসটা ওয়াটসন নামিয়ে রাখতে বস্তির এক সুদীর্ঘ নিশ্বাস ফেললেন তিনি। বললেন, তুমি জানো ওয়াটসন, অত্যন্ত বিরক্ত হই যদি কেউ আমার কোনো জিনিসে হাত দেয়। এমন বিরক্ত করছো

যে, আমার সহ্যের সীমা ছাড়িয়ে যাচ্ছে! তুমি একজন ডাক্তার, অথচ যা করছো রোগীকে পাগলা গারদে পাঠাবার পক্ষে তা যথেষ্ট। চূপচাপ বসো ভো, বিশ্রাম করতে দাও একটু।

ওয়াটসন চুপ করে লক্ষ্য করতে লাগলেন—হোমস্ যেমন ঘড়িটা লক্ষ্য করছেন তেমনি লক্ষ্য করছেন ওয়াটসনকেও। কারণ ছয়টা বাজতে না বাজতেই আবার তিনি তেমনিই উত্তেজনার সঙ্গে কথা বলতে শুরু করলেন। বললেন, ওয়াটসন, ওয়াটসন, তোমার কাছে খুচরো পরশা আছে?

হ্যাঁ।

রূপোর কিছু? হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন, আর আখ ক্রাউন?

ওয়াটসন বললেন,—রূপোর মুদ্রা কয়েকটা আছে, আর মাত্র পাঁচটা আখ ক্রাউন আছে।

হোমস্ বললেন, ঐ কয়টা তুমি তোমার ঘড়ির পকেটে রেখে দাও। আর বাকি পরসাতুলো সব রাখো প্যান্টের বা পকেটে। ধন্যবাদ। এতে তোমার শরীরের ডারসামোর অনেক উন্নতি হবে। তারপর একবার কঁপে কঁপে উঠে, একটু ফুঁপিয়ে ফুঁপিয়ে কাদলেন যেন। তারপর বললেন, এবার গ্যাসটা জ্বলে দাও ওয়াটসন। কিন্তু খুব সাবধান, কোনোমতেই যেন ওটার শিখা অর্ধেকের বেশি না ওঠে। এ বিষয়ে খুব সাবধান হতে হবে কেমন? বা, এই তো বেশ। না, না, পার্টিটা নামাতে হবে না। এবার কয়েকটা চিঠি আর কিছু কাগজ টেবিলটার ওপরে আমার নাগালের মধ্যে রাখো। বেশ, বেশ—এবার অগ্নিস্থান থেকে কিছু আবর্জনাও। বাঃ চমৎকার! ওখানে দেখবে একটা চিনির চিমটে। সেটা দিয়ে ঐ হাতির দাঁড়ের ছোট কোঁটাটা তোলা দেখি। রাখো ওটা এখানে এই কাগজগুলোর মধ্যে। আচ্ছা, এবার যাও, ১৩নং লোয়ার বার্ক স্ট্রিট থেকে মি. কালডাউন স্মিথকে ডেকে নিয়ে এসো।

সত্যি বলতে কি, ডাক্তার ডাকার উৎসাহ আমার ইতিমধ্যে অনেকখানি স্তিমিত হয়ে পড়েছে, কারণ হোমস্ যেরকম ভুল বকতে শুরু করেছেন তাঁকে এখন ছেড়ে যাওয়া অত্যন্ত বিপদের ব্যাপার হবে। কিন্তু দেখা যাচ্ছে, ব্যক্তি বিশেষটিকে ডাকবার ব্যাপারে তাঁর দারুণ উৎসাহ।

ওয়াটসন বললেন—ওঁর নাম তো কোনোদিন শুনি নি।

হোমস্ বললেন—তা হয়তো হবে। কিন্তু হয়তো তুমি আশ্চর্য হবে জেনে, এই রোগের ব্যাপারে যে ব্যক্তির জ্ঞান পৃথিবীতে সবচেয়ে বেশি তিনি কোন ডাক্তার নন, একজন চাষী! সুমাত্রার লোক তিনি। আপাততঃ লভনে এসেছেন। তাঁর কাছে পিঠে কোনো ডাক্তার না থাকায়, এই রোগের আক্রমণ হলে তিনি নিজেই এ নিয়ে গবেষণা করেছেন। এবং তার ফলে যা জানতে পেরেছেন তার ব্যাপ্তি সুদূর প্রসারী। অত্যন্ত সময়নিষ্ঠ মানুষ তিনি। তাই ছয়টার আগে যেতে তোমায় বারণ করছি। কারণ তার আগে তিনি পড়ার ঘরে আসেন না। এই রোগ সম্বন্ধে গবেষণাই হলো তাঁর প্রধান শখ। যদি তাঁকে রাজি করাতে পারো এখানে এসে আমার চিকিৎসা করতে তাহলে নিশ্চয় আমার উপকার হবে।

হোমসের ঠিক এই মন্তব্য—যেভাবে তিনি দম নেবার জন্যে হাঁপিয়ে হাঁপিয়ে থেমে থেমে কথাগুলো বলেছিলেন আর যে ভাবে তাঁর আনুলগুলো যন্ত্রণায় কেবলই খুলছিল আর বন্ধ হচ্ছিল—তা প্রকাশ করার চেষ্টা করবো—ওয়াটসন বললেন।

হোমস্ বললেন, ঠিক। ঠিকই ধরেছো। ঠিক যেরকম আমাকে দেখাচ্ছে তেমনিটাই হুবহু তাঁকে বলবে। বলবে লোকটি মরতে বসেছে, ভুল বকতে শুরু করেছে। মৃত্যুর আর দেরি নেই। ওঃ ঝিনুকের বংশ বৃদ্ধি এমন সাংঘাতিক যে সমুদ্রের তলটা যে কেন ঝিনুকে ঝিনুকে ডরে উঠে নি জানি না! হায়, আমি অন্য প্রসঙ্গে চলে যাই। আশ্চর্য লাগে যখন ভাবি, মানুষের মগজই কী করে মগজকে বশে রাখে! হ্যাঁ, কী যেন বলছিলাম ওয়াটসন?

মিঃ কালডাউন স্মিথকে কী বলব তারই নির্দেশ দিচ্ছি। মনে পড়েছে বটে,—আমার জীবনই যে ওঁর ওপর নির্ভর করছে! ওকে অনুরোধ করো, ওয়াটসন। ওঁর সঙ্গে কোনো সন্ধাবই আমার নেই। জানো, ওঁর ভাইপোর মুঠা সম্বন্ধে আমার সন্দেহের কথা ওঁকে জানিয়ে

হিলাম। অতি উন্নত মৃত্যু তার হয়েছিল। তাই আমার ওপর তাঁর আকর্ষণ আছে ওয়াটসন। তাঁকে একটু নরম করবার চেষ্টা করবে কেমন? অনুনয় বিনয় করে, খোসামোদ করে, যেমন করেই হোক তাঁকে আনতেই হবে এখানে। একমাত্র তিনিই আমায় এ-যাত্রা রক্ষা করতে পারেন।

ওয়াটসন বললেন,—একুনি গিয়ে গাড়ি করে নিয়ে আসছি তাঁকে। যদি জোর করে গাড়িতে তুলতে হয় তাহলেও।

উঁহু গুটি করতে যেও না। তাঁকে বুঝিয়ে সুঝিয়ে রাজি করাতেই হবে তোমাকে। তারপর তুমি চলে আসবে তাঁর থেকে আগে। তাঁর সঙ্গে একসঙ্গে আসবে না—যে-কোনো অফিসেই হোক—মনে থাকে যেন। নিশ্চয়ই আমায় হতাশ করবে না।—এ পর্যন্ত অবশ্য কোনোদিন আমার হতাশ করেনি। স্বাভাবিক শক্ততা তো অবশ্যই আছে, যাদের জন্যে পৃথিবীতে জীব জগতের বৃদ্ধি বানিকটা সীমাবদ্ধ আছে। তুমি আর আমি ওয়াটসন, আমাদের যা যা করণীয় তা করেছে, কিন্তু তাই বলে কি পৃথিবীটা বিনুকে বিনুকেই ছেয়ে যাবে? না, না, সে যে বড় ভয়ানক!

অমন এক প্রাজ্ঞ ব্যক্তির এই শিশুসুলভ উক্তি একমনে চিন্তা করতে করতে ওয়াটসন চলে এলেন। চাবিটা উনি ওয়াটসনের হাতে দিয়েছিলেন। মিসেস হাডসন গলিতে দাঁড়িয়ে কাঁপছিল ফুঁপিয়ে ফুঁপিয়ে। ফ্ল্যাট থেকে বেরোবার আগে পেছন থেকে হোমসের উচ্চ তীক্ষ্ণকণ্ঠ আমার কানে এল—একটা পানের সুরে প্রলাপ বকে চলেছেন। গাড়ি ডাকব বলে শিস দিচ্ছিলেন ওয়াটসন এমন সময় কুয়াশার ভেতর থেকে এক ব্যক্তি ওয়াটসনের কাছে এসে জিজ্ঞাসা করল, কেমন আছেন মি. হোমস? ইনি হচ্ছেন স্কটল্যান্ড ইয়ার্ডের ইনস্পেক্টর মর্টন। পরনে পুলিশের নয়, সাধারণ নাগরিকের পোশাক।

ওয়াটসন বললেন,—অত্যন্ত অসুস্থ!

মর্টন অতি অদ্ভুত দৃষ্টিতে ওয়াটসনের দিকে তাকালেন। সে দৃষ্টিতে শয়তানির ছাপ অত্যন্ত স্পষ্ট। সে ছাপ না থাকলে হয়তো ওয়াটসন হয়তো তাকে আনন্দের আতিশয্য বলে মনে করতে পারতেন। বললেন, হুঁ এইরকমই একটা গুজব শুনেছিলাম বটে।

গাড়ি চলতে লাগল, ভদ্রলোক পেছনে পড়ে গেলেন।

যে বাড়িটার সামনে গাড়িটা থামল, সেটা এক ধরনের সোহার রেলিং আর খুব ভারি ভাঁজ করা দরোজা আর ঝলমলে পেতলের নেম প্লেট—ভারি পরিপাটি আর অভিজ্ঞতায় বলে মনে হলো ওয়াটসনের। যে ভূত্যাটি দরোজা খুলে দিল, পেছন থেকে আসা বিজলি বাতির গোলাপি আলোয় মনে হল যেন সে পটে আঁকা। পরিস্থিতির সঙ্গে দিবা ঝাপ খেয়ে গেছে।

ভূত্যাটি বললো—আজ্ঞে কী বললেন? মি. কালভার্টন স্মিথ? হ্যাঁ, হ্যাঁ, উনি বাড়িতে আছেন ড. ওয়াটসন। আজ্ঞে আচ্ছা, আমি কার্ডটা নিয়ে যাচ্ছি।

ওয়াটসনের নাম আর পদবী কোনোটাতেই মনে হল না মি. কালভার্টন স্মিথের ওপর বিশেষ প্রভাব বিস্তার করেছে। আধখোলা দরোজাটা দিয়ে একটা বিরক্তিসূচক তীক্ষ্ণ কণ্ঠ ওয়াটসনের কানে এলো। কে এই ভদ্রলোক, কী চান তিনি? কী মুঞ্চিল টেপলস্, কতবার না তোমায় বলেছি পড়ার সময় বিরক্ত করবে না। না—আমি তাঁর সঙ্গে দেখা করবো না। বলে দাও গিয়ে আমি বাড়ি নেই। বলে দাও যদি নেহাৎ দেখা করতে হয় তা যেন কাল সকালে আসেন।

রোগশয্যায় শার্লক হোমস্ অমন কষ্ট পাচ্ছেন বলেই ওয়াটসন ভেবে দেখলেন এখন আর শিষ্টাচারের সময় নেই। হোমসের জীবনই এখন নির্ভর করছে ভদ্রলোককে তাড়াতাড়ি তাঁর কাছে নিয়ে যাওয়ার ওপর। তাই ভূত্যাটি এসে আমতা আমতা করে তার বক্তব্য প্রকাশ করবার আগেই ওয়াটসন তার পাশ কাটিয়ে ভেতরে ঢুকে পড়লেন।

দেখলেন, একজন হলদে মুখের ব্যক্তি আগুনের কাছে চেয়ারে হেলান দিয়ে বসেছিলেন। ওয়াটসনকে দেখে ত্রুষ্ক চিৎকার করে উঠলেন তিনি। ব্যাপারটা কী গুনি? এভাবে জ্বরবদন্ত প্রবেশের মানে কী? খবর পাঠাই নি, যে কাল সকালের আগে দেখা হবে না!

ওয়াটসন বললেন মি. স্থিথ, আমি ভীষণ, ভীষণ দুঃখিত। আমি নিরুপায়। ব্যাপারটা এমনই জরুরি যে দেরি করা একেবারেই সম্ভব নয়, মি. শার্লক হোমস—

বন্ধুর নামটা ছোটখাটো জুড়লোকটির ওপর এমন আশ্চর্য প্রতিক্রিয়ার সৃষ্টি করল—সঙ্গে সঙ্গে তাঁর মেজাজ শান্ত হলো, মুখের ডাব উত্তেজনা কঠিন হয়ে উঠল। জিজ্ঞাসা করলেন—আপনি হোমসের কাছ থেকে আসছেন?

হ্যাঁ সোজা তাঁর কাছ থেকেই আসছি, ওয়াটসন বললেন, তাঁর অবস্থা অত্যন্ত খারাপ। বাচেন কিনা সন্দেহ। আর সেইজন্যই আমার আসা।

মি. স্থিথ ওয়াটসনকে একটা চেয়ারে বসার নির্দেশ দিয়ে বললেন, তখন দুঃখিত হলাম। ব্যবসায়িক ব্যাপারেই ওঁর সঙ্গে আমার আলাপ। কিন্তু তাহলেও তাঁর ক্ষমতার প্রতি, তাঁর চরিত্রের প্রতি আমার প্রচুর শ্রদ্ধা আছে। অবশ্য অপরাধ তত্ত্বে তিনি সৌখিন ছাড়া কিছু নন। তাঁর কারবার বদমাইসদের নিয়ে, আর আমার, রোগ জীবাণু নিয়ে। এগুলো হলো আমার কয়েদকানা এই বলে তিনি পাশের একটা টেবিল দেখিয়ে দিলেন। টেবিলটার ওপর একসার বোতল। বললেন, পৃথিবীর সবচেয়ে মারাত্মক অপরাধীরা গুলোর মধ্যে জেলের মেয়াদ খাটছে।

ওয়াটসন এই কথাই সূত্র ধরেই বললেন, এ বিষয়ে আপনার বিশেষ জ্ঞানের জন্যেই মি. হোমস আমার আপনার কাছে পাঠিয়েছেন। আপনার সম্বন্ধে তাঁর খুবই উচ্চ-ধারণা। তিনি মনে করেন লন্ডন শহরে একমাত্র আপনিই তাঁকে সাহায্য করতে পারেন।

এ কথাই চমকে উঠলেন জুড়লোক, আর সঙ্গে সঙ্গে টুপিটা তার মাথা থেকে পড়ে গেল। বললেন, কেন তাঁর মনে হল যে, আমি তাঁকে সাহায্য করতে পারি?

ওয়াটসন বললেন,—প্রাচ্যের এসব অসুখ সম্বন্ধে আপনার বিশেষ জ্ঞান আছে।

কিন্তু, একথা তাঁর কেন মনে হলো যে তাঁর এ রোগ পূর্বদেশীয় কোনো রোগ?

ওয়াটসন বললেন, কারণ তাঁকে কাজের বাতিরে কয়কদিন ডকের চীনা নাবিকদের সান্নিধ্যে যেতে হয়েছিল।

এ কথাই মি. স্থিথের মুখে হাসির উদ্বেক হল। টুপিটা তুলে নিলেন তিনি। বললেন, ও, তাই নাকি। তাহলেও আশা করি আপনি যেমন বলছেন ব্যাপারটা তেমন গুরুত্বপূর্ণ কিছু নয়। কতোদিন হলো তিনি অসুস্থ?

ওয়াটসন বললেন, প্রায় তিন দিন হল তিনি অসুস্থ। মাঝে মাঝে ভুল বকছেন।

মিঃ স্থিথ মন্তব্য করলেন, আহা! তবে তো ব্যাপারটা গুরুতরই মনে হচ্ছে। তা, এমন ব্যাপারে না যাওয়াটা অমানুষিক হবে। কাজে বাধা পড়াটা আমি আদৌ পছন্দ করি না। কিন্তু এ ক্ষেত্রে অবশ্যই তার ব্যতিক্রম হতে পারে। বেশ, চলুন, এক্ষুনি আমি আপনার সঙ্গে যাবি।

হোমসের কথাটা ওয়াটসনের মনে পড়ে গেল। তিনি বললেন, আমি তো এক্ষুনি যেতে পারবো না। আর একটা কাজ আছে আমার—

মি. স্থিথ বললেন,—ঠিক আছে একাই যাবি তাহলে।

ঠিকানাটা আমার লেখা আছে। বড়জোর আধঘন্টার মধ্যেই পৌঁছে যাবো।

দুরু দুরু বুকে ওয়াটসন হোমসের শয্যার পাশে গেলেন। তাঁর ভাবনা হয়েছিল, হয়তো ইতিমধ্যেই সর্বনাশ হয়ে গেছে। তাই অত্যন্ত আশঙ্কিত হলেন দেখে যে এর মধ্যে বরং প্রভূত উন্নতিই দেখা দিয়েছে। চেহারা তেমনই রয়ে গেছে বটে, কিন্তু প্রলাপের আর কোনো লক্ষণই তাঁর মধ্যে ছিল না। দুর্বল কঠে তিনি বললেন,—কিন্তু যেরকম স্পষ্টভাবে আর পরিষ্কার করে বললেন তা যেন তাঁর স্বাভাবিক অবস্থাকেও ছাড়িয়ে গেছে। বললেন, কী, দেখা হল?

ওয়াটসন বললেন,—হ্যাঁ, তিনি আসছেন।

চমৎকার, ওয়াটসন, হোমস উচ্ছ্বসিত হয়ে বললেন—দেখা যাচ্ছে, দূত হিসেবে তোমার সমান কেউ নেই।

ওয়াটসন বললেন—জানো, তিনি আমার সঙ্গেই আসতে চাইছিলেন।

না না ওয়াটসন, তা কখনোই হতে পারে না। একেবারেই অসম্ভব। জিজ্ঞাসা করেছিলেন কি, আমার কী হয়েছে?

হ্যাঁ, ওয়াটসন বললেন—তাতে আমি ঈর্ষ এত এর চীনাড়ের কথার উল্লেখ করেছিলাম। ঠিক, ঠিকই করেছে ওয়াটসন। প্রকৃত বন্ধুর যা যা করণীয় ঠিক ঠিকই করেছে। এবার তুমি দিবা এ দৃশ্য থেকে অন্তর্ধান করতে পারো।

ওয়াটসন বললেন—না হোমস্, ওঁর মতামতটা আমায় শুনতে হবে বৈকি।

আরে সে তো শুনবেই। তবে এমন কথা আমার মনে করার কারণ আছে যে তাঁর সে মতামত আরো স্পষ্ট ও আরো অনেক বেশি কার্যকরী হবে যদি আমি আর তিনি ছাড়া আর সেখানে কেউ উপস্থিত না থাকে। তার চেয়ে এক কাজ করো, আমার খাটের মাথার দিকে যে জায়গা আছে তাতে একজনের ঠিক লুকিয়ে যাবে।

সেকি, সেকি হোমস্! ওয়াটসন বললেন।

এছাড়া আর কোনো উপায় নেই ওয়াটসন—হোমস্ বললেন—লুকিয়ে থাকার মতো জায়গা অবশ্যই ওটা নয়, আর তাতে সুবিধাই বরং কারণ সন্দেহের উদ্বেগ হবে না। হঠাৎ উঠে বসলেন তিনি। রোগগ্রস্ত মুখের ভাবে ঝঞ্জুতা আর গুৎসূক্য ফুটে উঠলো—ঐ চাকার শব্দ, ওয়াটসন! তাড়াতাড়ি, তাড়াতাড়ি লুকাও। কথা বলা, নড়াচড়া একেবারেই চলবে না। কেবল কান পেতে শুনে যাবে, বাস্। তারপর একেবারেই চলবে না। কেবল কান পেতে শুনে যাবে, বাস্। তারপর মুহূর্ত মধ্যেই দেখা গেল, যেটুকু শক্তি তিনি ফিরে পেয়েছিলেন তা চলে গেল, ফলে এইমাত্র যে পুরো ব্যক্তিত্ব নিয়ে কথা বলছিলেন, তার বদলে নিচু গলায় অস্পষ্টভাবে কথা বলতে লাগলেন।

লুকোনের জায়গাটা থেকে ওয়াটসন সিঁড়িতে পায়ের শব্দ শুনতে পেলেন। তারপর শোবার ঘরের দরোজাটার খোলার আর বন্ধ হওয়ার শব্দ। কিছুক্ষণ সব চুপচাপ। শুধু রোগীর গভীর বিশ্বাস প্রস্থানের আর হাঁফানির শব্দ ছাড়া। আগন্তুক বিছানার পাশে দাঁড়িয়ে নীরবে রোগীর দিকে তাকিয়ে রয়েছেন। শেষপর্যন্ত সেই দীর্ঘ মৌনতা ভঙ্গ হল।

মি. শ্বিথের গলা শোনা গেল—হোমস্ হোমস্! ঘুমন্ত মানুষকে জাগাতে হলে যেভাবে ডাকা হয় সেভাবেই ডাকলেন তিনি।

আমার কথা শুনতে পাচ্ছে হোমস্? তারপর একটা বস্‌বস্ শব্দ। বোধ হয় আগন্তুকটি রুদ্ধভাবে হোমসের কাঁধ ধরে ঝাঁকুনি দিলেন।

ফিস্ ফিস্ করে হোমস্ বললেন, কে শিথ এসেছো?

আমি তো আশাই করতে পারি নি যে তুমি আসবে!

হেসে উঠলেন আগন্তুক। বললেন, তা বটে! কিন্তু দেখ, তাহলেও আমি এসেছি। আঙনের কয়লা, হোমস্ আঙনের কয়লা!

হোমস্ কশিত হয়ে বললেন—ভালো হয়েছে তুমি এসেছো, ডারি মহত্বের পরিচয় দিয়েছো। এ বিষয়ে তোমার যে বিশেষ জ্ঞান তার সন্ধকে আমার ধারণা খুবই উঁচু।

চাপা হাসি হেসে আগন্তুক বললেন ও! তা লভনে একমাত্র তোমারই ধারণা ওই রকম। কিন্তু জানো কি, তোমার ঠিক কী হয়েছে?

হোমস্ বললেন—জানি। ঠিক সেই জিনিসই।

তা, আশ্চর্য হবো না হোমস্। আশ্চর্য হবো না যদি ঠিক সেই রোগই হয়ে থাকে—মি. শিথ বললেন, আর যদি হয়ে থাকে তো খুব খারাপ কথা। বেচারি ভিটর তো চারদিনের দিনই মারা পড়ল, এমন স্বাস্থ্যবান মানুষ, এমন সরুদয় মানুষ! অবশ্য তুমি বা বলেছো সত্যিই আশ্চর্য—লন্ডন শহরে বসে এমন একটা রোগের হোয়াচ লাগানো, সে রোগ এশিয়ারই বৈশিষ্ট্য—যে রোগ সন্ধকে আমি বিশেষভাবে গবেষণা করেছি। আশ্চর্য এ সংঘটন, তাই না হোমস্? এটা লক্ষ্য করে ডারি বুদ্ধির পরিচয় দিয়েছো—যদিও দুটোর মধ্যে একটা কার্য কারণ সন্ধকে প্রতিষ্ঠা করতে যাওয়াটা তোমার পক্ষে অন্যায়ই হয়েছে বলতে বাধ্য হচ্ছি।

আমি জানতাম এ তোমারই কাজ—হোমস্ অতি কষ্টে বললেন। ও, তাই নাকি? কিন্তু, যাই হোক, প্রমাণ করবে কী করে? আর, এভাবে যে তুমি আমার সম্বন্ধে বলে বেড়াচ্ছে তার মানে কী? আর তারপরেই যখন নিজে বিপদে পড়লে তখন আবার আমারই সাহায্য চাইছো। এ আবার কী খেলা তোমার গুনি?

রোগীর কষ্ট করে নিঃশ্বাস ফেলবার শব্দ ওয়াটসনের কানে এলো। হাঁফাতে হাঁফাতে তিনি বললেন—জল—জল দাও একটু!

বন্ধু, তোমার দিন শেষ হয়ে এসেছে। কিন্তু আমি চাই না তোমার কথা শেষ হওয়ার আগেই তুমি মারা পড়। আর সেই কারণেই তোমায় জল দিচ্ছি। এই নাও জলকে ফেলো না ঘেন। বেশ। কী বলছি বুঝতে পেরেছো?

একটা যন্ত্রণাসূচক শব্দ হোমসের মুখ থেকে বেরিয়ে এল। বললেন, দেখ ভাই আমার কী উপকার করতে পারো। যা হয়ে গেছে, হয়ে গেছে,—ভুলে যাও সেসব। আমি ভুলে যাবো—একবারে ভুলে যাবো, কথা দিচ্ছি বন্ধু। আমায় সারিয়ে তোলা, তাহলেই দেখবে আর কিছুই মনে রাখবো না।

কী ভুলে যাব বলছ?—শিথ বললেন।

হোমস্ বললেন—ডিক্টর স্যাডেজের মৃত্যুর কথা। এইমাত্র তো তুমি একরকম স্বীকারই করলে। সে আমি ভুলে যাব—কথা দিচ্ছি!

ভুলে যাও বা না যাও, সে তোমার ইচ্ছে, শিথ বললেন,—সাক্ষীর বাস্তব তো আর তোমায় পাওয়া যাবে না—যে বাস্তব তোমায় পাওয়া যাবে তার আকৃতি একবারে অন্যরকম, বুঝলে? আমার ভাগনের কীভাবে মৃত্যু হলো তা তুমি জানতে পারলেই বা আমার কী? তার কথা তো এখন হচ্ছে না—হচ্ছে তোমার কথা।

হ্যাঁ, হ্যাঁ, তা তো বটেই—হোমস্ মন্তব্য করলেন অতি কষ্টে। ভাবতে পারছি না—কিছু ভাবতে পারছি না—সব গুলিয়ে যাচ্ছে! সাহায্য করো, ঈশ্বরের দোহাই আমায় সাহায্য করো বন্ধু।

আচ্ছা বেশ, শিথ বললেন,—কেমন করে এ রোগ তোমায় ধরল, আর তোমার বর্তমান অবস্থা কি, এইটুকুই তোমায় বুঝিয়ে দিচ্ছি। আমি চাই তুমি মরার আগে তা জেনে রাখো।

হোমস্ বললেন—কিছু ওষুধ আমায় দাও যাতে কষ্টটা একটু কমে!

হঁ, খুব কষ্ট হচ্ছে, তাই না? হঁ, কুলিরা মরার আগে প্রচুর চিকিৎকার করতো বটে। আর খিল খিলে তো?

হ্যাঁ, হ্যাঁ, খিল, খিল তো ধরছে! হোমস্ বললেন।

যাই হোক, আমার কথা শুনতে দোষ নেই। শোনো তাহলে! আচ্ছা, এ রোগের লক্ষণগুলো যখন প্রথম তোমার মধ্যে দেখা দেয় তখনকার কোনো অস্বাভাবিক ঘটনার কথা মনে পড়ে?

হোমস্ উত্তর দিলেন, না, না, কিছু না! আর বলতে পারছি না—বড় কষ্ট!

শিথ বললেন—বেশ, তোমায় সাহায্য করছি। আচ্ছা, কোনো জিনিস কি তোমার কাছে ডাকে এসেছিল?

হোমস্ বললেন। হ্যাঁ, হ্যাঁ, ধর—কোনো কৌটো? শিথ বললেন।

আমি আর পারছি না! একটা শব্দ শোনা গেল।

যেন আগত্বক মুহূর্তকে ধরে ঝাঁকুনি দিচ্ছেন। অতি কষ্টে ওয়াটসন জিনেকে সামলে রাখলেন।

শিথ বলে চলছিলেন—শুনতে হবে, শুনতে হবে—আমার কথা শুনতেই হবে তোমায়! মনে পড়ে একটা কৌটিকার কথা—হাতির দাঁতের একটা কৌটো? বুধবার সেটা তোমার কাছে আসে। বুলেছিলে, সেটা,—মনে পড়ে?

হোম্‌স্‌ ভগ্নস্বরে বললেন, হ্যাঁ, হ্যাঁ, খুলেছিলাম বটে। একটা ধারারো শ্রিসং সেটার ভেতরে ছিল। কেউ রসিকতা করে—

রসিকতা নয়। শিখ বললেন—ওকে মূর্খ, তোমার যা প্রাপ্য ছিল তাই পেলে। কে তোমায় বলেছিল আমার পথে কাঁটা হতে? বোঁচা লেগে রক্ত বেরিয়েছিল। ঐ যে কৌটটা, টেবিলের ওপর।

আরে হ্যাঁ, হ্যাঁ, এইটাই তো! শিখ বললেন,—এবার ওটা আমার পকেট হয়ে এ ঘর থেকে চলে যাবে। ব্যাস্‌ তোমার শেষ যে প্রশ্ন ছিল তাও গেল। আশ্চর্য, এবার তুমি সঠিক জানতে পারলে যে আমিই তোমায় হত্যা করেছি। ভিটর স্যাভেজের মৃত্যু সন্দেহে তুমি বড় বেশি জেনে ফেলেছিলে। তা তোমাকেও পাঠালাম তার অনুসরণ করতে। আর তোমার মৃত্যুর অতি সামান্যই বাকি আছে হোম্‌স্‌। এখানে বসে বসে আমি তোমায় মরতে দেখবো। হাঃ হাঃ হাঃ হাঃ!

হোম্‌সের গলার আওয়াজ তখন এমন ফিস্‌ফিস্‌ আর ফাঁস ফাঁসে হয়ে গেছে যে তা বোঝাই যাচ্ছিল না।

শিখ বললেন—অ্যা কী বলেন, গ্যাসটা বাড়িয়ে দেবো?

হ্যাঁ, হ্যাঁ, ছায়া নেমে আসছে বটে। আশ্চর্য দিচ্ছি বাড়িয়ে। ভালোই হবে, তোমার মৃত্যুটাও বেশ ভালো করে দেখতে পাবে। ঘরের ওধারে গেলেন তিনি, আর তত্বনি গ্যাসটা উজ্জ্বল হয়ে উঠলো। তারপর বললেন,—তোমার জন্যে এইরকম ছোটো খাটো আর কী করতে পারি বলা।

হোম্‌স্‌ বললেন,—একটা সিগারেট, আর একটা দেশলাই।

আনন্দের আতিশয্যে আর একটু হলেই ওয়াটসন চিৎকার করে উঠেছিলেন। গলার আওয়াজ প্রায় স্বাভাবিক হয়ে উঠেছে। এখনো একটু দুর্বল বটে, কিন্তু বুঝতে ওয়াটসনের ভুল হয় নি। তারপর বেশ কিছুক্ষণ নীরবে কাটল। কালভার্টন শিখ অবাক বিষ্ময়ে তাঁর সঙ্গীর দিকে তাকিয়ে আছেন।

নীরবতা ভঙ্গ করে শিখ কর্কশ স্বরে বললেন,—এসবের মানে কি ওনি?

হোম্‌স্‌ বললেন—কোনো বিষয়ে অভিনয় করতে হলে সবচেয়ে ভালো হলো, সেই চরিত্রের সঙ্গে এক হয়ে যাওয়া। বিশ্বাস করো, গত তিন দিন আমি একেবারেই কিছু খাইনি, এক গ্লাস জল পর্যন্ত না। কিন্তু সবচেয়ে অসুবিধা হয়েছে ধূমপান না করার জন্যে।

ততোক্‌শে বাইরে থেকে একটা পায়ের শব্দ শোনা যাচ্ছে। দরোজাটা খুলে প্রবেশ করলেন ইন্সপেক্টর মর্টন।

হোম্‌স্‌ বললেন—সবই ঠিক মতো হয়েছে। এই যে ইন্সপেক্টর আপনার লোক।

ইন্সপেক্টর যথারীতি সাবধান বাণী উদ্ভারণ করলেন! জনৈক ভিটর স্যাভেজকে হত্যা করার অপরাধে আমি আপনাকে গ্রেপ্তার করছি। এবং সেই সঙ্গে হোম্‌স্‌ মুচুকি হেসে বলে উঠলেন, সেই সঙ্গে যোগ করতে পারেন, জনৈক শার্লক হোম্‌স্‌কে হত্যার চেষ্টার জন্যেও! জানেন ইন্সপেক্টর, মি. কালভার্টন শিখ দয়া করে গ্যাসটা বাড়িয়ে আপনাকে সংকেত দিয়েছেন। আর ভালো কথা, কয়েদির পকেটে একটা কৌটো আছে, সেটা বার করে নেওয়া দরকার। ধন্যবাদ।

শিখ চিৎকার আর ঝাপটা ঝাপটি করাতে ইন্সপেক্টর ধমক দিয়ে বললেন, স্থির হয়ে দাঁড়ান। না হলে আহত হবেন। তারপর তাঁর দুটি হাতেই মি. মর্টন হাতকড়া লাগালেন।

কার্ডবোর্ডের বাস্ত্র

হোম্‌সের অনুরোধে কাগজটা নিয়ে পড়তে লাগলেন ওয়াটসন। শিরোনামা ছিল, ‘বীভৎস মোড়ক’। ক্রয়ভনের ক্রস স্ট্রিটের মিস্‌ সুসান কাশিং—নিষ্ঠুর, বীভৎস এক পরিহাসের শিকার হয়েছেন, যদি ঘটনাটির সঙ্গে আরো মারাত্মক কিছু জড়িত না থাকে। গতকাল দুটোর সময়

বাদামি কাগজে মোড়া ছোট একটি প্যাকেট ডাকপিয়ন তাঁর হাতে দেয়। ভিতরে একটা পিসবোর্ডে বাস্র মোটা দানার নুন দিয়ে ভরাট করা ছিল। নুনটা ঢেলে ফেলে মিস্ কাশিং সভয়ে দেখলেন, নিচে সদ্যকাটা মানুষের দুটো কান রয়েছে। পার্শেলটা আগের দিন সকালে বেলফাট থেকে পোষ্ট করা হয়েছিল। থ্রেরকের কোনো ঠিকানা ছিল না। ব্যাপারটা আরো রহস্যজনক এই কারণে যে, মিস্ কাশিং-এর বয়স পঞ্চাশ, নেহাৎই নিকর্মার জীবন তাঁর। পরিচিত বা যাদের সঙ্গে পত্রালাপ করেন এমন লোক এতটাই কম যে ডাক মারফৎ কিছু পাওয়া বিরল ঘটনা তাঁর পক্ষে। কয়েক বছর আগে শৌজে বাস করার সময় তিনি বাড়ির কয়েকটা ঘর তিনজন ডাক্তারি পড়া ছাত্রকে ভাড়া দিয়েছিলেন। পরে তিনি তাদের উঠিয়ে দেন। মিস্ কাশিং-এর ওপর শোধ নিতে বা তাঁকে ভয় পাওয়াতে ওয়াই হয়তো শব-ব্যবচ্ছেদের কিছু নমুনা পাঠিয়েছে। এই মতের সমর্থন পাওয়া যাচ্ছে এই থেকে যে, তিনজন পড়় যার একজনের দেশ ছিল উত্তর আয়াল্যাণ্ডে আর মিস্ কাশিং-এর যতদূর মনে পড়ছে বেলফাটে। যাইহোক অর্ন্তবর্তী অনুসন্ধান জোর কদমে এগিয়ে চলেছে মি. লেসট্রেন্ডের তত্ত্বাবধানে, যিনি গোয়েন্দা দপ্তরে চটপটে, কাজের লোক বলে পরিচিত।

ওয়াটসনের পড়া শেষ হলে, হোমস বললেন—বেশ, ডেলি ক্রনিকল থেকে তো কিছুটা জানা গেল। এবার তাহলে লেসট্রেন্ড কী বলেন দেখা যাক। আজ সকালে ওঁর কাছ থেকে একটা চিঠি পেয়েছি। উনি লিখেছেন—ব্যাপারটা আপনার মনমতো হবে বলে মনে হচ্ছে। আমরা এটার কিনারা করতে পারবো সূত্র পাচ্ছি না যা ধরে এগোনো যায়। বেলফাটের ডাকঘরে তার করেছি, কিন্তু সেদিন অনেক পার্শেল পোষ্ট করা হয়েছিল। তার মধ্যে এটাকে চিনে রাখার বা থ্রেরককে মনে রাখার কোনও উপায় ছিল না। হনিডিউ তামাকের আধ পাউণ্ডের বাস্র ওটা।—একটু সময় করে একবার দেখা করলে বাঞ্ছিত হবে। পুলিশের আবাসে বা থানায় আমার দেখা পাবেন।

অপাত্য হোমস্, ওয়াটসনকে বললেন,—যাবে না কী?

ওয়াটসন রহস্যের গন্ধ পেয়ে উসখুস করছিলেন। তাঁর আশা হোমসের জীবনীতে স্থান পাওয়ার মতো, কিছু একটা পেয়েও যেতে পারেন। তাই ঘাড় নাড়লেন।

হোমস বললেন, তবে তো হয়েই গেল। জুতো জোড়া আনিয়ো নাও। আর বসো একটা গাড়ি ডেকে আনতে। আমি ততক্ষণে পোষাক পাল্টে নিই আর ঢুকটের কৌটোটাও ভরে নিই।

ট্রেনে ক্রয়ডন যাবার পথে বেশ একপশলা বৃষ্টি হয়ে গেল। ক্রয়ডনে পৌঁছে দেখা গেল গরম শহরের তুলনায় অনেক কম। হোমস্ আগেই টেলিগ্রাম করে দিয়েছিলেন তাই সদা তৎপর পেশীবহুল চেয়ারার লেসট্রেন্ড হোমসদের জন্যে অপেক্ষা করছিলেন। হেঁটে পাঁচ মিনিটেই ক্রসস্ট্রিটে পৌঁছানো গেল। মিস্ কাশিং-এর বাড়িটা এই রাস্তাতেই। বেশ লম্বা রাস্তাটা। দুই পাশে দোতলা পাকা বাড়ি, পরিষ্কৃত, হিমছায়া। পাথরের সিঁড়িগুলো সাদা রং করা। দরোজায় অ্যাপ্রণ পরা মেয়েরা ছোট ছোট দলে বিভক্ত হয়ে গল্প শুদ্ধব করছে। রাস্তাটার মাঝামাঝি একটা দরোজায় গিয়ে লেসট্রেন্ড ঘা দিলেন। মিস্ কাশিং সামনের ঘরটায় বসে ছিলেন, সেখানেই আমাদের নিয়ে যাওয়া হলো। অদ্রমহিলার মুখ শান্ত, স্নিগ্ধ দুটো চোখ, কাঁচা পাকা চুল কপালের দুই পাশে এসে পড়েছে। একটা কাজ করা চেয়ারের পিছনে দিকের ঢাকনা কোলের ওপর রাখা, তার পাশে একটা টুলের ওপর একটা ছোট বুড়িতে রয়েছে রঙিন সিল্কের সুতার বাঁক। লেসট্রেন্ড ঢুকতেই অদ্রমহিলা বলে উঠলেন, বিদঘুটে জিনিসগুলো আউন্ট-হাউসে রাখা রয়েছে। আপনারা ওগুলো একেবারে নিয়ে গেলেই বাচি।

নিরে তো যাবোই মিস্ কাশিং, আমি শুধু অপেক্ষা করছিলাম, আমাদের বন্ধু মি. শার্লক হোমসের জন্যে। উনি আপনার সামনে ওই জিনিসগুলো পরীক্ষা করার সুযোগ পান।

মিস্ কাশিং বললেন—কেন, আমার সামনে কেন?

যদি ওঁর কোনো প্রশ্ন করার থাকে সেই জন্যে।

আমাকে আর প্রশ্ন করে কী হবে। আমি তো বলেছি আমি ওসবের বিন্দু বিসর্গও জানি না। হোমস্ শাস্ত্রনার সুরে বললেন,—সত্যি, আপনাকে ব্যাপারটা খুবই উভাঙ করেছে। ঠিক বলেছেন আপনি। আমি চুপচাপ, নিরিবিলিতে থাকি। স্ববরের কাগজে নাম ওঠা, বাড়িতে পুলিশ আসা, এসব আমার পক্ষে নতুন অভিজ্ঞতা। ওসব আবার হোক, সেটা আমার পছন্দ নয় মি. লেসট্রেড। যদি ওগুলো দেখবার প্রয়োজন হয়, তাহলে দয়া করে আউট হাউসে যাবেন।

বাড়ির পেছনে যে সরু বাগানটা আছে, আউট হাউসটা সেখানকার একটা ছোট চালা ঘর। লেসট্রেড ঘরটার ভেতর থেকে হলদে রং-এর একটা পিসবোর্ডের বাস্ক, একটা ব্রাউন পেপার আর সরু খানিকটা সুতো নিয়ে এলেন। বাগানে ঢোকার পথের প্রান্তে একটা বেঞ্চি ছিল, ওয়াটসনরা সবাই সেটাতে বসলেন। হোমস্, লেসট্রেডের আনা জিনিসগুলো একে একে পরীক্ষা করে দেখতে লাগলেন। তারপর বললেন, সুতোটা বেশ কৌতূহল জাগায় হে! সুতোটায় আলকাতরা মাখানো! টোকাইন সুতোর একটা টুকরো। তুমি হয়তো লেসট্রেড লক্ষ্য করে থাকবে, মিস্ কাশিং সুতোটা কেটেছেন কাঁচি দিয়ে, কারণ কাটা জায়গার দুই দিকেই সুতোর পাক আলগা হয়ে গেছে। এটারও গুরুত্ব আছে।

আমি কিন্তু ধরতে পারছি না সেটা,—লেসট্রেড বললেন। হোমস্ বললেন, গুরুত্বটা এখানেই যে, গিটটা অবিকৃত আছে, আর সেটার একটু বিশেষত্ব রয়েছে।

দড়িটার কথা এখন থাক, হোমস্ হেসে বললেন,—এবার মোড়কের কাগজটা লক্ষ্য করো—ওটাতে বেশ কফির গন্ধ পাওয়া যাচ্ছে। কী, টের পাও নি! পরিষ্কার কফির গন্ধ, কোনো সন্দেহ নেই। ঠিকানা লেখা রয়েছে, অক্ষরগুলো ছাড়া ছাড়া—মিস্ কাশিং, ক্রস স্ট্রিট, ক্রয়ডন। লেখা হয়েছে ভোঁতা নিব দিয়ে সম্ভবত—‘জে’ মার্কা নিবে, কালিটা একদম বাজে। ‘ক্রয়ডন’ কথাটা প্রথম লেখা হয়েছিল আই (i) দিয়ে পরে সেটাকে (y) করা হয়। প্রেরক পুরুষ মানুষ। লেখার হৃদয় নিঃসন্দেহে পুরুষালি। লোকটা লেখাপড়া বিশেষ করে নি, ক্রয়ডন শহরটার নামও শোনে নি। বাস্কটর রং হলদে, আধ পাউণ্ড হিনিডিউ তামাকের বাস্ক। লক্ষ্য করবার মতো বিশেষ কিছু নেই—নিচে বা দিকে দুটো বুড়ো আঙুলের ছাপ ছাড়া। যে মোটা দানার নুন দিয়ে এটা ভরা হয়েছিল তা চামড়া সংরক্ষণের জন্যে বা ওই ধরনের কোনো স্থূল ব্যাপারে ব্যবহার হয়ে থাকে। হোমস্ কান দুটো নুনের ভেতর থেকে বার করে পিসবোর্ডের ওপর রেখে ঝুটিয়ে ঝুটিয়ে পরীক্ষা করতে লাগলেন। হোমস্ চুপ্ হয়ে গিয়ে চিন্তায় কিছুক্ষণ ডুবে রইলেন। অবশেষে মুখ খুলে বললেন, তোমরা নিশ্চয়ই লক্ষ্য করেছো,—কানদুটো একই লোকের নয়! তোমরা বলছো পড় যাদের রসিকতা। কানদুটো টাটকা আর ভোঁতা অল্প দিয়ে কাঁটা। কোনো ডাক্তারির ছাত্র কেটে থাকলে এরকমটা হতো না। ডাক্তারি জ্ঞান থাকলে সংরক্ষক হিসেবে কাবলিক বা শোধিত সুরাসারের ব্যবহার হতো। মোটা দানা নুনের কথা তার চিন্তাও করতো না। আমি আবার বলছি, এটা রসিকতা-টসিকতা নয়, আমাদের অনুসন্ধানের বিষয় আসলে হলো গিয়ে একটা গুরুতর অপরাধের ঘটনা। লেসট্রেড-এর অবশ্য এই ব্যাখ্যা মনোঃপূত হলো না। এদিকে আবার হোমস্ ধ্যানমগ্ন হয়ে রইলেন। কিছুক্ষণ বাদে তিনি আবার মুখ খুললেন—আমার ধারণা দুই দুটো খুন হয়েছে। একটা কান কোনো মহিলার, ছোটো আকারের, সুন্দর গড়ন, দুল পরাবার জন্যে ছ্যাদাও আছে। অপরটি পুরুষ মানুষের, রোদে পোড়া বিবর্ণ,—এটাতে ছ্যাদা হয়েছে মাকড়ির জন্যে। আজ শুক্রবার। মোড়কটা ডাকে দেওয়া হয়েছে বৃহস্পতিবার সকালে। হত্যাকাণ্ডটা তাহলে হয়েছে বুধবার, মঙ্গলবার, কি তারও আগে। যদি দুজনকে হত্যা করা হয় তাহলে হত্যাকারী ছাড়াই আর এই নির্দেশ মিস্ কাশিং—এর কাছে পাঠাবে। আমরা ধরে নিতে পারি মোড়কের প্রেরককেই আমাদের প্রয়োজন। কিন্তু এটা মিস্ কাশিং-এর কাছে পাঠাবার নিশ্চয়ই জোরালো কোনো কারণ আছে। কারণটা কী হতে পারে? এক, কাজটা করা হয়েছে তা জানাভে, আর হয়তো কিছুটা মজ্জা দিতে। কিছু তাহলে

তো লোকটা কে তা ওঁর জানবার কথা। কিন্তু সত্যিই উনি জানেন কি? বোধ হয় না। যদি জানবেনই তাহলে পুলিশ ডাকবেন কেন? কান দুটো পুঁতে ফেললেই তো চুকে যেতো, কেউ কিছুই জানতে পারতো না। আসামীকে গোপন রাখতে চাইলে তাই করতেন। আর সে যতলব না থাকলে নামটা বলতেন। এখানেই ব্যাপারটা জট পাকিয়ে গেছে, যেটা খোলা দরকার। হঠাৎ কি মনে করে লাফিয়ে উঠে বাড়ির দিকে চললেন হোমস্, তারপর গম্বীর হয়ে বললেন, মিস্ কাশিংকে কয়েকটা কড়া জিজ্ঞাসা করবো।

লেসট্রেড একটা জরুরি কাজের জন্যে হোমস্কে বলে চলে গেলেন। হোমস্ ও ম্যাটসন আবার ফিরে গেলেন সামনের ঘরটাতে। ভদ্রমহিলা নির্বিকারভাবে চুপচাপ বসে চেয়ারের পেছনের ঢাকনাটার সূচ দিয়ে এমব্রয়ডারি করে চলেছেন। হোমস্‌রা ঢুকতেই সেটা কোলের ওপর রেখে নীল চোখের সরল তীক্ষ্ণ দৃষ্টি দিয়ে তাদের দিকে তাকিয়ে বললেন,—তিনি বিশ্বাস করেন যে, পার্কেলটা আসৌ তার উদ্দেশ্যে পাঠানো হয় নি, নিশ্চয় কোথাও ভুল হয়েছে। মি. লেসট্রেডকে এ ব্যাপারটা বলতে তিনি হেসে উড়িয়ে দিলেন। তারপর কাশিং স্বগতঃস্বরে বললেন,—এ সংসারে আমার তো মনে হয় কোনো শত্রু নেই, তাহলে এ ধরনের রসিকতা আমার সঙ্গে কে করবে এবং কেন করবে?

মহিলাটির পাশে বসে হোমস্ বললেন,—আমিও তো তাই বলতে চাইছি। আমারও মনে হয় ভুলই হয়েছে—বলেই হোমস্ ভদ্রমহিলার মুখের দিকে তাকিয়ে তীক্ষ্ণভাবে পর্যবেক্ষণ করতে লাগলেন। বিশ্বয় আর সন্তোষ কণিকের জন্মে তার মুখে ফুটে উঠল।

হোমস্ এবার শান্তস্বরে বললেন—আপনার তো আরো দুই বোন আছেন তাই না?

ভদ্রমহিলা বললেন, কী জানলেন?

হোমস্ বললেন,—ঘরে ঢুকেই ফায়ার ফ্রেসের ওপরের দিকে তাকাতে তিনজন মহিলার ফ্রপ ফটো রাখা আছে দেখছি। একজন তো আপনি, আর অপর দুজনের চেহারায় আপনার সঙ্গে এতোটাই মিল যে সম্পর্কটা ধরতে কিছুমাত্র অসুবিধা হয় না।

মিস কাশিং বললেন—হ্যাঁ, আপনার অনুমান যথার্থ। ওরা আমার বোন, সারা আর মেরি।

হোমস্ এবার তার কনুইয়ের ডানপাশে রাখা একটা চবির দিকে আঙ্গুল তুলে দেখিয়ে বললেন, ওটা তো লিভারপুলে তোলা। এটাতে আপনার ছোটবোনের সঙ্গে আর একজনকে দেখছি। আর ইউনিফর্ম দেখে মনে হচ্ছে উনি জাহাজের স্টয়ার্ট। আপনার বোনটির তখনো বিয়ে হয় নি?

মিস কাশিং বিষয়ে প্রকাশ করে বললেন,—আপনি ঠিকই ধরেছেন তবে কয়েকদিন পরেই মি. ব্রাউনারের সঙ্গে আমার বোনে বিয়ে হয়, ফটোটা যখন তোলা হয় তখন উনি সাউথ আমেরিকান লাইনে কাজ করতেন। পরে লন্ডন লিভারপুল লাইন চাকরি নেন।

হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন,—‘কঙ্কারার’ নামে জাহাজটিতে কী?

মিস কাশিং বললেন,—না শেষপর্যন্ত যা খবর পেয়েছি, জাহাজটার নাম ‘ম্যে-ডে’। জিম একবার আমার সঙ্গে এখানে এসেও দেখা করে গেছে। জাহাজ ছেড়ে সে মাটিতে পা দিলেই মদ গিলত, আর মদ পেটে পড়লেই হয়ে উঠতো বেহেড, উন্মাদ।

প্রতিশ্রুতি ভঙ্গের পরে আবার এই মদ ধরতেই যেতো অমঙ্গলের সূচনা। প্রথমে আমার সঙ্গে ছাড়াছাড়ি হয়ে গেল। তারপর সারা-র সঙ্গে ঝগড়া করলো, আর এখন তো দেখি মেরিও চিঠি লেখা বন্ধ করেছে। কি জানি কেমন আছে ওরা।

বোঝা গেল মিস্ কাশিং প্রথমে কথা বলতে না পাইলেও পরে অনেক বেশি করে বলে ফেললেন। স্টয়ার্ট ভগ্নীপতির আরো খবর সংগ্রহ করে নিলেন হোমস্। তারপর কন্য়ার কন্য়ার মিস্ কাশিং আবার ডাক্তারি ছাত্রদের অসভ্যতার লগা ফিরিঙ্গিও দিলেন। তাদের হাসপাতালের নামও জানিয়ে দিলেন মি. হোমস্কে। হোমস্ মন দিয়ে তার সব কথা শনে চলছিলেন এবং তীক্ষ্ণ দৃষ্টিতে তার মুখের দিকে তাকিয়ে কি যেন খুঁজে চলছিলেন।

তারপর অদ্রমহিলা থামতেই হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন,—আম্ম, আপনার মেজ বোন সারা এবং আপনি দুজনেই বিয়ে করেন নি, মানে কুমারী আছেন, তাহলে আপনারা একসঙ্গে থাকেন না কেন?

অদ্রমহিলা কর্কশবরে বললেন,—আরে বাস্! আপনি তো আর সারার মেজাজ জানেন না, জানলে একথা তুললেন না। ও চেষ্টা আমিও করেছিলাম ত্রয়ডনে আসার পর। একসময় একসঙ্গে হিলামও দুই মাস। তারপর আমরা আলাদা হয়ে যাই। নিজের বোনের বিরুদ্ধে আমার কিছু বলা সাজে না, তবুও বলি, ওর সবচেয়ে বদ অভ্যাস হলো পরের ব্যাপারে নাক গলানো।

হোমস্ এবার মুখ খুললেন। বললেন,—আপনি তো স্বীকার করলেন লিভারপুলে নিজের জনের সঙ্গেও ঝগড়া হয়েছিল আপনার?

মিস কাশিং বললেন,—হ্যাঁ, আর মজার কথা এই যে, একসময় ওদের সঙ্গেই ওর মাখামাখিটা সবচেয়ে বেশি ছিল। ওদের কাছাকাছি থাকবে বলে ওদের সঙ্গেই বাস করতে লাগল। আর এখন জিম্ ব্রাউনের বিরুদ্ধে বলে বলে আর পারে না। এখানে যে ছয় মাস ছিল, ব্রাউনারের অসদাচরণ ছাড়া ওর মুখে আর কোনো কথা ছিল না। কিছু একটা অনধিকার চর্চা করতে গিয়ে ধরা পড়ে একবার ব্রাউনের কাছে কড়া ধমক খায়। সেই হলো এসবের সূত্রপাত।

হোমস্ এবার অনেক ধন্যবাদ জানিয়ে উঠে পড়লেন। বিদ্যা নেবার আগে একবার জিজ্ঞাসা করলেন—সারা ওয়ালিংটন নিউ স্ট্রিটে থাকেন, তাই তো? বাইরে বেরিয়ে এসে হোমস্ একটা খালি ঘোড়ার গাড়ি বেয়ে উঠে পড়ে কোচওয়ানকে ওয়ালিংটনে যাবার নির্দেশ দিলেন। এবং গাড়িতে যেতে যেতে ওয়ালিংটনকে বললেন—গরম থাকতে থাকতে লোহার ঘা দেওয়া ভালো। মামলাটা সোজা হলেও আনুষ্ঠানিক ছোটখাটো দুয়েকটা জিনিস বেশ শিক্ষাগ্রদ। তারপর কোচওয়ানের উদ্দেশ্যে বললেন, ঐ সামনের টেলিগ্রাফ অফিসটার সামনে একটু দাঁড়াও তো। সেখান থেকে একটা সংক্ষিপ্ত টেলিগ্রাম করে দিলেন হোমস্। তারপর গাড়িতে উঠে শেষপর্যন্ত একটা বাড়ির সামনে এসে গাড়ি থামাতে বললেন। চালককে একটু অপেক্ষা করতে বলে দরোজার ঘন্টাটায় হাত রাখতেই দরোজা খুলে এক গম্বীর মুখ, কালো পোশাক আর চকচকে টুপি পরা এক অদ্রলোক দোরগোড়ায় এসে হাজির হলেন। হোমস্ জিজ্ঞাসা করলেন মিস কাশিং বাড়ি আছেন কি?

অদ্রলোক জানানলেন, মিস্ কাশিং গুরুতর অসুস্থ। ডাক্তার হিসেবে ওঁর সঙ্গে দেখা করার অনুমতি দেওয়ার দায়িত্ব নিতে আমি অক্ষম। আপনি দিন দশেক পরে একবার খবর নেবেন। এই বলে দস্তানায় হাত গলিয়ে দরোজা বন্ধ করে দৃঢ় পদক্ষেপে এগিয়ে দিলেন।

হোমস্ প্রফুল্ল স্বরে বললেন,—দেখা হবে না তো হবে না, তাতে আর কি!

অদ্রলোক বললেন,—হয়তো উনি বিশেষ কিছু বলতে পারতেন না হয়তো বলতে চাইতেনও না!

হোমস্ বললেন—কিছু বলুন তা তো আমি চাই নি। আমি একবার শুধু তাঁকে দেখতে চেয়েছিলাম। যাকগে, আমার যা দরকার ছিল তা সব পেয়ে গেছি। ওকে কোচওয়ান একটা ভালো মতো হোটেল নিয়ে চলে। কিছু খেয়েটেয়ে নিই।

দুজনে পেটপুরে খেয়েটেয়ে নিয়ে এবার থানায় বন্ধুবর লেসট্রিডের সঙ্গে দেখা করতে এলেন। লেসট্রিড, ওদের জন্যে থানায় অপেক্ষা করছিলেন। হোমস্‌রা আসতেই লেসট্রিডই বললেন—আপনার একটা টেলিগ্রাম আছে মি. হোমস্!

হোমস্ গম্বীর স্বরে বললেন—হঁ আমার টেলিগ্রামের উত্তর মনে হয়। বামটা খুলে একবার চোখ ফুলিয়ে টেলিগ্রামটা পকেটে রেখে দিলেন। ঠিক আছে বললেন তিনি।

লেসট্রিড জিজ্ঞেস করলেন—কিছু বলেন?

হোমস্ নির্লিপ্তস্বীতে বললেন—হ্যাঁ, সব পেয়েছি!

বলেন কি? বিশ্রিত স্বরে লেসট্রিড বললেন—ঠান্টা করছেন না তো?

‘হোমস বললেন, ঠাট্টা! এতোটা সিরিয়াস আমি বোধহয় জীবনে আর কখনো হই নি! তারপর একটু থেমে বললেন—একটা নিষ্ঠুর হত্যাকাণ্ড ঘটে গেছে। বুটিনাটিগুলোও এখন আমার কাছে জলের মতো পরিষ্কার।

লেন্সট্রেড জিজ্ঞাসা করলেন—তাহলে অপরাধী কে?

হোমস তাঁর একটা কার্ডের পেছনে খস-খস করে কি যেন লিখে লেন্সট্রেডের দিকে হুঁড়ে দিয়ে বললেন,—লোকটার নাম লিখে দিলাম। আর আমি চাই এই মামলার প্রসঙ্গে যেন আমার নাম উল্লেখ না হয়। বলেই ওয়াটসনকে নিয়ে উঠে পড়লেন।

ওরা স্টেশনের দিকে রওনা হতেই লেন্সট্রেড হাসি হাসি মুখে কার্ডের লেখা নামটার ওপরে কিছুক্ষণ চেয়ে রইলেন।

সে রাতে বেকার স্ট্রিট ঘরে বসে পাইপ টানতে টানতে হোমস বললেন—প্রয়োজনীয় খবরগুলো জানতে পারা গেছে এবং এটা কার কীর্তি সেটাও জানি। তবে নিহতদের মধ্যে একজনের পরিচয় পাচ্ছি না।

হঠাৎ ওয়াটসন মন্তব্য করলেন—জিম ব্রাউনকেই তো তুমি আসামী বলে সন্দেহ করছো?

হোমস বললেন—তুধু সন্দেহ নয়, তার চেয়েও বেশি। শোনো তাহলে কী করে আমি এই সিদ্ধান্তে পৌঁছোলাম। প্রথমে আমরা দেখা পেলাম খুব শান্ত, মাননীয় এক মহিলার, তাঁর গোপনীয় বলতে কিছুই নেই। আর পেলাম একটা ছবি যা থেকে বোঝা গেল তাঁর ছোট দুই বোন আছে। তখন আমার মাথায় খেলে গেল মোড়কটা এঁদেরই কারো একজনের মধ্যে পাঠানো হয়েছে। কিন্তু তখনকার মতো ওটা মনের মধ্যে চেপে রাখলাম। তারপর তো মনে আছে, বাগানে গিয়ে আমরা হলদে বাস্কটের ভিতরের আঙ্গুর জিনিসগুলো দেখলাম। দড়িটা জাহাজের পালের দড়ির মতো। লক্ষ্য করলাম গিটটাও নাবিকদের খ্রিয় গিট। পার্শ্বদর্শন ডাকে দেওয়া হয়েছে একটা বন্দর থেকে। পুরুষের কানটাকেও হলাম, সমুদ্রগামী লোকদের মধ্যে এই করুণ নাটকের অভিনেতাদের ঝুঁজে পাওয়া যাবে।

মোড়কের উপরে ঠিকানায় পাওয়া মিস্ এস. কাশিং-এর নাম। বড় বোনও অবশ্য কাশিং আর তাঁর নামের আদ্যাক্ষরও ‘এস’ তবে অন্য বোনের আদ্যাক্ষর ‘এস’ হওয়াও বিচিত্র নয়। তাই ভাবলাম নতুন প্রকল্প নিয়ে অনুসন্ধান আরম্ভ করা উচিত এবং সেইজন্যই বাড়ির ভেতরে ঢুকলাম। জিনিসটার পার্থক্য জানা আছে, মানুষের অঙ্গপ্রত্যঙ্গের মধ্যে কানেরই সবচেয়ে বেশি। সাধারণভাবে প্রত্যেকটা কানেরই বৈশিষ্ট্য যে, একজনের কান অন্যের কানের থেকে আলাদা। বোনের কানদুটো আমি পরীক্ষা করেছিলাম বিশেষজ্ঞের দৃষ্টি দিয়ে। ভালোভাবে লক্ষ্য করেছিলাম কান দুটোর গঠন বৈশিষ্ট্য। ক্রীলোকের কানটির মধ্যে যখন ঝুঁজে পেলাম মিস্ কাশিং-এর কানের অনুরূপ বৈশিষ্ট্য তখন অবাক হয়েছিলাম, বুঝতেই পারছিলাম। মিলটা নেহাৎই দৈবাৎ ঘটে গেছে বলে মনে নিতে পারলাম না। সাধারণভাবে কানের পাটাতার ছোট গড়ন, লতির ওপরের দিকটাও একটু চওড়াভাবে ঘুরে নেমেছে। ভিতরের কোমলাহুিও একইরকম কুণ্ডলী পাকানো। মোট কথা সবদিক দিয়ে যেন একই মানুষ। এই আবিষ্কারের গুরুত্ব যথেষ্ট উপলব্ধি করলাম। বুঝলাম একজন আত্মীয়ের তো বটেই, সম্ভবত খুবই নিকট আত্মীয়ের। তাই পরিবারের অন্যান্য লোকদের কথা ভুললাম। বুঝলাম, ‘সারা’ নামের বোনটি কিছুদিন আগে পর্যন্ত একই ঠিকানায় বাস করেছিলেন। সুতরাং ভুলটা কী করে হয়েছে এবং মোড়কটা কার উদ্দেশ্যে পাঠানো হয়েছিল, বেশ বোঝা গেল। আরো জানা গেল ঝুঁয়াটি বিয়ে করেছিলেন, ওঁদের তৃতীয় বোনটিকে, কিন্তু সারার সঙ্গে একদা এমন ঘনিষ্ঠ ছিলেন যে, সারা ব্রাউনারদের কাছাকাছি থাকবেন বলে লিভারপুলে গিয়ে হাজির হন। পরে অবশ্য ঝগড়াঝাটির ফলে বিচ্ছেদ হয়ে যায়। এই ঝগড়ার দরুণই প্রত্যাশা একেবারে বন্ধ ছিল কয়েকমাস। তাই ব্রাউনার যখন মোড়কটা পাঠাতে চাইল মিস্ সারাকে, তখন সে তাঁর আগের ঠিকানাতেই পাঠালো। এরপর থেকেই ঘটনার জট খুলে যেতে লাগলো। আমরা জানলাম ঝুঁয়াট লোকটা খেয়ালী, গভীর

ভাবাবেগের বশীভূত—অতো ভালো চাকরিটা ছেড়ে দিল শুধু জীবন কাছাকাছি থাকবে বলে। মাঝে মাঝে বেহেড মাতালও হতো। আমরা বেশ বুঝতে পারলাম তার জীকে হত্যা করা হয়েছে, আর সেই সঙ্গে নিহত হয়েছেন আরও একজন লোক, সম্ভবত তিনি নাবিক।

ওয়াটসন জিজ্ঞাসা করলেন—কিছু হত্যার প্রমাণগুলো মিস্ সারা কাশিং-এর কাছে কেন পাঠানো হলো?

হোম্‌স্‌ বললেন,—খুব সম্ভবত লিভারপুলে কিছু একটা ঘটেছিল যার ফলে এই চরম পরিণতি। লক্ষ্য করলে দেখতে পাবে এই কোম্পানির জাহাজ প্রথমে থামে বেলফাস্টে, তারপর ডাবলিন আর ওয়াটারফোর্ডে। সুতরাং ধরে নেওয়া যেতে পারে ব্রাউনারই কাজটা করেছে, আর সঙ্গে সঙ্গে নিজের জাহাজ 'মে-ডে'-তে চড়েছে, তাহলে বেলফাস্টই হচ্ছে প্রথম জায়গা যেখান থেকে এই জীষণ প্যাকেটটা তার পক্ষে পাঠানো সম্ভব। তাই আমি লিভারপুল পুলিশের বন্ধু অ্যালসারকে টেলিগ্রাম করে কয়েকটা খবর জানাতে বললাম। এক—মিসেস ব্রাউনার বাড়িতে আছেন কিনা। আর, মি, ব্রাউনার 'মে-ডে'-তে রওনা হয়েছেন কিনা। তারপর আমরা চলে যাই ওয়াশিংটনে মিস সারার সঙ্গে দেখা করতে। ওঁর সঙ্গে দেখা করা কর্তব্য বলে মনে করেই আমরা ওঁর বাড়িতে গিয়ে বুঝলাম পার্সেলের খবর পেয়েই তিনি অসুস্থ হয়ে পড়েছেন। মনে এমন একটা আঘাত পান যে তা শেষপর্যন্ত ব্রেনফিজারে দাঁড়ায়। আমরা বুঝে নিলাম, ওঁর কাছে সদাসদ্য কোনো সাহায্য পাওয়া যাবে না। আর ওঁর সাহায্যের ওপর আমরা এমন কিছু নিশ্চিন্তি করে দিল। এরপর একটু থেমে দম নিয়ে হোম্‌স্‌ বললেন—অ্যালসার জানিয়েছিল মিসেস ব্রাউনারে বাড়ি তিনদিনের ওপর বন্ধ আছে। প্রতিবেশীদের ধারণা ওঁনার বেড়াতে গেছেন। আর জাহাজ কোম্পানি অফিসে খোঁজ পাওয়া গেল, ব্রাউনার 'মে-ডে'-তে চেপেই চলে গেছেন। হিসেব করে দেখছি জাহাজটা আগামী কাল রাতে টেম্‌স্‌ নদীতে পৌঁছবে। তারপর ব্রাউনারের সঙ্গে আমাদের স্থলবৃত্তি, দৃঢ়চেতা পেসট্রিডের মোলাকাৎ হবে, আর নিঃসন্দেহে আমরা অজানা জিনিসগুলো জানতে পেরে যাবো।

শার্লক হোম্‌স্‌ হতাশ হন নি। দুই দিন পরে একটা মোটা খাম পেলেন। সেটার পেসট্রিডের লেখা ছোট একটা চিঠি, আর ফুলফ্যাপ সাইজের কয়েকপাতা টাইপ করা একটা বিবৃতি। হোম্‌স্‌ খামটা ছিঁড়ে দেখলেন, তাতে লেখা আছে, পেসট্রিড লোকটিকে ধরেছে। তারপর ওয়াটসনের দিকে তাকিয়ে বললেন, নিচরই তোমার কৌতূহল হচ্ছে মি. পেসট্রিড চিঠিতে কি লিখেছে তা জানার? শোনো তাহলে—আচ্ছা, ভূমিই পড়ো—

ওয়াটসন পড়তে শুরু করলেন—

প্রিয় মি. হোম্‌স্‌,

আমি গতকাল অ্যালবার্ট ডকে ডগয়ে 'মে-ডে' জাহাজে চাপি। জাহাজটা লিভারপুল-ডাবলিন-লন্ডন ট্রিম গ্রাফেট কোম্পানির। প্রশ্ন করে জানতে পারলাম জাহাজে জেম্‌স্‌ ব্রাউনার নামে একজন ইয়ার্ট আছেন বটে, তবে এইবার যাত্রা শুরু করার পর তিনি এমন অদ্ভুত সব আচরণ করছিলেন যে ক্যাপ্টেন তাকে বাধ্য হয়ে কাজের দায়িত্ব থেকে রেহাই দেন। জাহাজের নিচে তার ঘরে গিয়ে ঢুকে দেখা গেল তিনি একটা সিন্ডিকের ওপর বসে, হাতে মাথা রেখে সামনে-পেছনে মৃদু মৃদু দুলাচ্ছেন। দীর্ঘদেহী লোকটা, পেটানো শরীর, গৌফ দাড়ি পরিষ্কার করে কামানো, গায়ের রং ময়লা। আমার উদ্দেশ্য জানতে গেরে লাফিয়ে উঠল। আমি তো হুইসেল মুখে তৈরি, দরকার হলে কাছাকাছি থাকা জলপুলিশের দু-একজনকে ডাকবো বলে—তা দেখা, লোকটার প্রতিরোধ করার কোনো ইচ্ছাই নেই। কোনো গোলমাল না করে বা পালাবার চেষ্টা না করে নিজেই তার হাতদুটো বাড়িয়ে দিল হাউক্‌ডা পরবার জন্যে। লোকটাকে কয়েকদমের নিম্নে এলাম। তার বাস্তব অনুসন্ধান করে ইয়ার্টদের ব্যবহার করা একটা বড় ধারালো ছোরা ছাড়া আর কিছুই পাওয়া গেল না। তবে, দেখছি তার কোনো সাক্ষীসাবুদেরও দরকার হবে না। থানার ইন্সপেক্টর-এর কাছে নিয়ে যেতেই বিবৃতি দেবার অনুমতি চাইলো ব্রাউনার।

শার্লক হোম্‌স্‌ রচনাসমগ্র-১৯

আমাদের টেনেসাম্বার বিবৃতি লিখে নিলেন। তিনটি টাইপ করা অনুলিপি একটা আপনাকে পাঠালাম। শুভেচ্ছান্তে—

ইতি—জি লেস্ট্রেড।

হোমস্ এবার ওয়াটসনকে আসামীর বিবৃতিটি পড়তে বললেন।

ওয়াটসন বিবৃতিটা পড়তে গিয়ে বললেন এই বিবৃতিটা শ্যাডওয়েল থানার ইন্সপেক্টর মটগোমেরির সামনে করা হয়েছে। এটা আক্ষরিক অনুলিপি। কিছু বলার আছে কিনা প্রশ্নের উত্তরে ব্রাউনার বললেন—

হ্যাঁ, অনেক কিছু বলার আছে। সব বলে বুকাটা হান্ডা করতে চাই। এক গ্রাস জল দিতে পারেন, একটু জল? জল খেয়ে গলাটা ভিজিয়ে নিয়ে শান্ত হয়ে বললো—আপনারা আমার কানি দিতে পারেন, ছেড়ে দিতে পারেন। আপনারা কী করবেন তা নিয়ে আমার মাথা ব্যাথা নেই। ওনন, তাহলে—কাজটা করার পর থেকে আমার চোখে ঘুম নেই। যতোদিন বেঁচে আছি যুগ্মোতে আমি আর পারবো না। কখনো লোকটার মুখ, কিন্তু বেশির ভাগ সময়েই দেখতে পাই আমার ত্রীর মুখটা। লোকটার মুখে ক্রকটি, একটু রাগ, আর ত্রীর মুখে দেখি অবাক দৃষ্টি। দোষটা কিন্তু সারার। আমি বিপদে, শোকে অভিজুত—আমি শাপ দিচ্ছি, ওকে এমন রোগে ধরুক, যাতে ওর শিরা-ধমনীর রক্ত পচে যায়! আমি নির্দোষ বলতে চাই না। আমি একটা জানোয়ার তাই আবার মদ খরেছিলাম। ত্রী কিন্তু আমাকে ক্ষমা করে দিতে। ঐ মেয়েছেলেটা যদি আমাদের চোকাঠ না মাড়াতো তাহলে আমার ত্রী সব অবস্থাতেই আমার সঙ্গে মানিয়ে চলতো। আসলে ব্যাপারটা হয়েছিল—সারা কশিং আমাকে ভালোবাসতো। তার সেই ভালোবাসা বিভ্রান্তি ঘৃণার রূপান্তরিত হলো। ওরা ভিন বোন। বড় জন ভালোমানুষ এবং গো-বেচার। দ্বিতীয়টি সাক্ষাৎ শয়তান। তৃতীয়টি মানে আমার ত্রী মেরি ছিল দেবী। আমরা ঘর বাঁধলাম। গোটা লিভারপুলে মেরির চেয়ে ভালো মেয়ে আর একজনও ছিল না। যখন আমাদের বিয়ে হয় তখন মেরির ২৯ আর সারার বয়স ছিল ৩৩। সত্তাই গড়িয়ে একমাস কেটে গেল। সারা আমাদেরই একজন হয়ে উঠল। আমি তখন বেশা টেশা ছেড়ে দিয়েছি, টাকা পয়সাও কিছু জমেছে। জীবন তখন নতুন আনন্দের জোয়ারে ডুবে চলেছে। সত্তাহের শেষ দিকটা আমি প্রায়ই বাড়িতে থাকতাম। আবার কোনো কোনো সময় মাল টাল জাহাজে বোঝাই—এর জন্যে সারা সত্তাহটাই বাড়িতে থাকতে পেতাম। এই কারণে শ্যালিকা সারাকে ভালোভাবে জানবার সুযোগ পেয়েছিলাম, বেশ লম্বা সুন্দর ছিল সে। মাথায় ঝাঁকড়া চুল, বুদ্ধিদীপ্ত তেজী গর্বিত প্রীবাভসী। মেরি যখন কাছে থাকতো তখন সারার কথা মনে একবারেই স্থান পেতো না। কোনো কোনো সময় মনে হয়েছে সে আমাকে একলা পেতে আত্মহী।

অনেক সময় সারা আমাকে ওর সঙ্গে বেড়াতে যাবার আমন্ত্রণও জানিয়েছিল। আমি ওসবে পাজা দিই নি। একদিন সন্ধ্যা বেলায় কিন্তু আমার চোখ খুলে গেল। জাহাজ থেকে নেমে বাড়ি ফিরেছি। ত্রী বোধহয় মার্কটিং-এ গেছিল। শুধু সারা বাড়িতে ছিল। আমি জিজ্ঞাসা করলাম মেরি কোথায়? কোনো সদুত্তর না পেয়ে আমি ইতস্ততঃ ঘরের মধ্যে পায়চারি করতে শুরু করলাম। হঠাৎ প্রশ্ন—জিম, মেরিকে পাঁচ মিনিট না দেখলে বুঝি চোখে মুখে অন্ধকার দেখা? সারা বলল, আমার সঙ্গ যে তোমাকে স্বল্পকালের জন্যেও আনন্দ দেয় না সেটা কিন্তু রীতিমত অপমানকর—আম্বা গো আম্বা, বলে অনেকটা করুণা বশেই আমি ওর দিকে হাতটা বাড়িয়ে দিলাম। ও খপ করে দু-হাতে আমার হাতটা জড়িয়ে ধরল। ওর হাতদুটো জ্বর হওয়া শোকের মতো গরম বলে মনে হলো। ওর চোখের দিকে তাকিয়ে ব্যাপারটা বুঝতে পারলাম। কথা বলার দরকার হলো না। আমি জুহুটি করে হাত টেনে নিলাম। ও আমার পাশে অল্পক্ষণ দাঁড়িয়ে আমার পিঠ চাপড়ে বললো, শান্ত হও জিম। তারপর বিদ্রূপের হাসি হেসে দৌড়ে ঘর থেকে বেরিয়ে গেল। এরপর থেকেই সারা আমাকে মনে প্রাণে ঘৃণা করতে লাগল। এসবের পর তাকে আমাদের সঙ্গে থাকতে দেওয়াই আমার পক্ষে বোকামী হলো।

আমি মেরিকে এসবের কিছুই জানতে দিলাম না। কারণ মনে হয়েছিল সে এসব জানলে মনে মনে দুঃখ পাবে। সবকিছুই আবার আগের মতো চলতে থাকলো। কিন্তু কিছুদিনের মধ্যেই মেরির হাবভাবের একটা পরিবর্তন লক্ষ্য করলাম। আমাকে ও বরাবরই বিশ্বাস করতো। খুব সরল স্বভাবের মেয়ে ছিল সে। এখন কেমন যেন সন্দেহের চোখে দেখতে লাগলো আমাকে। প্রায়ই জানতে চাইতো এতো দেরি হলো কেন? কোথায় ছিলাম? কার সঙ্গে ছিলাম? ইত্যাদি প্রশ্নে প্রশ্নে আমাকে জর্জরিত করে তুলতো। দিন দিন কেমন ব্যাপাটে আর অভূত সব ব্যবহার করতে লাগলো আমার সঙ্গে। বিনা কারণে আমাদের মধ্যে প্রায়ই ঝগড়াঝাঁটি হতে লাগলো। শ্যালিকা সারা আমাকে এড়িয়ে চলতে লাগল। কিন্তু সে আর মেরির বন্ধুত্ব গাঢ় হয়ে উঠলো। বুঝতে পারলাম সারা আমার বিরুদ্ধে নানা কথা বলে মেরির মনকে বিমিয়ে দিচ্ছে। অর্থাৎ সারা আমার বিরুদ্ধে ষড়যন্ত্রে লিপ্ত হল। আমি এমনই বোকা যে তখন বুঝতে না পেরে বোকামি মতো আবার মদ ধরলাম। ফলে মেরি আর আমার মধ্যে ব্যবধান আরও বেড়ে গেল। এরপর একদিন সারার সঙ্গে এ্যালেক ফেয়ারবার্ন নামে এক যুবক আমাদের বাড়িতে এলো। যুবকটির চালচলনে এমন চটক ছিল যে সে সহজেই লোকের মন জয় করে নিতে পারতো। কৌকড়াছুলো যুবকটি ছিল ধান্নাবাজ, বলত অর্ধেক পৃথিবী সে ঘুরে এসেছে। সেসব নিয়ে সে জমিয়ে গল্প বলে যেতো। সঙ্গী হিসেবে সে ভালো ছিল অস্বীকার করবো না, আর নাবিক হলেও তার ব্যবহার ছিল বেশ উদ্ভ্র। মাসখানেক সে যাতায়াত করতে লাগল আমাদের বাড়িতে। আমার একবারের জন্যেও মনে হয়নি, এই লোকটার দ্বারা আমার কোনো ক্ষতি হতে পারে। শেষে একটা ব্যাপারে আমার মনে সন্দেহ হওয়ায় আমার মনের শক্তি নষ্ট হলো। ঘটনাটা ছিল খুবই সামান্য। আমি একদিন হঠাৎ বসবার ঘরে ঢুকেছি, দরোজা দিয়ে ঢোকায় সময় দেখলাম স্ত্রীর মুখে ফুটে উঠেছে সাদর অভ্যর্থনার আলো। যখন দেখল লোকটা আমি, তখন কিন্তু সে ভাবটা অন্তর্হিত হলো। হতাশ হয়েই মুখটা ঘুরিয়ে নিল সে। এতেই আমার মাথা খারাপ হয়ে গেল। এ্যালেক ফেয়ারবার্ন ছাড়া আর কারো পায়ের শব্দকে আমার বলে ভুল করা সম্ভব ছিল না। তখন তাকে পেলে বোধহয় আমি মেরেই ফেলতাম। মেরি আমার চোখের করাল দৃষ্টি লক্ষ্য করে ছুটে এসে আমার জামার আঙিনা ধরে অনুনয় করে বলল—ওগো তুমি ওরকম কোরো না জিম, ওরকম করতে নেই।

আমি জিজ্ঞাসা করলাম সারা কোথায়?

মেরি বলল—রান্নাঘরে।

তখন আমি রান্নাঘরে ঢুকে সারাকে হুকায় দিয়ে বললাম, এই ফেয়ারবার্ন লোকটা যেন এ বাড়ির চৌকাঠ না মাড়ায়। এরপর রাগারাগি করে সারা এ বাড়ি ছেড়ে চলে গেল। কিন্তু নানা কারণে সন্দেহ হলো ফেয়ারবার্নের সঙ্গে মেরির যোগাযোগ আছেই। শপথ করে একদিন আমি আমার স্ত্রীকে সাবধান করে দিয়েছিলাম যে তাকেও হত্যা করতে পারি, যদি কোনোদিন তার সাথে ফেয়ারবার্নকে দেখতে পাই। আমাদের মধ্যে ভালোবাসা আর থাকলো না। আমি বুঝতে পারলাম মেরি আমাকে ঘৃণা করে, ভয় পায়। এসব কারণে যখন আমার মনের মাত্রাটা বেড়ে গেল, তখন দেখলাম মেরি আমাকে অবজ্ঞা করতে শুরু করেছে। তারপর শুনলাম, সারা ক্রয়তলে তার দিদির সঙ্গে থাকছে। তাই কিছুটা নিশ্চিন্তে ছিলাম। কিন্তু গত সপ্তাহেই দুর্ঘটনাটা ঘটে গেল।

আমরা 'যে-ডে'-তে বেরিয়েছি সাতদিনের পুরো চক্রটায় সেরে আসবো বলে। হঠাৎ জাহাজ থেকে একটা পিপে গড়িয়ে গিয়ে একটা পাতে থান্কা মারে, যার ফলে সেটা মেঝের তে প্রয়োজন বারো ঘটীর জন্যে আমাদের বন্দরে ফিরে আসতে হয়। আমি জাহাজ ছেড়ে বাড়ি চলে আসি। ভাবছিলাম স্ত্রীকে চমকে দেওয়া যাবে বেশ। হয়তো তাড়াতাড়ি ফিরে আসার জন্যে সে বেশ খুশিও হবে। এইসব ভাবতে ভাবতে বাড়ির রাস্তায় ঢুকে পড়লাম। আর ঠিক

সেইসময়েই একটা গাড়ির মধ্যে পাশাপাশি বসে মেরি ও ফ্লোরবার্ন হাসতে হাসতে কথা বলতে বলতে যাচ্ছিল।

ওরা আমাকে দেখতে পেল না। আমি ফুটপাথে দাঁড়িয়ে লক্ষ্য করলাম ওদের। সেই মুহূর্তে যেন আমার সমস্ত শরীরের রক্ত মাথায় উঠে গেল। আমার মাথাটা যেন খারাপই হয়ে গেল। হঠাৎই আমি গাড়িটার পেছন পেছন ছুটতে শুরু করলাম। হাতে ওক কাঠের একটা ভারি লাঠি ছিল। প্রথমটায় প্রতিহিংসা মনকে আশ্বস্ত করে রেখেছিল। পরে দৌড়াতে দৌড়াতে বুঝতে পারলাম আমার হাঁশিরায় হওয়া দরকার। তাই একটু দূরত্ব রেখে চললাম, যাতে ওরা আমাকে দেখতে না পায়। ওরা রেল স্টেশনে নামলো। টিকিট কাউন্টারের ভীড় থাকায় আমি কাছাকাছি থাকলেও ওরা আমাকে দেখতে পেল না। ওরা নিউ ব্রাইটনের টিকিট কিনল। আমিও তাই কিনলাম। ওদের কামরার তিন কামরা পরে আমি একটা কামরায় উঠলাম। স্টেশনে পৌঁছে ওরা সামরিক কুচকাওয়াজের মাঠটা ধরে হেঁটে চলল। আমিও দের ১০০ গজের মধ্যেই রইলাম সব সময়। শেষে দেখলাম ওরা নৌকো ভাড়া করলো দাঁড় বাইবে বলে। বেশ গরম পড়েছিল, ওরা ভেবেছিল জলের ওপরে ঠাণ্ডা হবে।

ঘটনাক্রমে ওরা তখন আবার আমার হাতের মৃত্যুর মধ্যে এসে গেল। বেশ একটু ঘোঁরাটে ছিল আবহাওয়া, কয়েকশো গজের পরে আর কিছু দেখা যাচ্ছিলো না। আমিও একটা বোট ভাড়া করে ওদের পিছু নিলাম। ওদের নৌকাটা আবহাওয়াবে দেখতে পাচ্ছিলাম। ওরাও প্রায় আমার গতিতেই এগিয়ে যাচ্ছিলো। যখন ওদের ধরে ফেললাম তখন বেশ মাইলটাক দূরে এসে গেছিলাম। ধোঁয়াটে ভাবটা চারিদিকে পর্দার মতো ঘিরে আছে—মধ্যে আমরা মাত্র তিনজন। ওরা যখন দেখল কে ওদের দিকে এগিয়ে আসছে তখন ওদের মুখের ভাব যা হলো তা ভোলবার নয়। মেয়েটা চিৎকার করে উঠল, আর লোকটা পাগলের মতো শাপ দিতে দিতে একটা দাঁড় দিয়ে আমাকে আঘাত করতে চাইল। আমার চোখ বোধহয় মৃত্যুর করাল ছায়া দেখতে পেয়েছিল। আমি ওর দাঁড়টা এড়িয়ে লাঠিটা দিয়ে এক ঘা বসলাম। আর তাতেই ওর মাথাটা ভেঙ্গে গেল। পাগলামি সত্ত্বেও মেয়েটাকে বোধহয় মারতাম না, কিন্তু ও লোকটাকে জড়িয়ে ধরে অ্যালেক অ্যালেক বলে মড়াকান্না কান্দতে লাগলো। ফলে আর একবার আঘাত হানতে হলো, আর ও-ও লুটিয়ে পড়ল লোকটার পাশে। আমার অবস্থা তখন রক্তের বাদ পাওয়া বন্য পশুর মতো। যদি তখন সারাতে পেতাম তাহলে ছুরিটা বের করে...আর কীই বা বলবো! সারা অন্যের ব্যাপারে অযথা ও অন্যায় হস্তক্ষেপ করে যে অবস্থার সৃষ্টি করেছিল তার সাংঘাতিক পরিণতির এই নিদর্শনগুলো হাতে পেলে তার মনের অবস্থা কী দাঁড়াবে মনে করে আমার বিকট আনন্দ হলো। মৃতদেহ দুটো নৌকায় বেঁধে পাটাতন ফুটো করে অপেক্ষা করলাম যতোক্ষণ না ভুবে যায়! জানতাম নৌকোর মালিক ধরে নেবে ঐ ধোঁয়াশার মধ্যে দিশূভ্রান্ত হয়ে ওরা সাগরে ভেসে গেছে। আমি হাত মুখ ধুয়ে ডাঙায় ফিরে এলাম, নিজের জাহাজে গিয়ে কাজে যোগ দিলাম। কেউ টের পেল না। আর সেই রাতেই সারা কাশিথকে সেটা পাঠাবার জন্যে প্যাকেটটা তৈরি করে পরের দিন বেলফাস্ট থেকে সেটা পাঠিয়ে দিলাম।—এই হল ঘটনার পুরো ও সত্য বিবরণ।

আমাকে ফাঁস দিন বা যা পুলিশ কন্সন, শাস্তি আমাকে আপনারা দিতে পারবেন না। কারণ শাস্তি আমার আগেই শুরু হয়ে গেছে। আমি ঘুমোতে পারি না, সব সময়ে দেখি দুটো মুখ আমার দিকে তীব্র দৃষ্টিতে চেয়ে আছে। ওরা আমাকে দণ্ডে দণ্ডে মারছে। আর এক রাত যদি এরকম চলতে থাকে তাহলে সকাল হওয়ার আগেই হয় আমি পাগল হয়ে যাবো, নয়তো মারা যাবো।

হোমস গম্ভীর থেকে গম্ভীরতর হয়ে একটা গম্ভীর দীর্ঘশ্বাস ফেললেন।

বিদায় অভিনন্দন

২রা আগস্ট। স্নাত তখন নয়টা। পাপে ভরা পৃথিবীর ওপর ঈশ্বরের অভিশাপ নেমে এসেছিল। এক উয়াবহ তরুতা আর অজানা আশঙ্কা গুয়েট বন্ধ বাতাসে। সূর্য অনেক আগেই অস্ত গেছে। কিন্তু দূর পশ্চিম আকাশের প্রান্তে এক জায়গায় একটা রক্তরাজ্য ক্ষতের মতো দেখা যাচ্ছে। আকাশের তারাকুলো স্বকমক করছে আর নিচে সমুদ্রে জাহাজের আলো এসে ঝলমল করছে। প্রখ্যাত দুই জার্মান বাগানের পথে পাথরের প্রাচীরের পাশে দাঁড়িয়ে। চার বছর আগে ফন বোর্ক যেখানে বসেছিলেন সেই চক পাথরেরই পাহাড়-চূড়ার নিচে সমুদ্রতীরের প্রশস্ত দিতে তাঁরা তাকিয়ে ছিলেন। দুজনে কাছাকাছি বসে নিচু গলায় ফিস্‌ফিস্‌ করে কথা বলছিলেন।

অত্যন্ত বৈশিষ্ট্যপূর্ণ লোক এই ফন বোর্ক, কাইজারের ডক্টরের মধ্যে তাঁর তুলনা মেলা ভার। তাঁর গুণের পরিচয় পেয়েই ইংলিশ মিশন প্রথম তাঁকে বেছে নেয়। বর্তমানে তাঁর সঙ্গী, ব্যারন ফন হেলিং কুটনৈতিক দলের প্রধান প্রতিনিধি তিনি। তাঁর একশো-অশ্বশক্তি বিশিষ্ট বেনজ গাড়িটা গ্রাম্য গলিপথ আগলে তাঁর লভনে যাবার প্রতীক্ষায় রয়েছে।

সেক্রেটারি বলছিলেন, ঘটনার গতিপ্রকৃতি লক্ষ করে মনে হচ্ছে এই সপ্তাহের মধ্যেই আপনাকে বার্লিন চলে যেতে হবে। ফন বোর্ক ফিরলে যে অভ্যর্থনা আপনি পাবেন তাতে হয়তো অবাধ হয়ে যাবেন আপনি, আমি তো জানি এ দেশে আপনারা যা কাজ করেছেন উর্ধ্বতন মহল সে সম্বন্ধে কতো উচ্চধারণা পোষণ করে। বিরাটবণ এই সেক্রেটারি।

ফন বোর্ক হেসে উঠলেন। বললেন, যে রকম সাধাসিধে লোক ওঁরা, ওঁদের ফাঁকি দেওয়া আর এমন কী কঠিন।

সঙ্গীটি চিন্তিতভাবে বললেন, সে আমি জানি না। তবে ওঁদের সঠিক বুঝতে পারা কঠিন। এই ওঁদের আপাতদৃষ্টিতে সাধাসিধে মনে হয়, সেটা হলে একটা ফাঁদ। প্রথম প্রথম মনে হয় ওঁরা একেবারে নরম স্বভাবের। কিন্তু পরে ওঁরা কঠিন হয়ে ওঠে।

সম্মতিসূচক ভঙ্গিতে মাথা নাড়লেন ফন বোর্ক।

ঠিক। খবরটা একটা বিবরণ আমি বার্লিনে পাঠালাম, সঙ্গীটি বললেন, দুঃখের বিষয় আমাদের চ্যাম্পেলারটির মাথা এসব ব্যাপারে বিশেষ খুলত না। ফলে এমন একটা মন্তব্য তিনি করলেন, যাতে বোঝা গেল যে খবরটা তিনি জানতেন। আর, আমার কী যে ক্ষতি হলো তা আপনি ধারণাও করতে পারবেন না। ব্রিটিশদের সম্বন্ধে তখন অত্যন্ত বিরূপ ধারণা সৃষ্টি হলো। আর এটা সামলে উঠতে আমার লেগেছিল দুইটি বছর। তবে, আপনি হয়তো আপনার বেলোয়াড়ি মনোভাবের ভড়ং নিয়ে—

ফন বোর্ক একটু মুদু প্রতিবাদ করে বললেন,—না, না ভড়ং বলবেন না;—ভড়ং জিনিবটা কৃত্রিম, আমার এ রীতিমত স্বভঃক্ষুত। জন্ম থেকেই আমি খেলোয়াড়। এ আমার অত্যন্ত পছন্দ।

সঙ্গীটি (ব্যারণ) হাসতে হাসতে বললো,—ওঁদের সঙ্গে আপনি বাইচ খেলেন। শিকার করেন, পোলো খেলেন,—সব বিষয়েই ওঁদের সমান সমান আপনি। ফোর-ইন-হ্যান্ড-এ আপনি ওলিম্পিক খেলায় পুরস্কার পেয়েছেন পর্যন্ত। এমনকি, ওঁনেছি নাকি ওঁদের তরুণদের সঙ্গে আপনি বক্সিং পর্যন্ত লড়েন। আপনার খেলোয়াড়ি মেজাজ তারিফ করে ওঁরা, আপনার প্রশংসা করে, বলে সাধারণ জার্মানদের তুলনায় আপনি প্রচুর মদ খান, নৈশ ক্লাবে বাস্কন্দের ব্যাপারে, বেপরোয়া চালচলনের জন্যেও আপনার প্রশংসা করে। অথচ আপনার এই শান্ত গ্রাম্য আবাসটি ইংল্যান্ডের প্রচুর শয়তানির কেন্দ্রস্থল, এবং এখানকার খেলোয়াড় মালিকটিই হচ্ছেন ইউরোপের গুপ্ত সমিতিগুলোর মধ্যে সবচেয়ে বিচক্ষণ হিসেবে পরিচিত। প্রতিভা—ফন বোর্ক, নিছক প্রতিভা ছাড়া আর কিছু নয়।

না, ব্যারণ, ফন বোর্ক বললেন,—আপনি অতিরঞ্জন করছেন। তবে এ আমি দাবি করতে পারি যে এ দেশে আমার এই চারটি বছর ফলপ্রসূ হয়েছে। আমার শুদাম-ঘর আমি আপনাকে দেখাই নি। দেখবেন নাকি একটু?

পড়বার ঘরের বাইরের চত্বর পেরিয়ে দরোজা ঠেলে ফন বোর্ক ঘরে ঢুকে ইলেকট্রিক বাতিটা জ্বলে দিলেন। তারপর তাঁর বিশালদেহ সঙ্গী ব্যারন বেরিয়ে এলে বন্ধ করে দিলেন দরোজাটা। খুব সাবধানে জানলার ভারী পর্দাটাও ঠিক করে দিলেন। এইভাবে সাবধানতা ঠিকমত নেওয়া হলে ব্যারনের দিকে তাকিয়ে ফন বোর্ক বললেন, কিছু কাগজপত্র এখান থেকে ফ্রাশিং-এ সরিয়ে দিয়েছি। অবশ্য যেগুলো বেশি জরুরি নয় সেগুলিই সরিয়েছি।

ব্যারণ বললেন, দূতাবাসের অনুচরবৃন্দের মধ্যে আপনার নাম আছে। অতএব আপনার বা আপনার মালপত্রের ব্যাপারে কোনো অসুবিধা হবে না। অবশ্য আপনাকে যে যেতেই হবে এমনটি নাও হতে পারে। হয়তো ইংল্যান্ড ফ্রান্সের সাহায্যে হাত না বাড়াতেও পারে। ঐ দুই দেশের মধ্যে এমন কোনো বাধ্য বাধকতা নেই।

আর বেলজিয়াম—ফন বোর্ক বললেন।

হ্যাঁ, ব্যারণ বললেন,—বেলজিয়ামের ব্যাপারেও তাই।

ফন বোর্ক বললেন,—কিন্তু স্থানটির একটা প্রশ্ন আছে তো?

ব্যারণ মুচকি হেসে বললেন,—ওসব সমান-টখান মধ্যযুগীয় ব্যাপার ছাড়া কিছু নয়। তাছাড়া ইংল্যান্ডে এখনো ঠিক প্রভুত্ব হয় নি। কল্পনা করা শক্ত হলেও এ কথা টিক যে, এই আমাদের বিশেষ যুদ্ধ কর হিসেবে পাঁচশো লক্ষ টাকা, এতেই আমাদের উদ্দেশ্য যেন ‘টাইমস’ পত্রিকার প্রথম পৃষ্ঠায় ছাপা হওয়ার মতো অত্যন্ত স্পষ্ট হয়ে উঠেছে। অথচ তবুও এদের ঘুম ভাঙে না। এখানে ওখানে প্রশ্ন শোনা যাচ্ছে। আমার কাজ হচ্ছে সেইসব প্রশ্নের উত্তর দেয়া। কোথাও কোথাও অসন্তোষ প্রকাশ পাচ্ছে, আমার কাজ হচ্ছে তা প্রশমিত করা। কিন্তু আমি আপনাকে বলছি, মূল বিষয়—অর্থাৎ যুদ্ধোপকরণ সরবরাহ বা ডুবোজাহাজ আক্রমণের বা উচ্চ ক্ষমতার বিকোরক তৈরির ব্যাপারে কোনোরকম প্রভুত্বই নেই। এক্ষেত্রে কী করে ইংল্যান্ড এতে যোগ দিতে পারে। বিশেষ করে যখন আমরা আয়াল্যান্ডে অন্তর্বর্তী যুদ্ধের ভয়ঙ্কর ঘোঁট পাকিয়েছি, ভরু হয়েছে ক্ষেপে উঠে জানলার কাঁচে তিল মারা এবং আরো অনেক কিছু, যার জন্যে ইংল্যান্ডকে এখন ঘর সামলাতেই ব্যস্ত থাকতে হবে। ভবিষ্যতে হয়তো আমাদের ইংল্যান্ড সর্বদে অত্যন্ত নির্দিষ্ট কোনো কর্মসূচী গ্রহণ করতে হবে এবং সে ক্ষেত্রে আপনার সরবরাহ করা সংবাদ আমাদের পক্ষে অত্যন্ত কার্যকরী হয়ে উঠবে। ওরা রাজি হলে আজই আমরা তৈরি। আমি তো মনে করি মিত্রশক্তির সঙ্গে একত্রে যুদ্ধ করাই হবে ওদের পক্ষে সুবিবেচনার কাজ। তবে, তা ওদের নিজস্ব ব্যাপার। ওরা যা ভালো বুঝবে, তা করবে। এ সংগ্রহের মধ্যেই ওদের ভাগ্য নির্ধারিত হবে। সে যাই হোক, কথা হচ্ছিল আপনার কাগজপত্র নিয়ে। একটা হাতলওয়াল চোয়ালে বসে ব্যারণ দুর্কট টানতে লাগলেন।

ফন বোর্ক ঘড়ির চেন থেকে একটা একটা ছোট চাবি বার করে প্রকাণ্ড পেতলে বাঁধানো সিন্দুকটা খানিকটা চেঁচার পর খুলে ফেললেন। তারপর হাত নেড়ে বললেন, ঐ দেখুন।

খোলা সিন্দুকটায় আলো স্পষ্ট হয়ে পড়েছে, দূতাবাসের সেক্রেটারি ব্যারণ অসীম কৌতূহলের সঙ্গে সেখানকার সার-দেওয়া খোপগুলোর দিকে তাকালেন। প্রত্যেকটা খোপে লেবেল আঁটা-‘ফোর্ডস’, ‘বন্দরের প্রতিরক্ষা’, ‘এরোপ্লেন’, ‘আয়াল্যান্ড’, ‘মিশর’, ‘পোর্টসমাউথ বন্দর’, ‘ইংলিশ চ্যানেল’, ‘রোসাইথ’ ইত্যাদি অনেকগুলো লেবেলই তাঁর চোখে পড়ল। প্রত্যেকটি খোপই কাগজে কাগজে ঠাসা।

ফন বোর্ক বললেন, জানেন, ব্যাকরণ, এ সবই হয়েছে গত চার বছরের মধ্যে। কিন্তু আমার সংগ্রহের সেরা জিনিসটা এখনো আসে নি, তার জন্যে প্রত্নতত্তি সম্পূর্ণ। এই বলে তিনি সেখানে একটা খোপ দেখিয়ে দিলেন যেখানে লেখা—নৌবহরের সংকেত।

ব্যারণ বললেন—কিন্তু তাহলেও বেশ কিছু দলিল আপনি ইতিমধ্যেই সংগ্রহ করেছেন।

উঁহু, ওসব পুরানো হয়ে বাতিল হয়ে গেছে। রণপোতের সচিব-সভা কোথায় কি ববর পেরে সমস্ত গোপন নির্দেশাবলি পালটে ফেলেছে—ফন বোর্ক দীর্ঘনিশ্বাস ফেলে বললেন,—আমার সমস্ত কর্মজীবনের ওপরে সবচেয়ে আঘাত এটা।

হঠাৎ ঘড়ির দিকে তাকিয়ে ব্যাকরণ হতাশা ব্যঞ্জক একটা শব্দ করে বললেন,—আর দেবী করা সম্ভব নয়। বুঝতেই পারছেন কার্লটন টেরেসে জিনিসপত্র সরাতে হচ্ছে। সবাইকে এখন যার যার জায়গায় থাকতে হবে। আশা ছিল আপনার বিরাট সাফল্যের খবরটা নিয়ে যেতে পারবো। অ্যাস্টামন্ট কি বলছে কয়টার সময় আসবে?

একটা টেলিগ্রাম ফন বোর্ক এগিয়ে দিলেন তার দিকে। তাতে লেখা ‘অতি অবশ্যই আজ রাতে যাবো, নোভুন প্রাগ সঙ্গে করে—অ্যাস্টামন্ট।’

ব্যারন বললেন,—কী নতুন প্রাগ?

ফন বোর্ক বললেন,—আমাদের এমন অভিনয় করতে হবে, সে যেন মোটরের ব্যাপারে বিশেষজ্ঞ, আর আমি একটা গ্যারেজের মালিক। আমাদের নির্দেশ-লিপিতে যা কিছু আসবে—আসবে কোনো না কোনো মোটরের অংশের নাম নিয়ে। যদি বলে ব্যাডিয়েটর, বুঝতে হবে যুদ্ধ জাহাজ, তেলের পাম্প বলতে বুঝতে হবে ক্রুজার জাহাজ, এইরকম আর কি। নতুন প্রাগ হচ্ছে নৌবাহিনীর সংকেত।

হাণ্টা পতাকা করে সেক্রেটারি-ব্যারন বললেন—বেলা দুপুরে পোর্টসমাউথ থেকে পাঠানো হয়েছে। ভালো কথা—কতো দেন তাকে?

ফন বোর্ক বললেন, এই কাজটার জন্যে পাঁচশো পাউণ্ড, অবশ্য এর ওপর আবার একটা বেতনও পায়।

ব্যাকরণ বললেন, সোজী শয়তান! অবশ্য এইসব প্রতারকদের দিয়ে যে কাজ হয় সন্দেহ নেই, কিন্তু ওদের শোষণ কৃষ্টিতেই আপত্তি।

ফন বোর্ক বললেন, অ্যাস্টামন্টের ব্যাপারে কিন্তু আমার তরফ থেকে আপত্তি নেই। দারুণ কাজের লোক ও, ভালো পরমা দিলে কাজটা পাওয়া যায় মশাই। তাছাড়া ও যে ঠিক প্রতারক তাও নয়। জেনে রাখবেন, আমেরিকানটির চেয়ে অনেক বেশি রক্ত-শোষণক বলা যেতে পারে। তার কথা শুনে আর এতে একটুও সন্দেহ থাকবে না। বলতে কি মাঝে মাঝে আমি তার কথা বুঝতেই পারি না। বাঁচি রাজার ইংরেজি ভাষার সঙ্গে যেন সে জেহাদ ঘোষণা করেছে। যেতেই কি হবে আপনাকে? যে কোন মুহূর্তেই কিন্তু সে এসে পড়তে পারে।

ব্যারন বললেন,—আমার আর থাকা সম্ভব হচ্ছে না। এমনিতেই দেরি হয়ে গেছে। আশা করি কাল বেসাবেলি আসবেন। ডিউক অব ইয়ার্কের ওখানে যেতে সিঁড়ির কাছে যে ছোট দরোজাটা, যখন তার ফাঁক দিয়ে সংকেতের বইটা পেয়ে যাবেন, দেখবেন, আপনার ইংল্যান্ডে কাজে অপরূপ সাফল্য এসেছে।

কথা বলতে বলতে ওঁরা বারান্দা ধরে বাইরের দিকে চলতে শুরু করেছেন, কোটাটা গায়ে দিতে দিতে সেক্রেটারি বললেন,—ওই বোধহয় হার উইচের আলো দেখা যাচ্ছে। দেখুন কেমন নীরব আর কেমন শান্ত! কিন্তু এই সন্ধ্যার মধ্যেই হয়তো ওখানে অন্য আলো দেখা যাবে। তখন আর এমন শান্ত থাকবে না। আর জেপেলীন যা দেবে বলে অস্বীকার করেছে সত্যিই যদি তা পাওয়া যায়, আকাশও হয়তো তাহলে আর এমন শান্তিপূর্ণ মনে হবে না—আরে এ কে? কেবলমাত্র জানলা দিয়ে ডেভরোর আলো দেখা যাক্ছিলো। সেখানে একটা বাতির পাশে একটা টেবিলে এক বুড়ি বসে। তার মুখটা লাল, মাথায় গ্রামা টুপি। কুঁকে পড়ে উল বুনতে বুনতে সে মাঝে মাঝে ধামছে, পাশের টুলে বসে থাকা প্রকাণ্ড কালো বেড়ালটাকে আদর করার বলে।

ফন বোর্ক বললেন,—ও হল আমার একমাত্র দাসী, মার্গা।

মুচকি হেসে সেক্রেটারি বললেন—যেভাবে ও নিজের মধ্যেই সম্পূর্ণ ডুবে আছে তা লক্ষ্য করে আর ওর নিদ্রালু বার দেখে মনে হয় ব্রিটেন যেন ওর মধ্যে মূর্ত হয়ে উঠেছে। আত্মা চলি, আবার দেখা হবে, ফন বোর্ক। এই বলে, শেষ বারের মতো হাত দুটিয়ে তিনি গাড়ির মধ্যে লাফিয়ে উঠলেন এবং পরমুহূর্তেই আলোর দুটো সোনালি রেখা অন্ধকারের মধ্যে ছিটকে বেরিয়ে গেল। আরামের লিমুসিন, গাড়ির কুশনে তিনি হেলান দিয়ে বসলেন।

মোটর গাড়িটার আলোর শেষ আভাটাও যখন আন্তে আন্তে দূরে মিলিয়ে গেল, ফন বোর্ক তাঁর পড়বার ঘরে ধীর পায়ে ঢুকলেন। প্রথমে এলেমেলো পড়বার ঘরটা একটু পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করতে শুরু করলেন, তারপর টেবিলের পাশে যে সযত্নে রাখা একটা চামড়ার ব্যাগ ছিল, তার মধ্যে সিদ্দকের মধ্যের সেই মূল্যবান কাগজপত্রগুলো সব যত্ন করে ব্যাগে ভরলেন। এমন সময় বাইরে একটা মোটর গাড়ির শব্দ শোনা গেল। সঙ্গে সঙ্গে তত্ত্বিসূচক একটা আওয়াজ করে ব্যাগটা চাবি বন্ধ করে তাড়াতাড়ি বারান্দায় বেরিয়ে এলেন তিনি। আর ঠিক সেই সময়েই গাড়িটার আলো এসে তার গेटের সামনে থামলো। এক যাত্রী গাড়ি থেমে নেমে তাড়াতাড়ি তাঁর দিকে এগিয়ে আসতে লাগল। আর মোটাসোটা বয়স্ক শোকারটি তার পাকা গৌফ নিয়ে এমনভাবে চেপে বসল যেন দীর্ঘ গ্রহরার দায়িত্ব তাকে গ্রহণ করতে হয়েছে।

ফন বোর্ক আগন্তুকের কাছে দৌড়ে গিয়ে জিজ্ঞাসা করলেন, কাজ হয়েছে তো?

উত্তরে লোকটি একটা ছোট বাদামি কাগজ বিজয়ীল ভঙ্গতে মাথার ওপর তুলে ধরে বললো—আজ রাতে আপনাকে খুশি করে দিচ্ছি মিষ্টার। শেষপর্যন্ত সফল হলাম আমি।

ফন বোর্ক বললেন, সংকেতগুলোর কী খবর?

লোকটি বলল, আমরা টেলিগ্রামে যেমনটি জানিয়েছি তেমনই আছে—সবগুলোই, তবে, মূল নয়, সেগুলো পেতে হলে ভয়ঙ্কর বিপদে পড়তে হতো। তবে, নকল হলেও, একেবারে নির্ভুল এ আমি বলতে পারি। এই বলে পরিচিতির ভঙ্গতে এমন কোরে জার্মানটির পিঠ চাপড়ে দিলেন যে কঁকড়ে গেলেন তিনি।

ফন বোর্ক বললেন, আসুন আসুন আপনারাই জন্যে অপেক্ষা করছিলাম। আর কেউ নেই বাড়িতে। অবশ্য মূলটার থেকে নকলটাই ভালো। কারণ ওরা যদি দেখে মূলটা হারিয়েছে, সমস্ত সংকেতই পাল্টে যাবে তখব। কিন্তু আপনি তো নিশ্চিত যে নকলটা সম্পূর্ণ নির্ভরযোগ্য?

ইতিমধ্যে আইরিশ আমেরিকানটি পড়বার ঘরে ঢুকে ইজিচেয়ারে বসে চুরুট ধরিয়েছেন—চারদিকে একবার চোখ বুলিয়ে নিয়ে জিজ্ঞাসা করলেন, এখান থেকে উঠে যাচ্ছেন মনে হচ্ছে? সিদ্দকটার সামনে থেকে পর্দাটা সরিয়ে দেওয়া হয়েছিল, তাই সিদ্দকটার দিকে চোখ পড়তেই মন্তব্য করলেন তিনি—আপনি আপনার কাগজপত্র ওটার মধ্যে নিশ্চয়ই রাখেন না?

ফন বোর্ক বললেন—কেন? রাখব না কেন?

আগন্তুক লোকটি বলল—বলেন কী! এমন একটা খোলামেলা জায়গায়,—বিশেষ করে যখন ওরা আপনাকে গুপ্তচর বলেই জানে! সামান্য একটা হাতিয়ার দিয়েই তো কোনো আমেরিকান দুই লোক ওটা খুলে ফেলতে পারে। যদি জানতাম যে আমার একটা চিঠি এমন আলগা জায়গায় রাখা হবে, তাহলে আপনার সঙ্গে যোগাযোগ করতাম না।

ফন বোর্ক বললেন, জেনে রাখুন অতো সোজা নয়। কোনো শয়তানই ঐ সিদ্দক ভাঙতে পারবে না, কোনো যন্ত্র দিয়েই ঐ ধাতু কাটা সম্ভব নয়। সিদ্দকের ঐ তালাটা অত্যন্ত মজবুত—ভিন্ন প্রক্রিয়ায় তৈরি। ওটা খুলতে হলে কিছু বিশেষ অক্ষর আর বিশেষ কিছু সংখ্যা জানা দরকার। এই বলে ফন বোর্ক উঠে গিয়ে তালার মুখের চারদিকে একটা চাকতি দেখালেন রশ্মি-বিকিরণের দু-দফা ব্যবস্থা এখানে জন্যে। চার বৎসর আগে এটা তৈরি করিয়েছিল। জেনে রাখুন, অক্ষরগুলোর মানে অগাষ্ট, আর সংখ্যাগুলো—১৯১৪। তখন, আপনি ঠিকই ধরেছেন, কাল সকালবেলা চলে যাবি এখান থেকে।

লোকটি বললো—তাহলে তো আমারও একটা ব্যবস্থা আপনাকে করতে হবে। এই হতস্রাড়া দেশে আমি আর এক মুহূর্তও থাকতে চাই না। সগুণ্যানেকের মধ্যেই ইল্যান্ড খুব বিপদে পড়বে। সমুদ্রপার থেকেই বরং আমি তা লক্ষ্য করবো।

ফন বোর্ক বললেন—কিন্তু আপনি তো আমেরিকার নাগরিক?

লোকটি বললো—জ্যাক জেমসও তো আমেরিকার নাগরিক, কিন্তু তাই বলে কি সে পোল্যান্ডে কাজ করছিল না? তাছাড়া এটা হলো ব্রিটিশ আইনের এলাকা। আশ্চর্য, জ্যাক

জেমসের কতাই যখন উঠলো তখন বলি, আপনি তো আপনার লোকদের রক্ষার জন্যে বিশেষ চেষ্টা করেন বলে মনে হয় না?

কী বলতে চান আপনি? তীক্ষ্ণবরে বললেন, ফন বোর্ক।

লোকটি আমতা আমতা করে বললো—মানে আপনারই তো চাকরি করে ওরা, তাই আপনারই কর্তব্য, লক্ষ্য রাখা যাতে তাদের পতন না হয়, তাই না? কিন্তু তবুও পতন তাদের হয়নি। কিন্তু কই তাদের তো আপনি কখনো উদ্ধারের চেষ্টা করেন নি? এই জেমস—

জেমসের পতন তার নিজের দোষেই হয়েছে, ফন বোর্ক বললেন—আর তা আপনি ভালো করেই জানেন। বড় বেশি নিজের মতে চলতো। ঠিক এ কাজের উপযুক্ত ছিল না। তার পর ধরুন টোনার—

তীক্ষ্ণ চমকে উঠলেন ফন বোর্ক। তার লাল মুখ প্রায় রক্তশূন্য হয়ে গেল। কী হয়েছে টোনারের?

সমস্ত কাগজপত্র সমেত ধরা পড়েছে—আগত্বকটি বললো! এখন সে পার্টসমাউথ জেলের। আপনি তো সরে যাচ্ছেন, সমস্ত ঝড়টা এখন তারই ওপরে ফেটে পড়বে। যদি সে এখানে বেঁচে যায় তো তার ভাগ্য বলবো। এইসব কারণেই আমিও ঠিক করেছি আমিও আপনার মতো সমুদ্রে পাড়ি দেবো। ওরা আমারও পিছু নিয়েছে! ফ্র্যাঙ্কটনে আমার গৃহকর্তার কাছে খোজখবর নিতে এসেছিল। তাবছি, কি করে ওরা এতো খবর পায়? আমি আপনার সঙ্গে যোগ দেবার পর থেকে টোনারকে নিয়ে এ পর্যন্ত পাঁচজন ধরা পড়ল। এবং যদি সময় থাকতে পালাতে না পারি তো এর পরে যে ধরা পড়বে তার নামও আমি জানি। এর ব্যাপারে আপনার মন্তব্য কী? আর এভাবে যে আপনার লোকরা ধরা পড়ছে এ জন্যে কি লজ্জিত নন আপনি?

মুখ চোখ লাল হয়ে গেল ফন বোর্কের—কোন সাহসে আপনি আমার সঙ্গে এভাবে কথা বলেন?

লোকটি বলল—সাহস যদি না থাকবে তাহলে কি আপনার চাকরি করি মশাই? আমার মনের কথা আমি সোজাসুজি বলছি, তবুই আপনারা জার্মান রাজনীতিবিদরা কোনো কোনো কর্মচারীর কাছ থেকে কাজ আদায়ের পর আর তার জন্যে দুঃখ করেন না। তাকে নিয়ে মাথা ঘামান না।

লাফিয়ে উঠলেন ফন বোর্ক। কী আশ্পর্ধা আপনার! আপনি কি বলতে চান যে আমি আমার নিজের লোকদের ধরিয়ে দিচ্ছি?

লোকটি বললো—ঠিক যে ও কথাই বলছি তা নয়, তবে, কোথাও, যে একটা গলদ আছে তাতে সন্দেহ নেই। সেটা ঝুঁজে বার করতে হবে আপনাকেই। যাই হোক আমি আর ঝুঁজি নিচ্ছি না, হস্য্যান্ডে চলে যাচ্ছি আমি এবং যতো আগে যাই ততোই ভালো।

ফন বোর্ক সামলে নিলেন কোনোমতে নিজেকে। বললেন, এতোদিন একসঙ্গে বন্ধুভাবে কাজ করার পর এখন জয়লাভের এই পূর্বমুহুর্তে এভাবে ঝগড়া করার কোনো মানে হয় না। চমৎকার কাজ করেছেন আপনি, প্রচুর ঝুঁকিও নিয়েছেন, এ ভালোর নয়। হস্য্যান্ডে যাবেন বৈকি। নিশ্চয় যাবেন। তারপর রটারডাম থেকে নিউ ইয়র্কের জাহাজ পেয়ে যাবেন। এক সপ্তাহের মধ্যে এ ছাড়া আর কোনো পথই আপনার পক্ষে নিরাপদ হবে না। বইটাও আমি আমার মালপত্রের সঙ্গে তুলিয়ে দেব।

আমেরিকান লোকটি ছোট প্যাকেটটা হাতে তুলে ধরলেন, কিন্তু দেবার কোনো লক্ষণ প্রকাশ করলেন না। বললেন, তাহলে মালকড়ির কী হবে?

ফন বোর্ক বললেন—কীসের কী হবে?

লোকটি বলল—মালকড়ির অর্থাৎ পুরস্কারের পাঁচ হাজার পাউণ্ডের? শেষপর্যন্ত ভারী গোদামাল করেছিল, আরো একশো উপরি দিতে হবে কাজ হলে, নইলে দুজনেই বিপদে পড়তাম। বসে, 'কোনো কথাই শুনি না' এবং সেটা ও মিথ্যে হুমকি নয় তা বুঝতে অসুবিধা হয় নি। তখন দরকার হলো ঐ অতিরিক্ত একশো ডলারটা। গোড়া থেকে এ পর্যন্ত আমার খরচ

হয়েছে দুশো পাউন্ডের মতো সুতরাং পুরস্কারটা না পেলে এ আমি দিতে পারি না।

তিক্ত হাসি হাসলেন ফন বোর্ক। বললেন, আমার আত্মসন্ধান সম্বন্ধে বিশেষ উচ্চ ধারণা আপনার নেই দেখছি। বইটা দেবার আগেই আপনি টাকাটা চাইছেন। বেশ, আপনার কথাই থাকুক। টেবিলে বসে একটা চেক লিখে চেক-বই থেকে ছিঁড়ে নিলেন সেটা। কিন্তু দিলেন না। বললেন,—যখন ব্যাপারটা এই অবস্থায় এসে দাঁড়িয়েছে তখন আমিই বা কেন আপনাকে বিশ্বাস করতে যাবো? বুঝলেন? আবার মাথা হুরিয়ে কাঁধের ওপর দিয়ে আমেরিকানটির দিকে তাকিয়ে বললেন,—ওই রইলো চেকটা টেবিলের ওপরে। ওটা আপনাকে দেবার আগে আমি প্যাকেটটা পরীক্ষা করে দেখবো।

একটাও কথা না বলে আমেরিকানটি প্যাকেটটা এগিয়ে দিলেন। সুতোটা খুলে ফেলা হলো, তারপর মোড়কটা। একটার নিচে আবার একটা কাগজ। একটা ছোট্ট নীল বই তাঁর সামনে। অবাক চোখে নীরবে মুহূর্তকাল তাকিয়ে রইলেন সেটার দিকে। মলাটটার ওপর সোনালি হরকে লেখা : 'মৌমাছি পালনের কার্যকরী পদ্ধতি।' এই নিত্য অপ্রাসঙ্গিক লেখাটার দিকে গোয়েন্দা-প্রবরটি জ্বলন্ত চোখে তাকিয়ে রইলেন মুহূর্তকাল। আর কে যেন পরমুহূর্তেই লৌহকঠিন বন্ধনে তাঁর ঘাড়ের পেছনটা চেপে ধরল, আর ক্রোরোফর্মের ডেজানো একটা স্পঞ্জও তার নাকের ওপর রাখল।

আর এক গ্লাস, ওয়াটসন! শার্লক হোমস ইম্পিরিয়াল টোকের বোতলটা এগিয়ে ধরে। মোটাসোটা শোফরটি এতোক্ষণ টেবিলে বসেছিল, খানিকটা ঔৎসুক্যের সঙ্গে বাড়িয়ে দিল গ্লাসটা। বললো, বড় ভালো মদ, হোমস্।

ই্যা, হোমস্ বললেন—অতি চমৎকার ওয়াটসন। চেয়ারে বসা হোমস্ বলেছেন, শোয়েনব্রান প্রাসাদের ফ্রান্স্জ জোসেফের আধার থেকে এসেছে। জানলাটা খুলে দাও তো, ক্রোরোফর্মের গন্ধটা সহ্য করতে পারছি না।

সিন্দুকটা আধখোলা অবস্থায় ছিল, সেটার সামনে দাঁড়িয়ে হোমস্ তড়াতাড়ি গুচ্ছ-গুচ্ছ দলিল বার করে পরীক্ষা করলেন, তারপর সযত্নে ফন বোর্কের থলেতে ভরলেন।

জার্মানিটি সোফায় শুয়ে নাক ডাকিয়ে চলেছে। তার হাত পা বাঁধা, হোমস বললেন,—হাড়াহাড়ার কিছু নেই ওয়াটসন, কোনোরকম বাধারই সম্ভাবনা নেই। ঘণ্টা বাজাও তো দেখি, মার্খা ছাড়া এ বাড়িতে এখন আর কেউ নেই। তার ভূমিকায় যে অভিনয় সে করেছে তা তারিফ করবারই মতো। প্রথমে যখন এ মামলা হাতে নিই, তখনই আমি গুকে এখানে বহাল করি। এই যে মার্খা, তনে খুঁশি হবে যে সব ঠিক আছে, কোথাও কোনোরকম অসুবিধা হয় নি। মার্খা বললো—খুঁশি হলাম তনে মি. হোমস্। তবে ওঁর দিক দিয়ে বললে বলতে হবে, মনিব হিসেবে ওঁর মধ্যে দয়া—মায়ার অভাব ছিল না। ওঁর ইচ্ছে ছিল আমি গতকাল ওর স্ত্রীর সঙ্গে জার্মানিতে যাই। কিন্তু তা হলে তো আপনার মতলব-মতো কাজ হতো না। কী বলেন?

হোমস বললেন—তা তো হতোই না, মার্খা। যতোক্ষণ তুমি এখানে ছিলে আমার কোনো ভাবনা ছিল না। আজ যে সংকেত তুমি পাঠিয়েছিলে বেশ কিছুক্ষণ আমি সেটার অপেক্ষায় ছিলাম।

মানে সেক্রেটারিটি এসেছিলেন স্যার।

জানি। তাঁর গাড়ি তো আমাদের পাশ দিয়ে গেল—হোমস্ বললেন।

মানে হচ্ছিল স্যার, উনি বুঝি আর যাবেনই না! আমি তো জানি, উনি না পেলে আপনার অসুবিধা হতো, যাই হোক, আধঘন্টা-টাক অপেক্ষা করবার পর তোমার আলো নিতে যেতে দেখি, বুঝতে পারি যে পথ পরিষ্কার। কাল লভনে ক্ল্যারিঞ্জের হোটেলে তুমি আমার সঙ্গে দেখা করো। মার্খা বিদায় নিলো।

ওয়াটসন বললেন,—তুমি তো অবসর নিয়েছিলে হোমস্। ওনেছিলাম যে তুমি সাইথ ডাউনস-এর একটা ছোট গোলাবাড়িতে তোমার মৌমাছি পালন নিয়ে আর বইপত্র নিয়ে সল্যাসী জীবন যাপন করছো।

ঠিকই শুনেছো ওয়াটসন, হোমস্ বললেন—আর, এইটাই হলো আমার এই বিশ্রামের ফসল, আমার পরবর্তী জীবনের শ্রেষ্ঠ সাহিত্য কীর্তি। বইটা টেবিল থেকে তুলে নিয়ে সেটার নাম ইত্যাদি সব পড়তে লাগলেন। মৌমাছি পালনের কার্যকরী পুস্তিকা এবং মৌরালীকে নিঃসঙ্গ করে রাখার ব্যাপারে কিছু মন্তব্য। এ আমার একক কীর্তি। এ যা দেখছে এ হলো রাতের পর রাত আর দিনের পর দিন প্রচুর পরিশ্রমের ফল। ঘেরকম যত্নের সঙ্গে লভনের অপরাধীদের ওপর লক্ষ্য রেখে এসেছিলাম তেমন ভাবেই এই ক্ষুদ্রে ক্ষুদ্রে প্রাণীদের লক্ষ্য করে প্রচুর পরিশ্রমের ফলে এই প্রস্থ।

ওয়াটসন বললেন—কিন্তু কেমন করে তুমি আবার এই মামলায় জড়িয়ে পড়লে?

হোমস্ বললেন—শুধু যদি বৈদেশিক যন্ত্রী হতেন তো হয়তো তাঁকে ফেরাতে পারতাম। কিন্তু শেষপর্যন্ত যখন স্বয়ং প্রধানমন্ত্রী পর্যন্ত আমার নগণ্য কুটির—কী জানো ওয়াটসন, এই যে অল্পশোকটি সোফায় শুয়ে, আমাদের দেশের প্রচুর ক্ষতি করেছিলেন ইনি। ঠিক নিয়ম মতো অর্থাৎ যেমনটি হওয়ার কথা প্রতিনিধিদের সন্দেহ করা হচ্ছিল, সন্দেহবশে খোঁজার করা হচ্ছিল কিন্তু তাতেও কোনো কাজ হচ্ছিল না। প্রমাণ পাওয়া গেলিল যে এক শক্তিশালী গুপ্ত কেন্দ্রীয় শক্তি এর পেছনে আছে। এ কাজ নেবার জন্যে প্রচুর চাপ আসছিল চারদিকে থেকে আমার ওপর। এতে আমার সময় লেগেছিল দু-বছর। রুটিয়ে দিলাম যে আমি তীর্থ করতে শিকাগো গেছিলাম। এবং বাফেলোর এক আইরিশ গুপ্ত সমিতি থেকে স্নাতকত্ব পেয়েছিলাম। ফিবারিনের পুলিশকে বিশেষ ঋণ্ডাটে ফেলেছিলাম। ফন বোর্কের এক কর্মচারীর নজরে পড়ে গেছিলাম তখন। আর সে যখন উপযুক্ত বিবেচনা করে আমার সুপারিশ করলো তখন আর কোনো অনুবিধা করলোই না। সেই থেকেই আমি ওঁর বিশ্বাসভাজন হয়ে এসেছি এবং এ সম্বন্ধে ওঁর সমস্ত ব্যবস্থা বানচাল হওয়ার ব্যাপারে ওঁর পাঁচ পাঁচ জন অত্যন্ত বিশ্বস্ত কর্মচারীকে খোঁজাররের ব্যাপারেও বাধার সৃষ্টি হয় নি। ওঁদের ওপর লক্ষ্য রাখছিলাম আমি। তাই যথা সময়েই পুলিশে খবর দিয়েছিলাম। এই সে স্যার, কেমন বোধ করছেন, ভালো তো?

এই শেষের প্রশ্নটা তিনি করেছিলেন স্বয়ং বোর্কের। অনেক বার খাবি বেয়ে, চোখ পিট-পিট করে তিনি চুপচাপ হোমসের কথা শুনছিলেন। এবার তিনি ফেটে পড়ে জার্মান ভাষায় প্রচুর গালাগালি শুরু করলেন। ক্রোধে তাঁর মুখ বিকৃত হয়ে উঠেছে। এই গালাগালির মধ্যেও হোমস্ দ্রুত তার অনুসন্ধান চালিয়ে গেলেন। শেষপর্যন্ত যখন ফন বোর্ক ক্রান্ত হয়ে থামলেন, তখন হোমস্ বললেন,—তখনতে মিষ্টি নয় বটে, কিন্তু স্বীকার করতে হবে জার্মান ভাষায় প্রকাশ ক্ষমতা অন্যান্য ভাষায় থেকে অনেক বেশি। তারপর একটা কাগজের ওপর চোখ পড়তেই বলে উঠলেন—আরে, এটা দিয়ে যে দিবিয় আর একটা পাখিকেও বাঁচায় পোরা সম্ভব হবে! এসব দৃষ্টি যার টাকায় হচ্ছে তার ওপর বহুদিন ধরেই আমি লক্ষ রেখে আসছি, কিন্তু সে যে এতো বড় একটা শয়তান তা আমি আন্দাজ করতে পারি নি। মি. ফন বোর্ক, অনেক কিছুই আপনার জবাবদিহি করবার আছে।

খানিকটা চেষ্টার পর বন্দি সোফার ওপর একটু উঁচু হয়ে বসে বিশ্বয় ও ঘৃণামিশ্রিত এক অদ্ভুত দৃষ্টিতে হোমসের দিকে তাকালেন। ধীরে ধীরে বললেন, এর শোধ নেব আমি, অ্যান্টামট, তাতে যদি আমার সারাটা জীবন কেটে যায় তবুও ছাড়বো না। বাঁধনের দড়ি খোলবার জন্যে চেষ্টা করতে লাগলেন আর চিৎকার করে গালাগালি দিতে লাগলেন হোমসকে।

হোমস্ তখন হাসতে হাসতে বললেন—আমি অ্যান্টামট নই।

কে তবে আপনি—ফন বোর্ক বিস্মিত কণ্ঠে বললেন।

হোমস্ বললেন,—আমি কে সে খবরে কিছু এসে যায় না। তবে, এতোই যখন আপনার কৌতূহল তাহলে বলি, আপনার পরিবারের সঙ্গে এটাই আমার পরিচয় নয়। অতীতে আমি জার্মানিতে প্রচুর কাজ করেছি এবং আমার নামও হয়তো আপনার অজানা নয়।

কঠিন গলায় ফন বোর্ক বললেন—নামটা কী তনি!

হোমস বললেন,—আপনার আত্মীয় হাইনরিখ যখন রাত্রিদূত ছিলেন, আমিই তখন আইরিশ অ্যাডভার আর বোহেমিয়ার রাজার মধ্যে বিশেষের সৃষ্টি করি। নিহিলিষ্ট ক্লপম্যান-এর হাতে মৃত্যু থেকে আমিই বাঁচাই কাউন্ট ফনকে আর আপনার মা-র বড় ভাই ফন ও সু গ্রাফেলস্টাইনকে। আমিই—

পরম বিশ্বাসে ফন বোর্ক মুখ তুলে তাকিয়ে বললেন—কিন্তু তেমন মানুষ তো একজনই আছেন।

হোমস বললেন—ঠিকই বলেছেন, আমিই সেই একমেবাবিধীয়ম্। তবে, মি. ফন বোর্ক, এমন একটা গুণ আপনার মধ্যে আছে জার্মানদের মধ্যে যেটা সুদূর্লভ। তা হলো আপনি একজন পাকা খেলোয়াড়। এবং নিশ্চয়ই আপনি আমার ওপর রাগ করবেন না, কারণ আপনি ভেবে দেখবেন, কতো লোককেই আপনি বোকা বানিয়েছেন, এবার শেষ বারের মতো আমার হাতে বোকা বনেছেন! আর যাই হোক আপনি আপনি আপনার দেশের জন্যে যথাসাধ্য করেছেন, আর আমি আমার দেশের জন্যে যথাসাধ্য করেছি, এর চেয়ে বাস্তবিক ব্যাপার আর কী হতে পারে। আর তাছাড়া বাজে লোকের হাতে ধরা পড়ার চেয়ে তো ভালো হল!

গাড়িতে ওঠানোর সময় হাত পা বাঁধা অবস্থায় দারুণ ছটফট করতে লাগলো ফন বোর্ক। বলতে লাগলো আমাকে খেঁটার করার ওয়ারেন্ট আপনার নেই। আপনি বে-আইনী ভাবে আমাকে আটকে রেখেছেন।

হোমস বললেন, মি. বোর্ক, শান্ত হয়ে আপনি সুবিচারের জন্যে কটল্যান্ড ইয়ার্ডে চলুন। সেখান থেকে আপনি আপনার বন্ধু ব্যারন ফন হেলিগকে ডেকে পাঠাতে পারবেন।

ড. ওয়াটসন আর শার্লক হোমস এবার নিজেদের মধ্যে আলোচনায় মেতে উঠলেন। আর এদিকে গাড়ির পেছনে পা-হাত বাঁধা অবস্থায় গুয়ে বসি ফন বোর্ক বাঁধন ছেঁড়বার চেষ্টা করে চলেছেন।

হোমস ওয়াটসনকে বললেন, এবার পাঁচশো পাউন্ডের যে চেকটা আছে সেটা তাড়াতাড়ি ভাঙতে হবে, কারণ চেক যে কেটেছে, চেকটা যাতে ভাঙানো না যায় সে চেষ্টা সে করতাই পারে যদি সস্তব হয়।